

VERMEIREN

Eclips X4 KIDS

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUN
GISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE



EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: C, 2019-05

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : C, 2019-05

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: C, 2019-05

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: C, 2019-05

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: C, 2019-05

ES

Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: C, 2019-05

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: C, 2019-05

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: C, 2019-05

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoli části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.

EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: C, 2019-05

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : C, 2019-05

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: C, 2019-05

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: C, 2019-05

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: C, 2019-05

ES

Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: C, 2019-05

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: C, 2019-05

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: C, 2019-05

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.



Contents

Preface	2
1 Product description	3
1.1 Intended Use.....	3
1.2 Technical specifications	4
1.3 Drawing	5
1.4 Accessories.....	5
1.5 Location identification plate.....	5
1.7 Explanation of symbols	6
1.8 Safety rules	6
2 Use	7
2.1 Carrying the wheelchair	7
2.2 Mounting the rear wheels (if quick release axle is available).....	7
2.3 Unfolding the wheelchair	7
2.4 Mounting or removing of the foot rests	7
2.5 Operating the brakes.....	8
2.6 Transfer in and out the wheelchair	8
2.7 Correct position in the wheelchair	8
2.8 Riding the wheelchair.....	9
2.9 Moving on slopes	9
2.10 Negotiating steps or curbs	9
2.11 Fold up the wheelchair	11
2.12 Taking off the wheels	11
2.13 Push bar	11
2.14 Transport in the car.....	12
2.15 Use of the wheelchair as seat in a motor vehicle (Eclips X4 kids)	12
3 Installation and adjustment	14
3.1 Tools	14
3.2 Manner of delivery	14
3.3 Adjusting the seat height and seat angle	15
3.4 Flexible seat.....	17
3.5 Anatomical seat.....	17
3.6 Adjusting seat depth	18
3.7 Flexible backrest	18
3.8 Anatomical backrest.....	19
3.9 Adjust the brakes	19
3.10 Adjusting of the foot rests	19
3.11 Adjusting of the armpads	20
3.12 Adjusting of the tip cap	21
3.13 Adjusting the stability and the maneuverability.....	21
4 Maintenance	22



Preface

First of all we want to thank you for putting your trust in us by selecting one of our wheelchairs.

The Vermeiren wheelchairs are the result of many years of research and experience. During the development, special attention was given to the ease of use and the serviceability of the wheelchair.

The expected lifetime of your wheelchair is strongly influenced by the care and maintenance of the wheelchair.

This manual will help you get acquainted with the operation of your wheelchair.

Following the user instructions and the maintenance instructions are an essential part of the warranty.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to introduce changes without the obligation to adapt or replace previously delivered models.

For any further questions, please consult your specialist dealer.

1 Product description

1.1 *Intended Use*

The wheelchair is intended for people with walking difficulties or no walking abilities.

The wheelchair is designed to transport 1 person.

The wheelchair is suited for indoor and outdoor use.

The user can propel the wheelchair by himself or have the wheelchair pushed by an attendant.

The different types of fittings and accessories, and the modular construction allow full use by persons disabled by:

- paralysis
- loss of limbs (leg amputation)
- limb defects or deformations
- stiff or damaged joints
- heart insufficiencies and poor blood circulation
- balance disturbances
- cachexia (decrease in muscle)
- and also for aged persons.

When providing for individual requirements:

- body size and weight (max. 80 kg)
- physical and psychological condition
- residential circumstances
- environment

should be taken into consideration.

Your wheelchair should only be used on surfaces where all four wheels are touching the ground and where there is sufficient contact to propel the wheels equally.

You should practice for use on uneven surfaces (cobblestones, etc.), slopes, curves and to get past obstacles (curbs, etc.).

The wheelchair should not be used as a ladder, nor is it a transport for heavy or hot objects.

When used on mats, carpeted floors or loose floor coverings, the floor covering can get damaged.

Use only Vermeiren approved accessories.

The manufacturer is not liable for damage caused by the lack of or improper service or as a result of not following instructions from this manual.

Compliance with the user and maintenance instructions are an essential part of the guarantee conditions.



1.2 Technical specifications

Technical terms below are valid for the wheelchair in standard settings.

If other foot rests / arm rests or other accessories are used, the tabulated values will change.

Make	Vermeiren	
Address	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Type	Manual wheelchair	
Model	Eclips X4 kids	
Maximum occupant mass	80 kg	
Description	Dimensions	
Effective seat width	320 mm	370 mm
Overall width (depends on the seat width)	500 mm	550 mm
Effective seat depth	310 mm – 370 mm	330 mm - 390 mm
Description	Dimensions Min.	Dimensions Max.
Overall length with foot rest	830 mm	1000 mm
Folded length without foot rest	630 mm	800 mm
Folded width	310 mm	
Folded height	820 mm	980 mm
Total mass	± 15,00 kg	
Mass of heaviest part	9,40 kg	
Masses of parts that can be dismantled or removed	Foot rests: 1,80 kg; Rear wheels: 3,80 kg	
Static stability downhill	10° (in standard configuration)	
Static stability uphill	10° (in standard configuration)	
Static stability sideways	>16° (in standard configuration)	
Obstacle climbing	60 mm	
Seat plane angle	5°	
Seat surface height at front edge	420 mm	470 mm
Backrest angle	5°	
Backrest height	350 mm	400 mm
Distance between foot rest and seat	310 mm	
Angle between seat and foot rest	11°	
Distance between armpad and seat	150 mm	180 mm
Front location of arm rest structure	150 mm	
Handrim diameter	480 mm	
Horizontal location of axle (deflection)	70 mm	120 mm
Minimum turning radius	1530 mm	
Diameter PU Rear wheels	22"	
Tyre pressure, rear (driving) wheels (only for air tyres)	Max. 3.8 bar	
Diameter PU steering wheels	150 mm	
Tyre pressure, steering wheels (only for air tyres)	Max. 2.5 bar	
Storage and use temperature	+ 5 °C	+ 41 °C
Storage and use humidity	30%	70%

We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / °

Table 1: Technical specifications Eclips X4 kids

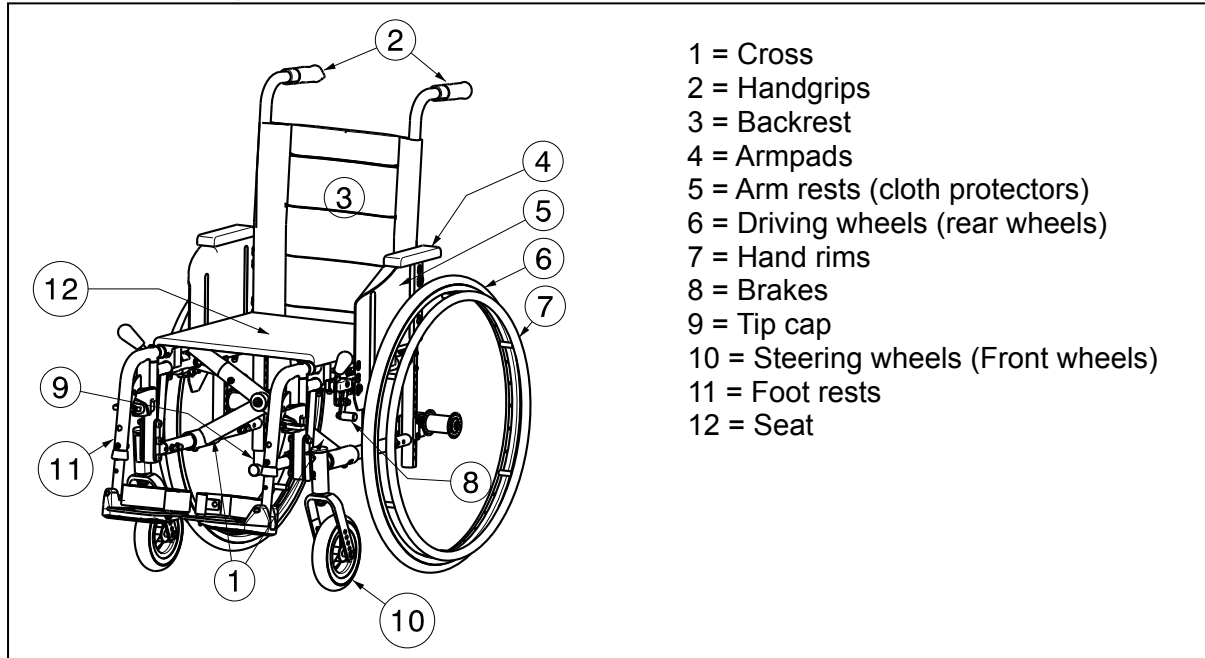
The wheelchair complies to the requirements set up in:

ISO 7176-8: Requirements and test methods for static, impact and fatigue strengths.

ISO 7176-16: Resistance to ignition of upholstered parts

ISO 7176-19: Wheeled mobility devices for use as seats in motor vehicles.

1.3 Drawing



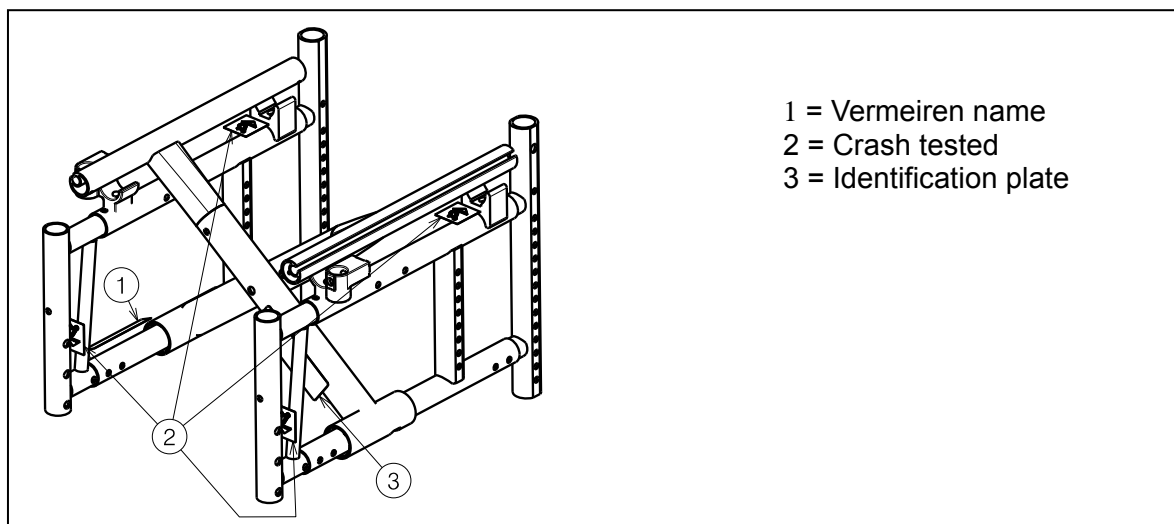
1.4 Accessories

The following accessories are available for the Eclips X4 kids:

- Anterior pelvic belt (B58) for mounting on the tubes of the back
- Anti-tipping device (B78) for mounting on the bottom frame
- Arm rests (B05, B82)
- Foot rests (B06, BA6, BZ8, BZ7, BK6)
- Table (B12)
- Transit wheelchair (T30)

Contact your specialist dealer about other accessories. He will gladly advise you.

1.5 Location identification plate





1.7 Explanation of symbols



Maximum mass



Indoor and outdoor use



Maximum Safe Slope



CE conformity



Type designation



Not intended to be used as a seat in a Motor vehicle

1.8 Safety rules

- ⚠ To prevent injury and/or damage to your wheelchair, make sure that no objects and/or body parts are caught in the spokes of the driving wheels.
- ⚠ The parking brakes should be applied before getting into and out of the wheelchair.
- ⚠ When getting into and out of the wheelchair, do not stand on the footplates. These should be folded up beforehand, or the foot rests should be swung completely outwards out of the way.
- ⚠ Investigate the effects of shifting the centre of gravity on the behavior of the wheelchair, for example on up or down gradients, on laterally sloping ground, or when overcoming obstacles. Obtain support from an attendant.
- ⚠ If you want to pick up something (lying in front of, on the side, or to the rear of the wheelchair), you should not lean too far out to avoid tipping over.
- ⚠ When moving through doors, arches, etc. ensure that there is enough room at the sides so that you do not get your hands or arms caught or crushed and that there is no damage to the wheelchair.
- ⚠ Only use your wheelchair according to regulations. For example, avoid uncontrolled rolling against obstacles (steps, curbs, doorframes, etc) or dropping down from ledges. The manufacturer cannot assume liability for damage caused by overloading, collision or other improper use.
- ⚠ Stairs may only be negotiated when aided by another person. If furnishings like drive-on, ramps or lifts are available, use them.
- ⚠ When moving on the public highway, you are subject to the rules of the road.
- ⚠ When driving your wheelchair, you should not be under the influence of alcohol or medicine as in the case of driving other vehicles. This also applies to indoor driving.
- ⚠ When travelling outdoors, adapt your driving to weather and traffic conditions.
- ⚠ When transporting the wheelchair, never pick it up by grasping movable parts (arm rests, foot rests, etc.).
- ⚠ To be better visible when driving in the dark, wear the brightest possible clothing or clothes with reflectors, and check that the reflectors mounted on the sides and rear of the wheelchair are clearly visible.
- ⚠ Never exceed the maximum load of 80 kg.

2 Use

This chapter describes the everyday use. **These instructions are for the user and the specialist dealer.**

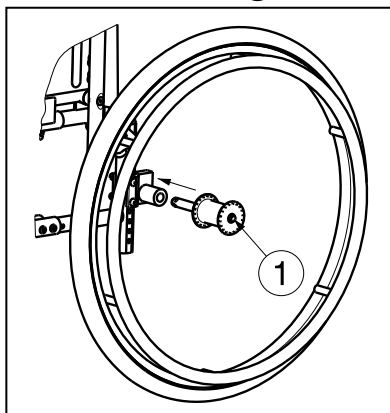
The wheelchair is delivered fully assembled by your specialist dealer. The instructions intended for the specialist dealer on how to set up the wheelchair are given in § 3.

2.1 Carrying the wheelchair

The best way to carry the wheelchair is to make use of the wheels and roll the wheelchair.

If this is not possible (e.g. when the rear wheels are taken off for transportation in a car), firmly grasp the frame on the front and the handgrips. Do not use the foot rests, arm rests or the wheels to grasp the wheelchair.

2.2 Mounting the rear wheels (if quick release axle is available)



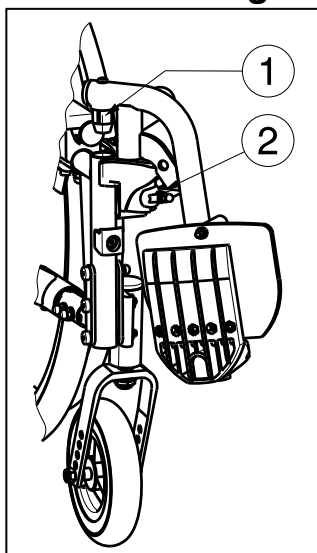
1. Take the rear wheel and push on button ①.
2. Keep the button pushed in and mount the rear wheels axle till it stops.
3. Release the button ①.
4. Check that the wheel is secured.

2.3 Unfolding the wheelchair

⚠ CAUTION: Risk of clamping – Keep fingers away from moving parts of the wheelchair.

1. Position yourself behind the wheelchair.
2. Use the handgrips to open the wheelchair as much as possible.
3. Position yourself at the front of the wheelchair.
4. Push both seating tubes down till they are fixed in their position.
5. When the push bar is available mount the push bar to the right handgrip.

2.4 Mounting or removing of the foot rests



The mounting of the foot rests is done as follows:

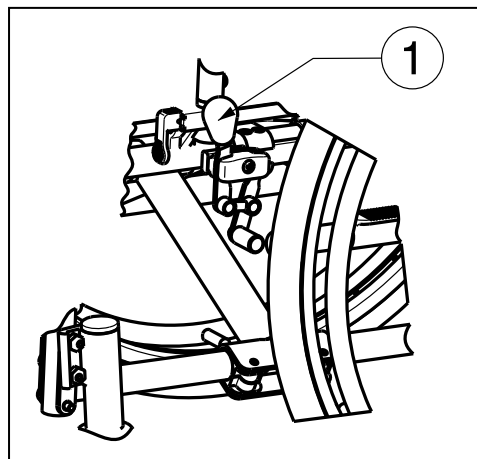
1. Hold the foot rest sideways at the outside of the wheelchair frame and mount the tube hood ① into the frame.
2. Swing the foot rest inwards till it clicks in position.
3. Swing the footplate downwards.

To take off the foot rests:

1. Pull lever ②.
2. Swing the foot rest to the outside of the wheelchair till it comes loose from the guidance.
3. Pull the foot rest tube hood ① out the wheelchair frame.

2.5 Operating the brakes

- ⚠ **WARNING:** The brakes are not used to slow down the wheelchair during movements – Use the brakes only to prevent the wheelchair from unintended movements.
- ⚠ **WARNING:** Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, mud, ...) – Check the condition of the tires before each use.
- ⚠ **WARNING:** The brakes are adjustable and can wear – Check the operation of the brakes before each use.



To apply the brakes:

1. Push the brake levers ① forward till you feel a distinctive click.

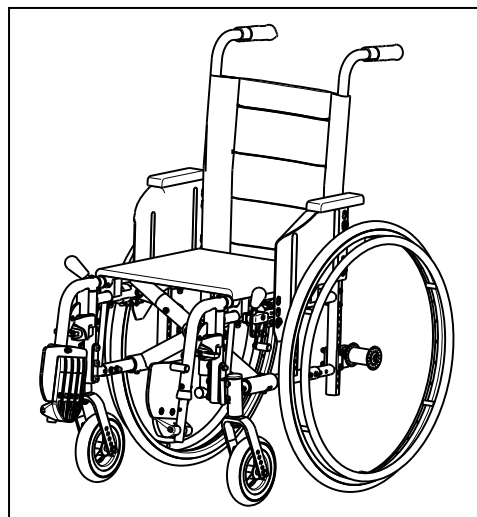
- ⚠ **CAUTION:** Risk of unintended movement – Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.

To release the brakes:

1. Release one brake by pulling the lever ① backwards.
2. Hold the hand-rim of the released wheel with your hand.
3. Release the second brake by pulling the lever backwards.

2.6 Transfer in and out the wheelchair

- ⚠ **CAUTION:** In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
- ⚠ **CAUTION:** Risk of tipping over of the wheelchair – Do not stand on the footplates.



1. Position the wheelchair as close as possible to the chair, couch or bed to/from you wish to transfer.
2. Check both brakes from the wheelchair are in the on position.
3. Fold the footplates upwards to prevent standing on them.
4. Transfer to/from the wheelchair or let your parent or attendant lift you out the wheelchair.

2.7 Correct position in the wheelchair

Some recommendations for a comfortable use of the wheelchair:

- Position your backside as close as possible to the backrest.
- Make sure your upper legs are horizontal – If needed adjust the length of the foot rests. (see § 3.10.1)

2.8 Riding the wheelchair

- ⚠ **WARNING:** Risk of clamping – Prevent your fingers from being caught by the wheels spokes.
 - ⚠ **WARNING:** Risk of clamping – Be careful passing through restricted passages (e.g. doors).
 - ⚠ **WARNING:** Risk of burns – Be careful when driving in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a long amount of time. Touching surfaces which can assume the environment temperatures, can cause burns.
1. Release the brakes.
 2. Take both hand rims at their highest position.
 3. Lean forward and push the hand rims forward until straight arms.
 4. Swing your arms loosely back to the hand rims topside and repeat the movement.

2.9 Moving on slopes

- ⚠ **WARNING:** Control your speed – Moving on slopes as slow as possible.
- ⚠ **WARNING:** Consider the capacities of your attendant – If your attendant does not have enough force to control the wheelchair, put on the brakes.
- ⚠ **WARNING:** Risk of tipping over – Lean forward to move your centre of gravity forward. To improve a better stability.



1. If available on the wheelchair, wear the safety belt.
2. Do not attempt moving on too high slopes. The maximum slope angles (upwards and downwards) are mentioned in table 1 for Eclips X4 kids.
3. Ask an attendant to help you moving on the slope.
4. Lean forward to move your centre of gravity forward.

2.10 Negotiating steps or curbs

2.10.1 Getting down steps or curbs

Riding down low curbs can be done moving forwards. Make sure that the footplates do not touch the ground.



A practiced user can negotiate small steps or curbs by himself:

- ⚠ **WARNING:** Risk of tipping over – If you do not have enough experience with your wheelchair, ask assistance of an attendant.
1. Bring balance on the rear wheels to reduce the pressure on the front wheels.
 2. Negotiate the curbs.

Higher curbs can be taken forward with an attendant:

1. Ask the attendant to tip the wheelchair slightly backwards.
2. Get past the curbs while moving on the rear wheels.
3. Put the wheelchair back on the four wheels.



An experienced user can negotiate higher curbs by himself. This is best done backwards.

1. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the curb.
2. Lean forward to move your centre of gravity forward.
3. Move the wheelchair close to the curbs.
4. Use the hand rim to roll-off wheelchair from the curb in a controlled manner.

2.10.2 Moving up steps or curbs

Moving up steps or curbs with attendant as follows:



1. Prevent the footplates from touching the curb.
2. Ask the attendant to tip the wheelchair backwards, just enough to move the front wheels over the curb.
3. Lean backwards to move your centre of gravity above the rear wheel.
4. Place the front wheels on the curb.
5. Roll rear wheels of the wheelchair over the curb.

Higher curbs are negotiated backwards:

1. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the curb.
2. Lean backwards and move your centre of gravity above the rear wheels.
3. Ask the attendant to pull the wheelchair on the curb.
4. Take back the normal position in the wheelchair.

An experienced user can negotiate curbs by himself:

⚠ WARNING: Risk of tipping over – If you have not enough experience to control the wheelchair, get help from an attendant.



1. Drive until the curbs.
2. Ensure that the foot rest do not touch the curbs.
3. Lean backwards so you are balancing on the rear wheels.



4. Role the front wheels balancing over the curbs.
5. Bend forward for more stability.
6. Role the rear wheels over the curbs.

2.10.3 Taking of stairs

Taking of stairs while you staying in the wheelchair shall be according following rules:

⚠ WARNING: Risk of tipping over – Taking of stairs shall always with 2 attendants.

1. Remove the foot rests.
2. One attendant tip the wheelchair slightly backwards.
3. The second attendant take the front of the frame.
4. Stay calm, avoid sudden movements and keep your arms inside the wheelchair.
5. Take the steps on the rear wheels of the wheelchair.
6. Mounting the foot rests back after taking the stair.

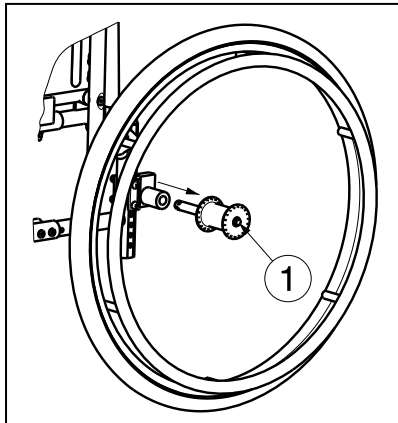
2.11 Fold up the wheelchair

⚠ CAUTION: Chance of pinching – Do not place fingers between the components of the wheelchair.

1. When the push bar is available remove the push bar.
2. Fold or remove the footplates (see § 2.4).
3. Take the seat on the front side and backside and pull it up.
4. Push on the handgrips to fold up the wheelchair further.

2.12 Taking off the wheels

To facilitate the transport off the wheelchair the rear wheels can be taken off:



1. Make sure the brakes standing in the off position.
2. Take the wheelchair to the side frame where you want to remove the wheel.
3. Press the button ① in the center of the wheel hub.
4. Pull the wheel away from the frame.

2.13 Push bar

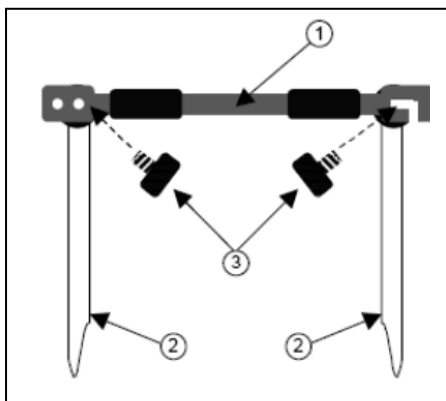
⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened with the appropriate tool.

⚠ WARNING: Risk of injury - When equipped with the push bar, the push bar shall always be mounted (→ to increase the stability of the backrest).

Your wheelchair can have a push bar. The push bar increase the stability of the backrest and offer you the possibility of pushing the wheelchair by an attendant. To do this, use the pre-mounted handgrips.

As there are different push bars for different seat widths, take care that no tension between the handgrips of the back tubes is created.

The mounting of the push bar is done as follows:



1. Secure the push bar ① by fastening the left side to the end of back tube handgrip ② with the Philips screw ③ in the applicable sunk threads.
2. Screw gently the Philips screw ③ on the right hand side into the thread of the back tube.
3. Swing the push bar to the right.
4. Hook the suspension of the push bar ① over the screw thread.

Use the two holes on the left handgrip to adjust the tension of the backrest.

To take off the push bar:

1. Loosen the Philips screw ③ on the right handgrip.
2. Remove the hook from the right handgrip.

2.14 Transport in the car

- ⚠ **WARNING: Risk of injury – See that the wheelchair is attached properly. So you can avoid injury from the passengers during collision or sudden braking.**
- ⚠ **WARNING: Risk of injury – Use for attaching the wheelchair and passenger NEVER the same seatbelt.**

To transport the wheelchair in the car use following steps:

1. Remove foot rests and accessories.
2. Store foot rests and accessories safely.
3. If possible, fold the wheelchair and remove the wheels.
4. Place the wheelchair in the luggage place.
5. If the wheelchair and the passenger compartment is NOT separated, attach the frame of the wheelchair securely to the vehicle. You can use the available safety belts in the vehicle.

2.15 Use of the wheelchair as seat in a motor vehicle (Eclips X4 kids)

- ⚠ **WARNING: The wheelchair has passed the crash test of ISO 7176-19: 2008 and, as such, has been designed and tested for use only as forward-facing seat in a motor vehicle.**
- ⚠ **WARNING: The wheelchair's pelvic belt alone is not suited as an occupant restraint belt.**

The wheelchair is tested using the four-point strap-tie system and a 3-point occupant-restraint system.

Whenever feasible, use the seat of the vehicle and store the wheelchair in the cargo area.

Steps to secure the wheelchair in a motor vehicle:

1. Check that the vehicle is equipped with a suitable wheelchair tie down and occupant-restraint system, conform ISO 10542.
2. Check that the components of the wheelchair tie down and occupant restraint system are not frayed, contaminated, damaged or broken.
3. If equipped with an adjustable seat and/or back tilt, make sure that the wheelchair user is sitting as upright as possible. If the user's condition prevents this, a risk assessment should be done to evaluate the user's safety during transit.
4. Remove all mounted accessories such as trays and respiratory equipment, and secure them in a safe place.
5. Position the wheelchair facing forward in the travelling direction, centrally between the tie-down rails mounted in the floor of the vehicle.
6. Make sure that the indicated zones around the wheelchair user are clear from rigid vehicle parts.

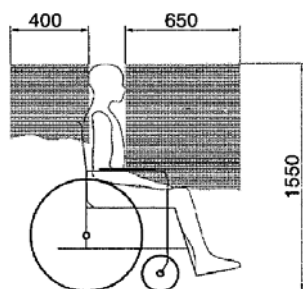


figure 1

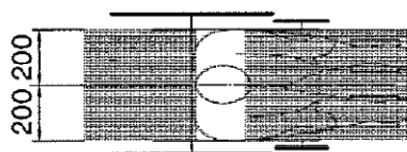


figure 2

7. Mount the front securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place. (figure 3)
This place is marked on the wheelchair with a symbol. (figure 4)
8. Roll back the wheelchair until the front straps are tight.
9. Apply the wheelchair brake.
10. Mount the back securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place. (figure 3)
11. This place is marked on the wheelchair with a symbol. (figure 4)

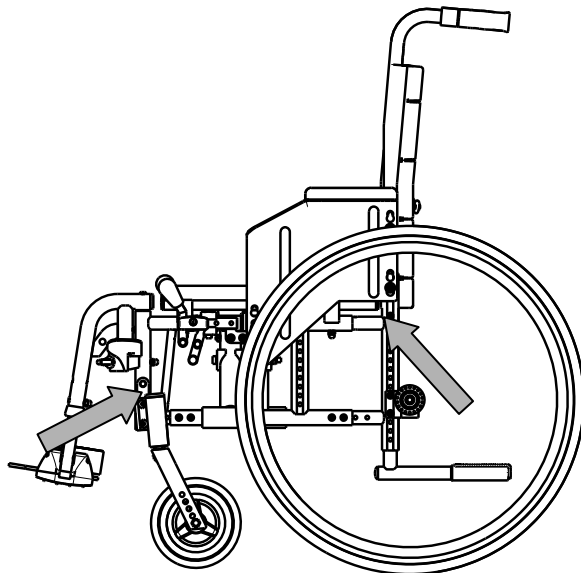


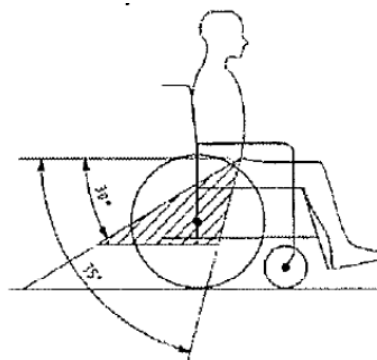
figure 3



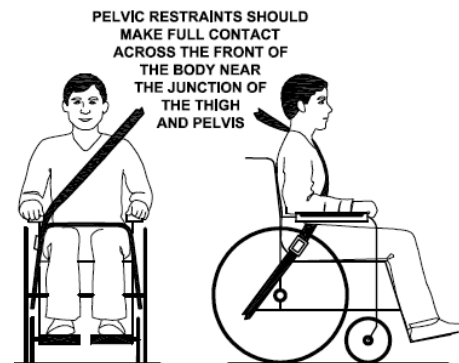
figure 4

Steps to secure the wheelchair user:

1. Remove both arm rests.
2. If present, attach the wheelchair's pelvic belt.
3. Attach the occupant restraint belts according to the instructions of the strap-system manufacturer.
4. Wear the pelvic belt low across the front of the pelvis, so that the angle of the pelvic belt is within the preferred zone of 30° to 75° to the horizontal, similar to that shown below.



5. A steeper (greater) angle within the preferred zone is desirable.
6. Adjust the belt tightly according to the instructions of the strap-system manufacturer, consistent with the user's comfort.
7. Ensure that the restraint belt connects in a straight line to the anchor point in the vehicle and that no bends in the belt are visible, for instance at the axle of the rear wheel.
8. Install the arm rests, if desired. make sure that belts are not twisted or held away from the body by wheelchair components such as arm rests or wheels.



3 Installation and adjustment

The instructions in this chapter are for the specialist dealer.

The Vermeiren Lightweight wheelchairs Eclips X4 kids has been designed entirely for your comfort. This wheelchair can be adjusted to individual requirements as explained below.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility. A list of Vermeiren facilities can be found on the last page.

- ⚠ **WARNING:** Risk of unsafe settings - Use only the settings described in this manual.
- ⚠ **WARNING:** Variation of allowed adjustments can still change the stability of your wheelchair (tilt back or sideways).

3.1 Tools

To set up the wheelchair the following tools are needed.

- Wrench set n° 10 to n° 19
- Allen key set n° 4 to n° 5
- Screwdriver Phillips head

3.2 Manner of delivery

The Vermeiren Eclips X4 kids shall be delivered with:

- 1 frame with arm rests (cloth protectors), rear and front wheels
- 1 pair foot rests
- Tools
- Manual
- Accessories

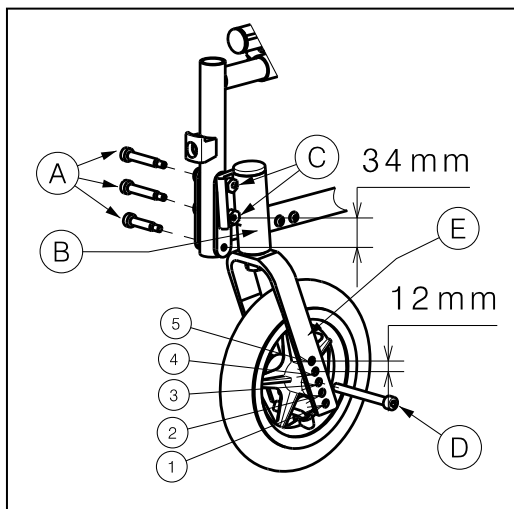
3.3 Adjusting the seat height and seat angle

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened with the appropriate tool.
- ⚠ **WARNING:** Risk of tipping over - When the driving wheels are adjusted, the position of the wheels are altered.

The Vermeiren Eclips X4 kids is adjustable in different seat heights and different seat angles by changing the wheels position. At each height there is a different setting of the front and rear wheels.

Change the seat height and seat angle according following steps:

* *Front wheel:*

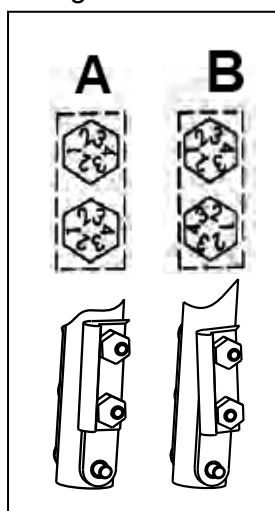


1. Loosen the screws (A) from the steering wheel adapter (B).
 2. Choose correct size for the adapter (B) and fork.
 3. Place the steering wheel adapter in the desired position (2 different positions: steps from 34 mm).
 4. Tighten the screws (A) properly.
- or
5. Loosen the screw (D) from the front fork (E).
 6. Choose the correct position. **Do not use the holes (4) and (5).** (3 different positions: steps from 12 mm).
 7. Tighten the screws (D) properly.

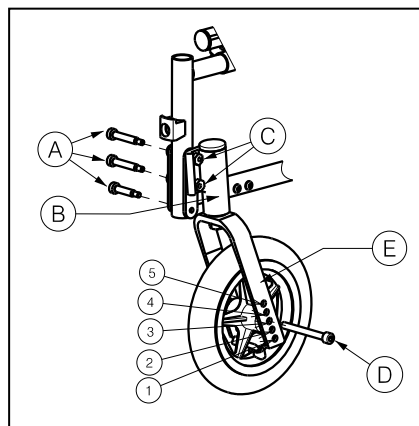
Adjustment of the slope nuts (C) from the steering wheels.

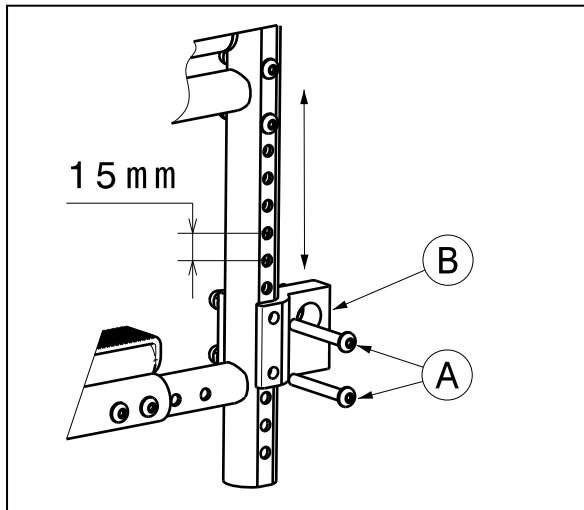
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury - Make sure that the eccentric screw settings are identical on both front-wheel adapters and, before using the wheelchair.

This figure illustrates the principle. The position of the screw thread is indicated by a number.



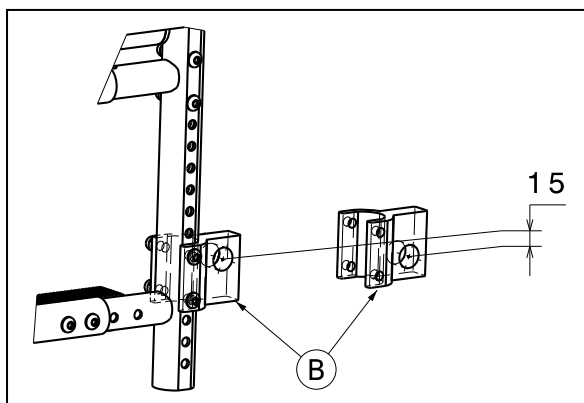
- A** Shows the frame when the seat is horizontal and the adapter is perpendicular to the ground.
- B** Shows the frame when the seat is tilted slightly and the adapter is not perpendicular.





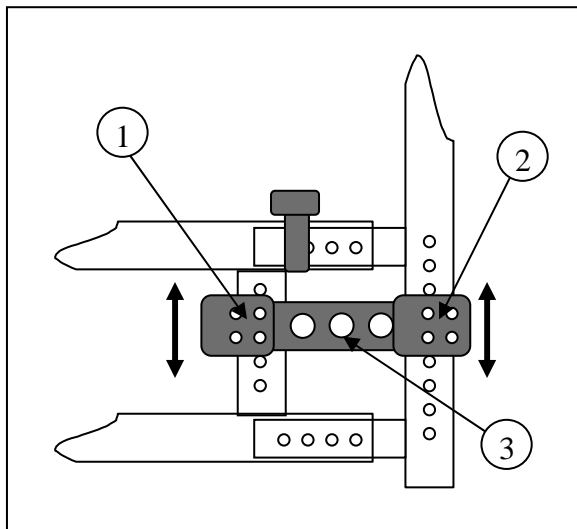
** Rear wheel:*

1. Remove the rear wheels (see § 2.12).
2. Loosen the fixing screws (A) from the rear axle block (B).
3. Push the axle block (B) upwards or downwards to the desired height (steps from 15 mm).
4. Tighten the screws (A) properly.
5. Mount the rear wheels.
6. Adjust the brakes according § 3.9.



It is also possible to rotate the rear axle block (B) (2 positions: steps from 15 mm).

Some of the wheelchairs Eclips X4 kids Aktief are made with an adjustable axle adjuster. With these adjuster you can also change the seat height.



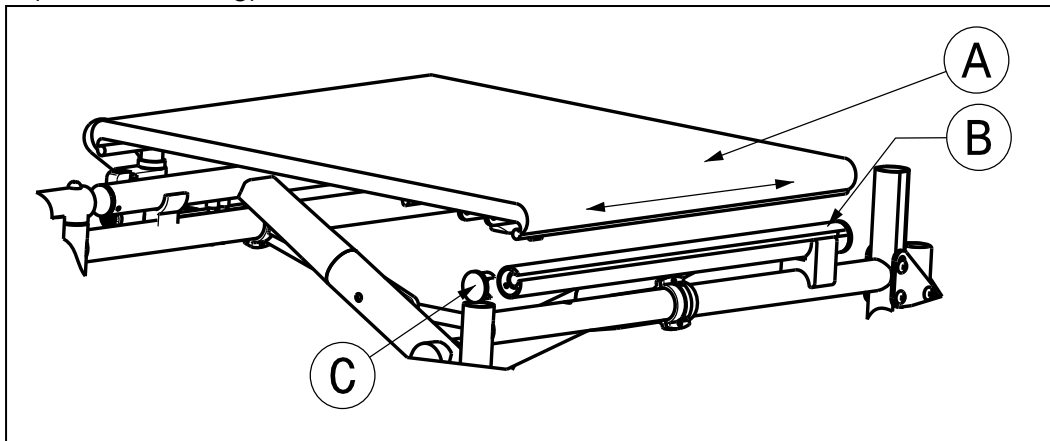
1. Remove the screws ① and ②.
2. Push/Pull the adjustable axle adjuster ③ upwards or downwards to the required height.
3. Retighten the screws ① and ②.

3.4 Flexible seat

⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened with the appropriate tool.

The seat frame is available in different seat depths.

To close the gap between the back frame and the seat, fold the flap of the backrest under the seat (Velcro fastening).

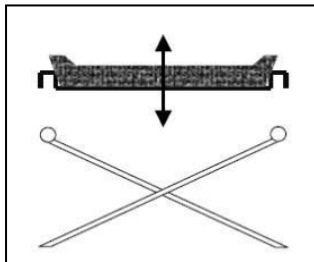


Changing the seat cover as follows:

1. Remove the screw at the front end of the seat frame.
2. Pull the locking pin © out.
3. Now the seat © can be removed by pulling it gently forwards out the sleeve of tube ©.

Do the reverse when you want to replace the seat.

3.5 Anatomical seat

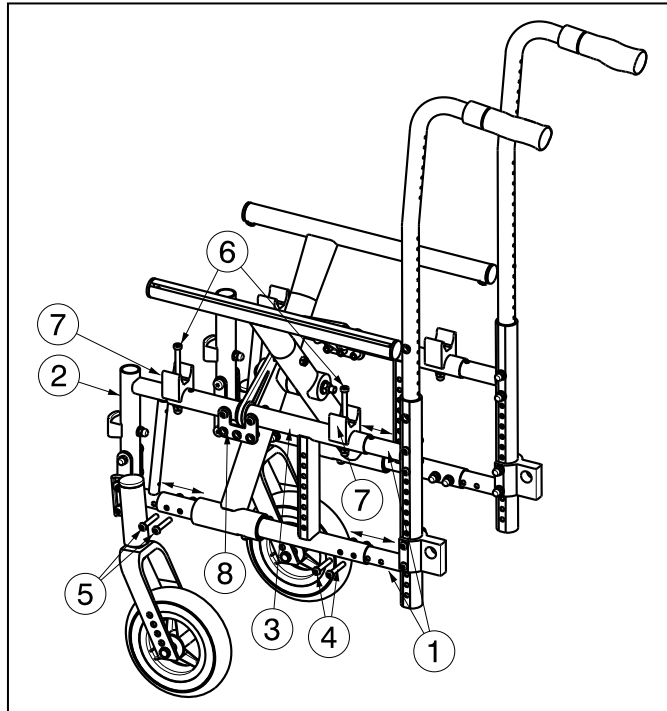


If you have opted for an anatomical padded seat, place it on the tubular cross-hinge so that the seat's supports engage equally with the cross-hinge. In the wooden base you will find slots that are placed in the hinge's cross-pieces. To fold up the wheelchair, remove the seat by pulling it upwards.

3.6 Adjusting seat depth

⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened before using the wheelchair.

The seat depth can be adjusted from 310 mm to 370 mm in steps from 20 mm for seat width 320 mm and from 330 mm to 390 mm in steps from 20 mm for seat width 370 mm.



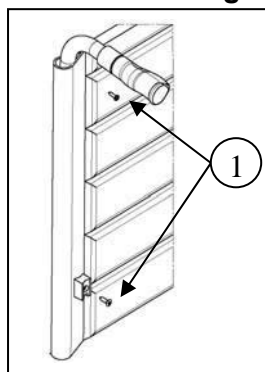
Adjust the seat depth according following procedure:

1. Remove the arm rests (cloth protectors), foot rests and rear wheels.
2. Loosen the screws ④.
3. Loosen the screws ⑤.
4. Remove the crosses from the seat located on the main frame ③ by folding the wheelchair.
5. Remove the screws ⑥ located in the blocks for the cross ⑦ on the main frame ③.

6. Remove the adjustable axle adapter, if available on your wheelchair.
7. Adjust the seat depth to the desired position by moving the back frame ① and/or seat frame ② steps from 20 mm.
8. Tighten all the screws properly by hand.
9. Fold the flap of the backrest under the seat (Velcro fastening), to close the gap between the back frame and the seat.
10. Adjusting the seat is not necessary.
11. Replace the arm rests (cloth protectors), foot rests and rear wheels. Mount the arm rests in the correct hole of attachment plate ⑧.

3.7 Flexible backrest

⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened before using the wheelchair.

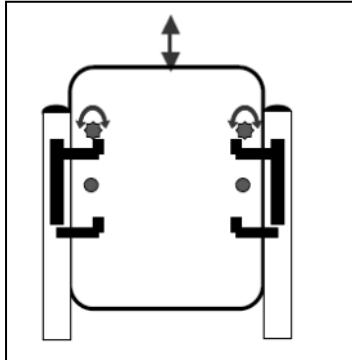


The height of the backrest can be adjusted by setting the entire back tube.

For adjusting the height of the back cover, loosen the fixing screws ① behind the back tube. Then you can move the cover upwards or downwards. There are fixing holes every 20 mm in the back tube where the screws can be retightened.

3.8 Anatomical backrest

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Check that the backrest is secured before use.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Avoid getting your fingers caught during the assembly process.



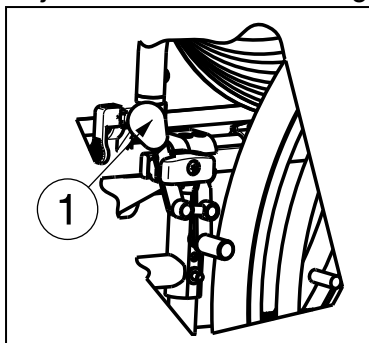
To use the anatomical backrest, proceed as follows:

1. Unscrew the flexible backrest.
2. Loosely screw on the brackets for the backrest.
3. Insert the backrest into the brackets from above.
4. Tighten the screws holding the brackets for the backrest.
5. Insert and tighten the safety screws for the backrest.

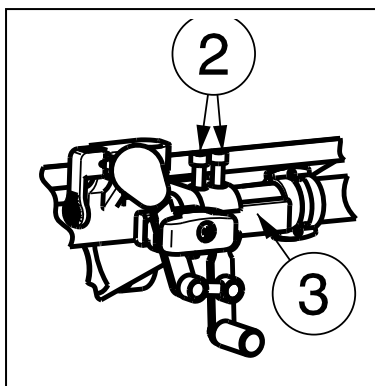
3.9 Adjust the brakes

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Brakes may only be adjusted by your specialist dealer.

Adjust the brakes according following rules:



1. Install the wheels according § 2.2.
2. Disconnect the brakes by pulling lever ① backwards.



3. Loosen the bolts ② so the brake mechanism can slide over the guide ③.
4. Pull the brake mechanism over the guide ③ to the desired position.
5. Retighten the bolts ②.
6. Check working of the brakes.
7. If necessary repeat the above steps until the brakes are adjusted well.

3.10 Adjusting of the foot rests

3.10.1 Length of the foot rests

- ⚠ **CAUTION:** Risk of damage – Avoid that the foot rests make any contact with the ground. Keep a minimum distance from 60 mm above the ground.

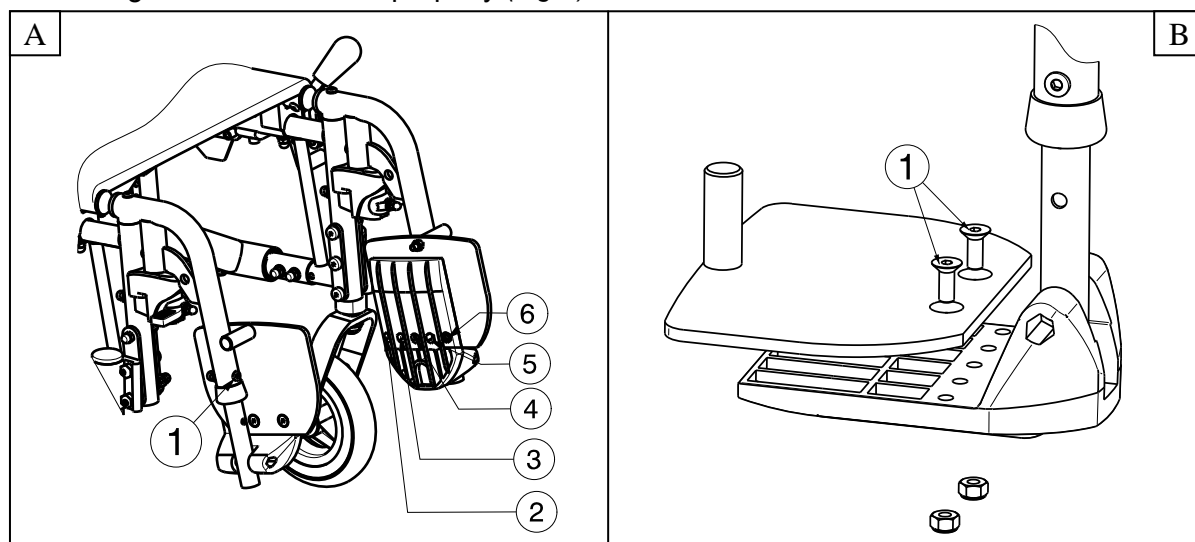
Adjust the length of the foot rests as follow (2 positions possible: steps 35 mm → holes outside tube, 4 positions possible: steps 25 mm → inner tube) (Fig A):

1. Remove the screw ①.
2. Adjust the length of the foot rest to a comfortable length.
3. Tighten the screw ① properly.

3.10.2 Depth of the footplate

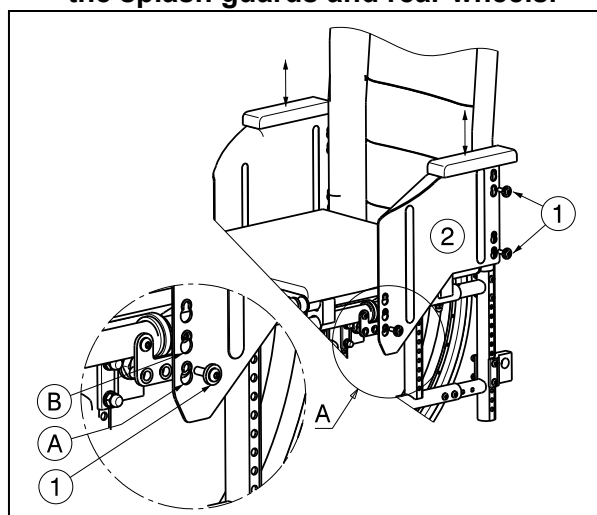
Adjust the depth of the footplate as follow (in three different positions: steps 20 mm):

1. Remove the screws ① (Fig B).
2. Adjust the depth of the foot rest to a comfortable position (Fig A).
Position 1: hole 2 and 4
Position 2: hole 3 and 5
Position 3: hole 4 and 6
3. Tighten the screws ① properly (Fig B).



3.11 Adjusting of the armpads

⚠ CAUTION: Risk of clamping – Do not place fingers, buckles and clothes between the splash guards and rear wheels.



The armpads of the wheelchair can be adjusted in 2 different positions.

Height of armpad	Holes
150 mm	A
180 mm	B

Table 2: Height of armpad

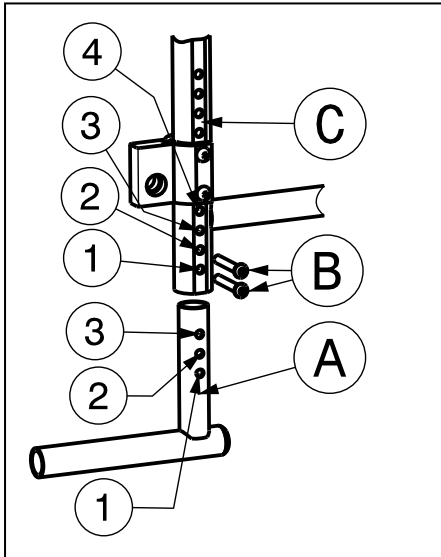
1. Remove the screws ①.
2. Grasp the cloth protector ② on the top.
3. Remove the cloth protector ②.
4. Adjust the cloth protector ② in the desired position.
5. Mount the cloth protector ②.
6. Tighten the screws ① properly.
7. Check that the cloth protector ② is firmly fixated.

3.12 Adjusting of the tip cap

⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened with the appropriate tool.

A tip cap is mounted on the lower back frame that can be adjusted in its height depending on the seat height of the wheelchair.

The tip cap can be placed in 2 different position with a difference of 15 mm.



1. Remove the screws ①.
2. Adjust the height of the tip cap to a comfortable position.

Tip cap height	Tube tip cap ①	Tube frame ②
115 mm (Standard)	Hole 1 and 3	Hole 1 and 3
130 mm	Hole 1 and 3	Hole 2 and 4

Table 3: Tip cap heights for wheelchair with seat height of 420 mm

3. Tighten the screws properly ①. (Fig C)

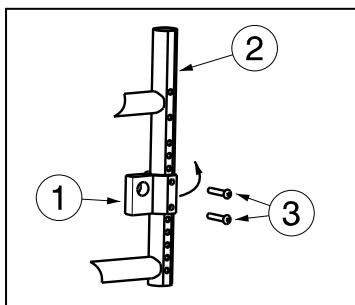
If an anti-tipping is installed, it replaces the addition of the tip cap and can be used accordingly.

3.13 Adjusting the stability and the maneuverability

⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened with the appropriate tool.

⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that the axle adapters ① of the rear wheels on both sides are mounted in the same position.

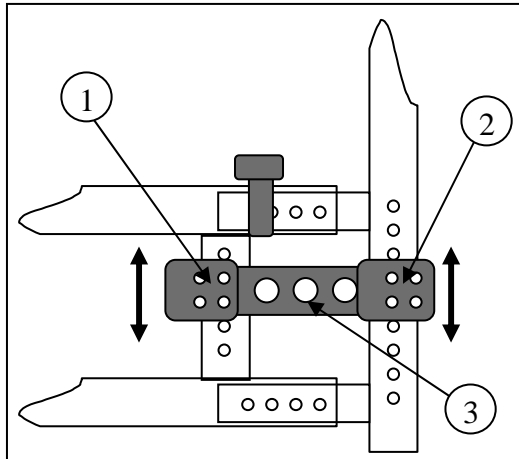
⚠ WARNING: Risk of tipping over - Be aware that you change the stability of the wheelchair.



The driving wheels are mounted in an axle adapter ① at the bottom of the back frame ②.

1. Loosen the fixing screws ③.
2. Turn the axle adapter ① to the back until the axle mounting is behind the back frame.
3. Tighten the screws properly ③.
4. Adjust the brakes.

Some of the wheelchairs are made with an adjustable axle adjuster. With these adjuster you can also change the stability and the manoeuvrability of your wheelchair.



1. Remove the screws ① and ②.
2. Push/Pull the adjustable axle adjuster ③ upwards or downwards to the required height or mount the rear wheel in another axle mounting ③.
3. Retighten the screws ① and ②.
4. Adjust the brakes.

Please note that your wheelchair might become tipping over. To prevent this, you can also mount an anti-tipping device.

4 Maintenance

For the maintenance manual of the manual wheelchairs refer to the Vermeiren website: www.vermeiren.com.

Table des matières

Préface	2
1 Description du produit	3
1.1 Utilisation prévue	3
1.2 Spécifications techniques	4
1.3 Composants	5
1.4 Accessoires	5
1.5 Emplacement de la plaque d'identification	6
1.6 Explication des symboles	6
1.7 Règles de sécurité	6
2 Utilisation	7
2.1 Transport du fauteuil roulant	7
2.2 Montage des roues arrière (si l'axe à démontage rapide est présent)	7
2.3 Dépliage du fauteuil roulant	8
2.4 Placer ou enlever les repose-pieds	8
2.5 Utilisation des freins	8
2.6 Transfert dans et hors du fauteuil roulant	9
2.7 Position correcte du fauteuil roulant	9
2.8 Déplacements avec le fauteuil roulant	10
2.9 Déplacements en pente	10
2.10 Passage de marches ou de bordures de trottoirs	10
2.11 Pliage du fauteuil roulant	12
2.12 Retrait des roues	12
2.13 Poussoir	12
2.14 Transport en voiture	13
2.15 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule motorisé (Eclips X4 Kids)	13
3 Montage et réglages	15
3.1 Outils	16
3.2 Mode de livraison	16
3.3 Réglage de la hauteur du siège et de l'angle du siège	16
3.4 Siège souple	18
3.5 Siège anatomique	18
3.6 Réglage de la profondeur d'assise	19
3.7 Dossier flexible	19
3.8 Dossier anatomique	20
3.9 Réglages des freins	20
3.10 Réglage des repose-pieds	21
3.11 Réglage des manchettes	22
3.12 Réglage de monte trottoir supplémentaire	22
3.13 Réglage de la stabilité et de la manoeuvrabilité	23
4 Maintenance	23

Préface

Nous tenons tout d'abord à vous remercier de nous avoir fait confiance en choisissant l'un de nos produits.

Les fauteuils roulants Vermeiren sont le résultat de nombreuses années de recherche et d'expérience. Au cours du développement, une attention spéciale a été portée sur la facilité d'utilisation et les possibilités d'entretien du produit.

La durée de vie attendue de votre fauteuil roulant est fortement influencée par l'entretien et la maintenance dont il bénéficie.

Ce manuel vous aidera à connaître le fonctionnement de votre fauteuil roulant.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

Ce manuel reflète les derniers développements du produit. Vermeiren est autorisé à apporter des modifications sans devoir pour autant adapter ou remplacer les modèles fournis précédemment.

Pour toute question, consultez votre distributeur.

1 Description du produit

1.1 Utilisation prévue

Le fauteuil roulant est destiné aux personnes qui ont des difficultés à marcher ou sont dans l'impossibilité de marcher.

Le fauteuil roulant est destiné au transport d'une seule personne.

Le fauteuil roulant est destiné à une utilisation en intérieur et en extérieur.

L'utilisateur peut lui-même faire avancer le fauteuil roulant ou se faire pousser par une autre personne.

Les différents types d'équipements et d'accessoires et la construction modulaire permettent une utilisation complète par des personnes souffrant des handicaps suivants:

- paralysie,
- de la perte de membres (amputation des jambes),
- déficience ou malformation de membres,
- de contractions ou d'affections articulaires,
- insuffisances cardiaques et mauvaise circulation sanguine,
- troubles de l'équilibre,
- cachexie (perte musculaire),
- et les personnes gériatriques

Le fauteuil doit répondre à des exigences :

- de la taille et du poids corporel (maximum 80 kg),
- d'état physique et psychologique,
- d'environnement de vie,
- d'environnement

Votre fauteuil roulant ne doit être utilisé que sur des surfaces où les quatre roues touchent le sol et où le contact est suffisant pour entraîner les roues de manière équilibrée.

Il est recommandé de s'entraîner sur des surfaces irrégulières (pavés, etc.), pentes, courbes et à passer des obstacles (bordures de trottoirs, etc.).

Le fauteuil roulant ne doit pas être utilisé comme échelle, ni pour le transport d'objets lourds ou chauds.

En cas d'utilisation sur des paillasons, moquettes ou revêtements de sols non fixés, le revêtement de sol peut être endommagé.


Utilisez uniquement des accessoires approuvés par Vermeiren.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

1.2 Spécifications techniques

Les indications techniques ci-dessous sont valides pour le fauteuil roulant avec ses réglages standard. En cas d'utilisation d'autres repose-pieds/accoudoirs ou autres accessoires, les valeurs indiquées sont modifiées.

Marque	Vermeiren	
Adresse	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Type	Fauteuil roulant manuel 	
Modèle	Eclips X4 kids	
Poids max. du patient	80 kg	
Description	Dimensions	
Largeur d'assise efficace	320 mm	370 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise)	500 mm	550 mm
Profondeur d'assise efficace	310 mm – 370 mm	330 mm - 390 mm
Description	Dimensions min.	Dimensions max.
Longueur totale avec repose-pied	830 mm	1000 mm
Longueur plié sans repose-pied	630 mm	800 mm
Largeur plié	310 mm	
Hauteur plié	820 mm	980 mm
Masse totale	± 15,00 kg	
Masse de la partie la plus lourde	9,40 kg	
Des masses de pièces qui peuvent être démontés ou retirées	Repose-pieds : 1,80 kg; Roues arrière: 3,80 kg	
Stabilité statique en descente	10° (en configuration standard)	
Stabilité statique en montée	10° (en configuration standard)	
Stabilité statique latérale	>16° (en configuration standard)	
Passage d'obstacle	60 mm	
Angle du plan d'assise	5°	
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	420 mm	470 mm
Angle du dossier	5°	
Hauteur du dossier	350 mm	400 mm
Distance entre le repose-pied et le siège	310 mm	
Angle entre le repose-pied et le siège	11°	
Distance entre la manchette et le siège	150 mm	180 mm
Emplacement avant de la structure de l'accoudoir	150 mm	
Diamètre de la main-courante	480 mm	
Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)	70 mm	120 mm
Diamètre de braquage minimum	1530 mm	
Diamètre des roues arrières PU	22"	
Pression des pneus, roues arrières (roues motrices) (uniquement pour les pneus à air)	Max. 3,8 bars	
Diamètre des roues directrices PU	150 mm	
Pression des pneus, roues directrices (uniquement pour les pneus à air)	Max. 2,5 bars	
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C	+ 41 °C

Humidité de stockage et d'utilisation	30%	70%
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérances ± 15 mm / 1,5 kg / °		

Tableau 1 : Spécifications techniques Eclips X4 kids

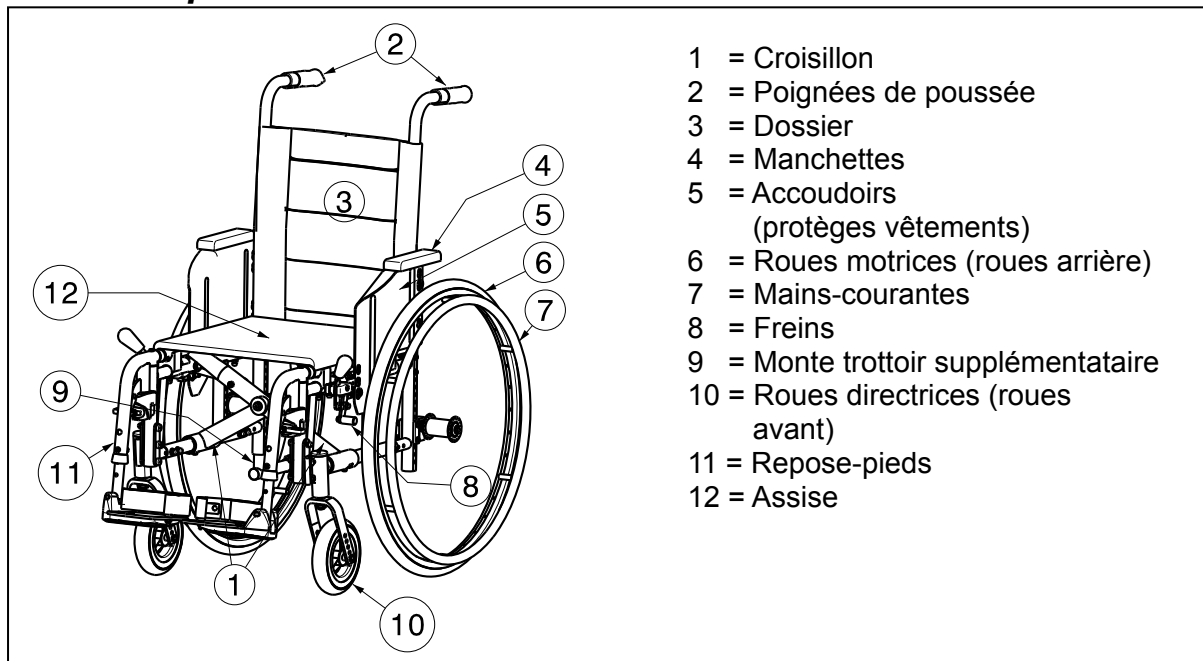
Le fauteuil roulant satisfait aux exigences posées dans :

ISO 7176-8: Exigences et méthodes de test pour les forces statiques, d'impact et de fatigue.

ISO 7176-16: Résistance à l'inflammation des pièces rembourrées

ISO 7176-19: Utilisation d'un fauteuil roulant dans un véhicule

1.3 Composants



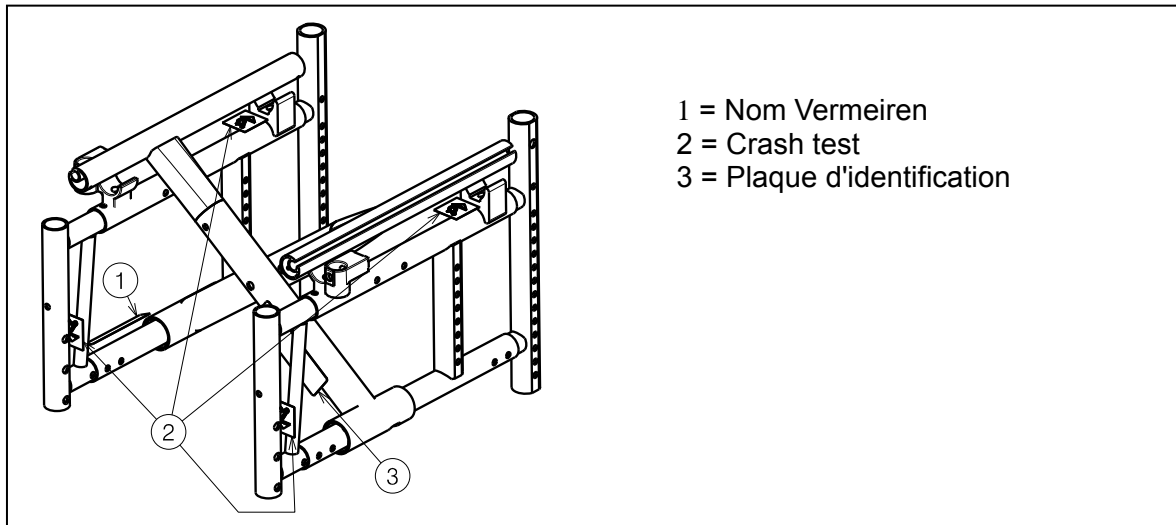
1.4 Accessoires

Les accessoires suivants sont disponibles pour le Eclips X4 kids:

- Sangle pelvienne antérieure (B58) à monter sur les tubes du dossier
- Roulette anti-basculé (B78) à fixer sur le cadre inférieur
- Accoudoirs (B05, B82)
- Repose-pieds (B06, BA6, BZ8, BZ7, BK6)
- Tablette (B12)
- Kit poussette (T30)

Contactez votre revendeur spécialisé pour les autres accessoires. Il vous conseillera avec plaisir.

1.5 Emplacement de la plaque d'identification



1.6 Explication des symboles



Poids maximum



Usage intérieur et extérieur



Pente sécurisée maximale



Conformité CE



Désignation type



Ne convient pas pour être utilisé comme siège dans un véhicule motorisé

1.7 Règles de sécurité

- ⚠ Lorsque vous utilisez les roues motrices, veillez à ce qu'aucun objet et/ou partie du corps ne puisse prendre dans les rayons, sous peine de blessures et/ou de dégâts à votre fauteuil roulant.
- ⚠ Actionnez les freins de stationnement avant de vous installer ou de quitter votre fauteuil roulant.
- ⚠ Ne montez pas sur les palettes pour vous asseoir ou pour sortir du fauteuil roulant. Il doit être repliés vers le haut ou tout les repose-pieds doivent être tourné vers l'extérieur.
- ⚠ Étudiez les effets des déplacements du centre de gravité sur le comportement du fauteuil, par exemple sur les parcours en pente, les montées, les inclinaisons latérales ou lors du passage d'obstacles. Faites-vous aider par un accompagnateur.
- ⚠ Lorsque vous prenez des objets (qui se trouvent devant, à côté ou derrière le fauteuil roulant), veillez à ne pas trop vous pencher en dehors du fauteuil roulant. Car il y a un risque de basculement en raison du déplacement du centre de gravité.
- ⚠ Lors du passage de porte, sous des voûtes, etc., il faut vérifier que la place est suffisante sur le côté, afin de ne pas risquer de se coincer les mains ou les bras, ni d'endommager le fauteuil.

- ⚠ Utilisez votre fauteuil roulant exclusivement en suivant les dispositions en vigueur. Évitez, par exemple, de vous diriger contre un obstacle (marche, bordure, huisserie) sans freiner ou de sauter de paliers d'escalier. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts causés par une collision ou une surcharge ou toute autre utilisation inappropriée.
- ⚠ Les escaliers ne peuvent être franchis qu'avec l'aide d'un accompagnateur/d'une accompagnatrice. S'il existe des installations, comme des rampes d'accès ou des ascenseurs, utilisez-les.
- ⚠ Lors de tout déplacement sur la voie publique, vous êtes soumis au code de la route.
- ⚠ Comme pour la conduite d'autres véhicules, vous ne devez pas conduire votre fauteuil roulant sous l'influence de l'alcool ou de médicaments. Cette règle s'applique également à une utilisation à l'intérieur.
- ⚠ Lors de déplacements à l'extérieur, adaptez votre conduite aux conditions climatiques et du trafic.
- ⚠ Lors du transport du fauteuil roulant, ne la saisissez jamais par les pièces mobiles (accoudoirs, repose-pieds, etc.).
- ⚠ Pour être bien visibles dans l'obscurité, portez des vêtements clairs ou réfléchissants et veillez à ce que les réflecteurs placés sur le côté et à l'arrière du fauteuil roulant soient bien visibles.
- ⚠ Veillez à ne pas dépasser la charge utile maximale (80 kg).

2 Utilisation

Ce chapitre décrit l'utilisation quotidienne. **Ces instructions sont destinées à l'utilisateur et au distributeur.**

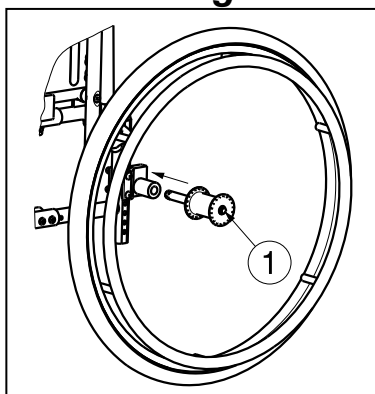
Le fauteuil roulant est livré entièrement assemblé par votre distributeur. Les instructions destinées au distributeur pour le réglage du fauteuil roulant sont indiquées au § 3.

2.1 Transport du fauteuil roulant

Le meilleur moyen de déplacer le fauteuil roulant consiste à le faire rouler sur ses roues.

Si cela n'est pas (par exemple en cas de retrait des roues arrière pour le transport dans une voiture), saisir fermement le cadre à l'avant et les poignées. Ne pas saisir le fauteuil roulant par les repose-pieds ni par les accoudoirs.

2.2 Montage des roues arrière (si l'axe à démontage rapide est



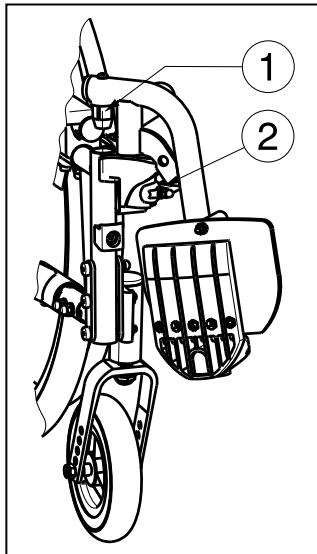
1. Prenez la roue arrière et poussez sur le bouton ①.
2. Maintenez le bouton enfoncé et montez l'essieu arrière jusqu'à ce qu'il soit bloqué.
3. Relâchez le bouton ①.
4. Vérifiez que la roue est bloquée.

2.3 Dépliage du fauteuil roulant

⚠ ATTENTION : Risque de coincement - Laissez les doigts à l'écart des pièces amovibles du fauteuil roulant.

1. Placez-vous derrière le fauteuil roulant.
2. Utilisez les poignées pour ouvrir le fauteuil roulant autant que possible.
3. Placez-vous à l'avant du fauteuil roulant.
4. Poussez sur les deux tubes de l'assise vers le bas jusqu'à ce qu'ils soient fixés à leur place.
5. Si la barre du pousoir est présent, montez-la au fauteuil.

2.4 Placer ou enlever les repose-pieds



L'installation des repose-pieds se fait de la manière suivante :

1. Mettez les repose-pieds latéralement vers l'extérieur du cadre et montez les repose-pieds avec l'embout ① dans le cadre.
2. Tournez le repose-pied vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il se bloque en position.
3. Tournez la palette vers le bas.

Vous devez procéder de la manière suivante pour enlever les repose-pieds :

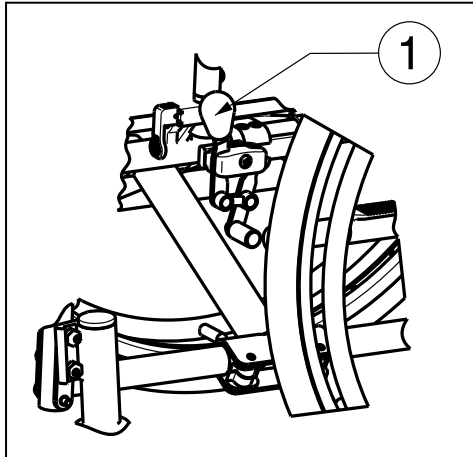
1. Tirez le levier ②.
2. Basculez le repose-pied vers l'extérieur du fauteuil roulant jusqu'à ce qu'il ne soit plus fixé au système de guidage.
3. Tirez le logement de repose-pied ① du châssis du fauteuil roulant.

2.5 Utilisation des freins

⚠ AVERTISSEMENT : Les freins n'ont pas pour but de ralentir le fauteuil roulant lors de déplacements – Ne les utilisez que pour éviter des mouvements non souhaités.

⚠ AVERTISSEMENT : Le fonctionnement du freins à mains ont influencé par l'usure et les salissures des pneus (eau, huile, boue...). Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.

⚠ AVERTISSEMENT : Les freins sont réglables et sont sujets à l'usure – Vérifiez leur fonctionnement avant chaque utilisation.



Pour actionner les freins :

1. Appuyez les leviers des freins ① vers l'avant jusqu'à ce que vous ressentiez un clic clair.

⚠ ATTENTION : risque de mouvements non souhaités. Vérifiez que le fauteuil roulant se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne désactivez jamais les deux freins en même temps.

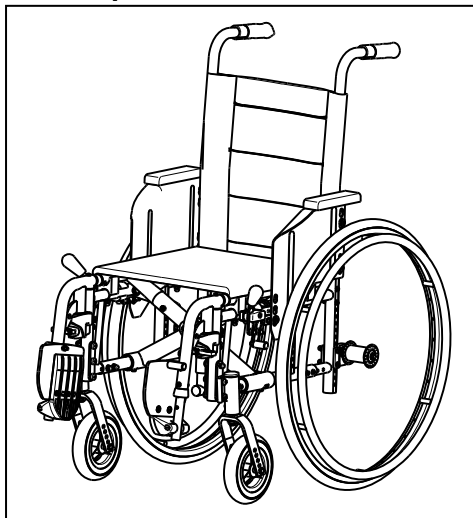
Pour relâcher les freins :

1. Relâchez un frein en tirant la poignée ① vers l'arrière.
2. Saisissez la main-courante (si disponible) de la roue libre avec la main.
3. Relâchez le deuxième frein en tirant la poignée vers l'arrière.

2.6 Transfert dans et hors du fauteuil roulant

⚠ ATTENTION : Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.

⚠ ATTENTION : risque de basculer hors du fauteuil roulant. Ne vous levez pas sur les palettes.



1. Placez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
2. Vérifiez que les deux freins du fauteuil roulant sont actionnés.
3. Pliez les palettes vers le haut pour éviter de prendre appui sur elles.
4. Déplacez-vous du ou vers le fauteuil roulant. L'enfant peut être sorti du fauteuil roulant par les parents ou un accompagnateur.

2.7 Position correcte du fauteuil roulant

Recommandations pour une utilisation confortable du fauteuil roulant :

- Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.
- Assurez-vous que vos cuisses soient horizontales. Réglez la longueur des repose-pieds si nécessaire (voir § 3.10.1)

2.8 Déplacements avec le fauteuil roulant

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de pincement – Évitez de laisser vos doigts se prendre dans les rayons des roues.
 - ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de pincement - Soyez prudent lorsque vous franchissez des passages étroits (portes, par exemple).
 - ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de brûlures - Soyez prudent lorsque vous conduisez dans des environnements très chauds ou très froids (soleil, froid extrême, saunas, etc.) pendant une longue période. Toucher des surfaces qui peuvent absorber les températures ambiantes peut causer des brûlures.
1. Relâchez les freins.
 2. Saisissez le haut des deux mains-courantes.
 3. Penchez-vous en avant et poussez les mains-courantes vers l'avant jusqu'à ce que vos bras soient tendus.
 4. Ramenez doucement vos bras vers le haut des mains-courantes et répétez ce mouvement.

2.9 Déplacements en pente

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Contrôlez votre vitesse, déplacez-vous sur les pentes aussi lentement que possible.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : tenez compte des capacités de votre accompagnateur. S'il n'a pas assez de force pour contrôler le fauteuil roulant, actionnez les freins.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de basculement. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant. Vous gagnerez ainsi en stabilité.



1. Si le fauteuil roulant est équipé d'une ceinture de sécurité, utilisez-la.
2. N'essayez pas de franchir des pentes trop difficiles. Les angles maximum de la pente (vers le haut et vers le bas) figurent au tableau 1 pour Eclips X4 kids.
3. Demandez à un accompagnateur de vous aider à franchir une pente.
4. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.

2.10 Passage de marches ou de bordures de trottoirs

2.10.1 Descente de marches ou de bordures de trottoirs

Il est possible de descendre de petites bordures de trottoirs en avançant. Assurez-vous que les palettes ne touchent pas le sol.



Un utilisateur entraîné peut franchir seul de petites marches ou bordures de trottoirs :

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de basculement. Si vous n'êtes pas assez expérimenté avec votre fauteuil roulant, demandez de l'aide à quelqu'un.
1. Mettez plus de poids sur les roues arrière pour réduire la pression sur les roues avant.
 2. Franchissez les bordures de trottoirs.

Il est possible de franchir des bordures de trottoirs plus hautes avec un assistant :

1. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
2. Franchissez les bordures de trottoirs en roulant sur les roues arrière.
3. Reposez le fauteuil roulant sur ses quatre roues.



Un utilisateur entraîné peut franchir seul des bordures de trottoirs plus hautes. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.

1. Tournez le fauteuil roulant, roues arrières face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.
3. Reculez près de la bordure de trottoir.
4. Utilisez la main-courante pour contrôler la descente de la bordure de trottoir.

2.10.2 Montée de marches ou de bordures de trottoirs

Montez des marches ou bordures de trottoirs avec un assistant de la manière suivante :



1. Assurez-vous que les palettes ne touchent pas les bordures de trottoirs.
2. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière, juste assez pour placer les roues avant en haut de la bordure de trottoir.
3. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
4. Placez les roues avant sur la bordure de trottoir.
5. Montez la bordure du trottoir avec les roues arrière du fauteuil roulant.

Franchissez les bordures de trottoirs hautes en marche arrière :

1. Tournez le fauteuil roulant, roues arrières face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
3. Demandez à l'assistant de tirer le fauteuil roulant sur la bordure de trottoir.
4. Reprenez votre position normale dans le fauteuil roulant.

Un utilisateur entraîné peut franchir seul des bordures de trottoirs.

⚠ AVERTISSEMENT : risque de basculement. Si vous n'êtes pas assez expérimenté pour contrôler le fauteuil roulant, demandez de l'aide à quelqu'un.



1. Roulez jusqu'aux bordures de trottoirs.
2. Assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas les bordures de trottoirs.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour déplacer votre centre de gravité vers les roues arrière.



4. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues avant.
5. Penchez-vous vers l'avant pour plus de stabilité.
6. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues arrière.

2.10.3 Passage d'escaliers

Le passage d'escaliers en restant sur le fauteuil roulant doit toujours se faire dans le respect des règles suivantes :

⚠ AVERTISSEMENT : risque de basculement. Toujours passer des escaliers avec 2 assistants.

1. Retirez les repose-pieds.
2. Un assistant incline légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
3. Le deuxième assistant attrape l'avant du châssis.
4. Restez calme, évitez les mouvements brusques et gardez les bras à l'intérieur du fauteuil roulant.
5. Passez les marches sur les roues arrière du fauteuil roulant.
6. Remontez les repose-pieds après le passage des escaliers.

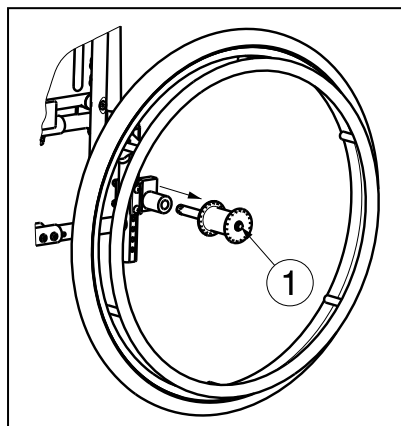
2.11 Pliage du fauteuil roulant

⚠ ATTENTION : Risque de coincement - N'insérez pas les doigts entre les éléments du fauteuil roulant.

1. Si la barre du poussoir est présent, démontez-la.
2. Pliez ou retirez les repose-pieds (voir § 2.4).
3. Saisissez l'avant et l'arrière du siège et tirez vers le haut.
4. Appuyez sur les poignées pour continuer à plier le fauteuil roulant.

2.12 Retrait des roues

Les roues arrière peuvent être retirées pour faciliter le transport du fauteuil roulant :



1. Vérifiez que les freins ne sont pas actionnés.
2. Placez-vous du côté du fauteuil roulant dont vous voulez retirer la roue.
3. Appuyez sur le bouton ① au centre du moyeu de roue.
4. Tirez la roue hors du châssis.

2.13 Poussoir

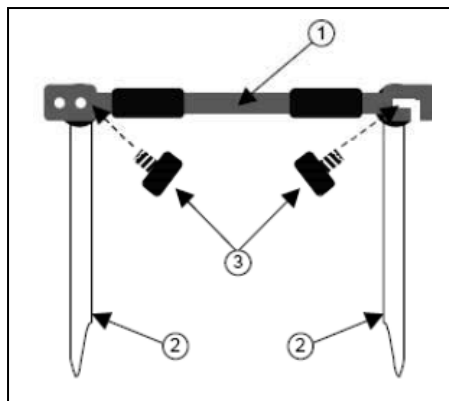
⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées à l'aide de l'outil approprié.

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de lésion - Si le fauteuil roulant dispose d'une barre du poussoir, elle doit toujours être montée (→ afin d'augmenter la stabilité).

Votre fauteuil roulant peut être équipé d'une barre du poussoir. Elle augmente non seulement la stabilité du dossier, mais elle peut également être utilisée pour pousser le fauteuil roulant vers l'avant. Pour ce faire, utilisez les poignées montées.

La barre du poussoir est pourvue de différentes largeurs d'assise. Veillez donc à ce qu'il n'y ait pas de tension entre les poignées de poussée du dossier.

Vous devez procéder de la même manière pour monter la barre du pousoir ① :



1. Fixez la barre du pousoir ① en fixant le côté gauche à l'extrémité de poignée ② avec la vis ③ dans le filet de vis prévu.
2. Maintenant, sur le côté droit, tournez légèrement la vis ③ dans le filet de vis du cadre.
3. Tournez la barre du pousoir vers la droite.
4. Fixez maintenant la fixation de la barre du pousoir ① sur le filet de vis.

Utilisez les deux trous sur la poignée gauche pour régler la tension du dossier.

Pour supprimer la barre du pousoir :

1. Détachez la vis ③ au niveau de la poignée droite.
2. Enlevez le crochet de la poignée droite.

2.14 Transport en voiture

- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessure – Vérifiez que le fauteuil roulant est bien fixé. Vous évitez ainsi des blessures des passagers en cas de collision ou de freinage brutal.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessure. N'utilisez JAMAIS la même ceinture pour fixer le fauteuil roulant et le passager.**

Pour transporter le fauteuil roulant dans la voiture, respectez les étapes suivantes :

1. Retirez les repose-pieds et les accessoires.
2. Stockez-les en toute sécurité.
3. Si possible, pliez le fauteuil roulant et retirez les roues.
4. Placez le fauteuil roulant dans le compartiment à bagages.
5. Si le fauteuil roulant n'est PAS séparé de l'habitacle, fixez correctement le châssis du fauteuil roulant au véhicule. Vous pouvez utiliser les ceintures de sécurité du véhicule.

2.15 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule motorisé (Eclips X4 Kids)

- ⚠ **AVERTISSEMENT : Le fauteuil roulant a passé le crash test ISO 7176-19: 2008, et donc a été conçu et testé uniquement pour une utilisation en tant que passager du véhicule.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : La ceinture pelvienne seule n'est pas adaptée pour être utilisée comme ceinture de sécurité pour tout autre passager.**

Le fauteuil est testé avec 4 points d'attache et une ceinture 3 points.

Dès que possible, utilisez le siège du véhicule et emportez votre fauteuil dans le coffre.

Étapes pour fixer le fauteuil dans un véhicule:

1. Vérifiez que le véhicule est équipé d'un système d'accroches pour fauteuils roulant, ISO 10542.
2. Vérifiez que les systèmes d'accroche sont en bon état de fonctionnement (Ne pas utiliser si les points d'accroches sont endommagés).
3. Si le fauteuil a une assise ou un dossier réglable, faites en sorte que l'utilisateur soit le plus droit possible dans son fauteuil. Si l'état de santé de l'utilisateur empêche ceci, une évaluation des risques et nécessaire pour évaluer la sécurité de l'utilisateur pendant le transport.

4. Retirez du fauteuil les accessoires tels que tablette, équipement respiratoire et sécurisez les pour le transport.
5. Dans la voiture, positionnez le fauteuil roulant face à la route et centré entre les points d'accroche.
6. Assurez vous qu'il n'y ait aucune partie ou objet du véhicule autour de l'utilisateur qui pourraient le blesser. Ces parties à sécuriser correspondent aux zones grises sur le schéma.

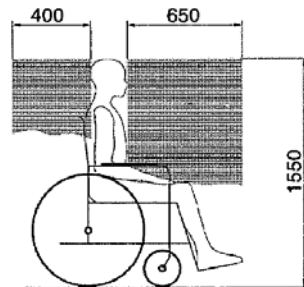


figure 1

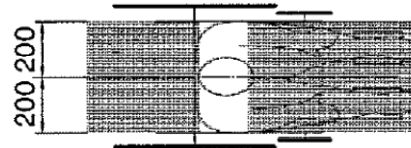


figure 2

7. Fixez les sangles avant de sécurité comme indiqué par le fabricant. (figure 3)
Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole. (figure 4)
8. Reculez le fauteuil de façon à ce que les sangles avant soient tendues.
9. Actionnez les freins du fauteuil roulant.
10. Fixez les sangles arrière de sécurité comme indiqué par le fabricant. (figure 3)
11. Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole. (figure 4)

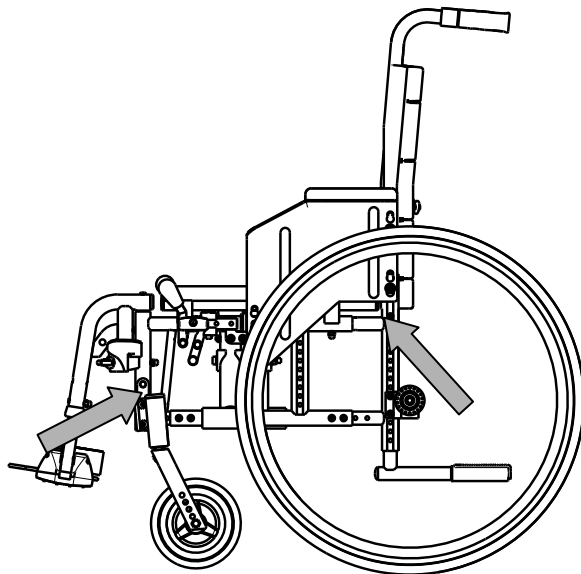


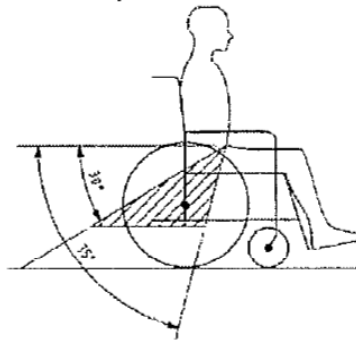
figure 3



figure 4

Etapes pour sécuriser l'utilisateur du fauteuil roulant.

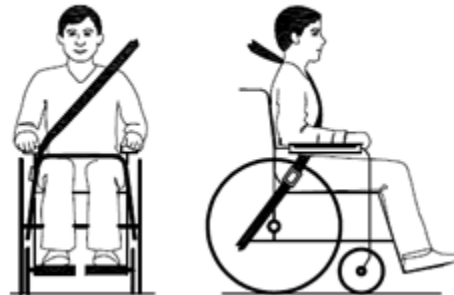
1. Retirez les deux accoudoirs.
2. Si le fauteuil a une ceinture de sécurité, bouclez la.
3. Attachez l'utilisateur du fauteuil comme indiqué par le fabricant des sangles de sécurité.
4. Portez la ceinture de sécurité du bassin de façon à ce qu'elle soit positionnée comme sur le dessin ci-dessous, dans une zone de 30 à 75° par rapport à l'horizontal.



5. Pour le confort du patient, préférez le plus grand angle de la zone hachurée (préférez l'angle de 75° à l'angle des 30°).
6. Ajustez la ceinture de sécurité comme indiqué par le fabricant pour que celle-ci soit tendue tout en gardant le confort de l'utilisateur.
7. Assurez vous que les ceintures soient correctement fixées sans être pliées ou torsadées.
8. Vous pouvez installer à nouveau les accoudoirs si cela est nécessaire. Assurez vous que les ceintures ne sont pas coincées pas certaines parties du fauteuil comme les accoudoirs, les roues, etc.



Les ceintures ne doivent pas être éloignées du corps par les parties comme les accoudoirs ou les roues



3 Montage et réglages

Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.

Les fauteuils roulants légers Eclips X4 Kids ont été dessiné entièrement pour votre confort. Ce fauteuil roulant peut être réglé en fonction des besoins individuels comme expliqué ci-dessous.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de limitations dangereuses - N'utiliser que les limitations décrites dans ce manuel.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : une variation des réglages autorisés peut avoir une incidence sur la stabilité de votre fauteuil roulant (inclinaison en arrière ou latérale).**

3.1 Outils

Les outils suivants sont requis pour le montage du fauteuil roulant.

- Jeu de clés de 10 à 19
- Jeu de clés Allen de 4 à 5
- Tournevis à tête Phillips

3.2 Mode de livraison

Le Vermeiren Eclips X4 kids doit être livré avec:

- 1 châssis avec accoudoirs (protèges vêtements), unité de direction, roues avant et arrière
- 1 paire de repose-pieds
- Outils
- Mode d'emploi
- Accessoires

3.3 Réglage de la hauteur du siège et de l'angle du siège

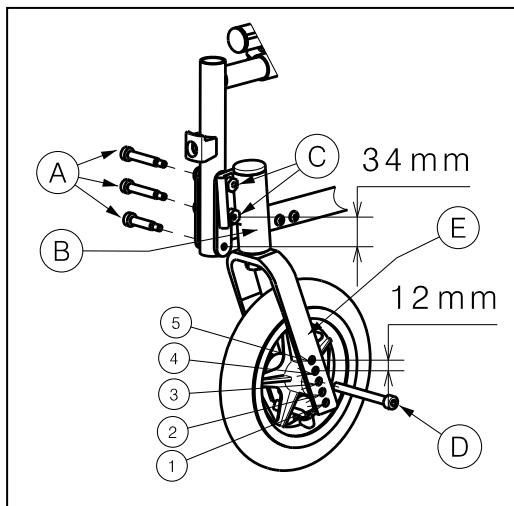
⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées à l'aide de l'outil approprié.

⚠ AVERTISSEMENT : risque de basculement. – Le réglage des roues motrices permet de modifier l'empattement.

Le Vermeiren Eclips X4 kids peut être réglé dans différentes hauteurs d'assise et différents angles d'assise en réglant la position des roues. Pour chaque hauteur, il y a un autre réglage des roues avant et des roues arrière.

Pour modifier la hauteur d'assise et l'angle d'assise, vous pouvez utiliser les instructions ci-dessous :

* *Roues avant:*



1. Desserrez les vis de fixation (A) du adaptateur de roue directrice (B).
2. Choisissez la bonne taille pour l'adaptateur (B) et la fourche.
3. Placez le support de l'essieu de la fourche dans la position souhaitée (2 positions différentes : étapes de 34 mm).
4. Serrez la vis (A) correctement.

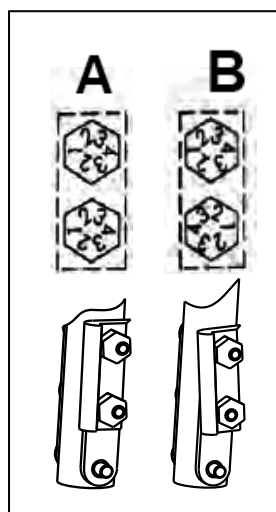
ou

5. Dévissez la vis (D) de la fourche avant (E).
6. Choisissez la bonne position. **N'utiliser pas les trous (4) et (5).** (3 positions différentes : étapes de 12 mm).
7. Serrez bien les boulons (D).

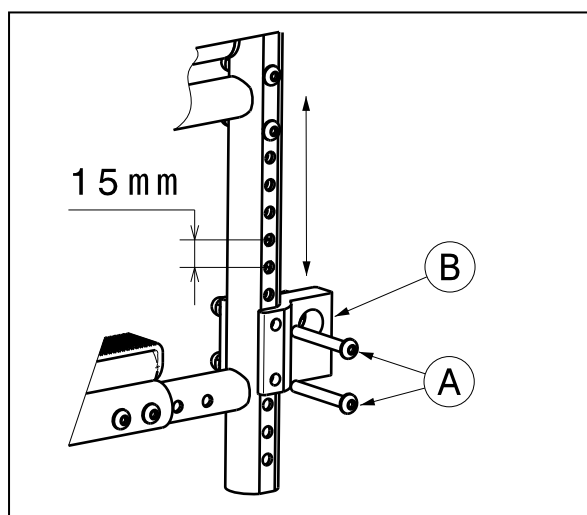
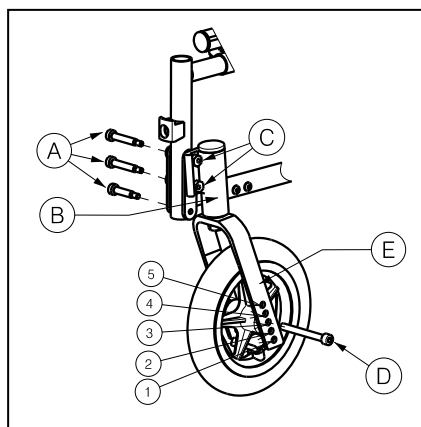
Réglage des écrous d'inclinaison © des roues directrices.

⚠ AVERTISSEMENT : risque de blessure. – Veillez à ce que le réglage de la vis de l'excentrique soit identique pour les deux adaptateurs de roue avant.

Cette figure explique le principe. La position du filet de vis est indiquée par un chiffre.

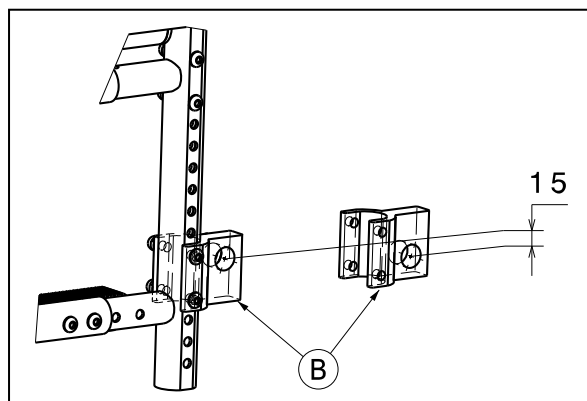


- A** Montre le cadre sans inclinaison d'assise, avec un adaptateur réglé horizontalement par rapport au sol.
- B** Montre le cadre avec une légère inclinaison de l'assise et en même temps un adaptateur réglé perpendiculairement par rapport au sol.



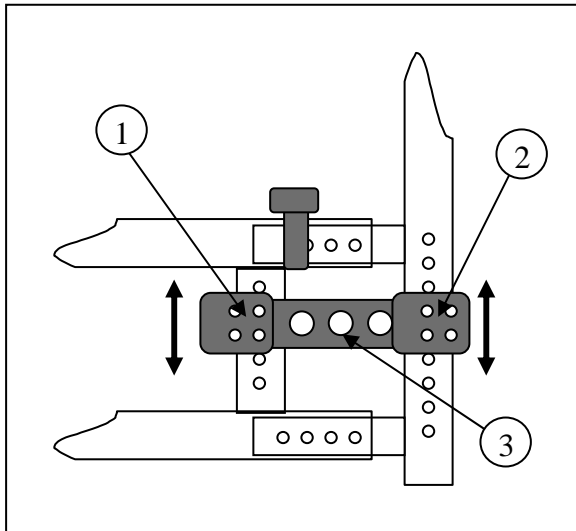
* *Roues arrières:*

1. Retirez les roues arrière (voir § 2.12).
2. Desserrez les vis de fixation (A) du bloc de l'essieu arrière (B).
3. Poussez l'adaptateur d'essieu (B) vers le haut ou vers le bas à la hauteur souhaitée (écarts de 15 mm).
4. Serrez la vis (A) correctement.
5. Placez les roues arrière.
6. Réglez les freins d'après § 3.9.



Il est également possible de retourner le bloc de l'essieu arrière (B) (pour avoir un écarts de 15 mm).

Certains fauteuils roulants Eclips X4 kids Akttief sont équipés d'un adaptateur d'essieu variable. Avec cet adaptateur, vous pouvez également modifier la hauteur d'assise.



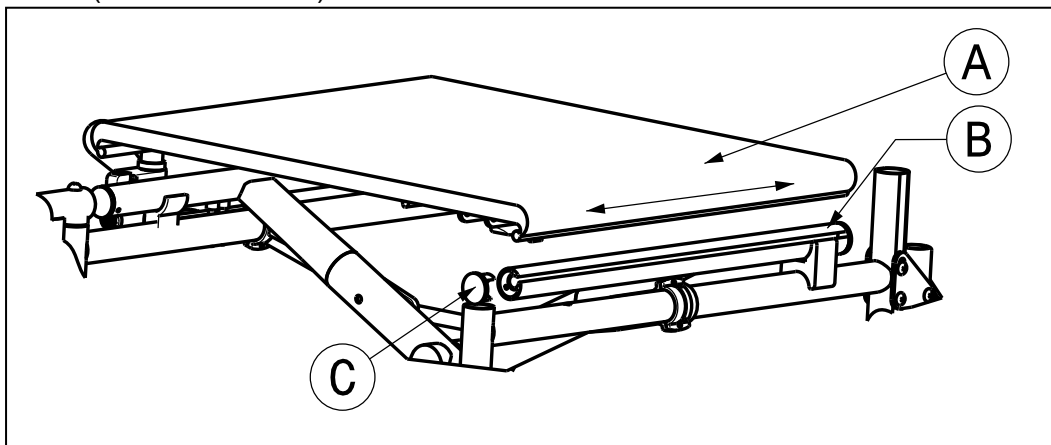
1. Enlevez les vis ① et ②.
2. Poussez l'adaptateur d'essieu ③ vers le haut ou vers le bas à la hauteur souhaitée.
3. Fixez à nouveau bien les vis ① et ②.

3.4 Siège souple

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées à l'aide de l'outil approprié.

Le cadre d'assise est disponible dans différentes profondeurs d'assise.

Pour fermer l'ouverture entre le dossier et l'assise, pliez le rabat des coussins du dossier sous l'assise (fermeture Velcro).

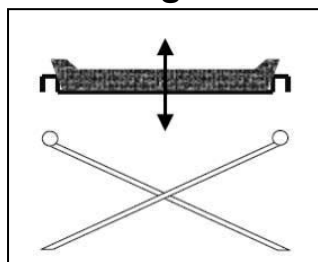


Pour changer la housse de siège:

1. Enlevez la vis de fixation sur le châssis tubulaire avant du siège.
2. Enlevez le bouchon de tube ③.
3. Vous pouvez maintenant enlever le siège ① en tirant légèrement dessus pour le sortir des tubes ②.

Pour accrocher le siège, procédez en sens inverse.

3.5 Siège anatomique

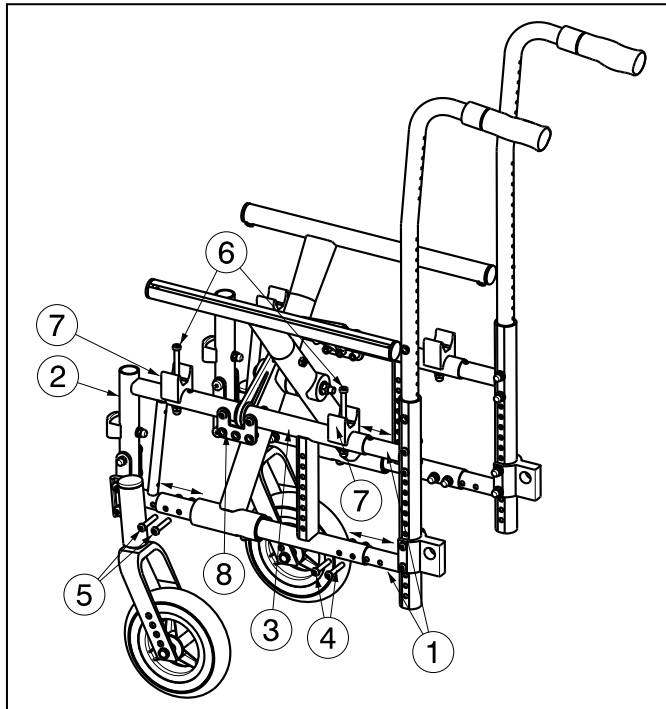


Si vous avez choisi un fauteuil anatomique, vous devez alors le placer sur la structure dépliée en sorte que la fixation de cette assise est bien fixée de manière uniforme sur la structure. Vous trouverez sur le châssis en bois des échancrures dans les quelles vous pouvez placer les traverses de la structure. Pour plier le fauteuil roulant, vous enlevez l'assise vers le haut.

3.6 Réglage de la profondeur d'assise

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées à l'aide de l'outil approprié

La profondeur d'assise peut être réglée entre 310 mm et 370 mm, réglable tous les 20 mm, si vous avez une largeur de siège à 320 mm. Si vous avez une largeur de siège à 370mm, la profondeur d'assise pourra être réglée entre 330 mm et 390 mm, réglable tous les 20 mm.



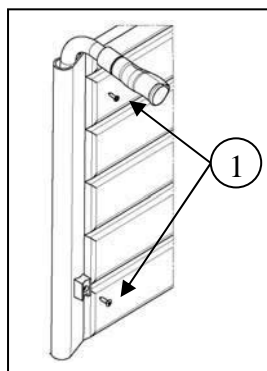
Réglez la profondeur d'assise d'après les règles suivantes :

1. Enlevez les accoudoirs (protèges vêtements), les repose-pieds et les roues arrière.
2. Retirez les vis ④.
3. Retirez les vis ⑤.
4. Enlevez les conduits croisés de l'assise du cadre de base ③ en pliant le fauteuil roulant.
5. Enlevez les vis ⑥ qui se trouvent dans les blocs sur lesquels reposent les conduits croisés ⑦ et sur le cadre de base ③.

6. Enlevez l'adaptateur d'essieu variable, s'il est disponible sur votre fauteuil roulant.
7. Réglez la profondeur d'assise jusqu'à la position souhaitée en réglant le dossier ① et/ou l'assise ② par étapes de 20 mm.
8. Serrez à nouveau les vis manuellement.
9. En dessous du dossier, vous trouverez une boucle qui peut être fixée sous l'assise à l'aide d'une bande Velcro, afin de surmonter l'ouverture entre l'assise et le dossier.
10. L'assise ne doit pas être réglée.
11. Montez les accoudoirs (protèges vêtements), les repose-pieds et les roues arrière.
Montez les accoudoirs, dans le trou adapté, à cette effet, sur la plaque de fixation ⑧.

3.7 Dossier flexible

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées à l'aide de l'outil approprié.

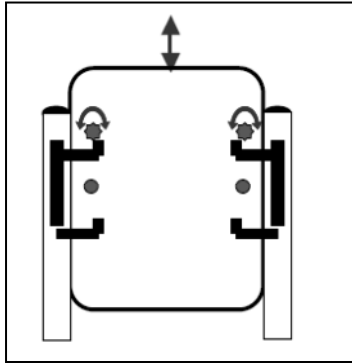


Pour régler la hauteur du dossier, vous pouvez régler l'ensemble du tube de dossier en hauteur.

Pour la réglage en hauteur du revêtement du dossier, dévissez les vis de retenue ① derrière le tube du dossier. Vous pouvez maintenant déplacer le revêtement en hauteur. Le tube du dossier possède des trous tous les 20 mm, dans lesquels vous pouvez revisser les vis de retenue.

3.8 Dossier anatomique

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de lésion - Contrôlez que le dossier est bien fixé avant d'utiliser le fauteuil roulant.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Évitez de vous coincer les doigts pendant le processus d'assemblage.



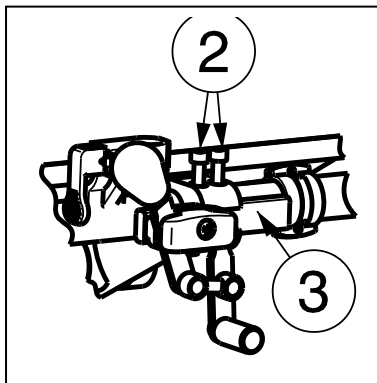
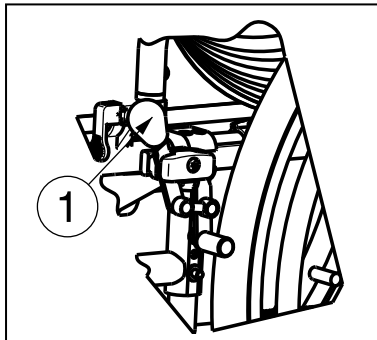
Si vous désirez utiliser un dossier anatomique, vous devez procéder de la manière suivante :

1. Déboulonnez le dossier flexible.
2. Boulonnez légèrement les fixations du dossier.
3. Placez le dossier depuis le haut dans les crochets.
4. Boulonnez les crochets du dossier.
5. Montez et serrez les boulons de sécurité du dossier.

3.9 Réglages des freins

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Danger de lésion - Faites régler les freins par un commerçant spécialisé et agréé.

Vous devez régler les freins de la manière suivante :



1. Montez les roues comme cela est décrit au § 2.2.
2. Détachez les freins en tirant le levier ① vers l'arrière.
3. Desserrez les boulons ② pour que le mécanisme de freinage ③ glisse sur le guide.
4. Tirez le mécanisme de freinage sur le guide ③ vers la position souhaitée.
5. Resserrez les boulons ②.
6. Contrôlez le fonctionnement des freins.
7. Si nécessaire, répétez les étapes ci-dessus jusqu'à ce que les freins soient bien réglés.

3.10 Réglage des repose-pieds

3.10.1 Longueur des repose-pieds

⚠ ATTENTION : risque de dommage, évitez tout contact entre les repose-pieds et le sol. Conservez une distance minimale de 50 mm au-dessus du sol.

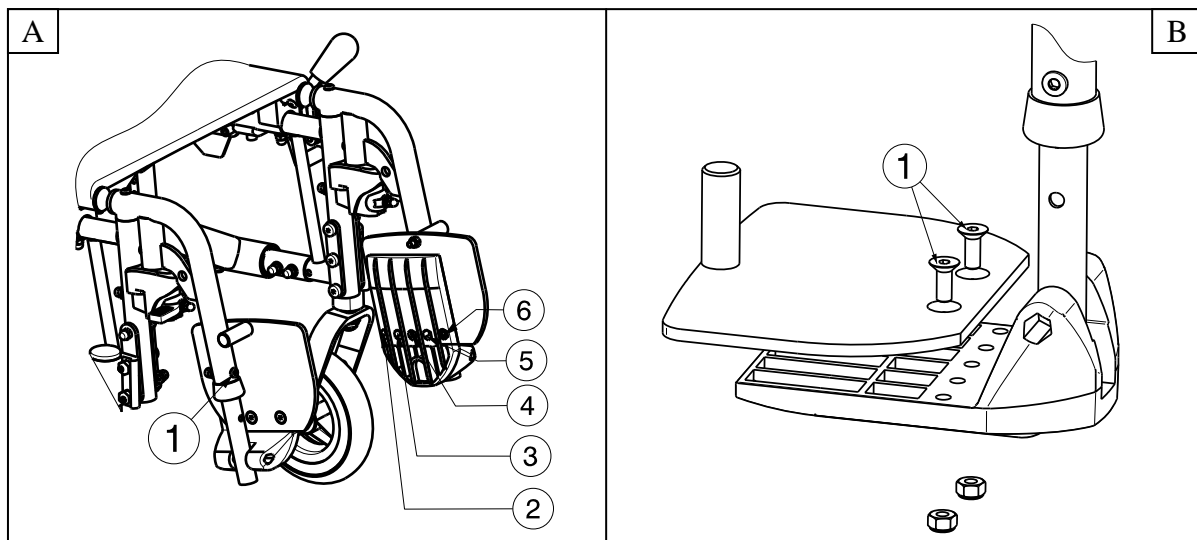
Réglez la longueur des repose-pieds de la manière suivante (2 positions possibles : étape de 35 mm → trous sur le conduit extérieur, 4 positions possibles : étape de 25 mm → conduit extérieur) (*Illustration A*):

1. Enlevez la vis ①.
2. Réglez le repose-pieds sur une longueur confortable.
3. Serrez la vis ① correctement.

3.10.2 Profondeur de la palette

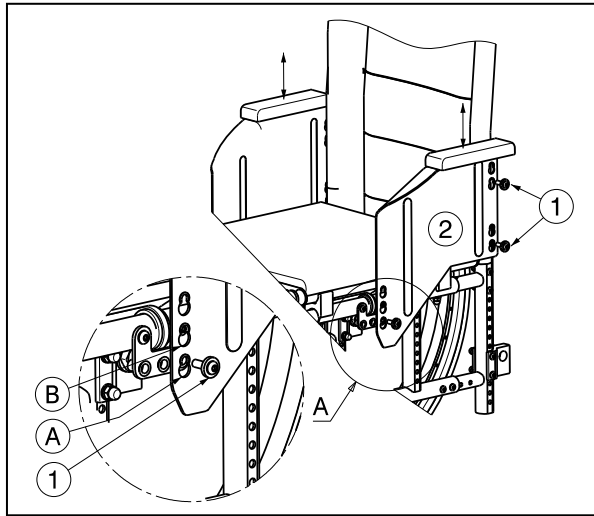
Réglez la profondeur de la palette de la manière suivante (dans trois positions différentes : par palier de 20 mm):

1. Enlevez les vis ① (*Fig B*).
2. Réglez la palette sur une profondeur confortable (*Fig. A*).
Position 1 : trous 2 et 4
Position 2 : trous 3 et 5
Position 3 : trous 4 et 6
3. Serrez les vis ① correctement (*Fig B*).



3.11 Réglage des manchettes

⚠ ATTENTION : Risque de coincement - Ne placez pas vos doigts, boucles et les vêtements entre les protèges vêtements et les roues arrière.



Les accoudoirs du fauteuil roulant peut être réglée sur 2 positions.

Hauteur de la manchette	Trous
150 mm	A
180 mm	B

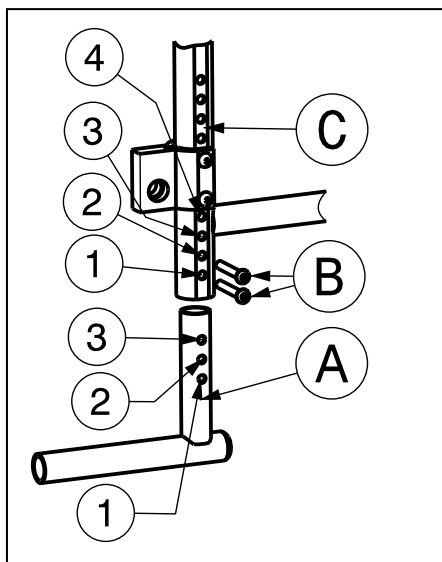
Tableau 2 : Hauteur de la manchette

1. Dévissez les vis ①.
2. Saisissez le haut du protège vêtement ②.
3. Retirez le protège vêtements ②.
4. Ajustez le protège vêtements ② dans la position souhaitée.
5. Installez le protège vêtements ②.
6. Serrez les vis ① correctement.
7. Vérifiez que le protège vêtements ② est à nouveau bien fixé.

3.12 Réglage de monte trottoir supplémentaire

⚠ AVERTISSEMENT : risque de blessure. – Vérifiez que les vis sont bien serrées et utilisez pour ce faire un outil approprié.

Un monte trottoir supplémentaire est fixé sur le châssis arrière inférieur qui peut être réglé au niveau de sa hauteur en fonction de la hauteur d'assise du fauteuil roulant. Le monte trottoir supplémentaire peut être placé en 2 positions différentes avec un écart de 15 mm.



1. Retirez les vis ③.
2. Ajustez le monte trottoir supplémentaire à une hauteur confortable.

Hauteur monte trottoir supplémentaire	Tube monte trottoir supplémentaire ①	Tube cadre ②
115 mm (Standard)	Trou 1 et 3	Trou 1 et 3
130 mm	Trou 1 et 3	Trou 2 et 4

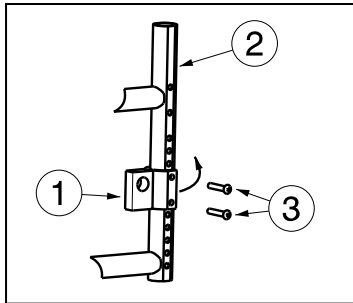
Tableau 3 : Hauteur du monte trottoir supplémentaire pour un fauteuil avec hauteur d'assise de 420 mm.

3. Serrez les vis correctement ③ (Fig. C).

Si le fauteuil est équipé d'une protection contre le basculement, cette protection remplace le patte d'inclinaison.

3.13 Réglage de la stabilité et de la manoeuvrabilité

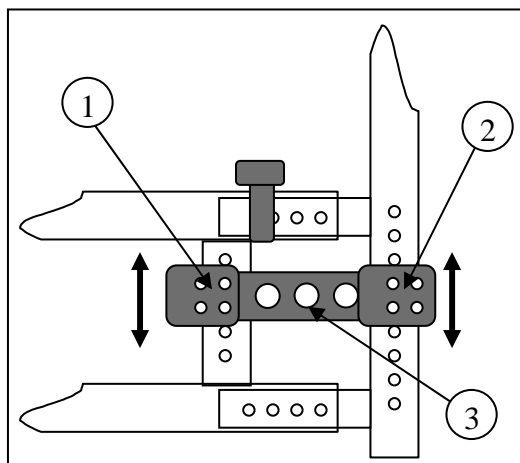
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées à l'aide de l'outil approprié.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de blessure. - Veillez à ce que l'adaptateur d'essieu ① pour les roues motrices soient posés de façon identique de chaque côté.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de basculement. - Soyez conscient que vous modifiez la stabilité du fauteuil.



Sur le cadre inférieur du dossier ① les roues motrices ② sont maintenues dans un adaptateur d'essieu.

1. Desserrez les vis de fixation ③ .
2. Tournez l'adaptateur d'essieu ① vers l'arrière pour que le logement d'essieu se trouve derrière le cadre du dossier.
3. Serrez les vis ③ correctement.
4. Réglez les freins.

Certains fauteuils roulants sont équipés d'un adaptateur d'essieu variable. Avec cet adaptateur, vous pouvez également adapter la stabilité et la manoeuvrabilité du fauteuil roulant.



1. Enlevez les vis ① et ②.
2. Poussez/tirez l'adaptateur variable de l'essieu ③ vers le haut ou le bas jusqu'à la hauteur souhaitée ou montez les roues arrière dans un autre conduit de l'essieu ③.
3. Fixez à nouveau bien les vis ① et ②.
4. Réglez les freins.

N'oubliez pas que votre fauteuil roulant peut maintenant basculer vers l'arrière. Pour l'éviter, il est possible de monter une anti-basculé.

4 Maintenance

Le mode d'emploi des fauteuils roulants manuels se trouve sur le site Internet de Vermeiren, www.vermeiren.fr.

INHOUDSOPGAVE

Voorwoord	2
1 Product omschrijving	3
1.1 Toepassingsgebied.....	3
1.2 Technische specificaties	4
1.3 Componenten	5
1.4 Accessoires.....	5
1.5 Locatie identificatieplaat	5
1.7 Gebruikte symbolen	6
1.8 Voor Uw veiligheid	6
2 Gebruik.....	7
2.1 Dragen van de rolstoel.....	7
2.2 Plaatsen van de achterwielen (indien quickrelease assen aanwezig zijn)	7
2.3 Ontvouwen van de rolstoel.....	7
2.4 Plaatsen of verwijderen van de voetsteunen	7
2.5 Bedienen van de remmen	8
2.6 Transfer in en uit de rolstoel.....	8
2.7 Correcte positie in de rolstoel.....	8
2.8 Rijden met de rolstoel	9
2.9 Rijden op hellingen	9
2.10 Nemen van hindernissen (trottoirs).....	9
2.11 Opvouwen van de rolstoel.....	11
2.12 Verwijderen van de wielen	11
2.13 Duwbeugel	11
2.14 Transport in de auto.....	12
2.15 Gebruik van de rolstoel als zit in een motorvoertuig (Eclips X4 Kids).....	12
3 Montage en instellingen.....	14
3.1 Gereedschap	14
3.2 Leveringsomvang	14
3.3 Instellen van de zithoogte en zithoek	15
3.4 Soepele zit	17
3.5 Anatomische zit.....	17
3.6 Zitdiepte instellen.....	18
3.7 Flexibele rug.....	18
3.8 Anatomische rug	19
3.9 Afstellen van de remmen.....	19
3.10 Instellen van de voetsteunen	19
3.11 Verstellen van de armleggers.....	20
3.12 Instellen van de trapdop	21
3.13 Instellen van de stabiliteit en manoeuvreerbaarheid	21
4 Onderhoud.....	22
5 Clusteromschrijvingen	22



Voorwoord

We willen U danken voor het vertrouwen dat U in onze producten stelt.

De rolstoelen van Vermeiren zijn het resultaat van jarenlange studies en ervaringen. Bij de ontwikkeling werd veel aandacht besteed aan een eenvoudige bediening en een gemakkelijk onderhoud.

De verwachte levensduur van Uw rolstoel hangt in sterke mate af van de zorg waarmee U de rolstoel behandelt.

Deze handleiding maakt U vertrouwd met de bediening van Uw rolstoel.

Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich echter het recht voor om wijzigingen door te voeren zonder verplicht te zijn voordien geleverde modellen aan te passen of te vervangen.

Als U nog vragen hebt, neemt U best contact op met Uw vakhandelaar.

1 Product omschrijving

1.1 Toepassingsgebied

De rolstoel is bedoeld voor mensen die moeilijk of niet kunnen lopen.

De rolstoel is ontworpen voor het transport van 1 persoon.

De rolstoel kan zowel binnenshuis als buiten gebruikt worden.

De gebruiker kan de rolstoel zelf voortbewegen of laten duwen door een begeleider.

De verschillende soorten onderdelen en accessoires, en de modulaire constructie, zorgen ervoor dat de rolstoel ten volle kan worden gebruikt door mensen die invalide zijn omwille van:

- Verlamming
- Verlies van ledematen (beenamputatie)
- Defect of aandoeningen van ledematen
- Contracturen of gewrichtsaandoeningen
- Hart- en bloedsomloopinsufficiëntie
- Evenwichtsstoornissen
- Cachexie (afname van het spierweefsel)
- en geriatrische personen

Houd bij de individuele verzorging rekening met:

- grootte en lichaamsgewicht (max. 80 kg)
- fysieke en psychologische gesteldheid
- woonomgeving
- milieu

Uw rolstoel mag alleen gebruikt worden op ondergronden waarbij alle vier de wielen de grond raken en waarbij het bodemcontact voldoende is voor een gelijkmatige aandrijving van alle wielen.

Extra oefening is nodig voor het rijden op ongelijkmatige ondergrond (kasseien, etc.), hellingen en bochten (zijdelings omvallen), evenals het nemen van hindernissen (bvb. Trottoirranden).

De rolstoel dient niet als klimtoestel of om hete of zware voorwerpen te transporteren.

Het gebruik op tapijten, tapijtvloeren of andere losse vloerbedekkingen kan slijtage van de vloerbedekking tot gevolg hebben.

Gebruik enkel door Vermeiren goedgekeurde accessoires.

Vermeiren is niet aansprakelijk voor schade door gebrekkig of onvoldoende onderhoud of als gevolg van het niet naleven van instructies van deze handleiding.

Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.

1.2 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn geldig voor de rolstoel in standaard instellingen. Wanneer er andere voetsteunen / armsteunen of andere accessoires worden gebruikt, worden de opgegeven waarden gewijzigd.

Merk	Vermeiren	
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Type	Manuele rolstoel	
Model	Eclips X4 kids	
Maximale massa gebruiker	80 kg	
Beschrijving	Afmetingen	
Effectieve zitbreedte	320 mm	370 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte)	500 mm	550 mm
Effectieve zitdiepte	310 mm – 370 mm	330 mm - 390 mm
Beschrijving	Afmetingen min.	Afmetingen max.
Totale lengte inclusief voetsteun	830 mm	1000 mm
Lengte dichtgevouwen zonder voetsteun	630 mm	800 mm
Breedte dichtgevouwen	310 mm	
Hoogte dichtgevouwen	820 mm	980 mm
Totaal gewicht	± 15,00 kg	
Gewicht zwaarste onderdeel	9,40 kg	
Massa van onderdelen die kunnen worden gedemonteerd of verwijderd	Voetsteunen: 1,80 kg; Achterwielen: 3,80 kg	
Statische stabiliteit bergaf	10° (in standaard configuratie)	
Statische stabiliteit bergop	10° (in standaard configuratie)	
Statische stabiliteit zijwaarts	>16° (in standaard configuratie)	
Maximum hoogte hindernis	60 mm	
Zithoek	5°	
Zithoogte aan voorzijde	420 mm	470 mm
Rughoek	5°	
Rughoogte	350 mm	400 mm
Afstand tussen zit en voetsteun	310 mm	
Hoek tussen zit en voetsteun	11°	
Afstand tussen armlegger en zit	150 mm	180 mm
Afstand voorzijde armsteun	150 mm	
Diameter aandrijfhoepel	480 mm	
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	70 mm	120 mm
Minimale draaicirkel	1530 mm	
Diameter PU achterwielen	22"	
Bandenspanning achter- (aandrijfwielen) (enkel voor luchtbanden)	Max. 3,8 bar	
Diameter PU stuurwielen	150 mm	
Bandenspanning stuurwielen (enkel voor luchtbanden)	Max. 2,5 bar	
Opslag en gebruikstemperatuur	+ 5 °C	+ 41 °C
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30%	70%

We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / °

Tabel 1: Technische Specificaties Eclips X4 kids

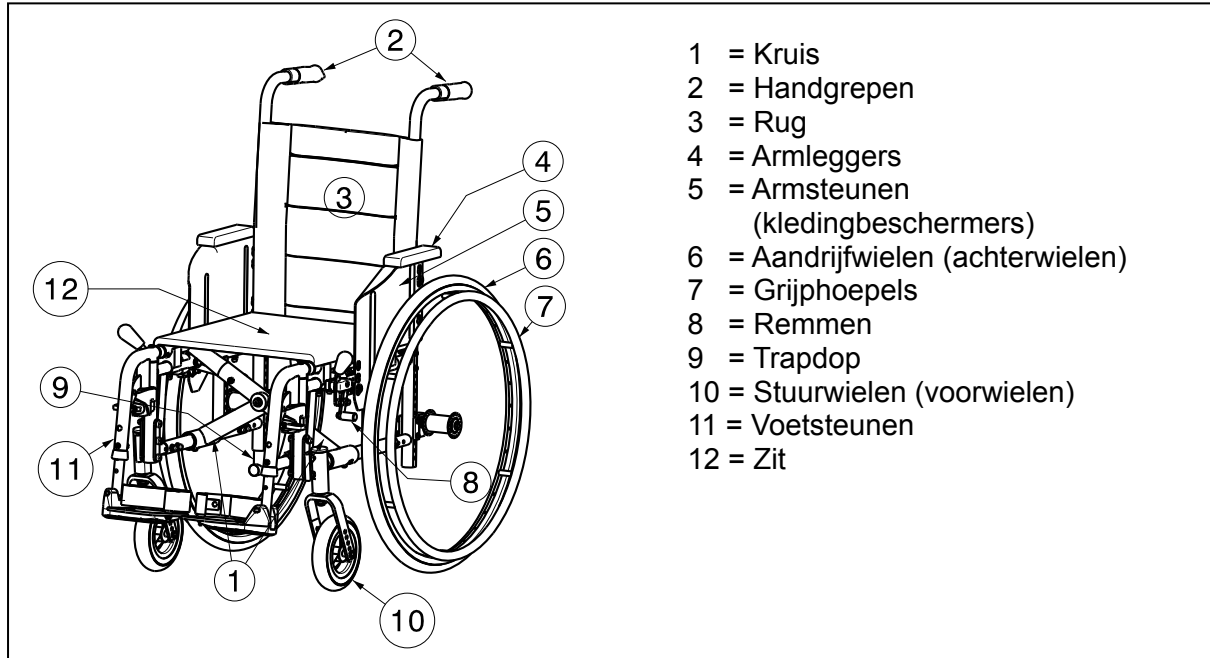
De rolstoel voldoet aan de eisen gesteld in:

ISO 7176-8: Eisen en beproevingsmethoden voor statische, bots en vermoeiingsproeven.

ISO 7176-16: Weerstand tegen ontbranding van gestoffeerde onderdelen.

ISO 7176-19: Gebruik van een rolstoel in een voertuig

1.3 Componenten



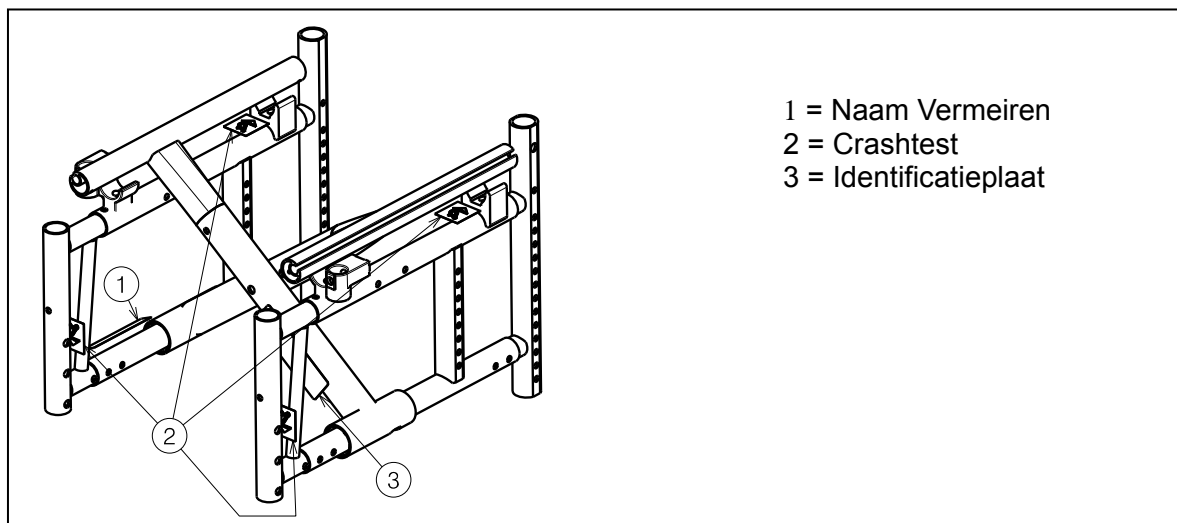
1.4 Accessoires

De volgende accessoires zijn leverbaar voor de Eclips X4 kids:







- Anterior bekkengordel (B58) om te bevestigen aan de buizen van de rug
- Anti-tipping (B78) om te bevestigen aan het onderste frame
- Armsteunen (B05, B82)
- Voetsteunen (B06, BA6, BZ8, BZ7, BK6)
- Tafel (B12)
- Duwwagen (T30)

Neem contact op met de vakhandelaar voor meer informatie over andere accessoires. Hij geeft U graag advies.

1.5 Locatie identificatieplaat



1.7 Gebruikte symbolen

-  Maximum gewicht
-  Gebruik voor binnen en buiten
-  Maximale veilige helling
-  CE conformiteit
-  Type aanduiding
-  Niet bedoeld om te gebruiken als een zit in een voertuig

1.8 Voor Uw veiligheid

- ⚠ Let erop dat bij het gebruik van de aandrijfwielen geen voorwerpen en/of lichaamsdelen tussen de spaken terechtkomen. Dit kan immers letsel en/of schade aan de rolstoel veroorzaken.
- ⚠ Voor het in- en uitstappen in de rolstoel dient U de handremmen vast te zetten.
- ⚠ Gebruik de voetplaten nooit om in en uit de rolstoel te stappen. Deze dienen naar boven te worden geklapt of de volledige voetsteunen dienen naar buiten te zijn weggedraaid.
- ⚠ Onderzoek het effect van een veranderd zwaartepunt op het gedrag van de rolstoel (bijv. op hellingen, op zijdelingse hellingen of bij het overwinnen van hindernissen). Maak gebruik van de hulp van een begeleider.
- ⚠ Let op bij het nemen van voorwerpen (die zich voor, opzij of achter de rolstoel bevinden) dat U niet te ver uit de rolstoel leunt. Anders kan de rolstoel kantelen.
- ⚠ Bij het rijden door deuren, openingen e.d. moet aan de zijkant voldoende plaats zijn, anders bestaat er gevaar op letsel aan handen en armen en op beschadiging van de rolstoel.
- ⚠ Gebruik Uw rolstoel alleen voor de beschreven doeleinden. Vermijd bijv. om zonder remmen tegen een hindernis te rijden (stoeprand, stootsteen) of van treden te springen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van overbelasting of botsingen bij het gebruik dat niet in overeenstemming is met het doel van het product.
- ⚠ Trappen mogen alleen met behulp van een begeleider worden genomen. Wanneer er bijv. hellingen of liften beschikbaar zijn, dient U deze te gebruiken.
- ⚠ Bij gebruik van de openbare weg dient U zich te houden aan de verkeersregels.
- ⚠ Net zoals voor andere voertuigen geldt dat U de rolstoel niet mag gebruiken onder invloed van alcohol of geneesmiddelen. Dit geldt ook voor verplaatsingen binnenshuis.
- ⚠ Pas Uw rijstijl bij ritten buiten de woning aan, aan het weer en het verkeer.
- ⚠ Bij het transporteren van de rolstoel mag U deze nooit vastnemen aan beweegbare onderdelen (armsteunen, voetsteunen, enz.).
- ⚠ Zorg ervoor dat U in het donker goed zichtbaar bent. Draag lichte kleding of kleding met reflectoren en zorg ervoor dat de reflectoren opzij en achteraan de rolstoel goed zichtbaar zijn.
- ⚠ Let erop dat de maximale belasting (80 kg) niet wordt overschreden.

2 Gebruik

Dit hoofdstuk beschrijft het normaal gebruik. **Deze instructies zijn van toepassing voor de gebruiker en de vakhandelaar.**

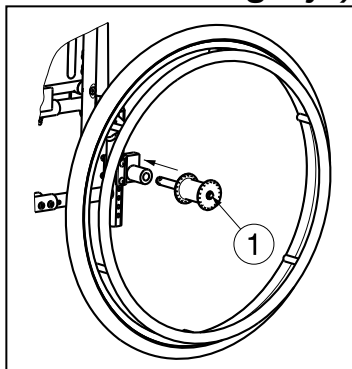
De rolstoel wordt gemonteerd en ingesteld door Uw vakhandelaar. De instructies voor de montage en instellingen van de rolstoel staan in § 3.

2.1 Dragen van de rolstoel

De beste manier om de rolstoel te dragen is om gebruik te maken van de wielen en zo de rolstoel verder te rollen.

Als dit niet mogelijk is (bv. wanneer de achterwielen verwijderd zijn voor transport in de auto), grijp de rolstoel stevig vast aan de voorzijde van het frame en de handgrepen. Gebruik de voet-, armsteunen of de wielen niet om de rolstoel vast te nemen.

2.2 Plaatsen van de achterwielen (indien quickrelease assen aanwezig zijn)



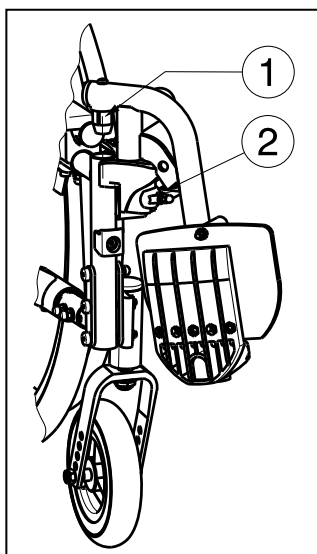
1. Neem het achterwiel en druk naafknop ① in.
2. Houd de naafknop ingedrukt en plaats het achterwiel in de asbus tot deze niet meer verder kan.
3. Laat de naafknop ① los.
4. Kijk na of het wiel goed vastzit.

2.3 Ontvouwen van de rolstoel

⚠ VOORZICHTIG: Kans op klemmen - Houd Uw vingers weg van de bewegende onderdelen van de rolstoel.

1. Ga aan de achterzijde van de rolstoel staan.
2. Gebruik de handgrepen om de rolstoel zo ver mogelijk te openen.
3. Ga aan de voorzijde van de rolstoel staan.
4. Duw beide buizen waaraan de zit bevestigd is verder naar beneden.
5. Monteer de duwbeugel aan de rolstoel, indien deze aanwezig is.

2.4 Plaatsen of verwijderen van de voetsteunen



Het plaatsen van de voetsteunen gaat als volgt:

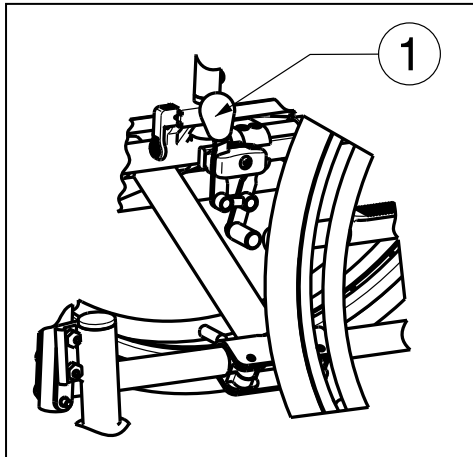
1. Houd de voetsteun zijdelings aan de buitenkant van het frame van de rolstoel en monteer de voetsteun met de dop ① in het frame.
2. Zwenk de voetsteun naar binnen tot deze vastklikt.
3. Draai de voetplaat naar beneden.

Om de voetsteunen te verwijderen gaat U als volgt te werk:

1. Trek aan hendel ②.
2. Draai de voetsteun naar buiten tot deze uit de geleiding komt.
3. Trek de dop van de voetsteun ① uit het frame van de rolstoel.

2.5 Bedienen van de remmen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** De remmen dienen niet om af te remmen tijdens het rijden - Gebruik de rem enkel om te vermijden dat de rolstoel in stilstaande positie wegrolt.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** De werking van de handremmen worden beïnvloed door slijtage en vervuiling van de banden (water, olie, slijk, ...) – Controleer voor elk gebruik de staat van de banden.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** De remmen zijn instelbaar en kunnen verouderen – Controleer voor elk gebruik de goede werking van de remmen.



Om de remmen in te schakelen:

1. Druk de hendels van de remmen ① naar voren tot U een duidelijke klik voelt.

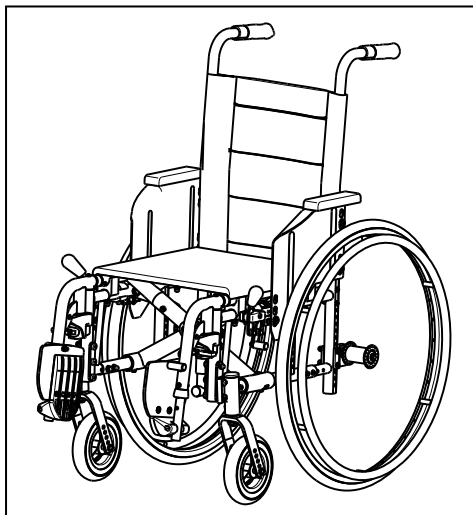
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Gevaar op ongecontroleerde bewegingen - Zorg ervoor dat alvorens de remmen los te zetten, de rolstoel vlak staat. Los nooit beide remmen tegelijk.

Om de remmen uit te schakelen:

1. Zet eerst één rem los door de hendel ① naar achteren te trekken.
2. Houd het ongeremde wiel vast aan de grijphoepel (indien beschikbaar).
3. Los de andere rem door de hendel naar achteren te trekken.

2.6 Transfer in en uit de rolstoel

- ⚠ **VOORZICHTIG:** Indien U de transfer niet veilig op eigen kracht kan uitvoeren, vraag dan hulp van iemand anders.
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Kans op kantelen van de rolstoel - Niet op de voetplaten gaan staan.



1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of bed van/naar waar U zich wilt verplaatsen.
2. Zorg dat beide remmen van de rolstoel aan staan.
3. Vouw de voetplaten naar boven zodat U er niet op gaat staan.
4. Verplaats U van of naar de rolstoel of laat Uw ouders of begeleider U uit de rolstoel nemen.

2.7 Correcte positie in de rolstoel

Enkele aanbevelingen om comfortabel van Uw rolstoel gebruik te maken:

- Plaats Uw zitvlak zo dicht mogelijk bij de rug.
- Zorg dat Uw bovenbenen horizontaal zijn – Stel eventueel de lengte van de voetsteunen bij. (zie § 3.10.1).

2.8 Rijden met de rolstoel

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kans op knellen – Houd Uw vingers niet tussen de spaken.
 - ⚠ **WAARSCHUWING:** Risico op klemmen - Wees voorzichtig als U langs beperkte doorgangen wilt (bijv. deuren).
 - ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor brandwonden – Wees voorzichtig bij het rijden in extreem warme of koude omgevingen (zon, extreme koude, sauna's, enz.) voor een lange tijd. Het aanraken van oppervlakken die de milieu temperaturen kunnen aannemen, kunnen brandwonden veroorzaken.
1. Zet de remmen los.
 2. Neem de aandrijfhoepels aan de bovenzijde vast.
 3. Leun voorwaarts en draai de hoepels naar voor tot Uw armen gestrekt zijn.
 4. Breng Uw handen terug naar de bovenzijde van de hoepels en herhaal de beweging.

2.9 Rijden op hellingen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Houd Uw snelheid onder controle – Neem hellingen steeds met de laagst mogelijke snelheid.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Houd rekening met de capaciteiten van Uw begeleider – Blokkeer de rem van zodra U merkt dat Uw begeleider onvoldoende kracht heeft om de rolstoel onder controle te houden.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kans op kantelen – Leun voorover om Uw zwaartepunt naar voor te verplaatsen. Zo kan de stabiliteit beter behouden blijven.



1. Bevestig de veiligheidsgordel, als de rolstoel hiermee uitgerust is.
2. Neem geen te steile helling. De maximale hoek bergop en bergaf staan in tabel 1 voor Eclips X4 kids vermeld.
3. Vraag een begeleider om U te helpen bij het nemen van de helling.
4. Buig lichtjes voorover om Uw zwaartepunt naar voren te verplaatsen.

2.10 Nemen van hindernissen (trottoirs)

2.10.1 Afrijden van trottoirs

Het afrijden van een laag trottoir kan voorwaarts gedaan worden. Let hierbij op dat de voetplaten de grond niet raken.



Het afrijden van lage trottoirs kan door een geoefend gebruiker zelf gedaan worden:

- ⚠ **WAARSCHUWING: Kantelgevaar - Indien U Uw rolstoel onvoldoende beheerst, vraag hulp van een begeleider.**
1. Breng de balans op de achterwielen om de druk op de voorwielen te verminderen.
 2. Neem de hindernis.

Hogere trottoirs kunnen met een begeleider voorwaarts genomen worden:

1. Laat de begeleider de rolstoel lichtjes naar achteren kantelen.
2. Rijd op de achterwielen het trottoir af.
3. Zet de rolstoel terug op de vier wielen.



Een geoefend gebruiker kan een hoger trottoir zelf afrijden. Dit kan het best achterwaarts gedaan worden.

1. Draai de rolstoel met de achterwielen naar het trottoir toe.
2. Buig lichtjes voorover om Uw zwaartepunt naar voren te verplaatsen.
3. Breng de rolstoel naar de rand van de hindernis.
4. Gebruik de hoepels om Uw rolstoel gecontroleerd van het trottoir af te rollen.

2.10.2 Oprijden van trottoirs

Trottoirs oprijden kan met de begeleider als volgt:



1. Zorg ervoor dat de voetplaten het trottoir niet raken.
2. Laat de begeleider de rolstoel lichtjes achterover kantelen tot er voldoende ruimte onder de voorwielen is om de hindernis te nemen.
3. Leun een beetje achterover en breng het zwaartepunt boven de achterwielen.
4. Plaats de voorwielen op het trottoir.
5. Laat de rolstoel op de achterwielen over de hindernis duwen.

Een hoger trottoir kan best achterwaarts genomen worden:

1. Draai de rolstoel met de achterwielen naar het trottoir toe.
2. Leun een beetje achterover en breng het zwaartepunt boven de achterwielen.
3. Laat de begeleider de rolstoel op het trottoir trekken.
4. Neem Uw normale positie in de rolstoel terug aan.

Het oprijden van trottoirs kan door een geoefend gebruiker zelf gedaan worden:

⚠ WAARSCHUWING: Kantelgevaar – Indien U Uw rolstoel onvoldoende beheerst, vraag hulp van een begeleider.



1. Rijd tot aan het trottoir.
2. Zorg ervoor dat de voetsteunen het trottoir niet raken.
3. Leun achterover zodat U op de achterwielen balanceert.



4. Rol al balancerend de voorwielen over het trottoir.
5. Leun voorover om meer stabiliteit te hebben.
6. Rol de achterwielen over de hindernis.

2.10.3 Nemen van trappen

Het nemen van trappen terwijl U in de rolstoel zit doet U als volgt.

⚠ WAARSCHUWING: Kantelgevaar – Voor het nemen van trappen zijn altijd 2 begeleiders nodig.

1. Verwijder de voetsteunen.
2. Laat één begeleider de rolstoel lichtjes naar achteren kantelen.
3. De andere begeleider neemt het frame aan de voorzijde vast.
4. Blijf rustig zitten, vermijd plotselinge bewegingen en houd Uw armen binnen de rolstoel.
5. Laat de rolstoel op de achterwielen de treden nemen.
6. Monteer de voetsteunen na de hindernis.

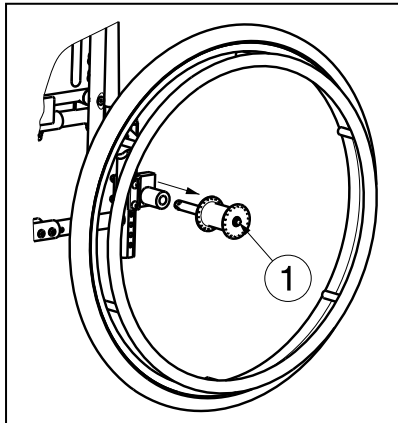
2.11 Opvouwen van de rolstoel

⚠ VOORZICHTIG: Kans op klemmen - Houd Uw vingers niet tussen de onderdelen van de rolstoel.

1. Verwijder de duwbeugel van de rolstoel, indien deze aanwezig is.
2. Klap de voetplaten omhoog, of verwijder ze (zie § 2.4).
3. Neem de zit aan de voor- en achterzijde vast en trek deze naar boven.
4. Druk op de handgrepen om de rolstoel verder in te klappen.

2.12 Verwijderen van de wielen

Om het transport van de rolstoel te vergemakkelijken, kunnen de achterwielen worden verwijderd:



1. Zorg ervoor dat de remmen afstaan.
2. Neem de rolstoel vast aan het frame aan de zijde waar U het wiel wil afnemen.
3. Druk op de knop ① in het midden van de naaf van het wiel.
4. Trek het wiel van het frame weg.

2.13 Duwbeugel

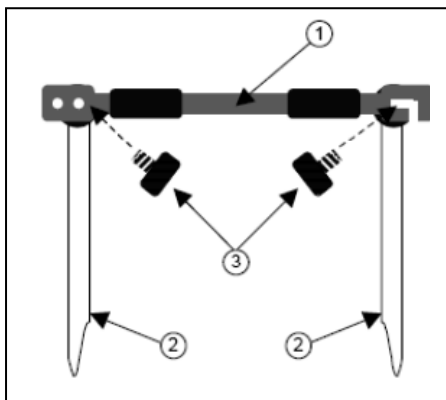
⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de schroefverbindingen met het juiste gereedschap handvast zijn aangedraaid.

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel - Als de rolstoel over een duwbeugel beschikt, dient deze altijd te worden gemonteerd (→ ter verhoging van de stabiliteit).

Uw rolstoel kan voorzien zijn van een duwbeugel. Deze verhoogt niet alleen de stabiliteit van de rug, maar kan ook worden gebruikt om de rolstoel voort te duwen. Gebruik hiervoor de gemonteerde handgrepen.

De duwbeugel is voorzien voor verschillende zitbreedtes. Let er dus op dat er geen spanning is tussen de handgrepen van het rugframe.

Om de duwbeugel ① te monteren gaat U als volgt te werk:



1. Bevestig de duwbeugel ① door de linkerkant op het einde van de handgreep ② met de schroef ③ in de voorziene schroefdraad vast te zetten.
2. Draai nu aan de rechterzijde de schroef ③ lichtjes in de schroefdraad van het frame.
3. Draai de duwbeugel naar de rechterkant.
4. Hang nu de bevestiging van de duwbeugel ① over de schroefdraad.

Gebruik de twee boringen aan de linkse handgreep om de spanning van de rug in te stellen.

Om de duwbeugel te verwijderen:

1. Maak de schroef ③ aan de rechtse handgreep los.
2. Verwijder de haak van de rechtse handgreep.

2.14 Transport in de auto

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de rolstoel voldoende vastgemaakt is, Om verwonding van de inzittenden tijdens aanrijding of plots remmen te voorkomen.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Gebruik voor het vastmaken van de rolstoel en de passagiers **NOOIT** dezelfde gordel.

Om de rolstoel in de auto te transporteren:

1. Verwijder de voetsteunen en accessoires.
2. Berg deze veilig op.
3. Indien mogelijk, vouw de rolstoel op en verwijder de wielen.
4. Plaats de rolstoel in de bagageruimte.
5. Indien de rolstoel en de passagiersruimte NIET gescheiden zijn, sjoor het frame van de rolstoel goed vast aan het voertuig. U kunt hiervoor gebruik maken van de veiligheidsgordels die in het voertuig voorhanden zijn.

2.15 Gebruik van de rolstoel als zit in een motorvoertuig (Eclips X4 Kids)

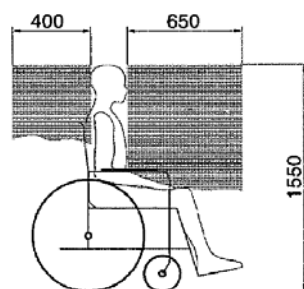
- ⚠ **WAARSCHUWING:** De rolstoel heeft de crashtest volgens ISO 7176-19: 2008 doorstaan en is zodanig ontworpen en getest om alleen te worden gebruikt als een naar voren gerichte zit in een motorvoertuig.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gebruik de bekkengordel van de rolstoel niet als riem voor inzittenden, deze is hiervoor niet geschikt.

De rolstoel is getest met een vierpunts rolstoelvastzetsysteem en een driepunts veiligheidssysteem voor inzittenden.

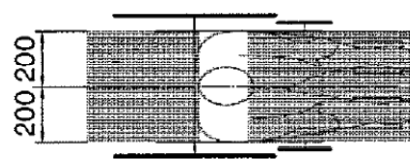
Probeer zoveel mogelijk gebruik te maken van de zetel van het voertuig en de rolstoel te bewaren in de laadruimte.

Procedure om de rolstoel vast te maken aan het voertuig:

1. Controleer of het voertuig is uitgerust met een geschikt rolstoel vastzetsysteem en een veiligheidssysteem voor inzittenden volgens ISO 10542.
2. Controleer dat de onderdelen van het rolstoel vastzetsysteem en het veiligheidssysteem voor inzittenden niet versleten, vervuild, beschadigd of gebroken zijn.
3. Indien uitgerust met een verstelbare zit en/of een kantelbare rug, controleer of de rolstoelgebruiker zo recht mogelijk zit. Als de toestand van de gebruiker dit niet toe laat, moet een risicoanalyse worden uitgevoerd om de veiligheid van de gebruiker tijdens transport te evalueren.
4. Verwijder alle gemonteerde accessoires zoals dienbladen en beademingsapparatuur en zet ze op een veilige plaats.
5. Positioneer de rolstoel naar voren in de rijrichting, centraal tussen de vastzet rails die zijn vastgemaakt in de vloer van het voertuig.
6. Zorg ervoor dat de aangegeven zones rond de rolstoelgebruiker niet in aanraking komt met de vaste onderdelen van het voertuig.

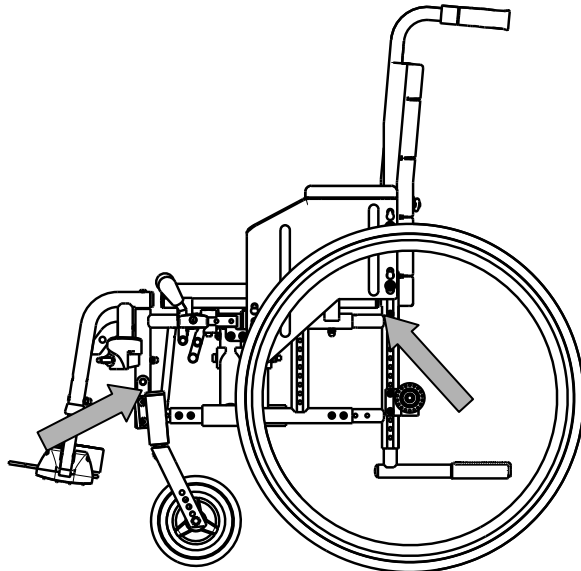


Figuur 1



Figuur 2

7. Maak de voorste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant (figuur 3).
Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool (figuur 4).
8. Rol de rolstoel naar achteren tot de voorste gordels strak zijn.
9. Activeer de remmen van de rolstoel.
10. Maak de achterste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant (figuur 3).
11. Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool (figuur 4).



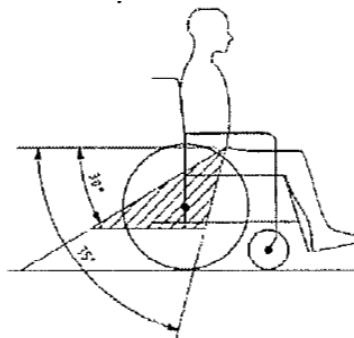
Figuur 3



Figuur 4

Procedure om de rolstoelgebruiker vast te maken:

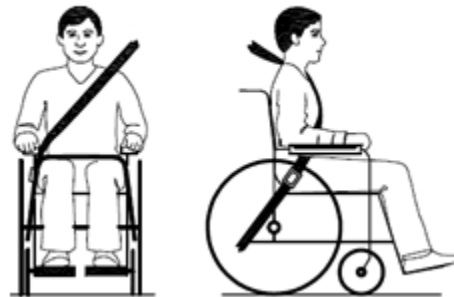
1. Verwijder beide armsteunen.
2. Indien aanwezig, bevestig de rolstoel bekkengordel.
3. Bevestig het veiligheidssysteem voor inzittenden volgens de instructies van het riem-systeem van de fabrikant.
4. Draag de bekkengordel laag over de voorkant van de bekken, zodat de hoek van de bekkengordel binnen de gewenste zone van 30° tot 75° met de horizontale is, analoog zoals hieronder aangegeven.



5. Een steilere (grotere) hoek binnen de gewenste zone is wenselijk.
6. Trek de riem strak aan volgens de instructies van het riem-systeem van de fabrikant en in overeenstemming met het comfort van de gebruiker.
7. Zorg ervoor dat de veiligheidsriem verbonden wordt in een rechte lijn aan het ankerpunt van het voertuig en dat er geen bochten in de riem zichtbaar zijn, bijvoorbeeld op de as van het achterwiel.
8. Installeer de armsteunen indien gewenst. Zorg ervoor dat de gordels niet gedraaid zijn of weggehouden worden van het lichaam door rolstoel onderdelen zoals armsteunen of wielen.



De bekkengordel moet volledig contact maken met de voorkant van het lichaam vlakbij de kruising van de dij en het bekken.



3 Montage en instellingen

De in dit hoofdstuk beschreven instructies zijn bestemd voor de vakhandelaar.

De Vermeiren lichtgewicht rolstoelen Eclips X4 Kids zijn voor Uw volledige comfort ontworpen. Deze rolstoel biedt verschillende aanpassingsmogelijkheden die verder in dit document worden behandeld.

Om een servicepunt of vakhandelaar in Uw buurt te vinden, neemt U contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit. Een lijst van de Vermeiren faciliteiten zijn terug te vinden op de laatste bladzijde.

- ⚠ **WAARSCHUWING: Risico bij onveilige instellingen - Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.**
- ⚠ **WAARSCHUWING: Variaties van de toelaatbare instellingen kunnen de stabiliteit van Uw rolstoel beïnvloeden (naar achteren of op zij kantelen).**

3.1 Gereedschap

Om Uw rolstoel op te bouwen is het volgende gereedschap nodig:

- Steek-/ringsleutel set n° 10 tot n° 19
- Inbussleutel set n° 4 tot n° 5
- Kruiskopschroevendraaier

3.2 Leveringsomvang

De Vermeiren Eclips X4 kids wordt geleverd met:

- 1 frame gemonteerd met armsteunen (kledingbeschermers), achter- en voorwielen
- 1 paar voetsteunen
- Gereedschap
- Handleiding
- Accessoires

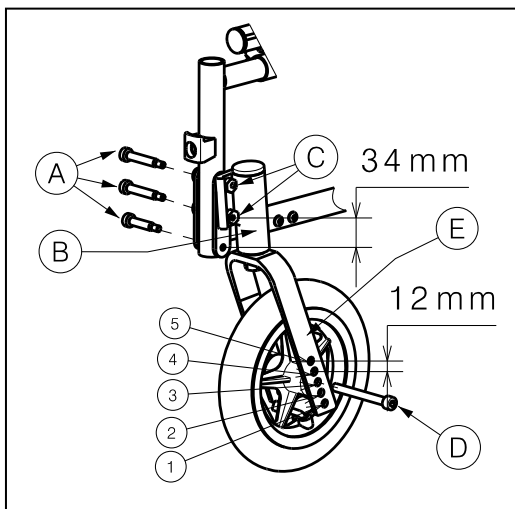
3.3 Instellen van de zithoogte en zithoek

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de schroefverbindingen met het juiste gereedschap handvast zijn aangedraaid.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kantelgevaar – Door het verstellen van de aandrijfwielen wordt de wielbasis veranderd.

De Vermeiren Eclips X4 kids is instelbaar in verschillende zithoogtes en verschillende zithoeken door de positie van de wielen te verstellen. Bij elke hoogte hoort een andere instelling van de voor- en achterwielen.

Om de zithoogte en zithoek te wijzigen kan U onderstaande instructies gebruiken:

* Voorwielen:



1. Draai de bouten ① van de vorkashouder ② los.
2. Kies de correcte afmeting van de vorkashouder ② en vork.
3. Plaats de vorkashouder in de gewenste positie (2 verschillende posities: stappen van 34 mm).
4. Draai de bouten ① goed vast.

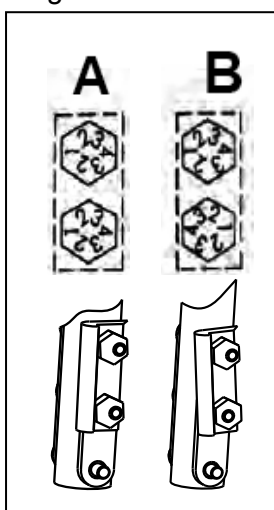
of

5. Maak de schroef ④ van de voorvork ⑤ los.
6. Kies de correcte positie. **Gebruik de boringen ④ en ⑤ niet.** (3 verschillende posities: stappen van 12 mm).
7. Draai de bouten ④ goed vast.

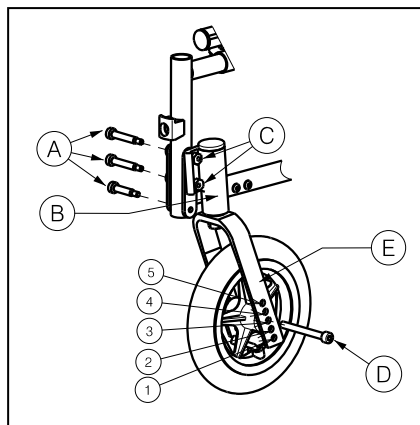
Verstellen van de excentrische moeren ③ van de stuurwielen.

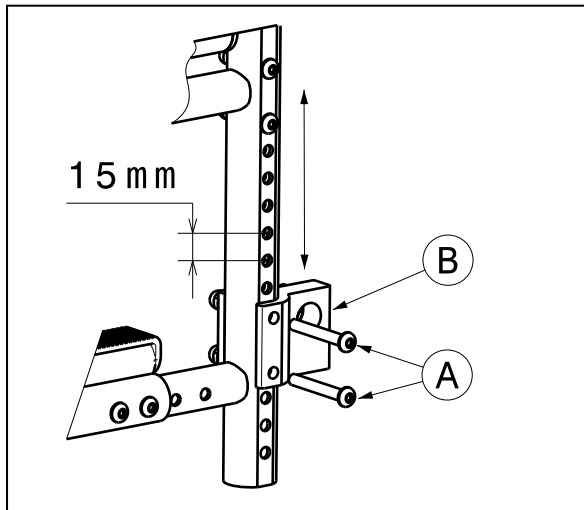
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Let erop dat de excenterbout bij beide voorwieladapters gelijk is ingesteld voor U de rolstoel gebruikt.

Deze afbeelding verduidelijkt het principe. De positie van de boutdraad is aangeduid met een getal.



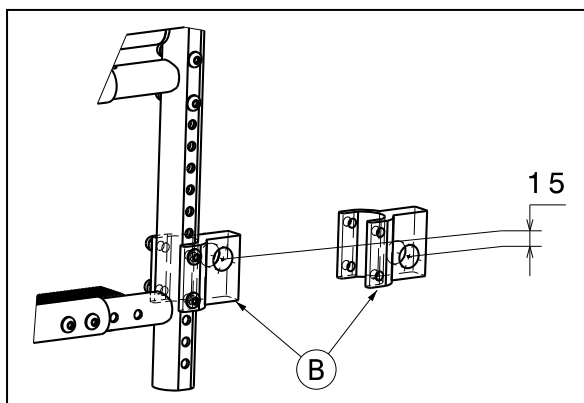
- A** Geeft het frame weer zonder zithoek, met de houder ingesteld voor horizontale zit.
- B** Geeft het frame weer met een lichte zithoek en tegelijkertijd met de houder ingesteld voor een enigszins schuine zit.





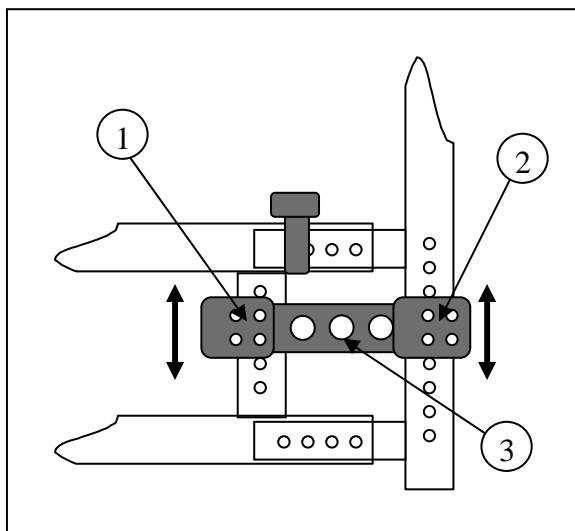
** Achterwielen:*

1. Verwijder de achterwielen (zie § 2.12).
2. Maak de bevestigingsbouten (A) van het achterwielblok los (B).
3. Duw de asblok (B) naar boven beneden tot de gewenste hoogte (stappen van 15 mm).
4. Draai de bouten (A) goed vast.
5. Plaats de achterwielen.
6. Stel de remmen af volgens § 3.9.



Het is ook mogelijk om de achterwielblok (B) te draaien (2 posities: stappen van 15 mm).

Sommige rolstoelen Eclips X4 kids Aktief zijn voorzien van een variabele asadapter. Met deze adapter kan U ook de zithoogte veranderen.



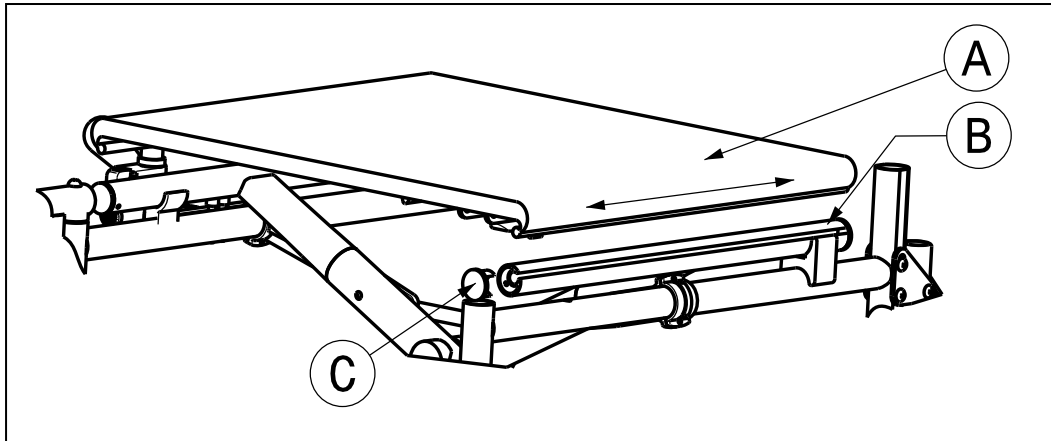
1. Verwijder de schroeven ① en ②.
2. Duw/trek de variabele asadapter ③ naar boven of beneden tot de gewenste hoogte.
3. Draai de schroeven ① en ② terug goed vast.

3.4 Soepele zit

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de schroefverbindingen met het juiste gereedschap handvast zijn aangedraaid.

Het zitframe is beschikbaar in verschillende zittieptes.

Om de opening tussen het rugframe en de zit te sluiten vouw de flap van het rugkussen onder de zit (Velcro sluiting).

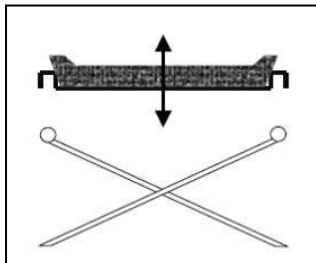


Vervangen van de zitbekleding:

1. Verwijder de bevestigingsbout vooraan het zitframe.
2. Verwijder de inbuisdop ③.
3. Nu kan U de zit ① naar voor trekken uit de gleuf van de buis ②.

Om de zit te bevestigen gaat U omgekeerd te werk.

3.5 Anatomische zit

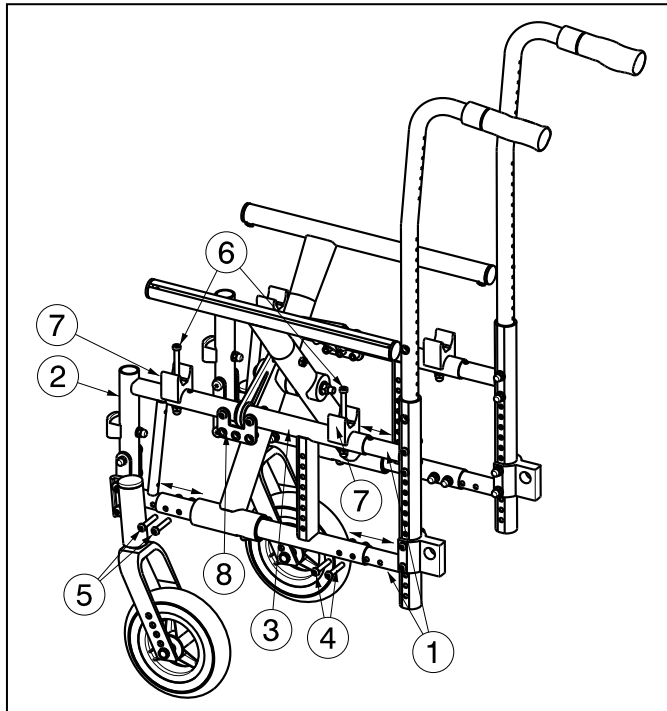


Hebt U gekozen voor een anatomische zit, dan plaatst U deze op de uitgeklapte buisstructuur zodat de ophanging van de zit gelijkmatig op het frame vastklikt. In het houten onderstel vindt U uitsparingen waarin de dwarsbalken van het frame geplaatst kunnen worden. Om de rolstoel op te vouwen neemt U de zit langs boven weg.

3.6 Zitdiepte instellen

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat alle schroeven goed zijn aangedraaid voor U Uw rolstoel gebruikt.

De zitdiepte kan van 310 mm tot 370 mm in stappen van 20 mm voor een zitbreedte van 320 mm en van 330 mm tot 390 mm in stappen van 20 mm voor een zitbreedte van 370 mm worden versteld.



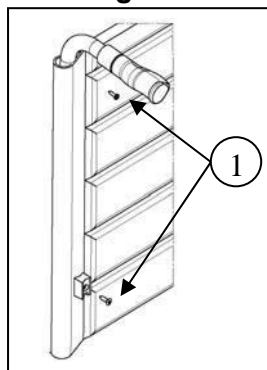
De zitdiepte kan aan de hand van volgende instructies worden ingesteld:

1. Verwijder de armsteunen (kledingbeschermers), voetsteunen en achterwielen.
2. Draai de schroeven ④ los.
3. Draai de schroeven ⑤ los.
4. Verwijder de kruisbuizen van de zit, van het basisframe, ③ door de rolstoel op te vouwen.
5. Verwijder de schroeven ⑥ uit de blokken waar de kruisbuizen ⑦ op rusten en op het basisframe ③ gemonteerd staan.

6. Verwijder de variabele asadapter, indien beschikbaar op Uw rolstoel.
7. Verstel de zitdiepte tot de gewenste positie door het rugframe ① en/ of zitframe ② te verstellen in stappen van 20 mm.
8. Draai alle schroeven terug handvast aan.
9. Onderaan de rug zit een lus die met klittenband onder de zit kan wordt bevestigd, zodat de opening tussen de zit en rug wordt overbrugd.
10. De zit hoeft niet te worden versteld.
11. Monteer de armsteunen (kledingbeschermers), voetsteunen en achterwielen terug. Monteer de armsteunen in de juiste boring van de bevestigingsplaat ⑧.

3.7 Flexibele rug

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat alle schroeven goed zijn aangedraaid voor U Uw rolstoel gebruikt.

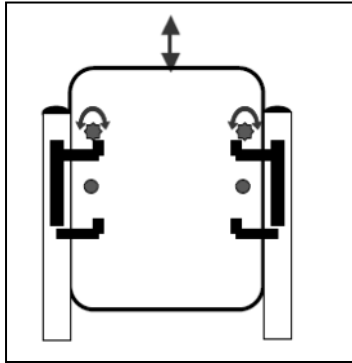


Om de hoogte van de rug aan te passen kunt U het volledige rugframe in hoogte verstellen.

Om de rugbekleding in de hoogte te verstellen maakt U de bevestigingsbouten ① achter het rugframe los. Nu kunt U de bekleding omhoog of omlaag schuiven. In het rugframe bevinden zich om de 20 mm openingen voor het vastmaken van de bevestigingsbouten.

3.8 Anatomische rug

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Risico op letsel - Controleer dat de rug goed is vastgemaakt voor gebruik.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Vermijd dat Uw vingers gekneld raken tijdens het monteren.



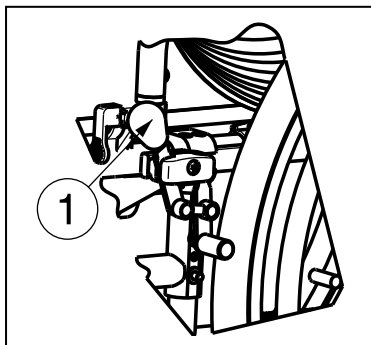
Als U een anatomische rug wilt gebruiken, dan gaat U als volgt te werk:

1. Schroef de flexibele rug los.
2. Schroef de rugbevestigingen losjes vast.
3. Plaats de rug van bovenaf in de haken.
4. Draai de schroeven van de rug haken vast.
5. Plaats en draai de veiligheidsschroeven van de rug vast.

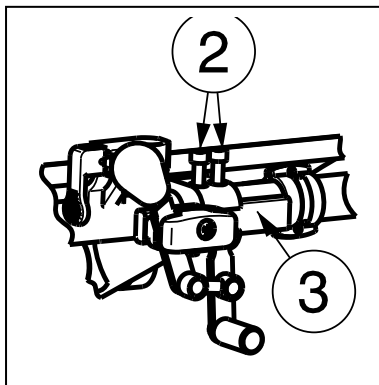
3.9 Afstellen van de remmen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Laat de remmen afstellen door een erkend vakhandelaar.

Het afstellen van de remmen doet U als volgt:



1. Monteer de wielen zoals beschreven in § 2.2.
2. Zet de remmen los door hendel ① naar achteren te trekken.



3. Maak de bouten ② los zodat het remmechanisme over de geleiding ③ kan schuiven.
4. Schuif het remmechanisme over de geleiding ③ tot de gewenste positie.
5. Maak de bouten ② terug vast.
6. Controleer de werking van de remmen.
7. Indien nodig herhaal voorgaande stappen tot de remmen goed afgesteld staan.

3.10 Instellen van de voetsteunen

3.10.1 Lengte van de voetsteunen

- ⚠ **VOORZICHTIG:** Zorg ervoor dat de voetsteunen niet over de grond slepen. Houd een minimum afstand van 60 mm tot de grond aan.

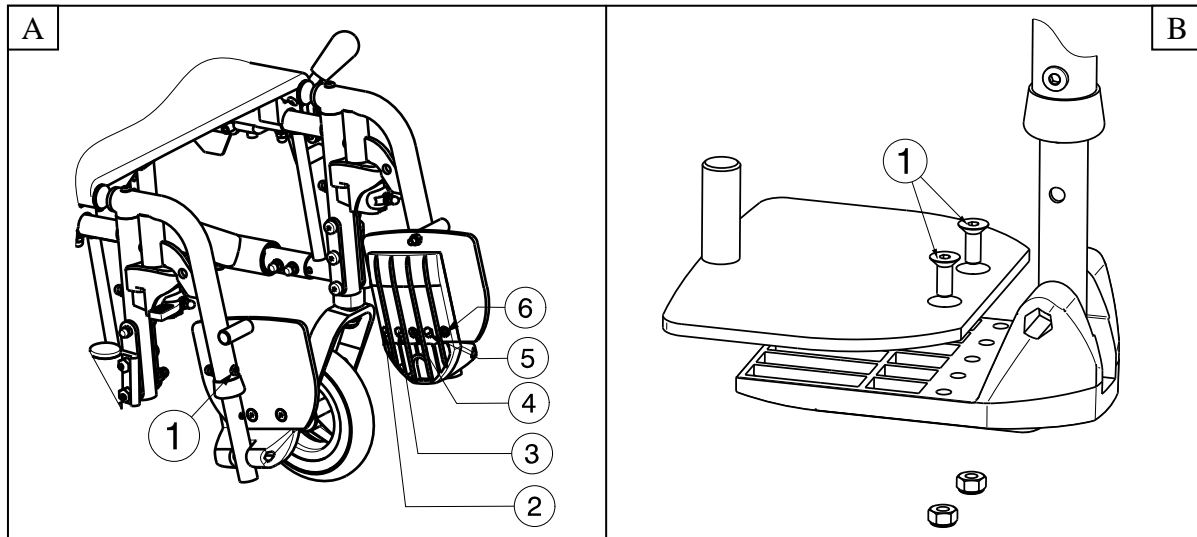
Stel de lengte van de voetsteunen als volgt in (2 mogelijke posities: stappen van 35 mm → boringen op de buitenste buis, 4 mogelijke posities: stappen van 25 mm → binnenste buis) (Afb. A):

1. Verwijder de schroef ①.
2. Stel de lengte van de voetsteun op een comfortabele lengte in.
3. Draai de schroef ① goed vast.

3.10.2 Diepte van de voetplaat

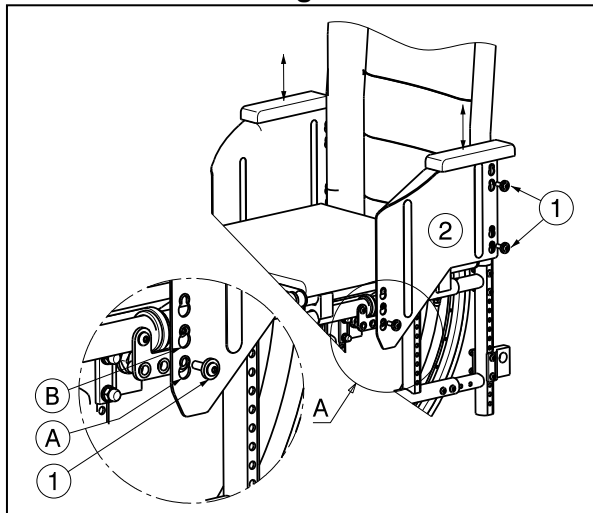
Stel de diepte van de voetplaat als volgt in (in drie verschillende posities: stappen van 20 mm):

1. Verwijder de schroeven ① (Fig B).
2. Stel de voetplaat op een comfortabele diepte in (Afb. A).
Positie 1: boring 2 en 4
Positie 2: boring 3 en 5
Positie 3: boring 4 en 6
3. Draai de schroeven ① goed vast (Fig B).



3.11 Verstellen van de armleggers

⚠ VOORZICHTIG: Kans op klemmen - Plaats Uw vingers, gespen of kledij niet tussen de kledingbeschermers en achterwielen.



De armleggers van de rolstoel kunnen in 2 verschillende posities ingesteld worden.

Hoogte van de armlegger	Boringen
150 mm	A
180 mm	B

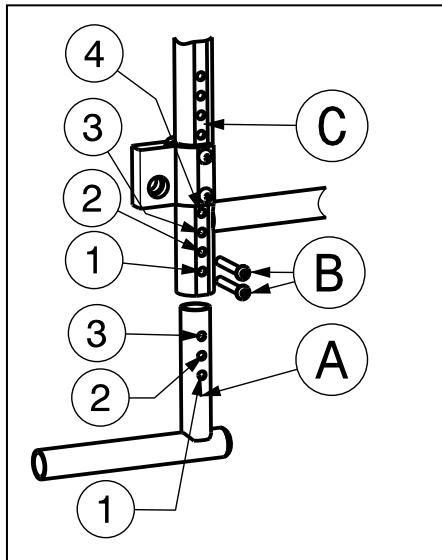
Tabel 2: Hoogte van de armlegger

1. Draai de schroeven ① los.
2. Neem de kledingbeschermer ② aan de bovenkant vast.
3. Verwijder de kledingbeschermer ②.
4. Verstel de kledingbeschermer ② in de gewenste positie.
5. Monteer de kledingbeschermer ②.
6. Draai de schroeven ① goed vast.
7. Controleer dat de kledingbeschermer ② goed is vastgemaakt.

3.12 Instellen van de trapdop

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de schroefverbindingen met het juiste gereedschap handvast aangedraaid zijn.

Aan het onderste rugframe is een trapdop gemonteerd, waarvan de hoogte kan worden aangepast aan de zithoogte van de rolstoel. De trapdop kan in 2 verschillende posities met een verschil van 15 mm geplaatst worden.



1. Verwijder de schroeven ④.
2. Stel de hoogte van de trapdop in op een comfortabele positie.

Hoogte trapdop	Buis trapdop ④	Buis frame ③
115 mm (Standaard)	Boring 1 en 3	Boring 1 en 3
130 mm	Boring 1 en 3	Boring 2 en 4

Tabel 3: Trapdop hoogtes voor een rolstoel met een zithoogte van 420 mm

3. Draai de schroeven goed vast ④ (Afb. C).

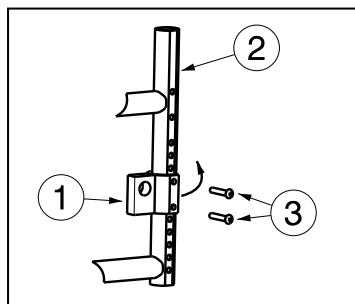
Als er een anti-tipping is gemonteerd, dient deze als vervanging voor de trapdop en kan deze voor hetzelfde doeleinde gebruikt worden.

3.13 Instellen van de stabiliteit en manoeuvreerbaarheid

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de schroefverbindingen met het juiste gereedschap handvast zijn aangedraaid.

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel - Zorg ervoor dat het wielblok ① van de achterwielen aan beide kanten identiek zijn gepositioneerd.

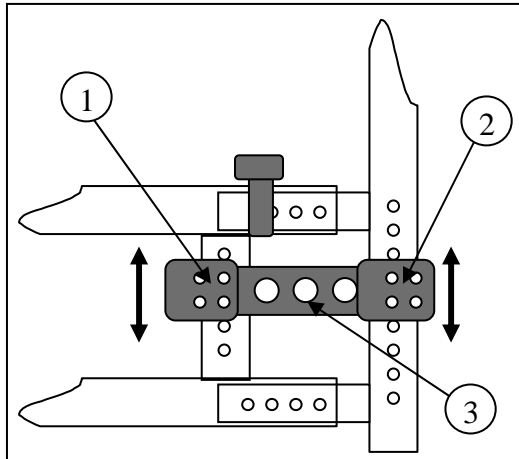
⚠ WAARSCHUWING: Kantelgevaar – Let erop dat U de stabiliteit van de rolstoel verandert.



Aan het onderste rugframe ① zijn de aandrijfwielen in een asadapter ② bevestigd.

1. Maak de bevestigingsbouten ③ los.
2. Draai de asadapter ① naar achter, zodat de asbevestiging achter het rugframe zit.
3. Draai de schroeven ③ terug goed vast.
4. Verstel de remmen.

Sommige rolstoelen zijn voorzien van een variabele asadapter. Met deze adapter kan U ook de stabiliteit en manoeuvreerbaarheid van de rolstoel aan passen.



1. Verwijder de schroeven ① en ②.
2. Duw/trek de variabele asadapter ③ naar boven of beneden tot de gewenste hoogte of monteer de achterwielen in een andere asbus ③.
3. Draai de schroeven ① en ② terug goed vast.
4. Verstel de remmen.

Denk eraan dat Uw rolstoel nu kan achterover kantelen. Om dit te voorkomen, is het mogelijk om een anti-tipping te monteren.

4 Onderhoud

Voor de onderhoudshandleiding van de manuele rolstoelen kan U de website van Vermeiren raadplegen: www.vermeiren.be.

5 Clusteromschrijvingen

De Eclips X4 kids met 22 inch achterwielen voldoen voor:

	<p>Transport duw/ hoepelen</p> <p>TH</p>	<p>Hoepelrolstoel bedoeld voor gebruik in en om huis en op straat. De rolstoel is uitgevoerd met duwhandvatten en kiepvoorziening voor het duwen. De voetsteunen zijn instelbaar. De voetplaat of -platen kunnen door de gebruiker worden weggeklapt voor een transfer. De rolstoel is opvouwbaar, zodat deze in de kofferbak van een auto of in een stationwagen kan worden meegenomen.</p>
---	---	--

Inhalt

Vorwort	2
1 Produkt beschreibung	3
1.1 Verwendungszweck	3
1.2 Technische Daten	4
1.3 Komponenten	5
1.4 Zubehör	5
1.5 Positionierung Typenschild	6
1.6 Zeichenerklärung	6
1.7 Für Ihre Sicherheit	6
2 Verwendung	7
2.1 Transportieren des Rollstuhls	7
2.2 Montage der Hinterräder (sofern Steckachsen vorhanden)	7
2.3 Auseinanderklappen des Rollstuhl	8
2.4 An- oder Abbauen der Fußauflagen	8
2.5 Betätigen der Bremsen	8
2.6 Setzen in den Rollstuhl	9
2.7 Prüfen Sie, ob die Sitzposition korrekt ist	9
2.8 Fahren mit dem Rollstuhl	9
2.9 Bewegen an Steigungen	9
2.10 Überwinden von Stufen und Bordsteinen	10
2.11 Zusammenklappen des Rollstuhls	11
2.12 Abnehmen der Hinterräder	12
2.13 Schiebegriff	12
2.14 Transport in einem Kraftfahrzeug	12
2.15 Nutzung des Rollstuhls als Sitz in einem PKW (Eclips X4 kids)	13
3 Zusammenbau und Einstellung	15
3.1 Werkzeuge	15
3.2 Lieferumfang	15
3.3 Einstellen der Sitzhöhe und des Sitzwinkels	16
3.4 Flexibler Sitz	18
3.5 Fester Sitz	18
3.6 Einstellen der Sitztiefe	19
3.7 Flexiblen Rücken	19
3.8 Anatomischer Rückenlehne	20
3.9 Einstellen der Bremsen	20
3.10 Einstellen der Fußauflagen	21
3.11 Einstellen der Armauflagen	22
3.12 Einstellen der Kipphilfe	22
3.13 Einstellen der Stabilität und der Manövrierbarkeit	23
4 Wartung	23



Vorwort

Zuerst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für einen unserer Rollstühle entschieden haben.

Die Vermeiren-Rollstühle sind das Ergebnis langjähriger Forschung und Erfahrung. In der Entwicklungsphase wurde besonderer Wert auf Bedienerfreundlichkeit und leichte Wartung des Rollstuhls gelegt.

Die zu erwartende Lebensdauer Ihres Rollstuhls hängt stark von der Wartung und Pflege ab, die für den Rollstuhl aufgewendet wird.

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, sich mit der Benutzung Ihres Rollstuhls vertraut zu machen.

Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweises bildet einen wesentlichen Teil der Gewährleistungsbedingungen.

Diese Bedienungsanleitung spiegelt die neuesten Produktentwicklungen wider. Das Unternehmen Vermeiren behält sich jedoch das Recht vor, Änderungen vorzunehmen. Dabei besteht keine Verpflichtung, die früher ausgelieferten Modelle anzupassen oder zu ersetzen.

Sollten Sie weitere Fragen haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

1 Produkt beschreibung

1.1 Verwendungszweck

Der Rollstuhl ist ausschließlich für den Transport von gehbehinderten oder gehunfähigen Menschen vorgesehen.

In dem Rollstuhl kann eine Person transportiert werden.

Der Rollstuhl kann sowohl im Innen- als auch im Außenbereich eingesetzt werden.

Der Rollstuhlfahrer kann den Rollstuhl entweder selbst antreiben oder von einer zweiten Person geschoben werden.

Die Ausstattungsvarianten erlauben den Einsatz des Elektrorollstuhls bei Gehbehinderung/Gehunfähigkeit aufgrund von:

- Lähmungen
- Gliedmaßenverlust (Beinamputation)
- Gliedmaßendefekt oder -deformation
- Gelenkkontrakturen oder -schäden
- Herzkrankheiten oder schwachem Blutkreislauf
- Gleichgewichtsstörungen
- Kachexie (Muskelschwund)
- und für ältere Menschen.

Bei der individuellen Versorgung sind außerdem:

- Körpergröße und -gewicht (max. 80 kg)
- Körperlicher und geistiger Zustand
- Wohnverhältnisse
- Umgebung

zu beachten.

Ihr Rollstuhl darf nur auf Flächen verwendet werden, auf denen alle vier Räder den Boden berühren und ausreichend Kontakt vorhanden ist, um die Räder gleichmäßig anzutreiben.

Die Verwendung des Scooters auf unebenen Flächen (Pflastersteinen usw.), Abhängen, Kurven sowie das Umfahren von Hindernissen (Bordsteinen usw.) muss geübt werden.

Der Rollstuhl darf nicht als Leiter oder als Transportmittel für schwere oder heiße Objekte verwendet werden.

Wird der Lifter auf Matten, Auslegeware oder Teppichböden verwendet, könnten diese Bodenbeläge beschädigt werden.

Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigtes Zubehör.

Für Schäden durch nicht oder mangelhaft durchgeführte Wartung oder durch Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweise bildet einen wesentlichen Teil der Garantiebedingungen.

1.2 Technische Daten

Die im Folgenden aufgeführten technischen Daten gelten für einen Rollstuhl in der Standardkonfiguration.

Wurden eine Fußauflagen und/oder eine Armlehnen oder anderes Zubehör montiert, ändern sich die in der Tabelle aufgeführten Werte.

Hersteller	Vermeiren	
Adresse	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Typ	Manueller Rollstuhl	
Modell	Eclips X4 kids	
Max. zulässiges Gewicht des Rollstuhlfahrers	80 kg	
Beschreibung	Abmessungen	
Effektive Sitzbreite	320 mm	370 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite)	500 mm	550 mm
Effektive Sitztiefe	310 mm – 370 mm	330 mm - 390 mm
Beschreibung	Abmessungen Min.	Abmessungen Max.
Gesamtlänge mit Fußauflage	830 mm	1000 mm
Gesamtlänge ohne Fußauflage	630 mm	800 mm
Breite zusammengeklappt	310 mm	
Höhe zusammengeklappt	820 mm	980 mm
Gesamtgewicht	± 15,00 kg	
Gewicht des schwersten Teils	9,40 kg	
Gewichte von Teilen, die demontierbar oder abnehmbar sind	Fußauflagen: 1,80 kg; Hinterräder: 3,80 kg	
Statische Stabilität, bergab	10° (in der Standardkonfiguration)	
Statische Stabilität, bergauf	10° (in der Standardkonfiguration)	
Statische Stabilität, seitwärts	>16° (in der Standardkonfiguration)	
Überfahren von Hindernissen	60 mm	
Winkel der Sitzfläche	5°	
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante	420 mm	470 mm
Rückenlehnenwinkel	5°	
Rückenlehnenhöhe	350 mm	400 mm
Abstand zwischen Fußauflage und Sitz	310 mm	
Winkel zwischen Sitz und Fußauflage	11°	
Abstand zwischen Armpolster und Sitz	150 mm	180 mm
Länge der Armlehne zur Unterfahrbarkeit	150 mm	
Greifreifendurchmesser	480 mm	
Horizontale Lage der Achse (Deflektion)	70 mm	120 mm
Kleinster Wenderadius	1530 mm	
Durchmesser der PU-Hinterräder	22"	
Reifendruck, Hinterräder (Antriebsräder) (nur bei Luftreifen)	max. 3,8 bar	
Durchmesser der PU-Lenkräder	150 mm	
Reifendruck, Lenkräder (Antriebsräder) (nur bei Luftreifen)	max. 2,5 bar	
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	5 °C	+41 °C

Luffeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30%	70%
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen $\pm 15 \text{ mm} / 1,5 \text{ kg} / ^\circ$		

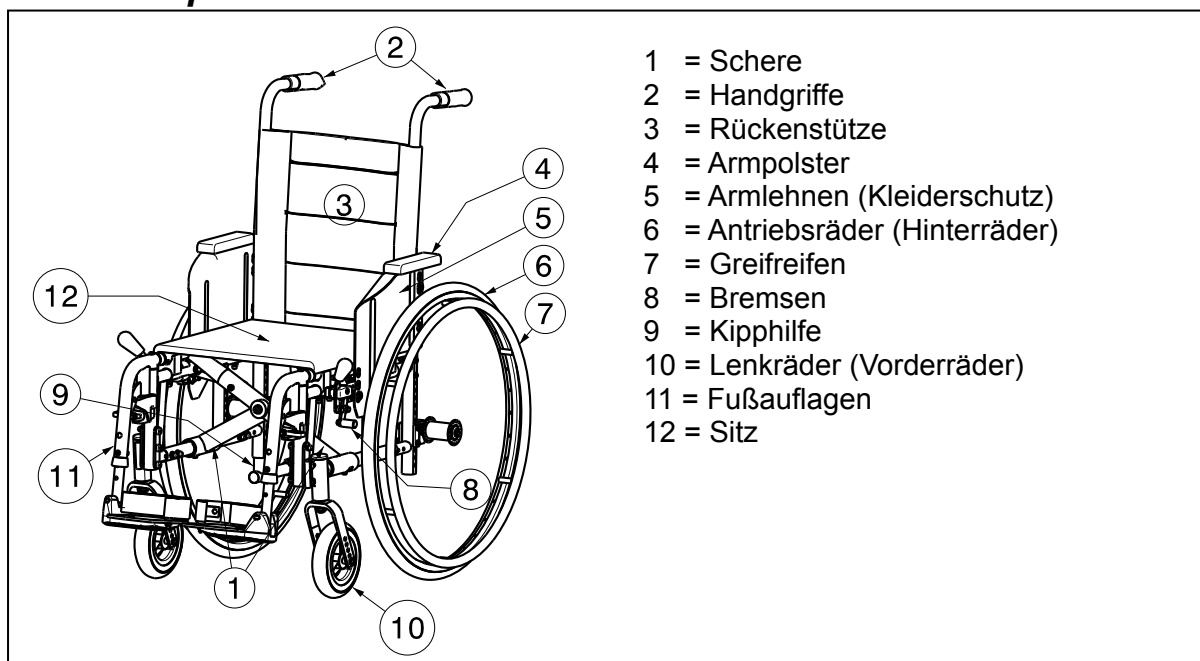
Tabelle 1: Technische Daten Eclips X4 kids

Der Rollstuhl entspricht den Anforderungen der folgenden Normen:
ISO 7176-8: Anforderungen und Prüfungen für statische Festigkeit, Stoßfestigkeit und Dauerfestigkeit.

ISO 7176-16: Beständigkeit gegen Entzündung von gepolsterten Teilen

ISO 7176-19: Mobilitätseinrichtungen zur Anwendung als Sitz in Motorfahrzeugen.

1.3 Komponenten



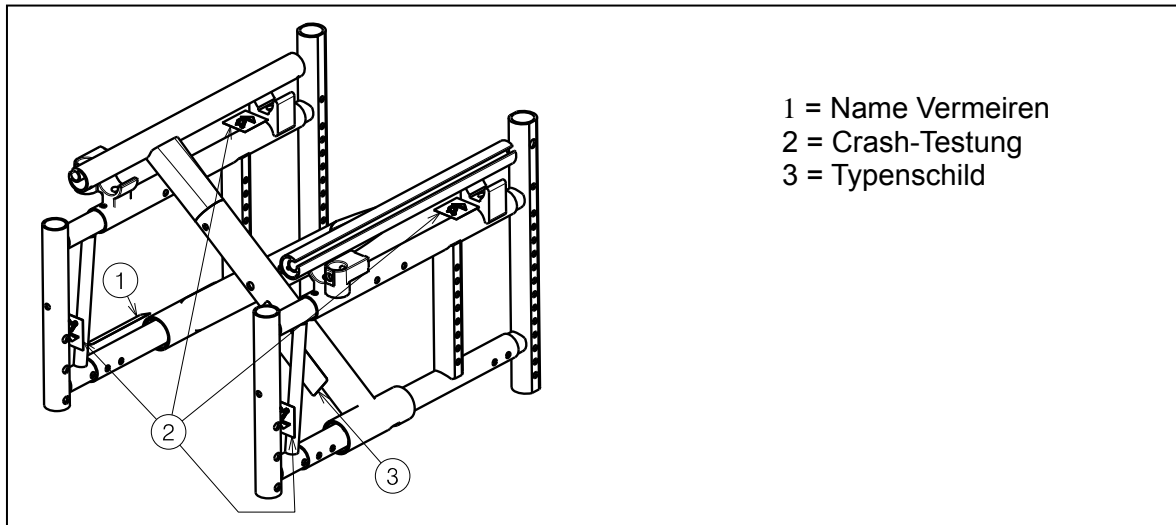
1.4 Zubehör

Folgendes Zubehör ist erhältlich für die Modelle Eclips X4 kids:

- Vorderer Beckengurt (B58) zur Befestigung an den Rohren der Rückenlehne
- Kippschutz (B78) zur Befestigung am unteren Rahmen
- Armlehnen (B05, B82)
- Fußauflagen (B06, BA6, BZ8, BZ7, BK6)
- Tisch (B12)
- Transitrollstuhl (T30)

Für weiteres Zubehör setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung. Er berät Sie gern.

1.5 Positionierung Typenschild



1.6 Zeichenerklärung



Max. zulässiges Gewicht



Innen- und Außenbereich



Maximale, sichere Steigung



CE-Konformität



Typenbezeichnung



Nicht zur Verwendung als Sitz in einem Motorfahrzeug geeignet

1.7 Für Ihre Sicherheit

- ⚠ Achten Sie darauf, dass bei Nutzung der Antriebsräder keine Gegenstände und/oder Körperteile in die Speichen hineinragen, da sonst Verletzungen und/oder Beschädigungen an Ihrem Rollstuhl auftreten können.
- ⚠ Vor dem Ein-/Aussteigen in den/aus dem Rollstuhl sind die Feststellbremsen zu betätigen.
- ⚠ Steigen Sie beim Ein-/Aussteigen in den/aus dem Rollstuhl nicht auf die Fußplatten. Diese sind vorher nach oben zu klappen oder die ganze Fußauflagen nach außen abzuschwenken.
- ⚠ Erforschen Sie die Auswirkungen von Schwerpunktverlagerungen auf das Verhalten des Rollstuhles, zum Beispiel auf Gefällestrecken, Steigungen, seitlichen Neigungen oder beim Überwinden von Hindernissen. Nutzen Sie die Unterstützung durch eine Begleitperson.
- ⚠ Achten Sie beim Ergreifen von Gegenständen (die vor, seitlich oder hinter dem Rollstuhl liegen) darauf, dass Sie sich nicht zu weit aus dem Rollstuhl lehnen, da durch Schwerpunktverlagerung eine Kippgefahr besteht.
- ⚠ Bei Durchfahrten von Türen, Bögen usw. muss seitlich ausreichend Platz vorhanden sein, da sonst Quetschgefahr für Ihre Hände/Arme besteht und Schäden am Rollstuhl entstehen.

- ⚠ Setzen Sie Ihren Rollstuhl nur bestimmungsgemäß ein. Vermeiden Sie z.B. ein ungebremstes Fahren gegen ein Hindernis (Stufe, Bordsteinkante, Türzarge usw.) oder Herunterspringen von Absätzen. Der Hersteller übernimmt keine Garantie für Beschädigungen aufgrund von Überlastung, Kollision oder sonstiger nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.
- ⚠ Treppen dürfen nur mit Hilfe von Begleitpersonen überwunden werden. Sind dafür Einrichtungen, wie z.B. Auffahrampen oder Aufzüge vorhanden, sind diese zu nutzen.
- ⚠ Sie unterliegen bei Fahrten im öffentlichen Straßenverkehr der Straßenverkehrsordnung.
- ⚠ Wie auch beim Führen anderer Fahrzeuge sollten Sie mit Ihrem Rollstuhl nicht unter Alkoholeinfluss oder Medikamenteneinwirkung stehen. Dies gilt auch für Fahrten in Innenräumen.
- ⚠ Stellen Sie Ihr Fahrverhalten bei Fahrten außerhalb der Wohnung auf die gegebenen Witterungs- und Straßenverhältnisse ein.
- ⚠ Zum Transport des Rollstuhls darf dieser nicht an beweglichen Teilen (Armlehnen und Fußauflagen usw.) angehoben werden.
- ⚠ Tragen Sie zum "Besser-Gesehen-Werden" im Dunkeln möglichst helle Kleidung oder Kleidung mit Reflektoren und achten Sie darauf, dass die seitlich und rückwärtig am Rollstuhl angebrachten Reflektoren gut sichtbar sind.
- ⚠ Achten Sie darauf, dass die maximale Belastung (80 kg) nicht überschritten wird.

2 Verwendung

In diesem Kapitel wird die tägliche Verwendung beschrieben. **Diese Anweisungen richten sich an den Benutzer und den Fachhändler.**

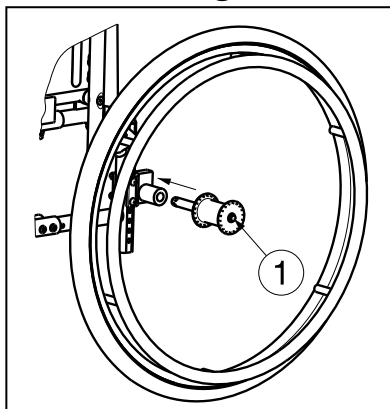
Der Rollstuhl wird Ihnen vollständig aufgebaut von Ihrem Fachhändler geliefert. Anweisungen für den Fachhändler, wie der Rollstuhl zusammengebaut und eingerichtet wird, befinden sich in § 3.

2.1 Transportieren des Rollstuhls

Am besten lässt sich der Rollstuhl transportieren, indem die Räder verwendet und der Rollstuhl geschoben wird.

Sollte dies nicht möglich sein (beispielsweise wenn die Hinterräder für den Transport in einem Auto abgenommen wurden), greifen Sie den Rahmen fest an der Vorderseite und die Handgriffe. Greifen Sie den Rollstuhl nicht an den Fußauflagen, Armlehnen oder den Rädern.

2.2 Montage der Hinterräder (sofern Steckachsen vorhanden)



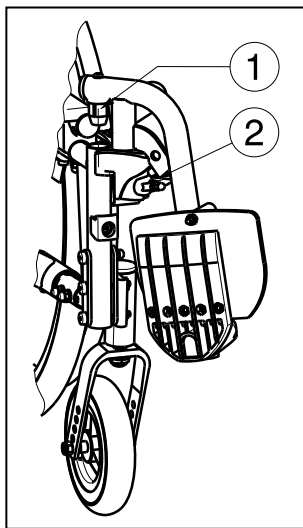
1. Nehmen Sie das Hinterrad in die Hand und drücken Sie auf den Arretierstift ①.
2. Halten Sie den Arretierstift gedrückt und schieben Sie das Hinterrad bis zum Anschlag auf die Achse.
3. Lassen Sie den Arretierstift ① los.
4. Prüfen Sie, ob die Räder sicher auf der Achse sitzen.

2.3 Auseinanderklappen des Rollstuhl

⚠ VORSICHT: Klemmgefahr! Achten Sie darauf, dass Ihre Finger nicht zwischen die Rollstuhl Komponenten gelangen.

1. Stellen Sie sich auf die Rückseite des Rollstuhls.
2. Nutzen Sie die Schiebegriffe, um den Rollstuhl so weit wie möglich zu öffnen.
3. Stellen Sie sich auf die Vorderseite des Rollstuhls.
4. Drücken Sie die beiden Holme, an denen der Sitz befestigt ist, weiter nach unten.
5. Sofern eine Schiebestange verfügbar ist, montieren Sie den Mast am rechten Handgriffe.

2.4 An- oder Abbauen der Fußauflagen



Zur Anbringung der Fußauflagen gehen Sie wie folgt vor:

1. Halten Sie die Fußauflage seitlich an die Außenseite des Rollstuhlrahmens und stecken Sie den Zapfen ① in den Rahmen.
2. Drehen Sie die Fußauflage nach innen bis diese einrasten.
3. Schwenken Sie die Fußplatte nach unten.

So bauen Sie die Fußauflage ab:

1. Ziehen Sie am Hebel ②.
2. Schwenken Sie die Fußauflage am Rollstuhl nach außen, bis sie von der Führung gelöst ist.
3. Ziehen Sie den Zapfen ① aus dem Rollstuhl Rahmen.

2.5 Betätigen der Bremsen

⚠ WARNUNG: Die Bremsen dienen nicht dazu, die Bewegung des Rollstuhls abzubremesen – sie dienen ausschließlich dazu, unbeabsichtigte Bewegungen des Rollstuhls zu verhindern.

⚠ WARNUNG: Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Schmutz (auch Wasser, Öl, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Reifen.

⚠ WARNUNG: Die Bremsen sind einstellbar und können verschleifen. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Bremsen.

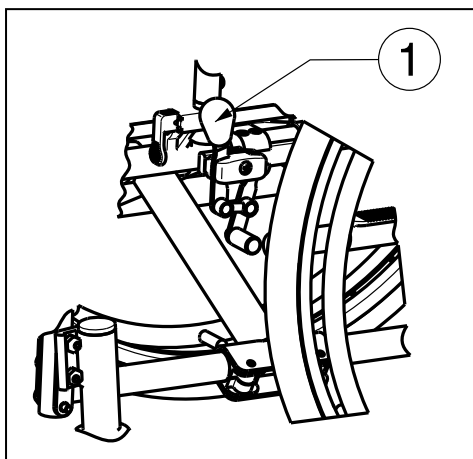
So betätigen Sie die Bremsen:

1. Drücken Sie die Bremshebel ① nach vorn, bis sie ein deutliches Klicken fühlen.

⚠ VORSICHT: Gefahr einer unbeabsichtigten Bewegung. Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.

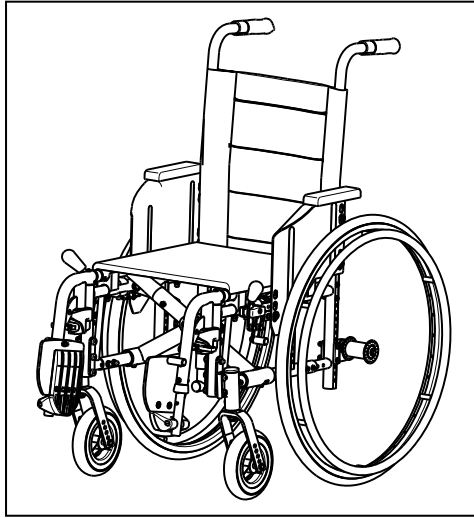
So lösen Sie die Bremsen:

1. Lösen Sie eine Bremse, indem Sie den Griff ① nach hinten ziehen.
2. Fassen Sie den Greifreifen des Rads mit der gelösten Bremse mit Ihrer Hand.
3. Lösen Sie die zweite Bremse, indem Sie den Griff nach hinten ziehen.



2.6 Setzen in den Rollstuhl

- ⚠ **VORSICHT:** Falls Sie sich nicht allein sicher in den Rollstuhl oder aus diesem heraus umsetzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
- ⚠ **VORSICHT:** Kippgefahr des Rollstuhls – Stellen Sie sich nicht auf die Fußplatten.



1. Positionieren Sie den Rollstuhl so nah wie möglich an den Stuhl, die Couch oder das Bett, zu dem bzw. von dem das Umsetzen vorgenommen werden soll.
2. Achten Sie darauf, dass beide Bremsen des Rollstuhls betätigt sind.
3. Klappen Sie die Fußplatten nach oben, damit Sie sich nicht versehentlich darauf stellen.
4. Setzen Sie sich in den Rollstuhl oder lassen Sie sich dabei durch eine Begleitperson unterstützen.

2.7 Prüfen Sie, ob die Sitzposition korrekt ist

Einige Empfehlungen für die komfortable Verwendung des Rollstuhls:

- Setzen Sie sich möglichst weit nach hinten, so dass Ihr Rücken an der Rückenlehne anliegt.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel möglichst horizontal stehen. Gegebenenfalls müssen Sie die Länge der Fußauflagen einstellen. (siehe § 3.10.1).

2.8 Fahren mit dem Rollstuhl

- ⚠ **WARNUNG:** Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger von den Radspeichen fern.
- ⚠ **WARNUNG:** Klemmgefahr – Seien Sie in engen Durchgängen vorsichtig (z. B. Türen).
- ⚠ **WARNUNG:** Verbrennungsgefahr: Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Boardingstuhl für einen längeren Zeitraum in heißen oder kalten Umgebungen fahren (Sonnenschein, extreme Kälte, Saunas etc.). Das Berühren von Oberflächen, welche die Umgebungstemperaturen annehmen können, kann zu Verbrennungen führen.

1. Lösen Sie die Bremsen.
2. Legen Sie beide Hände an die oberste Position des Greifreifens.
3. Lehnen Sie sich nach vorn und drücken Sie die Greifreifen nach vorn, bis beide Arme gerade sind.
4. Schwingen Sie Ihre Arme lose zurück an die Oberkante der Greifreifen und wiederholen Sie die Bewegung.

2.9 Bewegen an Steigungen

- ⚠ **WARNUNG:** Kontrollieren Sie Ihre Geschwindigkeit – Bewegen Sie sich an Steigungen so langsam wie möglich.
- ⚠ **WARNUNG:** Berücksichtigen Sie die Kräfte Ihres Helfers – Wenn Ihr Helfer nicht stark genug ist, den Rollstuhl zu kontrollieren, betätigen Sie die Bremsen.
- ⚠ **WARNUNG:** Kippgefahr – Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern. So sorgen Sie für bessere Stabilität.



1. Falls Ihr Rollstuhl mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet ist, sollten Sie ihn stets anlegen.
2. Versuchen Sie nicht, zu steile Steigungen hinauf zu fahren. Die maximalen Steigungswinkel (bergauf und bergab) sind Tabelle 1 zu entnehmen für Eclips X4 Kids.
3. Bitten Sie einen Helfer, Sie beim Hinauffahren der Steigung zu unterstützen.
4. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern.

2.10 Überwinden von Stufen und Bordsteinen

2.10.1 Hinunterfahren von Stufen und Bordsteinen

Stufen und Bordsteine können vorwärts überwunden werden. Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Boden nicht berühren.



Ein geübter Fahrer kann Stufen und Bordsteine problemlos allein hinunterfahren:

- ⚠️ WARNUNG: Kippgefahr – Falls Sie noch unerfahren im Umgang mit dem Rollstuhl sind, lassen Sie sich helfen.**
1. Verlagern Sie das Gewicht auf die Hinterräder, um die Vorderräder zu entlasten.
 2. Fahren Sie den Bordstein hinunter.

Auch höhere Bordsteine können mit einem Helfer vorwärts überwunden werden:

1. Bitten Sie den Helfer, den Rollstuhl etwas nach hinten zu kippen.
2. Fahren Sie den Bordstein hinunter, während Sie die Hinterräder bewegen.
3. Setzen Sie den Rollstuhl wieder auf alle vier Räder.



Ein erfahrener Fahrer kann auch höhere Bordsteine alleine überwinden. Die erfolgt dann am besten rückwärts.

1. Drehen Sie den Rollstuhl so, dass die Hinterräder zum Bordsteine weisen.
2. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern.
3. Bewegen Sie den Rollstuhl so nach wie möglich an den Bordstein.
4. Drücken Sie vorsichtig am Greifreifen, um den Rollstuhl langsam den Kantstein hinunterfahren zu lassen.

2.10.2 Hinauffahren von Stufen und Bordsteinen

So überwinden Sie Stufen oder Bordsteine mit einem Helfer:



1. Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Bordstein nicht berühren.
2. Bitten Sie den Helfer, den Rollstuhl gerade so weit nach hinten zu kippen, dass die Vorderräder über dem Bordstein stehen.
3. Lehnen Sie sich nach hinten, um Ihren Schwerpunkt nach hinten über die Hinterräder zu verlagern.
4. Setzen Sie die Vorderräder auf den Bordstein.
5. Rollen Sie die Hinterräder des Rollstuhls über den Bordstein.

Höhere Bordsteine können Sie rückwärts überwinden:

1. Drehen Sie den Rollstuhl so, dass die Hinterräder zum Bordsteine weisen.
2. Lehnen Sie sich nach hinten, und bringen Sie den Schwerpunkt über die Hinterräder.
3. Bitten Sie die Begleitperson, den Rollstuhl über den Bordstein zu ziehen.
4. Nehmen Sie wieder die normale Position auf dem Rollstuhl ein.

Ein erfahrener Fahrer kann auch Bordsteine alleine überwinden:

⚠️ WARNUNG: Kippgefahr – Wenn Sie noch unerfahren in der Handhabung eines Rollstuhls sind, lassen Sie sich von einer zweiten Person helfen.



1. Fahren Sie bis an den Bordstein heran.
2. Achten Sie darauf, dass die Fußauflage den Bordstein nicht berühren.
3. Lehnen Sie sich nach hinten, um den Schwerpunkt auf die Hinterräder zu verlagern.



4. Rollen Sie die Vorderräder vorsichtig über den Bordstein.
5. Lehnen Sie sich nach vorn, um mehr Stabilität zu erhalten.
6. Rollen Sie die Hinterräder über den Bordstein.

2.10.3 Überwinden von Treppen

Auch eine Treppe kann mit einem Rollstuhl überwunden werden, wenn die folgenden Regeln beachtet werden:

⚠️ WARNUNG: Kippgefahr – Treppen sollten immer mit zwei Helfern überwunden werden.

1. Nehmen Sie die Fußauflagen ab.
2. Ein Helfer kippt den Rollstuhl etwas nach hinten.
3. Der zweite Helfer fasst den Rollstuhl am vorderen Rahmen.
4. Bleiben Sie ruhig, vermeiden Sie plötzliche Bewegungen, und halten Sie die Arme am Körper.
5. Überwinden Sie die Stufen mit den Hinterräder des Rollstuhls.
6. Bauen Sie die Fußauflagen nach dem Überwinden der Treppe wieder am Transportrollstuhl an.

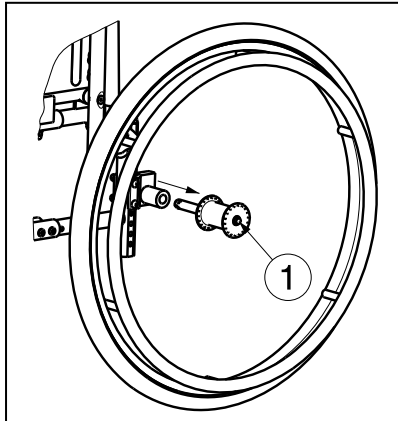
2.11 Zusammenklappen des Rollstuhls

⚠️ VORSICHT: Klemmgefahr! Achten Sie darauf, dass Ihre Finger nicht zwischen die Rollstuhlkomponenten gelangen.

1. Demontieren Sie eine gegebenenfalls vorhandene Schiebestange.
2. Klappen Sie die Fußplatten hoch, oder entfernen Sie sie (siehe § 2.4).
3. Fassen Sie den Sitz an der Vorder- und Hinterseite an, und ziehen Sie ihn nach oben.
4. Drücken Sie gegen die Handgriffe, um den Rollstuhl weiter zusammenzuklappen.

2.12 Abnehmen der Hinterräder

Für eine einfacheren Transport des Rollstuhls können die Hinterräder abgenommen werden:



1. Stellen Sie sicher, dass die Bremsen gelöst sind.
2. Drehen Sie die Seite des Rollstuhls zu sich, an der Sie das Rad abnehmen möchten.
3. Drücken Sie den Arretierstift ① in der Mitte der Radnabe.
4. Ziehen Sie das Rad vom Rahmen ab.

2.13 Schiebegriff

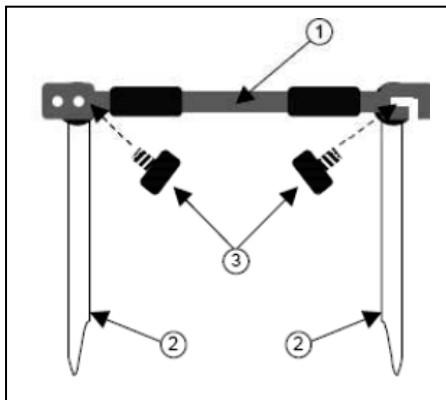
⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Verschraubungen mit dem geeigneten Werkzeug handfest angezogen sind.

⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr - Wenn der Rollstuhl über eine Schiebestange verfügt, muss diese immer montiert werden (zur Erhöhung der Stabilität).

Der Rollstuhl kann mit einer Schiebestange ausgerüstet werden. Diese erhöht nicht nur die Stabilität der Rückenlehne, sondern kann auch zum Schieben des Rollstuhls verwendet werden. Verwenden Sie dafür die vormontierten Handgriffe.

Die Schiebestange ist für unterschiedliche Sitzbreiten vorgesehen. Achten Sie daher darauf, dass sich zwischen den Griffen des rückwärtigen Rahmens keine Spannung aufbaut.

Die Schiebestange wird wie folgt montiert:



1. Befestigen Sie die Schiebestange ① indem Sie die linke Seite am Ende der Handgriffe des Rückenrohres ② mit der Schraube ③ im dafür vorgesehenen Gewinde arretieren.
2. Drehen Sie dann auf der rechten Seite die Schraube ③ leicht in das Gewinde des Rückenrahmens ein.
3. Drehen Sie die Schiebestange nach rechts.
4. Haken Sie nun die Aufhängung der Schiebestange ① über das Schraubgewinde.

Justieren Sie die Spannung der Rückenstütze über die beiden Bohrungen am linken Handgriff.

So bauen Sie die Schiebestange ab:

1. Lösen Sie die Schraube ③ am rechten Handgriff.
2. Entfernen Sie den Haken vom rechten Handgriff.

2.14 Transport in einem Kraftfahrzeug

⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, den Rollstuhl ordnungsgemäß zu befestigen. So vermeiden Sie Verletzungen der Fahrzeuginsassen bei einer Kollision oder einem plötzlichen Bremsmanöver.

⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Verwenden Sie zum Sichern des Rollstuhls und des Fahrzeuginsassens NIEMALS den gleichen Sicherheitsgurt.

Gehen Sie folgendermaßen vor, um den Rollstuhl im Auto zu transportieren:

1. Entfernen Sie die Fußauflagen und das Zubehör an einem Ort auf.
2. Bewahren Sie die Fußauflagen und das Zubehör an einem sicheren Ort auf.
3. Wenn möglich, klappen Sie den Rollstuhl zusammen und bauen Sie die Hinterräder ab.
4. Transportieren Sie den Rollstuhl nach Möglichkeit im Kofferraum oder Gepäckraum.
5. Wenn der Gepäckraum und der Fahrgastraum NICHT voneinander getrennt sind, befestigen Sie den Rahmen des Rollstuhls sicher am Fahrzeug. Sie können hierzu verfügbare Sicherheitsgurte im Fahrzeug verwenden.

2.15 Nutzung des Rollstuhls als Sitz in einem PKW (Eclips X4 kids)

- ⚠ **WARNUNG:** Der Rollstuhl hat den Crash-Test gemäß ISO 7176-19: 2008 bestanden und ist konstruiert und ausgelegt zur Nutzung als Sitz in einem PKW nur in Blickrichtung nach vorne.
- ⚠ **WARNUNG:** Ein Rollstuhlrückhaltegurt ist nicht als Sicherheitsgurt zu verwenden.

Der Rollstuhl wurde getestet unter Verwendung eines 5-Punkt Rückhaltegurtsystems (Rollstuhl) und eines 3-Punkt-Sicherheitsgurtes (Nutzer).

Grundsätzlich ist, wenn möglich, bevorzugt ein vorhandener PKW-Sitz zu verwenden und der Rollstuhl sicher im Gepäckraum zu verstauen.

Sicheres Verzurren des Rollstuhls innerhalb des PKW's.

1. Prüfen Sie, ob der PKW mit einem PKW-Gurtsystem und einem Sicherheitsgurt gemäß ISO 10542 ausgestattet ist.
2. Prüfen Sie, dass alle Komponenten des PKW-Gurtsystems (Rollstuhl) und des Sicherheitsgurtes (Nutzer) nicht ausgefranst, verschmutzt, beschädigt oder geknickt sind.
3. Ist der Rollstuhl mit verstellbaren Sitz-/Rückensystemen ausgestattet, sind diese in eine Position zu bringen, die den Nutzer in eine möglichst aufrechte Sitzposition bringen. Lässt der Zustand des Nutzers dies nicht zu, sind die Risiken die den Transport in einer anderen Position zur Folge haben, festzustellen und zu bewerten.
4. Entfernen Sie alle angebauten Teile und Zubehörteile, wie z.B. Körbe, Taschen, Beatmungsequipment, usw., und verstauen Sie diese gesondert sicher im Gepäckraum.
5. Positionieren Sie den Rollstuhl in Vorwärtsrichtung mittig zwischen den Schienen des PKW-Gurtsystems, die im Boden des PKW's eingebaut sind.
6. Stellen Sie sicher, dass keine Fahrzeugteile/-bauten in die unten angegebenen Sicherheitszonen um den Nutzer herum gebaut sein dürfen (Abb.1 / Abb. 2).

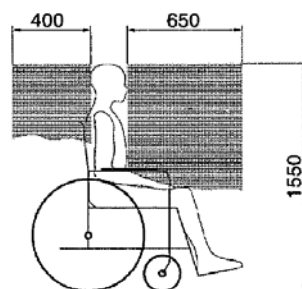


Abb. 1

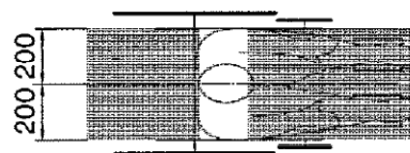


Abb. 2

7. Montieren Sie die vorderen Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl. (Abb. 3)
Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert. (Abb. 4)
8. Ziehen Sie den Rollstuhl soweit nach hinten, bis die vorderen Gurte gespannt sind.
9. Betätigen Sie nun die Bremsen des Rollstuhls.
10. Montieren Sie die hinteren Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl. (Abb. 3)
11. Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert. (Abb. 4)

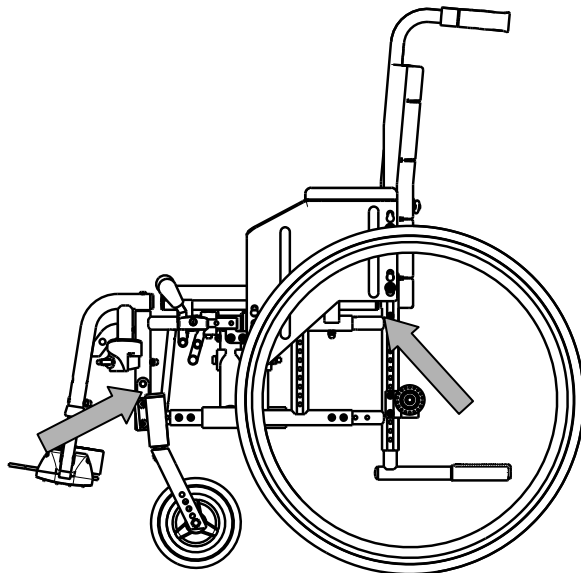


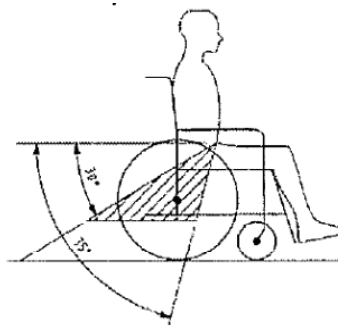
Abb. 3



Abb. 4

Sicheres Ansnallen des Nutzers:

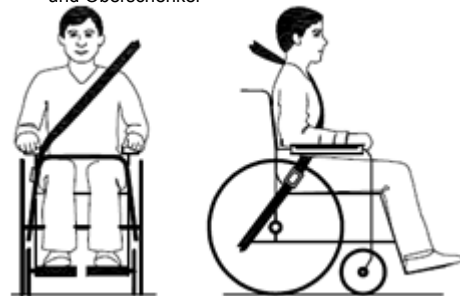
1. Entfernen Sie beide Armlehnen des Rollstuhls.
2. Wenn vorhanden, legen Sie den Rollstuhlgrurt an.
3. Legen Sie den Sicherheitsgurt des PKW's an gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers.
4. Legen Sie den Gurt so über dem vorderen Becken des Nutzers an, dass der Gurtriemen in einem Winkel zwischen 30° und 75° Grad zur Horizontalen liegt (siehe auch nachfolgende Zeichnung).



5. Je größer (steiler) der Winkel des Gurtriemens innerhalb der markierten Fläche, desto besseren Halt kann das Gurtsystem bieten.
6. Legen Sie den Gurt stramm gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an, ohne den Nutzer zu verletzen oder zu behindern.
7. Stellen Sie sicher, dass die Gurte in einer direkten Linie zur Gurtaufhängung des PKW's angebracht werden und dass keine Knicke und Verdrehungen in den Riemen sichtbar sind, zum Beispiel durch die Hinterradachse.
8. Bauteile des Rollstuhls (Armlehnen, Räder usw.) dürfen den Gurt nicht vom Körper des Nutzers ferngehalten.



Grute sollen kompletten Kontakt über den Brustkorb haben bis zum seitlichen Becken und Oberschenkel



3 Zusammenbau und Einstellung

Die Anweisungen in diesem Kapitel richten sich an den Fachhändler.

Der Leichtgewichtrollstuhl Eclips X4 Kids wurde ganz für Ihren Komfort entwickelt. Der Rollstuhl ermöglicht Ihnen individuelle Verstellmöglichkeiten, die nachfolgend erläutert sind.

Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung. Eine Auflistung aller Vermeiren Niederlassungen finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung.

- ⚠ **WARNUNG:** Nutzen Sie das Produkt nur gemäß den technischen Vor- und Angaben dieser Gebrauchsanweisung.
- ⚠ **WARNUNG:** Änderungen an den zulässigen Einstellungen können die Stabilität des Rollstuhls verändern (Kippen nach hinten oder zur Seite).

3.1 Werkzeuge

Für die Montage des Rollstuhl und für Einstellungen werden die folgenden Werkzeuge benötigt:

- Schraubenschlüsselsatz Größe 10 bis 19
- Inbusschlüsselsatz Größe 4 bis 5
- Kreuzschlitzschraubendreher

3.2 Lieferumfang

Der Lieferumfang des Vermeiren Eclips X4 kids umfasst:

- 1 Rahmen mit Armlehnen (Kleiderschutz), Hinter- und Vorderrädern
- 1 Fußauflagen
- Werkzeuge
- Gebrauchsanweisung
- Zubehör

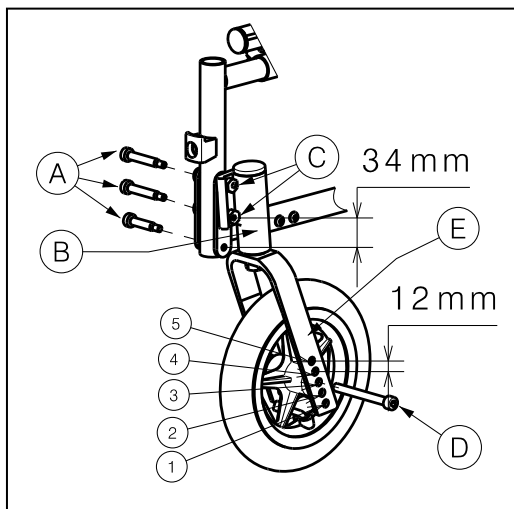
3.3 Einstellen der Sitzhöhe und des Sitzwinkels

- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Verschraubungen mit dem geeigneten Werkzeug handfest angezogen sind.
- ⚠ **WARNUNG:** Kippgefahr – Durch Verstellen der Antriebsräder verändert sich der Radstand.

Der Sitz der Vermeiren Eclips X4 kids kann durch Ändern der Radposition auf verschiedene Höhen und Neigungen eingestellt werden. Bei jeder Sitzhöhe wird eine andere Position der Vorder- und Hinterräder gewählt.

So ändern Sie die Sitzhöhe und Sitzwinkel:

* Vorderräder:



1. Lösen Sie die Schrauben Ⓐ der Lenkradadapter Ⓑ.
2. Wählen Sie für den Vorderradadapter Ⓑ und die Vorderradgabel die geeignete Größe.
3. Bringen Sie den Lenkrad-Adapter in die gewünschte Position (2 verschiedene Positionen, 34-mm-Stufen).
4. Setzen Sie die Schraube Ⓐ wieder ein und ziehen diese handfest an.

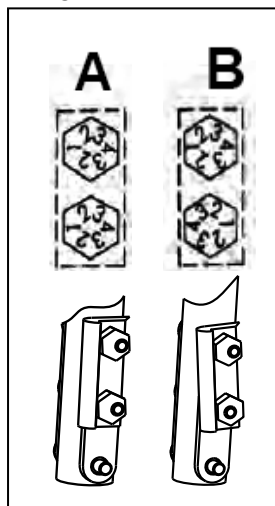
oder

5. Lösen Sie die Schraube Ⓓ an der Vordergabel Ⓔ.
6. Wählen Sie die richtige Position aus.
Verwenden Sie nicht die Löcher ④ und ⑤. (3 verschiedene Positionen, 12-mm-Stufen).
7. Setzen Sie die Schraube Ⓓ wieder ein und ziehen diese handfest an.

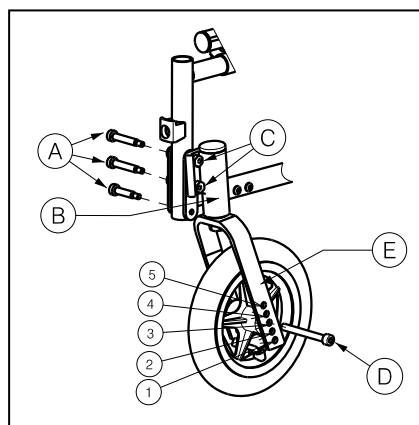
Neigungsmuttern-Verstellung © von Lenkrädern.

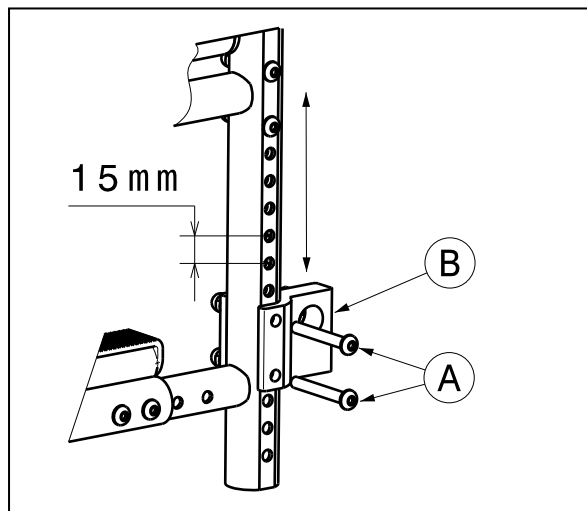
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Achten Sie bitte darauf, dass die Excenterschraubeneinstellung bei beiden Vorderrad-Adaptoren identisch eingestellt ist und dass vor Gebrauch des Rollstuhls.

Diese Abbildung verdeutlicht das Prinzip. Die Position des Schraubengewindes ist durch eine Zahl gekennzeichnet.



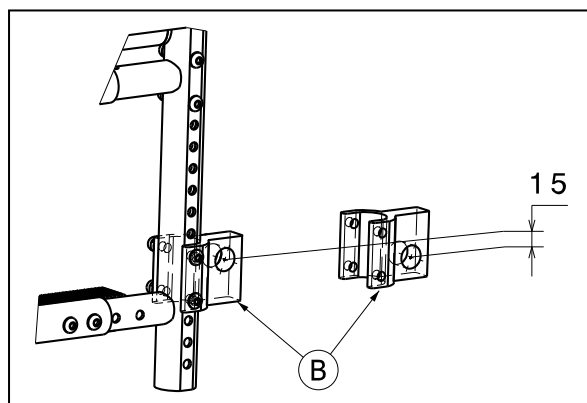
- A** Zeigt den Rahmen ohne Sitzgefälle, mit waagrecht zum Boden eingestelltem Adapter.
- B** Zeigt den Rahmen mit leichtem Sitzgefälle und gleichzeitig entlotet zum Boden eingestelltem Adapter.





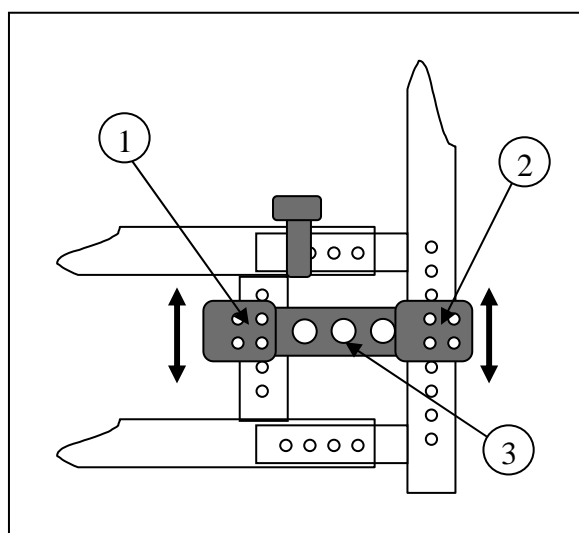
* *Hinterräder:*

1. Bauen Sie die Hinterräder ab (siehe § 0).
2. Lösen Sie die Befestigungsschrauben (A) vom Hinteradrachsblock (B).
3. Bewegen Sie den Achsblock (B) nach oben oder unten für die gewünschte Höhe 15-mm-Stufen).
4. Setzen Sie die Schraube (A) wieder ein und ziehen diese handfest an.
5. Bauen Sie die Hinterräder an.
6. Stellen Sie die Bremsen gemäß § 3.9 ein.



Es ist auch möglich, den Hinterachsenblock zu drehen (B) (2 Positionen, 15 -mm-Stufen).

Einige Rollstühle Eclips X4 kids Active sind mit einem einstellbaren Achsadapter ausgestattet. Mit diesem Adapter lässt sich die Sitzhöhe ebenfalls verstellen.



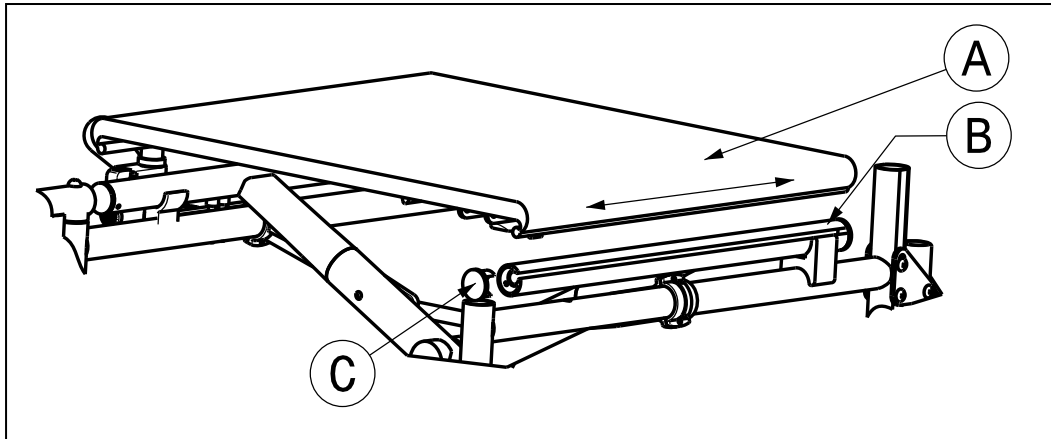
1. Lösen Sie die Schrauben ① und ②.
2. Drücken oder ziehen Sie den Achsadapter ③ nach oben bzw. unten auf die gewünschte Höhe.
3. Setzen Sie die Schrauben ① und ② wieder ein und ziehen diese handfest an.

3.4 Flexibler Sitz

⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Verschraubungen mit dem geeigneten Werkzeug handfest angezogen sind.

Der Sitzrahmen ist in verschiedenen Sitztiefen erhältlich.

Um die Distanz zwischen Rückenrahmen und Sitz zu schließen, klappen Sie die Lasche des Rückens unter den Sitz (Klettverschluss).

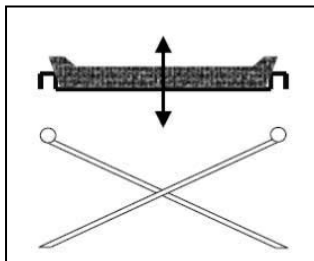


Zum Wechseln des Sitzbezuges:

1. Entfernen Sie die Befestigungsschraube am vorderen Sitzrohrrahmen.
2. Ziehen Sie den Rohrverschlussstopfen □ heraus.
3. Nun lässt sich der Sitz □ durch vorsichtiges Herausziehen aus dem Rohr □ nach vorn entfernen..

Zur Montage des Sitzes verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

3.5 Fester Sitz

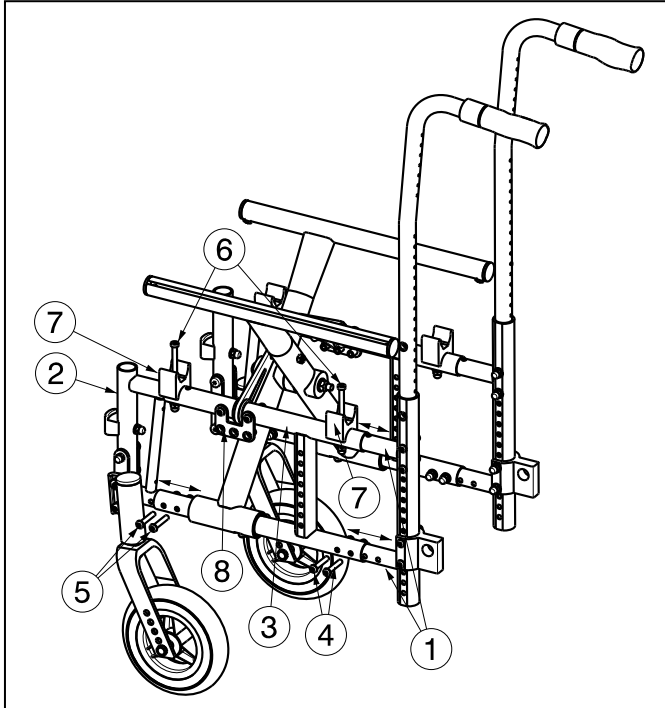


Sollten Sie sich für einen festen gepolsterten Sitz entschieden haben, legen Sie diesen so auf die ausgefaltete Rohrschere auf, dass die Aufhängungen des Sitzes gleichmäßig auf der Schere einrasten. Im Holzboden finden Sie Aussparungen, die in die Querstreben der Schere eingelegt werden. Zum Falten des Rollstuhles entfernen Sie den Sitz, indem Sie ihn nach oben herausnehmen.

3.6 Einstellen der Sitztiefe

⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Verschraubungen mit dem geeigneten Werkzeug handfest angezogen sind.

Die Sitztiefe kann bei einer Sitzbreite von 320 mm in 20-mm-Schritten zwischen 310 mm und 370 mm und bei einer Sitzbreite von 370 mm ebenfalls in 20-mm-Schritten zwischen 330 mm und 390 mm eingestellt werden.



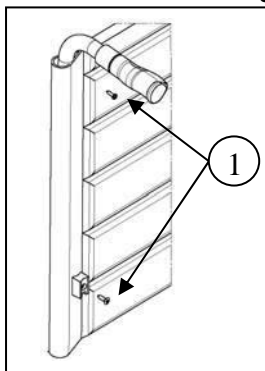
So stellen Sie die Sitztiefe ein:

1. Bauen Sie Armlehnen, (Kleiderschutz), Fußauflagen und Hinterräder.
2. Lösen Sie die Schrauben ④.
3. Lösen Sie die Schrauben ⑤.
4. Entfernen Sie die Scheren am der Haupttrahmen ③ vom Sitz, indem Sie den Rollstuhl zusammenklappen.
5. Lösen Sie die Schrauben ⑥ in den Blöcken für die Schere ⑦ am Haupttrahmen ③.

6. Bauen Sie einen gegebenenfalls vorhandenen Achsadapter ab.
7. Stellen Sie den Sitz auf die gewünschte Tiefe ein, indem Sie den Rückenrahmen ① und/oder den Sitzrahmen ② in 20 -mm-Schritten verstellen.
8. Ziehen Sie alle Schrauben von Hand wieder an.
9. Klappen Sie die Lasche der Rückenlehne unter den Sitz (Klettverschluss), um die Lücke zwischen Rückenrahmen und Sitz zu schließen.
10. Der Sitz muss nicht verstellt werden.
11. Ersetzen Sie Armlehnen, (Kleiderschutz), Fußauflagen und Hinterräder. Setzen Sie die Armlehnen in das richtige Loch an der Befestigungsplatte ⑧ ein.

3.7 Flexiblen Rücken

⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Verschraubungen mit dem geeigneten Werkzeug handfest angezogen sind.



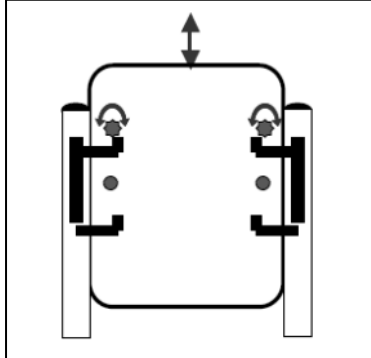
Zur Verstellung der Rückenhöhe können Sie das gesamte Rückenrohr in der Höhe verstellen.

Für die Verstellung des Rückenbezuges in der Höhe lösen Sie die Halteschrauben ① hinter dem Rückenrohr. Nun können Sie den Bezug in der Höhe verschieben. Im Rückenrohr befinden sich im Abstand von 20 mm Lochungen, in die die Halteschrauben wieder eingedreht werden können.

3.8 Anatomischer Rückenlehne

⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Vor dem Gebrauch den sicheren Halt des Rückens prüfen.

⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten sie bei den Montage auf Quetschstellen.



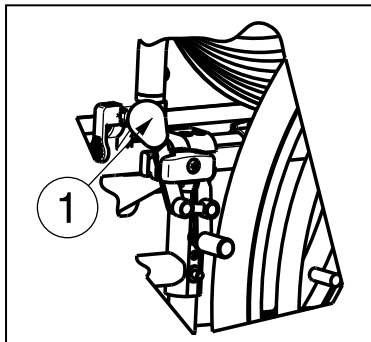
Bei Verwendung von festen Rücken, verfahren Sie wie folgt:

1. Flexiblen Rücken abschrauben.
2. Rückenhalterungen lose anschrauben.
3. Rücken von oben in die Halterungen setzen.
4. Schrauben der Rückenhalterungen anziehen.
5. Sicherungsschrauben des Rückens festdrehen.

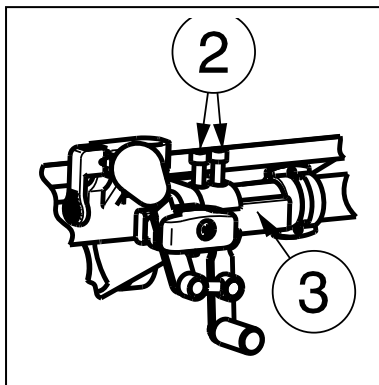
3.9 Einstellen der Bremsen

⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Bremsen dürfen nur vom Fachhändler eingestellt werden.

So stellen Sie die Bremsen ein:



1. Bauen Sie die Räder gemäß den Anweisungen in § 2.2 an.
2. Lösen Sie die Bremsen, indem Sie den Hebel ① nach hinten ziehen.



3. Lösen Sie die Schrauben ②, so dass der Bremsmechanismus über die Führung ③ geschoben werden kann.
4. Ziehen Sie den Bremsmechanismus über die Führung ③ in die gewünschte Position.
5. Ziehen Sie die Schrauben ② wieder fest.
6. Prüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen.
7. Wiederholen Sie ggf. die oben beschriebenen Schritte, bis die Bremsen ordnungsgemäß justiert sind.

3.10 Einstellen der Fußauflagen

3.10.1 Fußauflagenlänge

⚠ VORSICHT: Risiko der Beschädigung – Achten Sie darauf, dass die Fußauflagen den Boden nicht berührt. Achten Sie auf einen Abstand von mindestens 60 mm zwischen der Fußauflage und dem Boden.

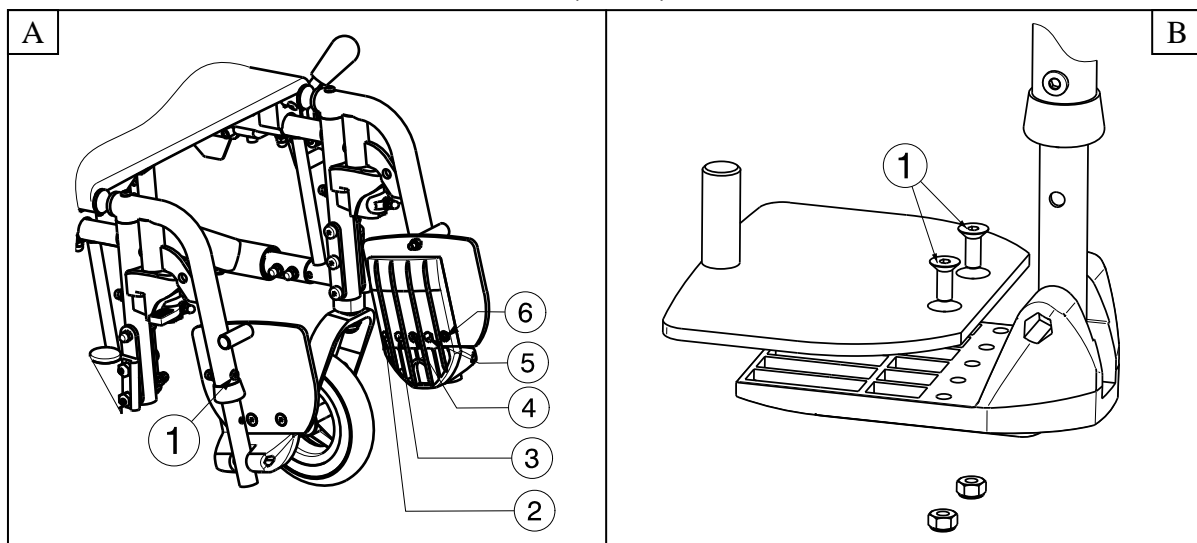
So stellen Sie die Länge der Fußauflagen ein (2 mögliche Positionen: Schritte von 35 mm → Bohrungen Außenrohr, 4 mögliche Positionen: Schritte von 25 mm → Innenrohr) (Fig A):

1. Entfernen Sie die Schraube ①.
2. Stellen Sie die Fußauflage auf eine angenehme Länge ein.
3. Setzen Sie die Schraube ① wieder ein und ziehen diese handfest an.

3.10.2 Fußplattentiefe

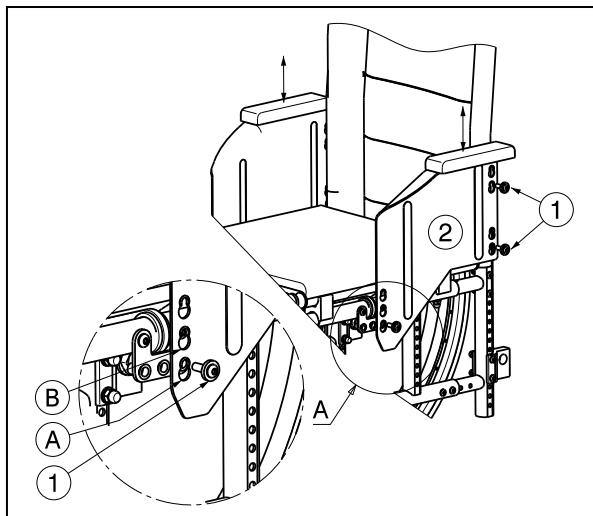
Verstellen Sie die Tiefe der Fußplatten (in drei verschiedenen Positionen: Schritten von 20 mm):

1. Lösen Sie die Schrauben ① (Abb. B).
2. Versetzen Sie die Fußauflagen in die gewünschte Position (Abb. A).
Position 1: Bohrung 2 und 4
Position 2: Bohrung 3 und 5
Position 3: Bohrung 4 und 6
3. Ziehen Sie die Schrauben ① fest an (Abb. B).



3.11 Einstellen der Armauflagen

⚠ VORSICHT: Klemmgefahr – Achten Sie darauf, dass keine Finger, Riemen oder Kleidungsstücke zwischen Spritzschutz und Hinterräder geraten.



Die Armpolster des Rollstuhls können in 2 Positionen eingestellt werden.

Armpolsterhöhe	Bohrungen
150 mm	A
180 mm	B

Tabelle 2: Armpolsterhöhe

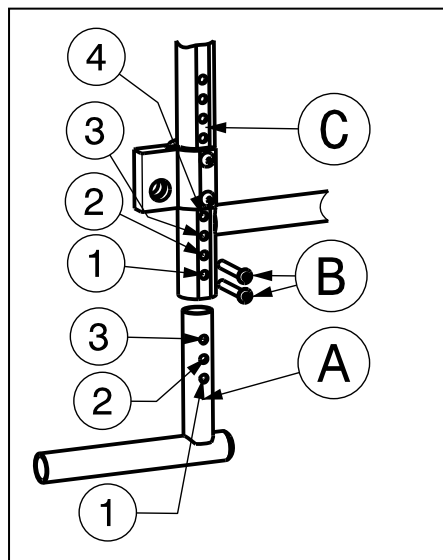
1. Lösen Sie die Schrauben ①.
2. Fassen Sie die Kleiderschutz ② von oben an.
3. Bauern Sie die Kleiderschutz ② ab.
4. Stellen Sie die Kleiderschutz ② in die gewünschte Position.
5. Montieren Sie die Kleiderschutz ②. Ziehen Sie die Schrauben ① fest an.
6. Stellen Sie sicher, dass der Kleiderschutz ② fest angebracht ist.

3.12 Einstellen der Kipphilfe

⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Verschraubungen mit dem geeigneten Werkzeug handfest angezogen sind.

Am unteren hinteren Rahmen ist eine Kipphilfe angebracht, die entsprechend der Sitzhöhe des Rollstuhls eingestellt werden kann.

Die Kipphilfe kann in 15 mm-Schritten auf 2 Positionen eingestellt werden.



1. Lösen Sie die Schrauben ③.
2. Bewegen Sie die Kipphilfe in die gewünschte und geeignete Position.

Kipphilfe Höhe	Kipphilferohr ①	Rohr Rahmen ②
115 mm (Standard)	Bohrung 1 und 3	Bohrung 1 und 3
130 mm	Bohrung 1 und 3	Bohrung 2 und 4

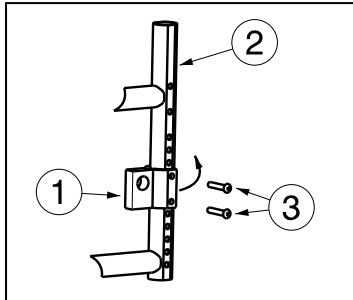
Tabelle 3: Höhen Kipphilfe für Rollstuhl Sitzhöhe 420 mm

3. Ziehen Sie die Schrauben ③ gut fest (Abb. C).

Ist ein Kippschutz montiert, ersetzt dieser den Anbau der Ankipphilfe und kann dementsprechend genutzt werden.

3.13 Einstellen der Stabilität und der Manövrierbarkeit

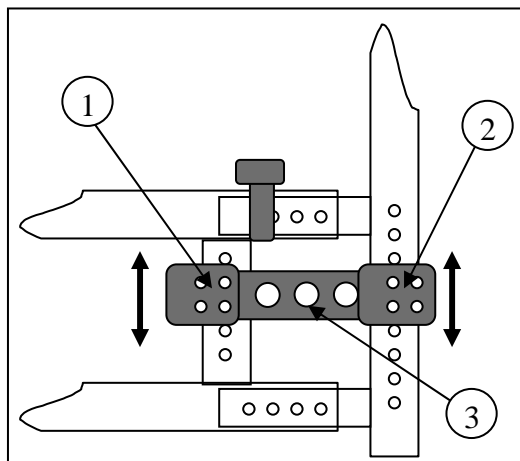
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Verschraubungen mit dem geeigneten Werkzeug handfest angezogen sind.
- ⚠ **WARNUNG:** Kippgefahr - Stellen Sie sicher, dass die Achsblöcke ① für die Hinterräder beidseitig in der gleichen Position montiert sind.
- ⚠ **WARNUNG:** Kippgefahr - Wählen Sie keine Einstellungen, die Sicherheit und Stabilität des Rollstuhls gefährden.



Die Antriebsräder des Rollstuhls sind an einem Achsadapter ① unten am Rückenrahmen ② befestigt.

1. Lösen Sie die Befestigungsschrauben ③.
2. Drehen Sie den Achsadapter ① nach hinten, so dass die Achsaufnahme hinter dem Rückenrahmen liegt.
3. Setzen Sie die Schrauben ③ wieder ein und ziehen diese handfest an.
4. Stellen Sie die Bremsen ein.

Einige Rollstühle sind mit einem einstellbaren Achsadapter ausgestattet. Mit diesem Adapter lassen sich Stabilität und Manövrierbarkeit des Rollstuhls ebenfalls verstellen.



1. Lösen Sie die Schrauben ① und ②.
2. Drücken oder ziehen Sie den Achsadapter ③ nach oben bzw. unten auf die gewünschte Höhe, oder montieren Sie das Hinterrad an einer anderen Achsaufnahme ③.
3. Setzen Sie die Schrauben ① und ② wieder ein und ziehen diese handfest an.
4. Stellen Sie die Bremsen ein.

Beachten Sie, dass der Rollstuhl kippen kann. Um dies zu verhindern, können Sie zusätzlich einen Kippschutz montieren.

4 Wartung

Hinweise zur Wartung der Rollstühle entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren: www.vermeiren.de.



Indice

Premessa	2
1 Descrizione del prodotto	3
1.1 Destinazione d'uso.....	3
1.2 Specifiche tecniche.....	4
1.3 Schema	5
1.4 Accessori	5
1.5 Posizione della targhetta di identificazione.....	6
1.6 Significato dei simboli	6
1.7 Regole per la sicurezza.....	6
2 Utilizzo	7
2.1 Trasporto della carrozzina	7
2.2 Montaggio delle ruote posteriori (se l'estrazione rapida e' disponibile).....	7
2.3 Apertura della carrozzina	7
2.4 Montaggio o rimozione delle pedane	8
2.5 Utilizzo dei freni.....	8
2.6 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno.....	9
2.7 Posizione corretta della carrozzina.....	9
2.8 Utilizzo della carrozzina.....	9
2.9 Spostamento su superfici in pendenza	10
2.10 Superamento di gradini e scalini	10
2.11 Ripiegare la carrozzina.....	12
2.12 Smontare le ruote	12
2.13 Barra di spinta	12
2.14 Trasporto in auto	13
2.15 Utilizzo della carrozzina come sedile in un veicolo a motore (Eclips X4 kids)	13
3 Installazione e regolazione	15
3.1 Attrezzi	15
3.2 Modalità di consegna	15
3.3 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile	16
3.4 Sedile flessibile	18
3.5 Sedile anatomico	18
3.6 Regolazione della profondità del sedile	19
3.7 Schienale flessibile.....	19
3.8 Sedile anatomico	20
3.9 Regolazione dei freni	20
3.10 Regolazione delle pedane.....	21
3.11 Regolazione dell'imbottitura dei braccioli	22
3.12 Regolazione della leva di ribaltamento	22
3.13 Regolazione della stabilità e della manovrabilità.....	23
4 Manutenzione	23



Premessa

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di una carrozzina di nostra produzione.

Le carrozzine Vermeiren sono il risultato di molti anni di ricerca ed esperienza. Durante lo sviluppo, è stata dedicata attenzione speciale alla facilità d'uso e alla praticità della carrozzina.

La durata della carrozzina dipende fortemente dalla cura e manutenzione che vi si dedicano.

Il presente manuale ha lo scopo di aiutare ad acquisire familiarità con il funzionamento della carrozzina.

Attenersi alle istruzioni operative e di manutenzione costituisce parte integrante della garanzia.

Il manuale riflette gli sviluppi più recenti dei prodotti. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso, senza essere tenuta a sostituire o adattare modelli forniti in precedenza.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.

1 Descrizione del prodotto

1.1 Destinazione d'uso

La carrozzina è destinata a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione.

La carrozzina è destinata al trasporto di una sola persona.

La carrozzina può essere utilizzata sia all'interno che in spazi esterni.

L'occupante può controllare direttamente il movimento della carrozzina oppure farsi spingere da un accompagnatore.

Le diverse versioni di allestimento degli accessori e la concezione modulare consentono l'utilizzo della carrozzina da parte di persone con impossibilità/difficoltà di deambulazione in seguito a:

- paralisi
- amputazione di arti inferiori
- difetti o deformazioni degli arti inferiori
- contratture o lesioni articolari
- insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria
- disturbi dell'equilibrio
- cachessia (deterioramento della massa muscolare)
- e per usi geriatrici.

Nella valutazione delle esigenze personali, si consiglia di tenere in considerazione i seguenti fattori:

- corporatura e peso corporeo (80 kg max)
- condizioni psico-fisiche
- abitazione
- ambiente

Il passeggino deve essere utilizzato solo su superfici che consentono il contatto adeguato delle quattro ruote e dove sia possibile spingere in modo uniforme le ruote.

Esercitarsi nella guida su superfici sconnesse (ciottoli, ecc.), pendenze, curve e nel superamento di ostacoli (scalini, ecc.).

Non utilizzare la carrozzina come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.

Se utilizzato su pavimenti con tappeti, moquette o rivestimenti, questi potrebbero venire danneggiati.

Utilizzare solo gli accessori approvati da Vermeiren.

La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati da mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.

1.2 Specifiche tecniche

I termini tecnici riportati di seguito sono applicabili alla carrozzina con configurazione standard. Se vengono utilizzati altri tipi di pedane, braccioli o accessori, i valori in tabella saranno diversi.

Produttore	Vermeiren	
Indirizzo	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Tipo	Carrozzina manuale	
Modello	Eclips X4 kids	
Peso massimo dell'occupante	80 kg	
Descrizione	Dimensioni	
Larghezza effettiva del sedile	320 mm	370 mm
Larghezza complessiva (in base alla larghezza del sedile)	500 mm	550 mm
Profondità del sedile regolabile	310 mm – 370 mm	330 mm - 390 mm
Descrizione	Dimensioni minime	Dimensioni massime
Lunghezza complessiva con poggiatesta	830 mm	1000 mm
Lunghezza ripiegata senza poggiatesta	630 mm	800 mm
Larghezza ripiegata	310 mm	
Altezza ripiegata	820 mm	980 mm
Peso totale	± 15,00 kg	
Massa della parte più pesante	9,40 kg	
Peso delle parti smontabili o rimovibili	Poggiatesta: 1,80 kg; Ruote posteriori: 3,80 kg	
Stabilità statica in discesa	10° (in configurazione standard)	
Stabilità statica in salita	10° (in configurazione standard)	
Stabilità statica laterale	>16° (in configurazione standard)	
Superamento degli ostacoli	60 mm	
Basculamento del sedile	5°	
Altezza da terra del sedile	420 mm	470 mm
Reclinazione dello schienale	5°	
Altezza regolabile dello schienale	350 mm	400 mm
Distanza tra appoggiatesta dei braccioli e sedile	310 mm	
Inclinazione tra sedile e appoggiatesta	11°	
Distanza tra imbottitura dei braccioli e sedile	150 mm	180 mm
Posizione anteriore della imbottitura dei braccioli	150 mm	
Diametro dei corrimano	480 mm	
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	70 mm	120 mm
Raggio di sterzata minimo	1530 mm	
Diametro delle ruote posteriori in PU	22"	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori (solo per pneumatici con camera d'aria)	Max. 3,8 bar	
Diametro delle ruote direzionali in PU	150 mm	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote direzionali (solo per pneumatici con camera d'aria)	Max. 2,5 bar	



Temperatura per utilizzo e conservazione	+ 5 °C	+ 41 °C
Umidità per utilizzo e conservazione	30%	70%
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni ± 15 mm / 1,5 kg / °		

Tabella 1: Specifiche tecniche Eclips X4 kids

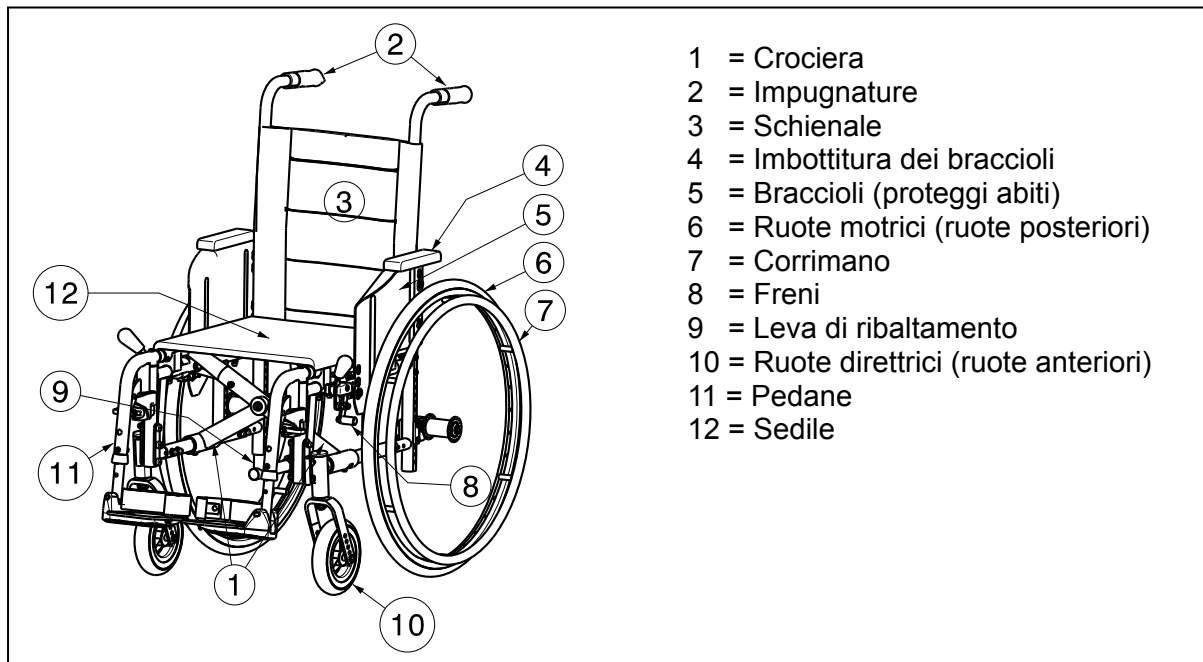
La carrozzina è conforme ai requisiti stabiliti dalle normative:

ISO 7176-8: Requisiti e test per prove di stabilità, d'urto e di fatica.

ISO 7176-16: Resistenza infiammabilità delle parti imbottite.

ISO 7176-19: Dispositivi per la mobilità con ruote per utilizzo come sedili nei veicoli a motore.

1.3 Schema



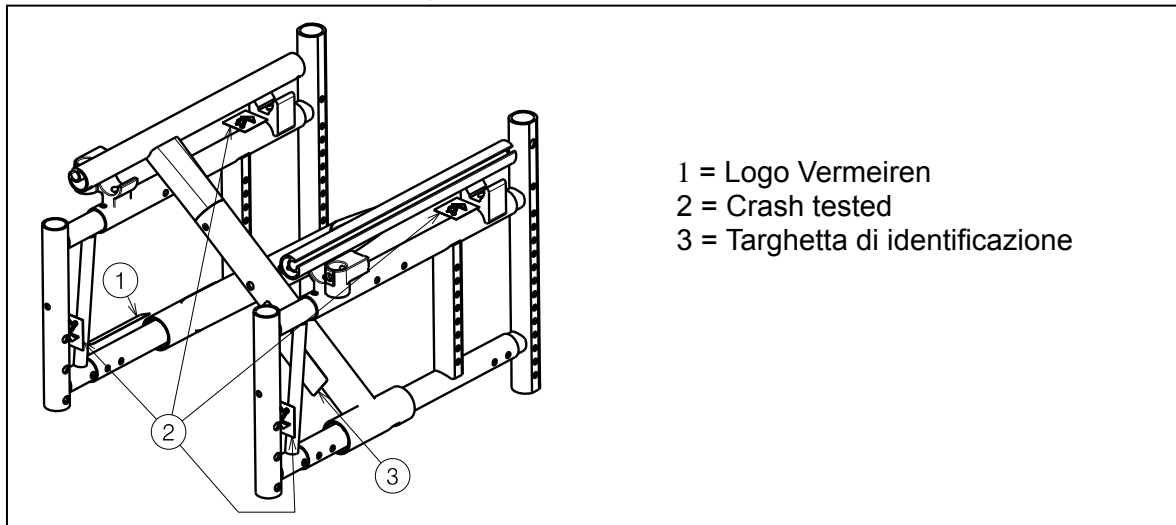
1.4 Accessori

Per il modello Eclips X4 kids sono disponibili i seguenti accessori:

- Cintura pelvica anteriore (B58) per il montaggio sui tubi posteriori
- Dispositivo antiribaltamento (B78) per montaggio sul telaio inferiore
- Braccioli (B05, B82)
- Pedane (B06, BA6, BZ8, BZ7, BK6)
- Tavolino (B12)
- Carrozzina da transito (T30)

Per informazioni su ulteriori accessori, rivolgersi al rivenditore specializzato che saprà consigliare la soluzione migliore in base alle esigenze.

1.5 Posizione della targhetta di identificazione



1.6 Significato dei simboli



Peso massimo



Utilizzo interno ed esterno



Pendenza massima consentita



Conformità CE



Modello



Non utilizzabile come sedile in un veicolo a motore

1.7 Regole per la sicurezza

- ⚠ Verificare che nessun oggetto o parte del corpo finisca tra i raggi delle ruote motrici onde evitare lesioni e/o danni alla sedia a rotelle.
- ⚠ Prima di salire/scendere sulla/dalla sedia a rotelle azionare i freni di stazionamento.
- ⚠ Durante la salita/discesa sulla/dalla sedia non appoggiarsi alle pedane. Piegare le poggiatesta verso l'alto o ruotare i poggiatesta completamente in modo che siano fuori dal raggio di movimento.
- ⚠ Verificare gli effetti dello spostamento del centro di gravità sulla carrozzina, ad esempio quando ci si trova su pendenze verso l'alto o verso il basso, su superfici inclinate lateralmente o durante il superamento di ostacoli. Chiedere assistenza a un accompagnatore.
- ⚠ Se si desidera raccogliere un oggetto da terra (di fronte, a lato o sul retro della carrozzina) fare attenzione a non chinarsi eccessivamente con rischio di ribaltamento.
- ⚠ Nel passaggio attraverso porte o archi, assicurarsi che sia disponibile spazio laterale sufficiente da evitare il rischio di schiacciamento delle mani o delle braccia o di danneggiamento della carrozzina.
- ⚠ Attenersi alle istruzioni d'uso della carrozzina. Evitare, ad esempio, di procedere senza frenare verso ostacoli (gradini, spigoli, soglie, ecc.) o dislivelli. La casa produttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da sovraccarico, collisioni o altri usi impropri.

- ⚠ Affrontare le scale solo con l'aiuto di un'assistente. Se disponibili, servirsi degli appositi sistemi e dispositivi, quali rampe o ascensori.
- ⚠ Nella marcia su strada, rispettare il codice della strada.
- ⚠ Come per tutti gli altri veicoli, è vietata la guida in stato di ebbrezza o sotto l'influsso di farmaci o droghe. Ciò vale anche per spostamenti in ambienti interni.
- ⚠ In ambienti esterni, tenere conto delle condizioni atmosferiche e del traffico.
- ⚠ Per il trasporto della carrozzina a rotelle non afferrarla per le parti mobili (braccioli, poggiatesta, ecc.) ma per il telaio.
- ⚠ Per poter essere visibili nell'oscurità, indossare abiti chiari o dotati di catarifrangenti e verificare che i catadiottri presenti sui lati e sul retro della carrozzina, siano perfettamente visibili.
- ⚠ Non superare mai il carico massimo di 80 kg.

2 Utilizzo

Nel capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore specializzato.**

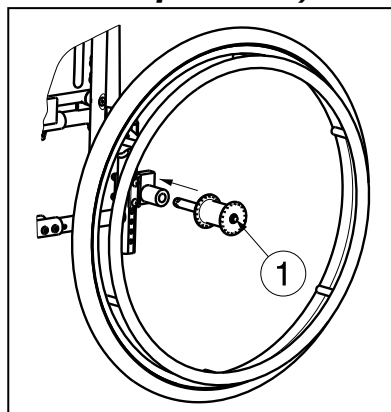
La carrozzina viene fornita completamente assemblata dal rivenditore. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione della carrozzina sono descritte al punto § 3.

2.1 Trasporto della carrozzina

Il modo migliore per trasportare la carrozzina è facendola scorrere usufruendo delle ruote.

Se ciò non è possibile (per es. quando le ruote posteriori sono tolte per il trasporto in auto), afferrare saldamente il telaio dalla parte anteriore e dalle manopole di spinta. Non utilizzare le pedane, i braccioli o le ruote per afferrare la carrozzina.

2.2 Montaggio delle ruote posteriori (se l'estrazione rapida e' disponibile)



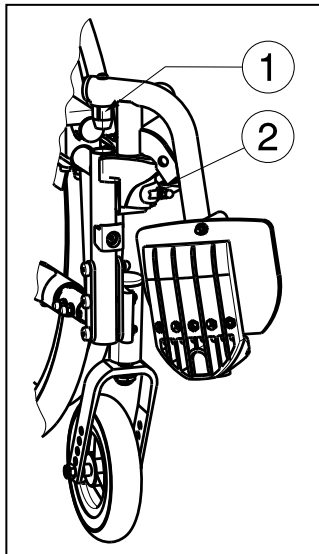
1. Afferrare la ruota posteriore e premere il pulsante ①.
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino al punto d'arresto.
3. Rilasciare il pulsante ①.
4. Verificare che la ruota sia fissata.

2.3 Apertura della carrozzina

⚠ **ATTENZIONE: rischio di intrappolamento - Allontanare le dita dalle parti mobili della carrozzina.**

1. Posizionarsi dietro la carrozzina.
2. Utilizzare le impugnature per aprire la carrozzina il più possibile.
3. Posizionarsi davanti alla carrozzina.
4. Premere entrambi i profilati tubolari della seduta verso il basso fino a quando non risultano fissati nella posizione corretta.
5. Montare la barra di spinta ove disponibile a destra dell'impugnatura.

2.4 Montaggio o rimozione delle pedane



Montare le pedane nel modo seguente:

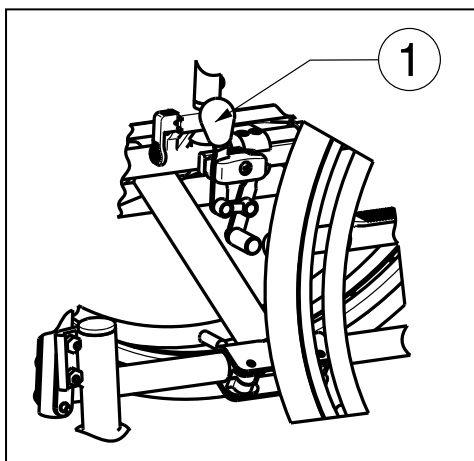
1. Reggere le pedane lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina e inserire la chiusura del profilato tubolare ① nel telaio.
2. Ruotare le pedane verso l'interno fino a quando non scatta nella posizione corretta.
3. Ruotare il piatto pedana verso il basso.

Per rimuovere le pedane:

1. Premere sulla leva ②.
1. Ruotare le pedane verso l'esterno della carrozzina finché non si sgancia dalla guida.
2. Tirare il supporto del tubo della pedana ① dal telaio della carrozzina.

2.5 Utilizzo dei freni

- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- ⚠ **AVVERTENZA:** I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.



Per frenare:

1. Spingere le impugnature dei freni ① in avanti fino a sentire un clic distinto.

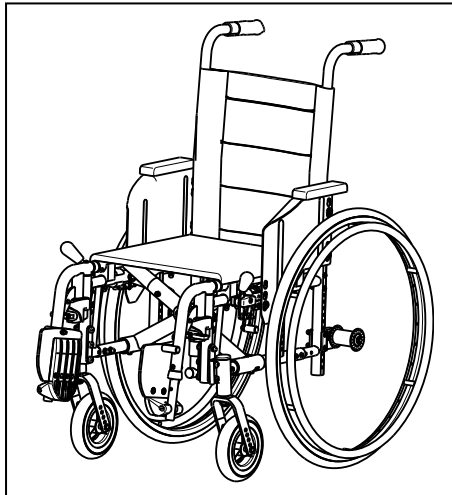
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di movimenti indesiderati - Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.

Per rilasciare i freni:

1. Rilasciare un freno tirando l'impugnatura ① all'indietro.
2. Reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare l'altro freno tirando le impugnature all'indietro.

2.6 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno

- ⚠ **ATTENZIONE:** Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di ribaltamento della carrozzina - Non stare in piedi sulle pedane.



1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano attivati.
3. Ripiegare le pedane verso l'alto per evitarne l'utilizzo come punto di appoggio.
4. Trasferimento da/verso la carrozzina.

2.7 Posizione corretta della carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionarsi il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in posizione orizzontale, se necessario regolare la lunghezza delle pedane (vedi § 3.10.1).

2.8 Utilizzo della carrozzina

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di intrappolamento - Prestare attenzione a non impigliare le dita nei raggi delle ruote.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di intrappolamento. Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti (ad esempio, porte).
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di bruciature – Fare attenzione quando si transita in ambienti molto caldi o freddi (al sole, al gelo, nelle saune e così via) per un lungo periodo di tempo. Infatti, la struttura della sedia potrebbe assumere le temperature esterne e, se toccata, potrebbe causare lesioni.

1. Rilasciare i freni.
2. Portare entrambi i corrimano all'altezza massima.
3. Inclinarsi in avanti e spingere in avanti i corrimano fino a stendere le mani.
4. Far ruotare le mani lentamente all'indietro verso la parte superiore dei corrimano e ripetere il movimento.

2.9 Spostamento su superfici in pendenza

- ⚠ **AVVERTENZA:** Controllare la velocità. Spostarsi sulle pendenze il più lentamente possibile.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Tenere in considerazione le capacità dell'accompagnatore. Se l'accompagnatore non ha forza per controllare la carrozzina, attivare i freni.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di ribaltamento . Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti. e per migliorare la stabilità.



1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
2. Non tentare di spostarsi su superfici in pendenza troppo ripide. Verificare la pendenza massima consentita (in salita e in discesa) nella tabella 1 per Eclips X4 kids.
3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi su superfici in pendenza.
4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

2.10 Superamento di gradini e scalini

2.10.1 Discesa da gradini e scalini

È possibile scendere da piccoli scalini spostandosi in avanti. Accertarsi che i pedane non tocchino il suolo.



Un utente esperto può affrontare da solo piccoli gradini o scalini:

- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza con la carrozzina, richiedere assistenza a un accompagnatore.
1. Spostare l'equilibrio sulle ruote posteriori per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
 2. Affrontare gli scalini.

Gli scalini più alti possono essere superati con un accompagnatore:

1. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro.
2. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori.
3. Riportare la carrozzina sulle quattro ruote.



Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini da solo. È preferibile procedere all'indietro.

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.
3. Portare la carrozzina vicino agli scalini.
4. Con il corrimano far scendere la carrozzina dallo scalino controllandola.

2.10.2 Salita di gradini e scalini

Salire su gradini e scalini con un accompagnatore nel modo seguente:



1. Fare in modo che i pedane non tocchino lo scalino.
2. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina all'indietro, in modo sufficiente per consentire alle ruote anteriori di superare lo scalino.
3. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
4. Portare le ruote anteriori sullo scalino.
5. Far rotolare le ruote posteriori oltre lo scalino.

Gli scalini più alti vanno affrontati all'indietro:

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
3. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
4. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini più alti da solo.

⚠ AVVERTENZA: rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza per controllare la carrozzina, richiedere aiuto a un accompagnatore.



1. Arrivare agli scalini.
2. Accertarsi che i poggiatesta non tocchino gli scalini.
3. Inclinarsi all'indietro per essere in equilibrio sulle ruote



4. Portare l'equilibrio delle ruote anteriori oltre gli scalini.
5. Piegarsi in avanti per una maggiore stabilità.
6. Portare le ruote posteriori oltre gli scalini.

2.10.3 Fare le scale

È possibile salire le scale in carrozzina, adottando le regole che seguono:

⚠ AVVERTENZA: Rischio di ribaltamento. È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.

1. Rimuovere la poggiatesta.
2. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
3. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
4. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.
6. Montare nuovamente i poggiatesta dopo aver fatto le scale.

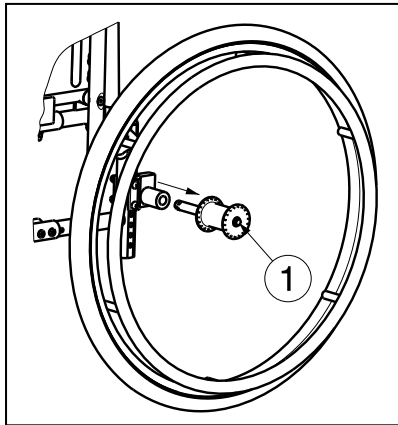
2.11 Ripiegare la carrozzina

⚠ ATTENZIONE: possibilità di pizzicamento - Non infilare le dita tra i componenti della carrozzina.

1. Rimuovere la barra di spinta, ove disponibile.
2. Ripiegare o rimuovere le pedane (vedere la sezione § 2.4).
3. Afferrare il sedile dalla parte anteriore e dallo schienale e tirarlo verso l'alto.
4. Premere sulle impugnature per piegare ulteriormente la carrozzina.

2.12 Smontare le ruote

Per agevolare il trasporto della carrozzina, è possibile rimuovere le ruote posteriori:



1. Accertarsi i freni siano in posizione corretta.
2. Impugnare la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante ① al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.

2.13 Barra di spinta

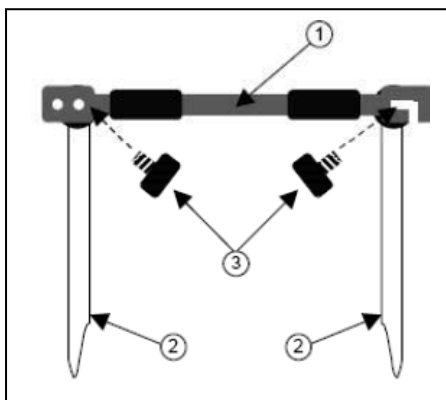
⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Se presente, assicurarsi che la barra di spinta sia montata (→ per aumentare la stabilità dello schienale della carrozzina).

La vostra carrozzina può avere la barra di spinta. Questo componente consente di aumentare la stabilità dello schienale e di spingere la carrozzina. Per la spinta, utilizzare le apposite impugnature preinstallate.

La barra di spinta varia in base alla larghezza del sedile. Per verificare se la barra è corretta, assicurarsi che non vi sia tensione tra le impugnature di spinta del telaio dello schienale.

Montare la barra di spinta nel modo seguente:



1. Fissare la barra di spinta ① bloccando la parte sinistra all'estremità dell'impugnatura del profilato tubolare dello schienale ② con la vite a stella ③ nell'apposito foro filettato.
2. Avvitare leggermente la vite a stella ③ sul lato destro nel foro filettato del profilato tubolare dello schienale.
3. Ruotare la barra di spinta verso destra.
4. Agganciare la sospensione della barra di spinta ① al foro filettato.

Utilizzare i due fori sull'impugnatura sinistra per regolare la tensione dello schienale.

Per rimuovere la barra di spinta:

1. Allentare la vite a stella ③ sull'impugnatura destra.
2. Rimuovere il gancio dall'impugnatura destra.

2.14 Trasporto in auto

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - **NON** utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.

Per il trasporto della carrozzina in auto, attenersi alle istruzioni seguenti:

1. Rimuovere le pedane e gli accessori.
2. Conservare le pedane e gli accessori in un posto sicuro.
3. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote.
4. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
5. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero **NON** sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

2.15 Utilizzo della carrozzina come sedile in un veicolo a motore (Eclips X4 kids)

- ⚠ **AVVERTENZA:** La carrozzina ha passato il test dell'ISO 7176-19: 2008 e, per questo, è stata disegnata e testata per essere utilizzata quale sedile su un'autovettura, rivolti in direzione di marcia.
- ⚠ **AVVERTENZA:** La cintura pelvica della carrozzina non è da utilizzarsi come da cintura di sicurezza.

La carrozzina è testata utilizzando un sistema tirante a quattro punti e un sistema di contenimento per il paziente a tre punti.

Quando però possibile, usare il sedile del veicolo e porre la carrozzina dietro il sedile o nel bagagliaio.

Istruzioni per fissare la carrozzina quale sedile in un'autovettura:

1. Controllare che il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio per carrozzina e di cinture di sicurezza, conforme alla legge ISO 10542.
2. Controllare che i componenti del sistema di fissaggio per carrozzine e le cinture di sicurezza non siano danneggiati, rotti, sfilacciati o rovinati.
3. Se dotata di un sedile regolabile e/o schienale reclinabile, assicurarsi che l'utilizzatore della carrozzina sia seduto in posizione il più eretta possibile. Se le condizioni del paziente non lo consentono, bisognerebbe valutare i rischi per evitare pericoli per il paziente durante il trasporto.
4. Rimuovere tutti gli accessori montati come ad esempio equipaggiamenti respiratori o vassoi, e riporli in un posto sicuro.
5. Posizionare la carrozzina nella stessa direzione di marcia, in centro ai binari montati sul pavimento del veicolo, fissando la carrozzina.
6. Assicurarsi che le zone indicate intorno alla carrozzina siano lontane dalle parti rigide del veicolo.

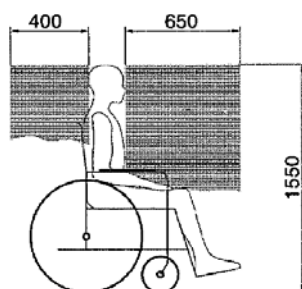


Figura 1

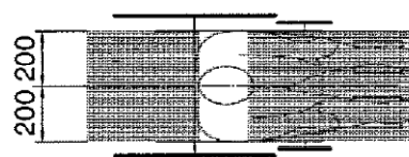


Figura 2

7. Montare le cinture di sicurezza anteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura 3). Questo punto è segnato con un simbolo (figura 4).
8. Tirare la carrozzina finché le cinture anteriori non sono tese.
9. Applicare i freni della carrozzina.
10. Montare le cinture di sicurezza posteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura 3).
11. Questo punto è segnato con un simbolo (figura 4).

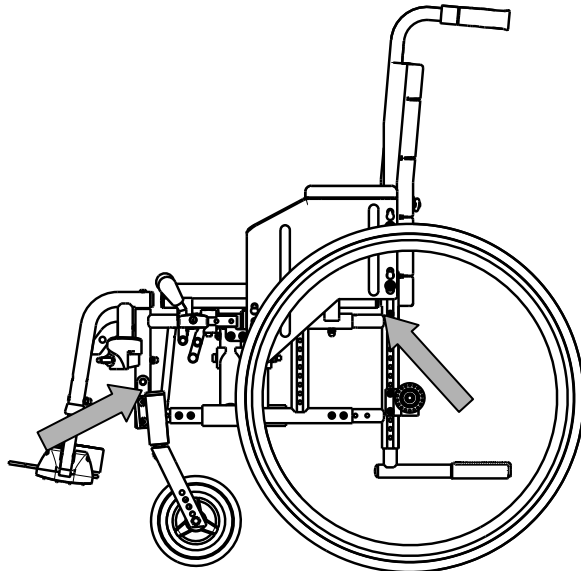


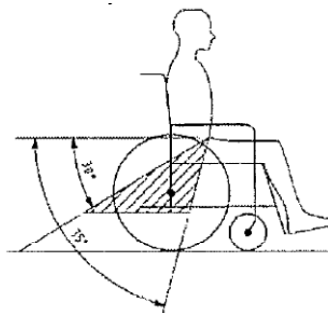
Figura 3



Figura 4

Istruzioni per la sicurezza del paziente:

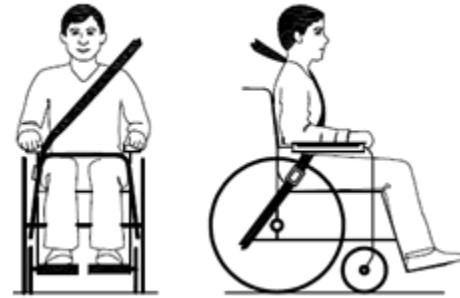
1. Rimuovere entrambi i braccioli.
2. Se presente, allacciare la cintura pelvica della carrozzina.
3. Allacciare le cinture di sicurezza del paziente seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti.
4. Indossare la cintura pelvica da una parte all'altra del bacino, in modo che l'angolo della cintura sia entro la zona dai 30° ai 75° dal piano orizzontale, come mostrato in figura.



5. È preferibile raggiungere un angolo maggiore per la zona indicata.
6. Stringere la cintura come da istruzioni del costruttore del sistema di passanti, secondo il comfort del paziente.
7. Assicurarsi che la cintura di sicurezza sia attaccata in linea retta al punto di ancoraggio nel veicolo e che nessuna piega sia visibile nella cintura, ad esempio nell'asse della ruota posteriore.
8. Installare i braccioli, se desiderati. Assicurarsi che le cinture non siano attorcigliate o costrette lontano dal corpo a causa di componenti della carrozzina come braccioli o ruote.



La cintura pelvica deve essere ben fissata al corpo nella parte frontale



3 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

Le carrozzine Vermeiren Lightweight Eclips X4 kids sono state concepite espressamente per il comfort del paziente. La carrozzina può essere regolata in base alle esigenze del paziente, come illustrato di seguito.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.

- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di regolazioni non sicure - Utilizzare solo le regolazioni descritte in questo manuale.**
- ⚠ AVVERTENZA: La modifica delle regolazioni consentite può determinare una variazione nella stabilità della carrozzina (ribaltamento all'indietro o laterale).**

3.1 Attrezzi

Per montare la carrozzina sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n° 10 al n° 19
- Set di chiavi a brugola dal n° 4 al n° 5
- Cacciavite a stella

3.2 Modalità di consegna

Le carrozzine Vermeiren Eclips X4 kids vengono distribuite con:

- 1 telaio con braccioli, ruote anteriori e posteriori
- 1 coppia di pedane
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori

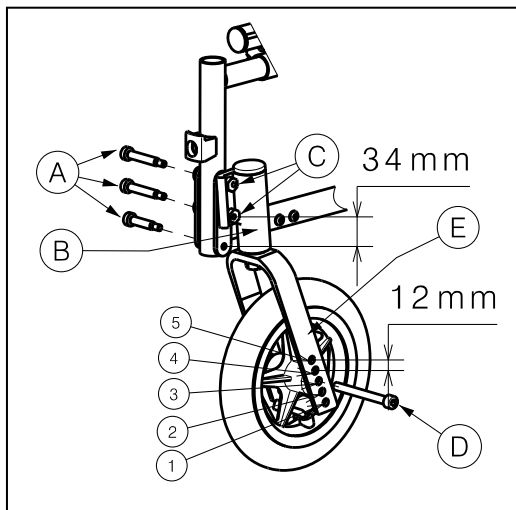
3.3 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento - Dopo la regolazione delle ruote motrici, la posizione delle ruote risulterà alterata.

L'altezza e l'inclinazione del sedile del modello Eclips X4 kids sono regolabili in diverse posizioni modificando la posizione delle ruote. Per ciascuna altezza è prevista una diversa regolazione delle ruote anteriori e posteriori.

Modificare l'altezza e l'angolazione del sedile attenendosi ai passaggi:

* Ruota anteriore:



1. Allentare le viti **A** dell'adattatore della ruota direttrice **B**.
2. Scegliere l'adattatore **B** e la forcella con dimensioni appropriate.
3. Collocare l'adattatore della ruota direttrice nella posizione desiderata (2 posizioni diverse a intervalli di 34 mm).
4. Serrare le viti **A** in modo adeguato.

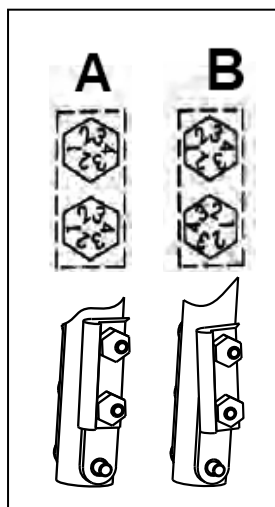
oppure

5. Allentare la vite **D** sulla forcella anteriori **E**.
6. Scegliere la miglior posizione. **Non utilizzare i fori ④ e ⑤.** (3 posizioni diverse con incrementi fissi di 12 mm).
7. Serrare le viti **D** in modo adeguato.

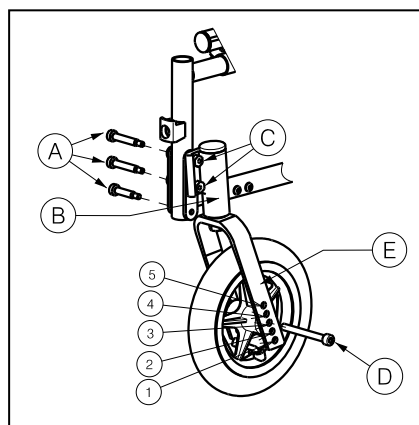
Regolazione dei controdadi **C** delle ruote direttrici.

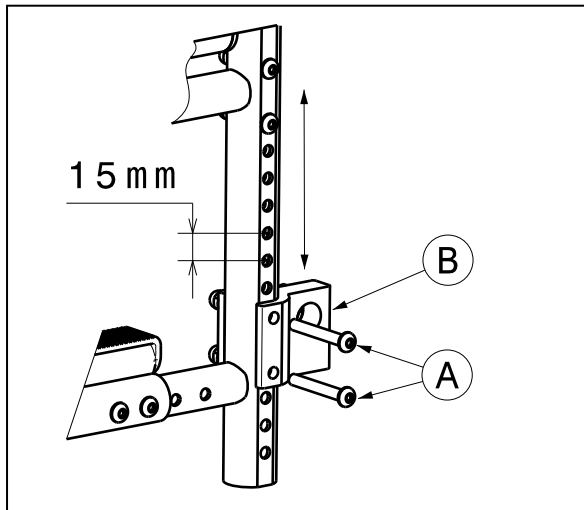
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni - Prima di utilizzare la carrozzina, assicurarsi che la regolazione delle viti eccentriche dei due adattatori delle ruote direttrici anteriori sia identica.

Nella figura viene illustrato il principio di funzionamento. La posizione della filettatura è indicata da un numero.



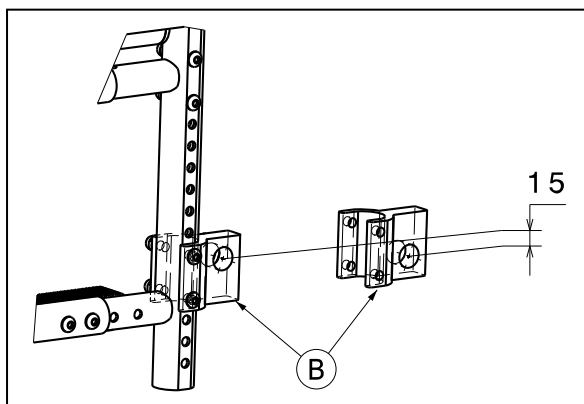
- A** Mostra l'intelaiatura con sedile in posizione orizzontale e con l'adattatore regolato perpendicolarmente rispetto al suolo.
- B** Mostra l'intelaiatura con sedile leggermente inclinato e con l'adattatore non regolato perpendicolarmente rispetto al suolo.





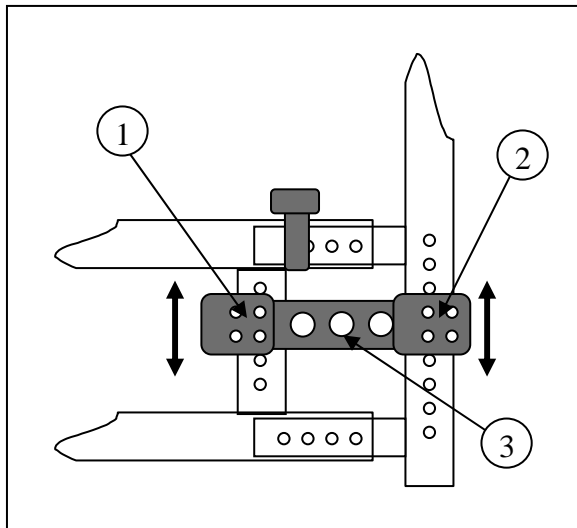
** Ruota posteriore:*

1. Rimuovere le ruote posteriori (vedere § 2.12).
2. Allentare le viti di fissaggio ① sul blocco asse posteriore ②.
3. Spingere il blocco asse ② verso l'alto o verso il basso fino a raggiungere l'altezza desiderata a incrementi di 15 mm).
4. Serrare le viti ① in modo adeguato.
5. Montare le ruote posteriori.
6. Regolare i freni in base a quanto riportato nella sezione § 3.9.



E' possibile ruotare internamente il blocco posteriore ② (2 posizioni a intervalli di 15 mm).

Alcune di queste carrozzine Eclips X4 kids Active dispongono di un perno per la regolazione. Tramite queste regolazioni si può modificare l'altezza del sedile.



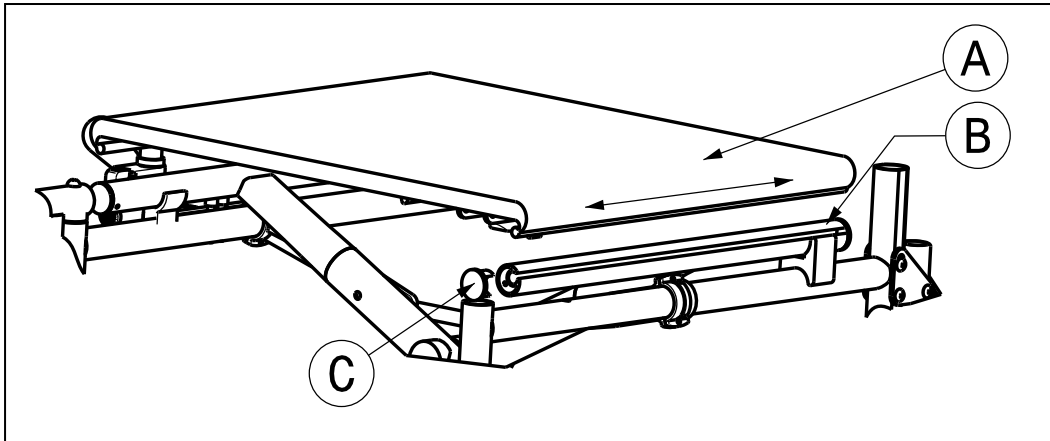
1. Rimuovere le viti ① e ②.
2. Spingere/tirare il perno di regolazione ③ verso l'alto o verso il basso fino a raggiungere l'altezza desiderata.
3. Serrare le viti ① e ②.

3.4 Sedile flessibile

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.

Il sedile è disponibile in differenti profondità del sedile.

Per chiudere lo spazio tra schienale e sedile, piegare il risvolto dello schienale sotto al sedile e fissarlo con il velcro.

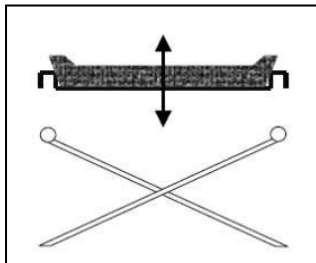


Per sostituire il rivestimento del sedile:

1. Rimuovere le viti dall'intelaiatura anteriore del sedile.
2. Rimuovere il perno di blocco ©.
3. Sfilare il sedile © dal profilato tubolare tirandolo delicatamente in avanti ©.

Per rimontare il sedile procedere in senso contrario.

3.5 Sedile anatomico

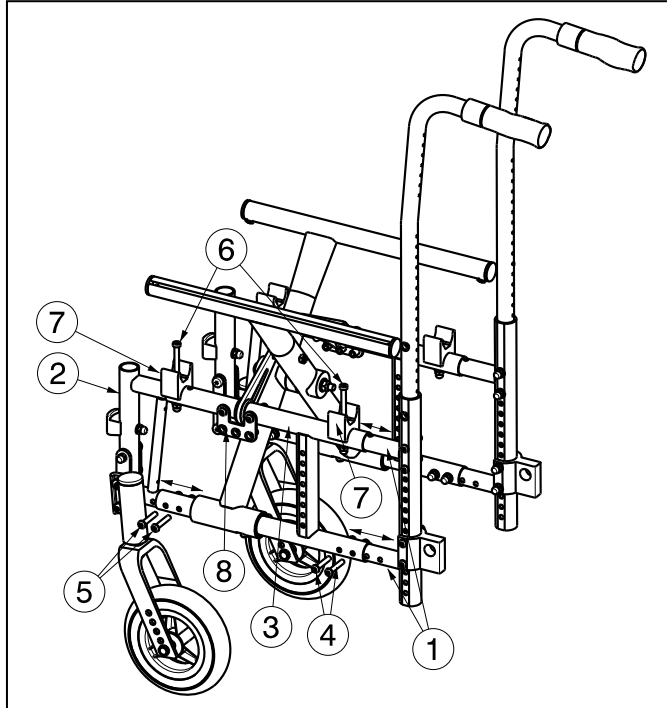


Se è stato scelto un sedile anatomico imbottito, applicarlo sui tubolari estesi del telaio, in modo tale che le sporgenze del sedile si inseriscano uniformemente nel telaio. Sulla base in legno si trovano i vani in cui inserire i puntoni trasversali del telaio pieghevole. Per ripiegare la carrozzina, rimuovere il sedile tirandolo verso l'alto.

3.6 Regolazione della profondità del sedile

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni - Prima di utilizzare la carrozzina, assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.

La profondità del sedile può essere regolata da 310 mm a 370 mm con incrementi di 20 mm, per la larghezza del sedile da 320 mm e da 330 mm a 390 mm con incrementi di 20 mm per la larghezza del sedile da 370 mm.



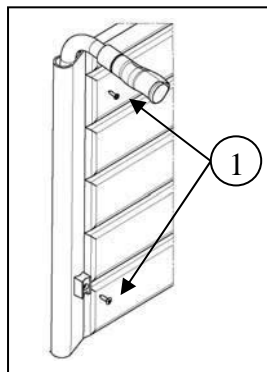
Regolare la profondità del sedile come segue:

1. Rimuovere i braccioli, le pedane e le ruote posteriori.
2. Allentare le viti ④.
3. Allentare le viti ⑤.
4. Rimuovere la crociera dal sedile situata sul telaio principale ③ piegando la carrozzina.
5. Rimuovere le viti ⑥ situate nel blocco per la crociera ⑦ sul telaio principale ③.

6. Rimuovere il perno di regolazione se disponibile sulla carrozzina.
7. Regolare la profondità del sedile nella posizione desiderata spostando lo schienale ① e/o il sedile ② da 20 mm.
8. Serrare tutte le viti manualmente.
9. Piegare il lembo dello schienale sotto il sedile (velcro) per ridurre lo spazio tra il telaio dello schienale e del sedile.
10. Non è necessario regolare il sedile.
11. Riposizionare i braccioli nella nuova posizione utilizzando il foro corrispondente alla placca di fissaggio ⑧.

3.7 Schienale flessibile

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni - Prima di utilizzare la carrozzina, assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.

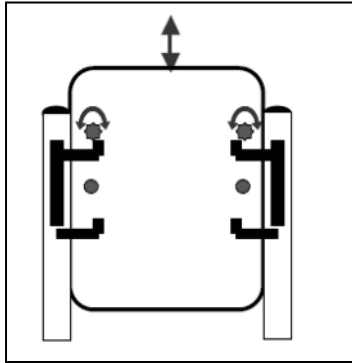


Per regolare l'altezza dello schienale, regolare la posizione dell'intera struttura tubolare posteriore.

Per la regolazione in altezza del rivestimento dello schienale, allentare le viti di fissaggio ① sul retro della struttura tubolare. Spostare quindi il rivestimento verso l'alto o verso il basso. Sulla struttura dello schienale sono presenti fori distanziati di 2 cm destinati alle viti di fissaggio.

3.8 Sedile anatomico

- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni - Prima dell'uso, verificare che lo schienale sia bloccato saldamente nella posizione corretta.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni - Prestare attenzione a non schiacciare le dita durante il montaggio dei componenti.



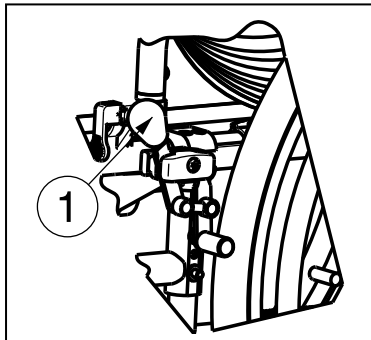
Per utilizzare lo schienale anatomico, procedere nel modo seguente:

1. Svitare lo schienale flessibile.
2. Allenare le viti sulle staffe di supporto dello schienale.
3. Inserire dall'alto lo schienale nelle staffe.
4. Serrare le viti trattenendo in modo saldo le staffe.
5. Inserire e serrare le viti di sicurezza dello schienale.

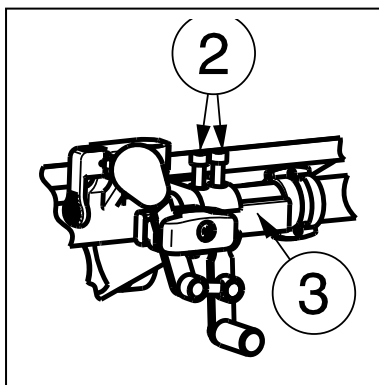
3.9 Regolazione dei freni

- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesione. I freni devono essere regolati solo dal rivenditore specializzato.

Regolare i freni rispettando i criteri seguenti:



1. Installare le ruote in base alle indicazioni della sezione § 2.2.
2. Sganciare i freni tirando la leva ① all'indietro.



3. Allentare i bulloni ② in modo che il meccanismo del freno possa scorrere oltre la guida ③.
4. Tirare il freno oltre la guida ③ fino alla posizione desiderata.
5. Serrare nuovamente i bulloni ②.
6. Verificare il funzionamento dei freni.
7. Se necessario, ripetere i passaggi precedenti fino a ottenere una regolazione appropriata.

3.10 Regolazione delle pedane

3.10.1 Lunghezza del piatto pedana

⚠ ATTENZIONE: Rischio di danneggiamento - Evitare che le pedane siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 60 mm dal suolo.

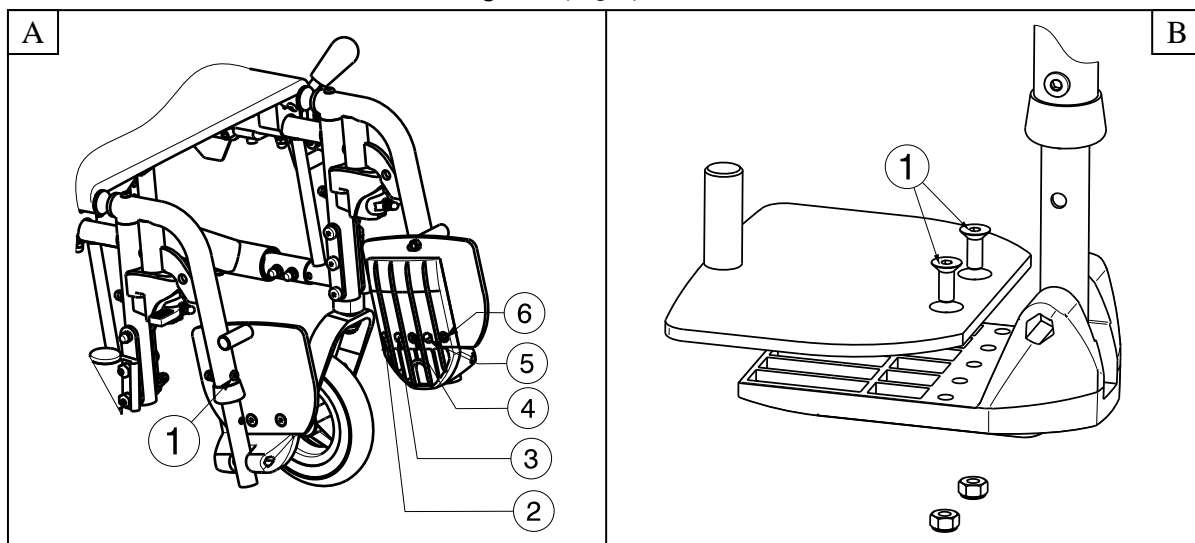
È possibile regolare la lunghezza del piatto pedana adottando la procedura seguente: (2 posizioni possibili: ogni 35 mm → fori all'esterno del tubo, 4 posizioni possibili: ogni 25 mm → tubo interno) (Fig A):

1. Rimuovere la vite ①.
2. Regolare la pedana ad un'altezza confortevole per il paziente.
3. Serrare la vite ① in modo adeguato.

3.10.2 Profondità del piatto pedana

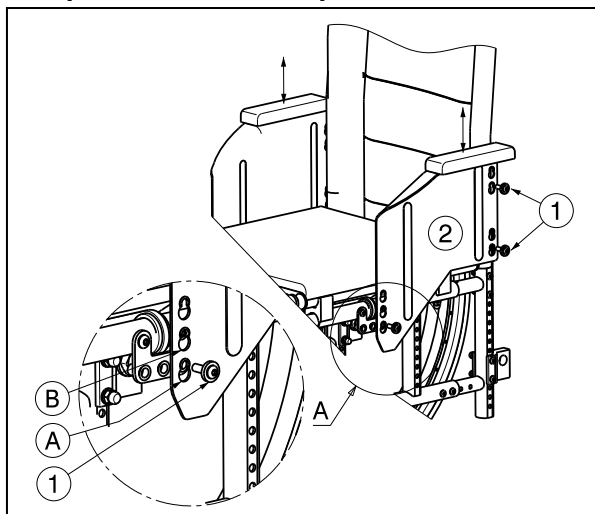
È possibile regolare la profondità del piatto pedana in tre diverse posizioni adottando la procedura seguente: ogni 20 mm):

1. Rimuovere le viti ① (Fig B).
2. Regolare la pedana a un'altezza confortevole per il paziente (Fig A).
Posizione 1: foro 2 e 4
Posizione 2: foro 3 e 5
Posizione 3: foro 4 e 6
3. Serrare le viti ① in modo adeguato (Fig B).



3.11 Regolazione dell'imbottitura dei braccioli

⚠ ATTENZIONE: rischio di intrappolamento – Non infilare dita, fibbie e vestiti tra il parabiti e le ruote posteriori.



I imbottitura dei braccioli possono essere regolati in due posizioni.

Altezza dei imbottitura dei braccioli	Fori
150 mm	A
180 mm	B

Tabella 2: Altezza dei imbottitura dei braccioli

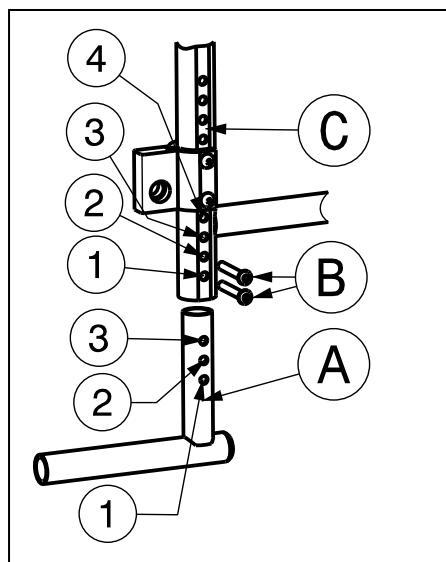
1. Rimuovere le viti ①.
2. Afferrare i braccioli ② nella parte superior.
3. Rimuovere i braccioli ②.
4. Regolare i braccioli ② nella posizione desiderata.
5. Posizionare i braccioli ②.
6. Stringere le viti ① in modo adeguato.
7. Verificare che i braccioli ② siano ben fissati.

3.12 Regolazione della leva di ribaltamento

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.

Sull'angolo inferiore dell'intelaiatura posteriore è presente una leva di ribaltamento regolabile in base dell'altezza della carrozzina.

La leva di ribaltamento è regolabile in 2 diverse posizioni a distanza di 15 mm.



1. Rimuovere le viti ②.
2. Regolare la leva di ribaltamento all'altezza appropriata.

Altezza della leva di ribaltamento	Leva di ribaltamento tubolare ④	Intelaiatura tubolare ③
115 mm (Standard)	Foro 1 e 3	Foro 1 e 3
130 mm	Foro 1 e 3	Foro 2 e 4

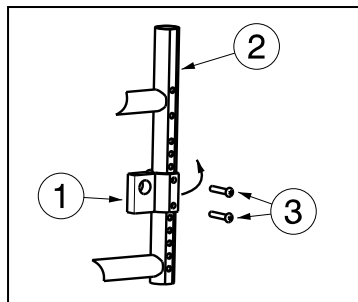
Tabella 3: Altezza della leva di ribaltamento per con altezza del sedile di 420 mm

3. Serrare le viti in modo adeguato ② (Fig C).

Se è installato un dispositivo antiribaltamento, questo sostituirà l'aggiunta della leva di ribaltamento e potrà essere utilizzato di conseguenza.

3.13 Regolazione della stabilità e della manovrabilità

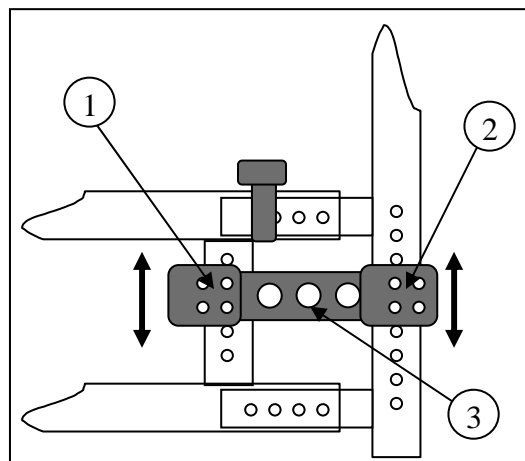
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni – Assicurarsi che gli adattatori asse ① delle ruote posteriori su entrambi i lati siano montati nella stessa posizione.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di ribaltamento – Prestare attenzione al cambiamento apportato alla stabilità della carrozzina.



Le ruote motrici con un apposito adattatore asse ① sono montate nella parte inferiore dell'intelaiatura dello schienale ②.

1. Allentare le viti di fissaggio ③.
2. Ruotare all'indietro l'adattatore asse ① in modo che l'alloggiamento asse venga a trovarsi dietro all'intelaiatura dello schienale.
3. Serrare le viti in modo adeguato ③.
4. Regolare i freni.

Alcune di queste carrozzine dispongono di un perno per la regolazione. Tramite queste regolazioni e' possibile modificare anche la stabilita' e la manovrabilita' delle carrozzina.



1. Rimuovere le viti ① e ②.
2. Spingere / tirare il perno di regolazione ③ verso l'alto o il basso fino all'altezza desiderata oppure montare le ruote posteriori in un altro perno ③.
3. Serrare le viti ① e ②.
4. Regolare i freni.

Prego considerare che la carrozzina potrebbe ribaltarsi. Per evitarlo potete montare le ruotine anti-ribaltamento.

4 Manutenzione

Per il manuale di manutenzione della carrozzine consultate il sito web Vermeiren: www.vermeiren.it.



Índice

Introducción	2
1 Descripción del producto	3
1.1 Uso previsto.....	3
1.2 Especificaciones técnicas	4
1.3 Esquema	5
1.4 Accesorios	5
1.5 Placa de identificación de ubicaciones.....	6
1.6 Explicación de los símbolos	6
1.7 Normas de seguridad	6
2 Uso	7
2.1 Transporte de la silla de ruedas	7
2.2 Monte las ruedas traseras (si el eje de liberación rápida está disponible).....	7
2.3 Despliegue de la silla de ruedas	7
2.4 Montaje y desmontaje del reposapiés.....	8
2.5 Accionamiento de los frenos	8
2.6 Traslado a la silla de ruedas y desde esta	9
2.7 Posición correcta en la silla de ruedas.....	9
2.8 Conducción de la silla de ruedas	9
2.9 Desplazamiento por pendientes.....	9
2.10 Franqueo de peldaños y bordillos.....	10
2.11 Plegado de la silla de ruedas	11
2.12 Extracción de las ruedas	12
2.13 Barra de empuje	12
2.14 Transporte en coche.....	12
2.15 Uso de la silla de ruedas como asiento en un vehículo de motor (Eclips X4 Kids).....	13
3 Instalación y ajuste	15
3.1 Herramientas	15
3.2 Forma de suministro.....	15
3.3 Ajuste de la altura e inclinación del asiento	16
3.4 Asiento flexible	18
3.5 Asiento anatómico.....	18
3.6 Ajuste de la profundidad del asiento	18
3.7 Respaldo flexible.....	19
3.8 Respaldo anatómico	20
3.9 Ajuste de los frenos	20
3.10 Ajuste del reposapiés.....	21
3.11 Ajuste de la almohadilla del reposabrazos	22
3.12 Ajuste del pisapié	22
3.13 Ajuste de la estabilidad y la maniobrabilidad	23
4 Mantenimiento	23



Introducción

En primer lugar, nos gustaría agradecerle que haya confiado en nosotros escogiendo una de nuestras sillas de ruedas.

Las sillas de ruedas Vermeiren son el resultado de muchos años de experiencia e investigación. Durante su desarrollo, hemos puesto especial atención en crear una silla de ruedas práctica y fácil de usar.

La vida de su silla de ruedas dependerá en gran medida de los cuidados y el mantenimiento que le dedique.

Este manual le permitirá familiarizarse con el funcionamiento de su silla de ruedas.

El seguimiento de las instrucciones para el usuario y de las instrucciones de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

Este manual incluye las mejoras de producto más recientes. Vermeiren se reserva el derecho de introducir cambios sin tener ninguna obligación de adaptar o sustituir los modelos entregados previamente.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.

ES

1 Descripción del producto

1.1 *Uso previsto*

La silla de ruedas está diseñada para personas con movilidad reducida o nula.

La silla de ruedas está diseñada para transportar 1 persona.

La silla de ruedas puede ser usada en interiores y/o exteriores.

El usuario puede propulsar él mismo la silla de ruedas o disponer de un acompañante que la empuje.

Los diferentes tipos de accesorios y su construcción modular permiten que sea usada plenamente por personas discapacitadas debido a:

- parálisis
- pérdida de miembros (amputación de piernas)
- deformaciones o defectos en los miembros
- articulaciones anquilosadas o dañadas
- insuficiencias cardíacas o circulatorias
- problemas de equilibrio
- caquexia (atrofia muscular)
- así como por ancianos

En cada caso particular, también se debe tener en cuenta lo siguiente:

- envergadura y peso (máx. 80 kg)
- estado físico y psicológico
- características de la vivienda
- entorno

Utilice la silla de ruedas únicamente en superficies que permitan que las cuatro ruedas estén en contacto con el suelo y donde haya suficiente contacto para propulsar las ruedas por igual.

Practique para poder desplazarse por superficies irregulares (adoquines, etc.), pendientes, curvas y para superar obstáculos (bordillos, etc.).

La silla de ruedas no debe usarse como escalera, ni tampoco como medio de transporte para objetos pesados o calientes.

Si lo utiliza encima de alfombras, suelos enmoquetados o suelos con recubrimientos que no estén fijados, podría dañar dichos recubrimientos.

Utilice solo los accesorios aprobados de Vermeiren.

El fabricante no asumirá responsabilidad alguna por los daños causados por la falta de mantenimiento, por un mantenimiento inadecuado o si no se siguen las instrucciones indicadas en este manual.

El cumplimiento de las instrucciones del usuario y de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

1.2 Especificaciones técnicas

Las condiciones técnicas indicadas a continuación son válidas para sillas de ruedas de configuración estándar. En caso de utilizar reposapiés / reposabrazos u otros accesorios diferentes a los indicados, los valores cambian.

Fabricante	Vermeiren	
Dirección	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Tipo	Silla de ruedas manual	
Modelo	Eclips X4 kids	
Peso máximo del ocupante	80 kg	
Descripción	Dimensiones	
Anchura útil del asiento	320 mm	370 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento)	500 mm	550 mm
Profundidad útil del asiento	310 mm – 370 mm	330 mm - 390 mm
Descripción	Dimensiones mín.	Dimensiones máx.
Longitud total con reposapiés	830 mm	1000 mm
Longitud plegada sin reposapiés	630 mm	800 mm
Anchura plegada	310 mm	
Altura plegada	820 mm	980 mm
Peso total	± 15,00 kg	
Peso de la parte más pesada	9,40 kg	
Peso de las partes que pueden desmontarse o quitarse.	Reposapiés: 1,80 kg; Ruedas traseras: 3,80 kg	
Estabilidad estática en pendientes descendentes	10° (con la configuración estándar)	
Estabilidad estática en pendientes ascendentes	10° (con la configuración estándar)	
Estabilidad estática lateral	>16° (con la configuración estándar)	
Superación de obstáculos	60 mm	
Ángulo plano del asiento	5°	
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera	420 mm	470 mm
Ángulo del respaldo	5°	
Altura del respaldo	350 mm	400 mm
Distancia entre el reposapiés y el asiento	310 mm	
Ángulo entre el asiento y el reposapiés	11°	
Distancia entre el almohadillas del reposabrazos y el asiento	150 mm	180 mm
Ubicación delantera del armazón del reposabrazos	150 mm	
Diámetro del aro de propulsión	480 mm	
Ubicación horizontal del eje (deflexión)	70 mm	120 mm
Radio de giro mínimo	1530 mm	
Diámetro de ruedas traseras PUR	22"	
Presión de los neumáticos, ruedas traseras (de tracción) (solo para neumáticos de aire)	Máx. 3,8 bares	
Diámetro de las ruedas de dirección PUR	150 mm	
Presión de los neumáticos, ruedas de dirección (solo para neumáticos de aire)	Máx. 2,5 bares	

Temperatura de almacenamiento y de uso	+ 5 °C	+ 41 °C
Humedad de almacenamiento y de uso	30%	70%
Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de las medidas ± 15 mm / 1,5 kg / °		

Tabla 1: Technical specifications Eclips X4 kids

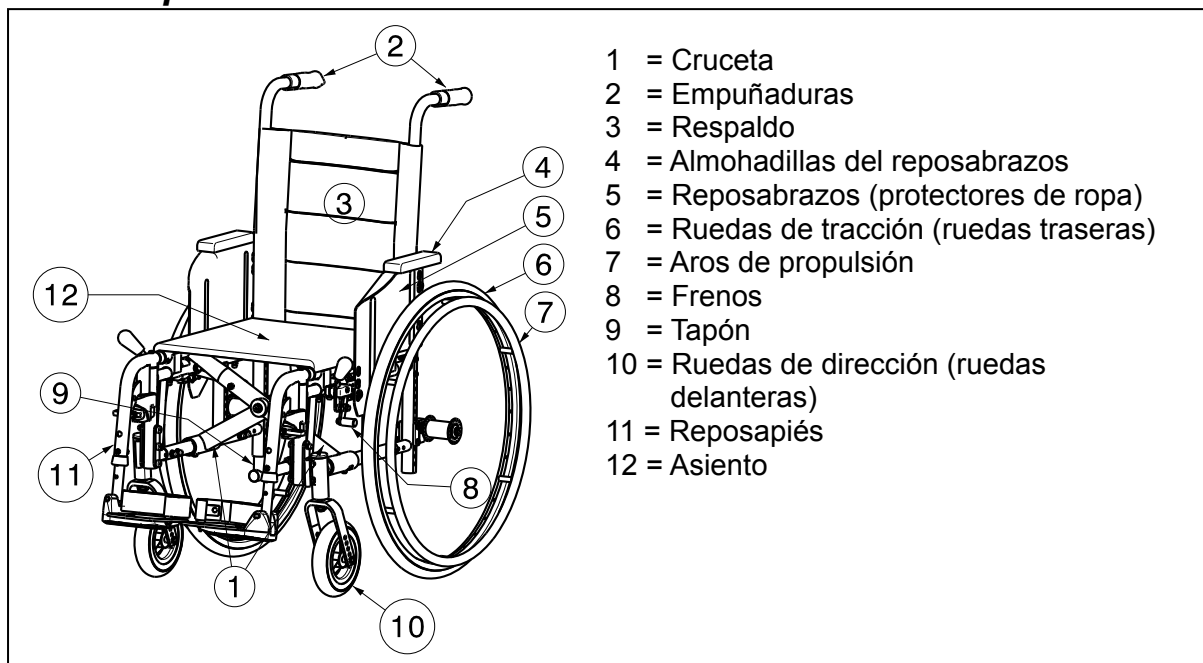
La silla de ruedas cumple las especificaciones siguientes:

ISO 7176-8: Especificaciones y métodos de prueba de resistencia estática, a impactos y a la fatiga.

ISO 7176-16: Resistencia a la ignición de los componentes tapizados.

ISO 7176-19: Dispositivos de movilidad sobre ruedas para utilizar como asientos en vehículos de motor.

1.3 Esquema



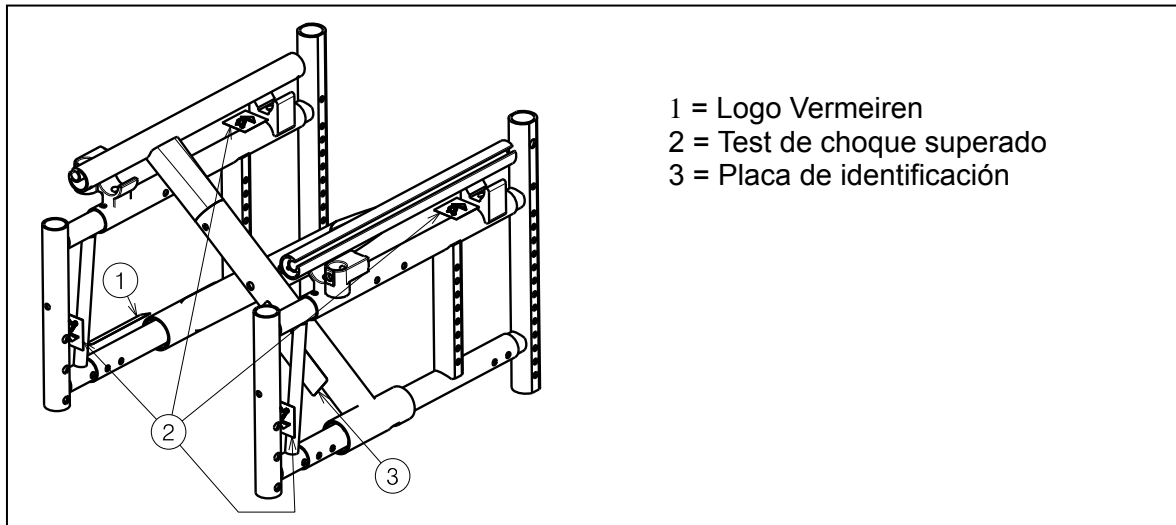
1.4 Accesorios

La Eclips X4 kids cuenta con los siguientes accesorios:

- Cinturón pélvico anterior (B58) para su montaje en los tubos de la parte trasera
- Antivuelco (B78) para su montaje en el armazón inferior
- Reposabrazos (B05, B82)
- Reposapiés (B06, BA6, BZ8, BZ7, BK6)
- Mesa (B12)
- Silla de ruedas de transporte (T30)

Si busca otros accesorios, póngase en contacto con su distribuidor especializado. Estará encantado de aconsejarle.

1.5 Placa de identificación de ubicaciones



1.6 Explicación de los símbolos



Peso máximo



Uso en el interior y en el exterior



Pendiente máxima segura



Conformidad con la normativa CE



Designación de tipo



No debe utilizarse como asiento en un vehículo de motor

1.7 Normas de seguridad

- ⚠ Para evitar lesiones o daños en su silla de ruedas, asegúrese de que no haya objetos ni partes del cuerpo atrapados en los radios de las ruedas de tracción.
- ⚠ Los frenos de estacionamiento deben ajustarse antes de sentarse o levantarse de la silla de ruedas.
- ⚠ Al sentarse y levantarse de la silla de ruedas, no se ponga de pie sobre las paletas. Primero pliegue las paletas hacia arriba, o gire los reposapiés completamente hacia fuera.
- ⚠ Investigue el efecto de los cambios de centro de gravedad en el comportamiento de la silla de ruedas, por ejemplo en pendientes ascendentes o descendentes, terrenos con pendientes laterales o al superar obstáculos. Obtenga ayuda de un acompañante.
- ⚠ Si desea alcanzar algo (ya sea inclinándose hacia delante, hacia detrás o hacia un lateral de la silla de ruedas), procure no inclinarse demasiado para no correr el riesgo de caerse.
- ⚠ Cuando se desplace a través de puertas, arcos o zonas similares, asegúrese de que haya suficiente espacio en los laterales para que las manos o los brazos no queden atrapados ni aplastados, y para no dañar la silla de ruedas.
- ⚠ Utilice la silla de ruedas solo de acuerdo con las instrucciones. Por ejemplo, evite rodar de forma incontrolada y golpearse contra algún obstáculo (escalones, bordillos, marcos de las puertas, etc.) o dejarse caer desde bordillos. El fabricante no se hace responsable de los daños por sobrecarga, colisión u otro uso indebido.

- ⚠ Las escaleras solo deben franquearse con la ayuda de otra persona. Si hay disponibles instalaciones para facilitar el paso, como rampas o ascensores, utilícelas.
- ⚠ Al circular por vías públicas, está sujeto a las normas de tráfico.
- ⚠ No conduzca la silla de ruedas bajo la influencia del alcohol ni ningún medicamento, como es el caso al conducir otros vehículos. Esto también se aplica a la conducción en espacios interiores.
- ⚠ Al circular por el exterior, adapte la conducción a las condiciones climáticas y de tráfico.
- ⚠ Para transportar la silla de ruedas, no la agarre por las partes móviles extraíbles (reposabrazos, reposapiés, etc.).
- ⚠ Para ser más visible al circular de noche, lleve ropa de colores vistosos o equipada con reflectores, y compruebe que los reflectores montados en los laterales y en la parte trasera de la silla de ruedas sean bien visibles.
- ⚠ No supere nunca la carga máxima (80 kg).

2 Uso

Este capítulo describe el uso diario. **Estas instrucciones están destinadas al usuario y a los distribuidores especializados.**

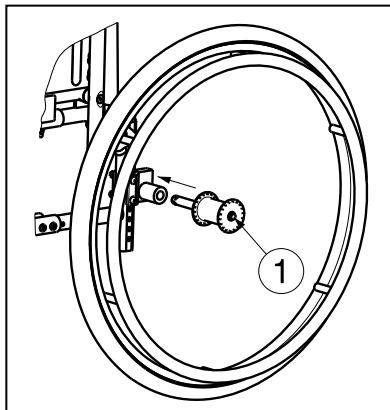
La silla de ruedas se entrega completamente montada por su distribuidor especializado. Las instrucciones dirigidas al distribuidor especializado con respecto al montaje de la silla de ruedas se encuentran en el capítulo 3.

2.1 Transporte de la silla de ruedas

La mejor forma de transportar la silla es empujarla y utilizar las ruedas.

Si no es posible (porque haya que levantar las ruedas traseras para cargarla en un coche, por ejemplo), cójala por el armazón delantero y por los empuñaduras. No la agarre por los reposabrazos, reposapiés ni por las ruedas.

2.2 Monte las ruedas traseras (si el eje de liberación rápida está



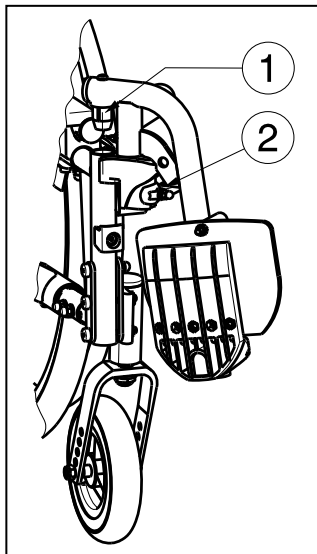
1. Sujete la rueda trasera y presione el botón ①.
2. Mantenga el botón presionado y monte el eje de las ruedas traseras hasta el tope.
3. Suelte el botón ①.
4. Compruebe que la rueda está segura.

2.3 Despliegue de la silla de ruedas

⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de que los dedos queden atrapados: mantenga los dedos alejados de las partes móviles de la silla de ruedas.**

1. Sitúese detrás de la silla de ruedas.
2. Use las empuñaduras para abrir la silla de ruedas tanto como le sea posible.
3. Sitúese delante de la silla de ruedas.
4. Empuje los dos tubos del asiento hacia abajo hasta que queden fijados en su posición.
5. Cuando la barra de empuje esté disponible móntelo en la empuñadura derecha.

2.4 Montaje y desmontaje del reposapiés



El montaje del reposapiés se realiza del modo siguiente:

1. Mantenga el reposapiés en posición vertical por la parte externa del armazón de la silla de ruedas e inserte el capuchón del tubo ① en el armazón.
2. Gire el reposapiés hacia el interior hasta que encaje en su posición con un clic.
3. Gire la base de la paleta hacia abajo.

Para retirar el reposapiés:

1. Tire de la empuñadura ②.
2. Gire el reposapiés hacia la parte externa de la silla de ruedas hasta que se afloje de la guía.
3. Saque el tubo del reposapiés ① del armazón de la silla de ruedas.

2.5 Accionamiento de los frenos

⚠ ADVERTENCIA: Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos solo para evitar que la silla de ruedas realice movimientos no deseados.

⚠ ADVERTENCIA: El buen funcionamiento de los frenos depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, barro, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.

⚠ ADVERTENCIA: Los frenos se pueden ajustar y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de cada uso.

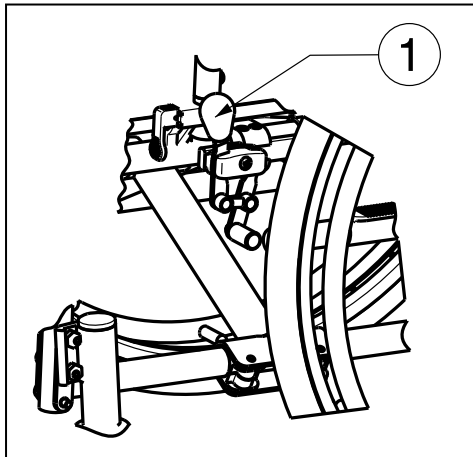
Para accionar los frenos:

1. Empuje las palancas del freno ① hacia delante hasta que oiga un clic.

⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de movimientos no deseados: asegúrese de que la silla de ruedas está en una superficie plana horizontal antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos a la vez.

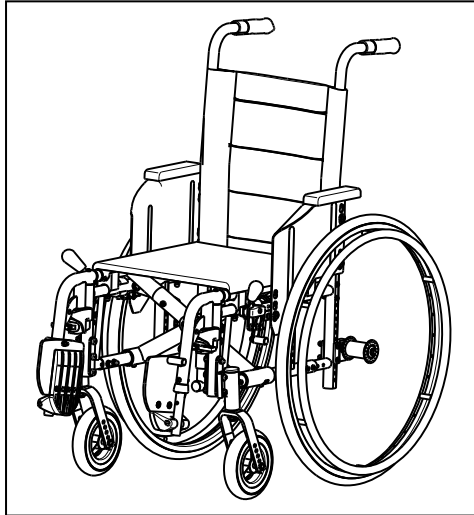
Para soltar los frenos:

1. Tire de la palanca ① hacia atrás para soltar un freno.
2. Sujete el aro de propulsión de la rueda que haya soltado.
3. Tire de la palanca del segundo freno hacia atrás.



2.6 Traslado a la silla de ruedas y desde esta

- ⚠ **PRECAUCIÓN:** En caso de que no pueda realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Riesgo de vuelco de la silla de ruedas; no se ponga de pie en las paletas.



1. Coloque la silla de ruedas lo más cerca posible de la silla, el sillón o la cama desde la que desea trasladarse o a la que desee ir.
2. Compruebe que los dos frenos de la silla de ruedas estén accionados.
3. Pliegue las paletas del reposapiés hacia arriba para evitar ponerse de pie en ellos.
4. Traslado a/desde la silla de ruedas o un familiar o acompañante puede ayudarle a levantarse de la silla de ruedas.

2.7 Posición correcta en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso confortable de la silla de ruedas:

- Coloque la espalda lo más cerca posible del respaldo.
- Asegúrese de que la parte superior de las piernas se encuentre en posición horizontal. En caso necesario, ajuste la longitud de los reposapiés (Véase el apartado 3.10.1).

2.8 Conducción de la silla de ruedas

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de aplastamiento: evite que los dedos queden atrapados entre los radios de las ruedas.
 - ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de que los dedos queden atrapados: tenga cuidado al pasar por lugares estrechos (p. ej. puertas).
 - ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de quemaduras. Tenga precaución al desplazar la silla en ambientes calurosos o fríos (sol, frío extremo, saunas, etc.) durante periodos de tiempo prolongados. El contacto con superficies que puedan adquirir la temperatura ambiental podría ocasionar quemaduras.
1. Suelte los frenos.
 2. Sujete los dos aros de propulsión por la parte superior.
 3. Inclínese hacia delante y empuje los aros de propulsión hacia delante hasta que los brazos queden estirados.
 4. Doble los brazos hacia atrás, hacia la parte superior de los aros de propulsión y repita el movimiento.

2.9 Desplazamiento por pendientes

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Controle su velocidad: desplácese por las pendientes con la mayor lentitud posible.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Tenga en cuenta las capacidades de su acompañante. Si este no tiene fuerza suficiente para controlar la silla de ruedas, accione los frenos.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco: inclínese hacia delante para desplazar el centro de gravedad hacia delante para tener una mejor estabilidad.



1. Si hay un cinturón de seguridad disponible en la silla de ruedas, abrócheselo.
2. No intente desplazarse por pendientes demasiado inclinadas. Los ángulos de pendiente máximos (ascendentes y descendentes) se indican en la tabla 1 Eclips X4 kids.
3. Pida a un acompañante que le ayude a desplazarse por la pendiente.
4. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.

2.10 Franqueo de peldaños y bordillos

2.10.1 Bajar peldaños o bordillos

Se pueden bajar bordillos pequeños desplazándose hacia delante. Asegúrese de que las paletas del reposapiés no tocan el suelo.



Los usuarios experimentados pueden franquear peldaños y bordillos pequeños sin ayuda:

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: si no tiene suficiente experiencia con su silla de ruedas, pida ayuda a un acompañante.

1. Mantenga el equilibrio sobre las ruedas traseras para reducir la presión sobre las ruedas delanteras.
2. Franquee el bordillo.

Salve los bordillos más altos con la ayuda de un acompañante:

1. Pida al acompañante que incline la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
2. Pase el bordillo desplazándose con las ruedas traseras.
3. Coloque la silla de ruedas de nuevo sobre las cuatro ruedas.



Los usuarios experimentados pueden franquear bordillos altos sin ayuda. Esta acción se realiza mejor de espaldas.

1. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
2. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.
3. Desplace la silla de ruedas cerca del bordillo.
4. Use el aro de propulsión para hacer rodar la silla de ruedas desde el bordillo de manera controlada.

2.10.2 Subir peldaños o bordillos

Para subir peldaños y bordillos con la ayuda de un acompañante, haga lo siguiente:



1. Evite que las bases del reposapiés toquen el bordillo.
2. Pida al acompañante que incline la silla hacia atrás, lo suficiente para desplazar las ruedas delanteras por encima del bordillo.
3. Inclínese hacia atrás para desplazar su centro de gravedad sobre la rueda trasera.
4. Coloque las ruedas delanteras sobre el bordillo.
5. Haga girar las ruedas traseras de la silla de ruedas sobre el bordillo.

Los bordillos más altos se franquean de espaldas:

1. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
2. Inclínese hacia atrás y desplace su centro de gravedad sobre las ruedas traseras.
3. Pida al acompañante que tire de la silla sobre el bordillo.
4. Vuelva a la posición normal en la silla de ruedas.

Los usuarios experimentados pueden franquear bordillos sin ayuda.

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: si no tiene suficiente experiencia para controlar su silla de ruedas, pida ayuda a un acompañante.



1. Acérquese hasta el bordillo.
2. Asegúrese de que el reposapiés no toca el bordillo.
3. Inclínese hacia atrás de forma que mantenga el equilibrio sobre las ruedas traseras.



4. Haga rodar las ruedas delanteras manteniendo el equilibrio sobre el bordillo.
5. Inclínese hacia delante para mayor estabilidad.
6. Haga rodar las ruedas traseras sobre el bordillo.

2.10.3 Desplazamientos por escaleras

Para desplazarse por las escaleras mientras está en una silla de ruedas, siga las instrucciones siguientes:

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: el desplazamiento por escaleras deberá realizarse siempre con 2 acompañantes.

1. Retire el reposapiés.
2. Un acompañante debe inclinar la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
3. El segundo acompañante sujeta la parte frontal del chasis.
4. Mantenga la calma, evite los movimientos bruscos y mantenga los brazos dentro de la silla de ruedas.
5. Para desplazarse por las escaleras utilice las ruedas traseras de la silla.
6. Vuelva a montar los reposapiés después de desplazarse por las escaleras.

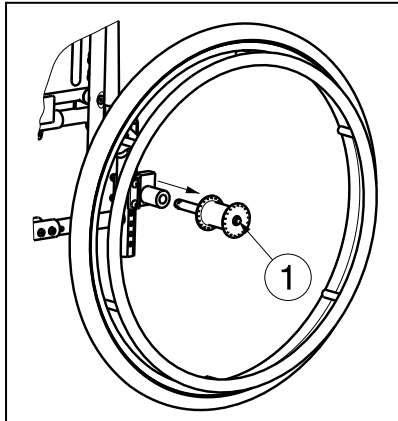
2.11 Plegado de la silla de ruedas

⚠ PRECAUCIÓN: Peligro de pillarse los dedos: no coloque los dedos entre los componentes de la silla de ruedas.

1. Retire la barra de empuje si está disponible.
2. Pliegue o retire las paletas (véase el apartado 2.4).
3. Sujete el asiento por la parte delantera y trasera y tire de él hacia arriba.
4. Empuje las empuñaduras para acabar de plegar la silla de ruedas.

2.12 Extracción de las ruedas

Para facilitar el transporte de la silla de ruedas, es posible extraer las ruedas traseras:



1. Asegúrese de que los frenos no están accionados.
2. Coloque la silla de ruedas del lado del armazón de la rueda que desea extraer.
3. Pulse el botón ① situado en la parte central del cubo de la rueda.
4. Tire de la rueda para extraerla del chasis.

ES

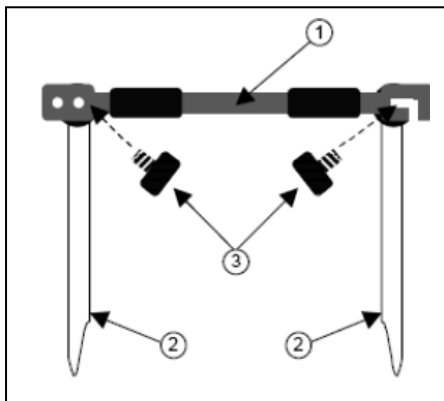
2.13 Barra de empuje

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de apretar correctamente todos los tornillos con la herramienta apropiada.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones – Cuando esté equipada con barra de empuje, ésta siempre deberá montarse (para aumentar la estabilidad del respaldo).**

La silla de ruedas puede estar equipada con barra de empuje. La barra de empuje incrementa la estabilidad del respaldo y le ofrece la posibilidad de que un acompañante empuje la silla de ruedas. Para ello, utilice las empuñaduras pre-montadas.

Como existen diferentes barras de empuje según la anchura del asiento, tenga cuidado que no se cree ningún tipo de tensión entre las empuñaduras de los tubos del respaldo.

El montaje de la barra de empuje se realiza del modo siguiente:



1. Asegure la barra de empuje ① ajustando la parte izquierda al extremo del tubo de la empuñadura ② con el tornillo Philips ③.
2. Enrosque cuidadosamente el tornillo Philips ③ hacia la derecha.
3. Gire la barra de empuje hacia la derecha.
4. Enganche la barra de empuje ① por encima de la rosca.

Utilice los dos agujeros de la empuñadura izquierda para ajustar la tensión del respaldo.

Para retirar la barra de empuje:

1. Afloje el tornillo ③ de la empuñadura derecha.
2. Retire el gancho de la empuñadura derecha.

2.14 Transporte en coche

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que la silla de ruedas está fijada correctamente para no hacer daño a los pasajeros en caso de colisión o frenada brusca.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: no utilice NUNCA el mismo cinturón de seguridad para fijar la silla de ruedas y el pasajero.**

Para transportar la silla de ruedas en el coche, siga estos pasos:

1. Retire los reposapiés y accesorios.
2. Guarde de forma segura los reposapiés, y demás accesorios.
3. Si es posible, pliegue la silla de ruedas y retire las ruedas.
4. Coloque la silla de ruedas en el compartimento de equipajes.
5. Si la silla de ruedas y el compartimento de los pasajeros NO están separados, sujete el armazón de la silla de ruedas firmemente al vehículo. Puede utilizar los cinturones de seguridad disponibles en el vehículo.

2.15 *Uso de la silla de ruedas como asiento en un vehículo de motor (Eclips X4 Kids)*

- ⚠ **ADVERTENCIA:** La silla de ruedas ha superado con éxito la prueba de choque de la norma ISO 7176-19: 2008 como tal, ha sido diseñado y probado para usarlo solo como silla de cara al frente en un vehículo de motor.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** El cinturón pélvico de la silla de ruedas solo no es adecuado para un cinturón de sujeción del ocupante.

La silla se prueba mediante el sistema de cinturón de cuatro puntos y un sistema de restricción para los ocupantes de 3 puntos.

Siempre que sea posible, utilice el asiento del vehículo y guarde la silla en la zona de carga.

Medidas de seguridad para la silla en un vehículo:

1. Compruebe que el vehículo está equipado adecuadamente para amarrar una silla de ruedas y el sistema de retención para los ocupantes de acuerdo con la norma ISO 10542.
2. Compruebe que los raíles de amarre para la silla y el sistema de retención para los ocupantes, no están desgastados, contaminados, dañados o rotos.
3. Si está equipado con un asiento ajustable y/o inclinable, asegúrese de que el usuario está sentado lo más derecho posible. Si la condición del usuario impide esto, se deberá hacer una valoración del riesgo, para evaluar la seguridad del usuario durante el trayecto.
4. Retire todos los accesorios montados tales como bandejas y equipos respiratorios, y colóquelos en un lugar seguro.
5. Coloque la silla de caras a la dirección del viaje, céntrico entre los raíles de amarre montados en el suelo del vehículo.
6. Asegúrese que las zonas señaladas alrededor del usuario de la silla están despejadas de las partes rígidas del vehículo.

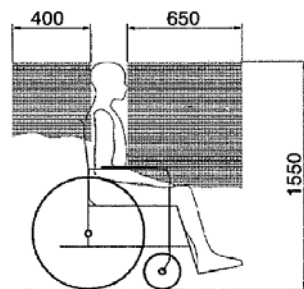


Figura 1

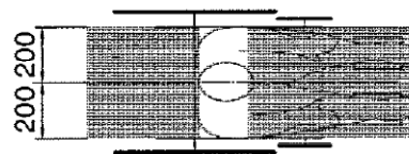


Figura 2

7. Monte las correas de sujeción frontal de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de la correa en el lugar indicado. (Figura 3)
Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo. (Figura 4)
8. Retroceda la silla hasta que las correas frontales estén apretadas.
9. Aplicar el freno de la silla de ruedas.
10. Monte las correas de sujeción traseras de acuerdo con las instrucciones del fabricante del sistema de correas en el lugar indicado. (Figura 3)
11. Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo. (Figura 4)

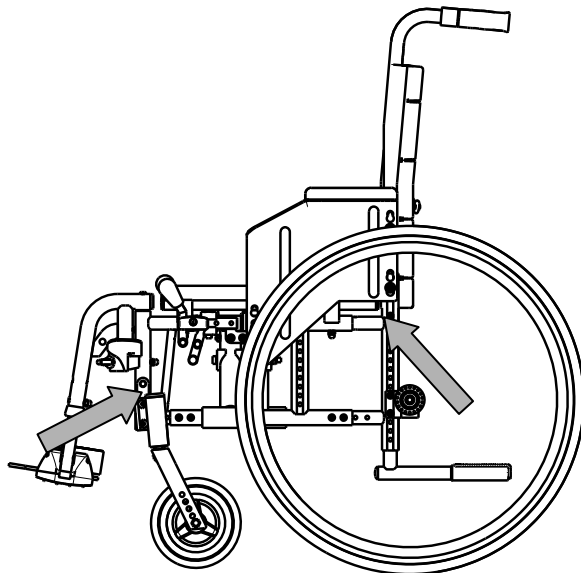


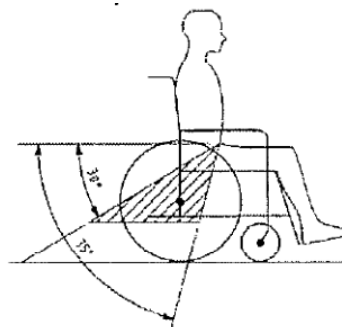
Figura 3



Figura 4

Medidas para asegurar el usuario de la silla de ruedas:

1. Retire los dos reposabrazos.
2. Si está presente ate el cinturón pélvico de la silla.
3. Ate los cinturones de sujeción del ocupante de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de correas.
4. Lleve el cinturón pélvico bajo a través de la parte delantera de la pelvis, de tal modo que el ángulo del cinturón pélvico está dentro de la zona preferencial de 30° a 75° respecto al horizontal, similar a lo mostrado abajo.



5. Un ángulo más pronunciado (mayor) dentro de la zona preferente es lo aconsejable.
6. Ajuste el cinturón asegurándolo bien de acuerdo a las inclinaciones del fabricante del sistema de correas, en consonancia a la comodidad del usuario.
7. Asegúrese que el cinturón de sujeción conecta en una línea recta al punto de anclaje en el vehículo y que no haya dobleces visibles, por ejemplo en el eje de la rueda trasera.
8. Instalar los reposabrazos, si lo desea. Asegúrese que los cinturones no están retorcidos o apartados del cuerpo por los componentes de la silla como los reposabrazos o las ruedas.



Las sujeciones pélvicas tendrían que estar en pleno contacto a través de la parte delantera del cuerpo cerca de la unión del muslo y la pelvis



3 Instalación y ajuste

Este capítulo contiene instrucciones destinadas a los distribuidores especializados.

Las sillas de ruedas ligeras Eclips X4 kids de Vermeiren han sido diseñadas pensando exclusivamente en su comodidad. Esta silla de ruedas se puede ajustar según los requisitos personales, según se explica a continuación.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo por ajustes peligrosos; utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Realizar ajustes en la silla puede variar su estabilidad (inclinación hacia atrás o hacia los lados).**

3.1 Herramientas

Para montar la silla de ruedas, necesita las siguientes herramientas.

- Juego de llaves inglesas del 10 al 19
- Juego de llaves Allen del 4 al 5
- Destornillador con cabeza Phillips

3.2 Forma de suministro

La silla Vermeiren Eclips X4 kids se entrega con:

- 1 armazón con reposabrazos (protectores de tela), y ruedas delanteras y traseras
- 1 par de reposapiés
- Herramientas
- Manual
- Accesorios

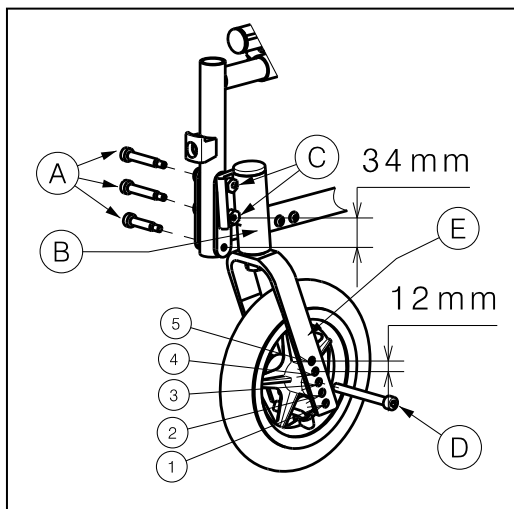
3.3 Ajuste de la altura e inclinación del asiento

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de apretar correctamente todos los tornillos con la herramienta apropiada.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: cuando se ajustan las ruedas de tracción, se altera la posición de las ruedas.**

Las Eclips X4 kids de Vermeiren se ajustan en diferentes alturas y diferentes ángulos de asiento cambiando la posición de las ruedas. A cada altura le corresponde un ajuste diferente de las ruedas delanteras y traseras.

Cambie la altura y el ángulo del asiento de acuerdo a los siguientes pasos:

* Rueda delantera:

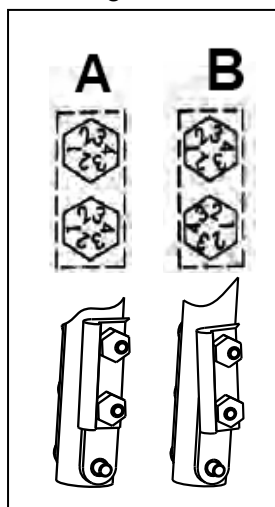


1. Afloje los tornillos (A) del adaptador de la rueda de dirección (B).
2. Escoja el tamaño correcto para el adaptador (B) y la horquilla.
3. Coloque el adaptador de las ruedas de dirección en la posición que desee (2 diferentes posiciones: intervalos de 34 mm).
4. Apriete los tornillos (A) correctamente.
- o
5. Afloje el tornillo (D) de la horquilla delantera (E).
6. Elija la posición correcta. **No utilice los orificios (4) y (5).** (3 diferentes posiciones: intervalos de 12 mm).
7. Apriete los tornillos (D) correctamente.

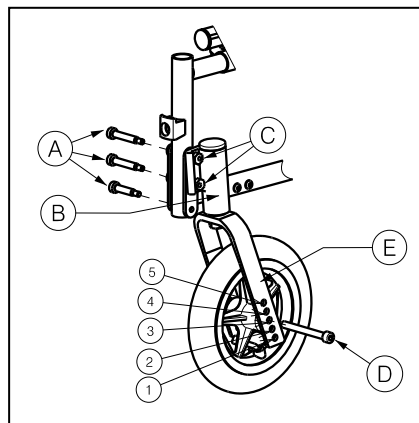
Ajuste de las tuercas (C) de las ruedas de dirección.

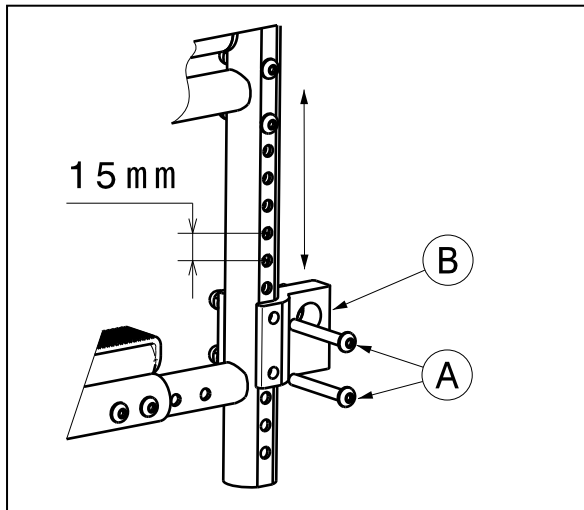
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones – Asegúrese, antes de usar la silla, de que los ajustes de los tornillos excéntricos son idénticos en los dos adaptadores de las ruedas delanteras.**

Esta imagen ilustra el concepto. La posición de la rosca se indica mediante un número.



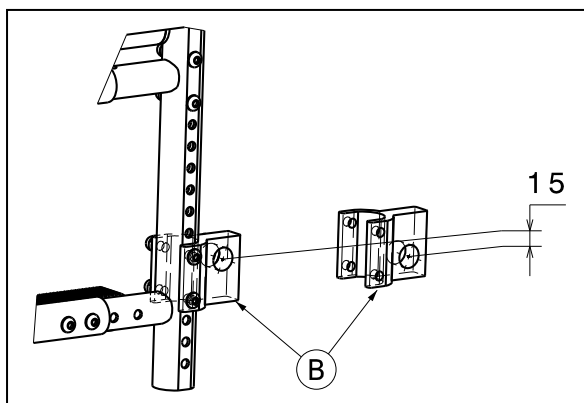
- A** Muestra el armazón cuando el asiento está horizontal y el adaptador está perpendicular al suelo.
- B** Muestra el armazón cuando el asiento está ligeramente inclinado y el adaptador no está perpendicular.





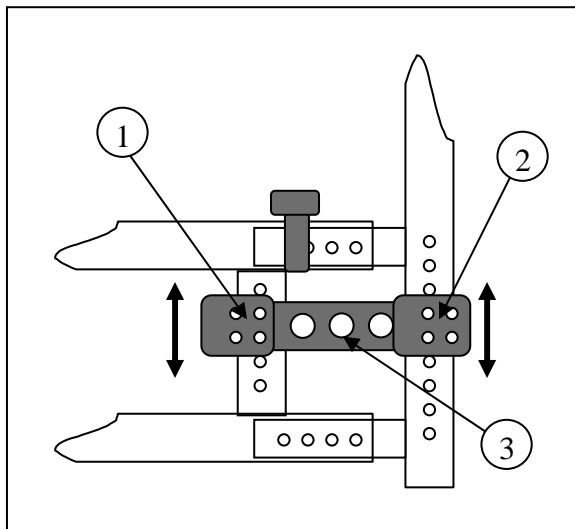
* *Rueda trasera:*

1. Desmonte las ruedas traseras (consulte el apartado 2.12).
2. Afloje los tornillos de fijación (A) del bloque del eje posterior (B).
3. Empuje hacia arriba o hacia abajo el bloque del eje (B) hasta la altura deseada (intervalos de 15 mm).
4. Apriete los tornillos (A) correctamente.
5. Monte las ruedas traseras.
6. Ajuste los frenos conforme a lo indicado en el apartado 3.9.



También es posible girar el bloque del eje posterior (B) (2 posiciones: intervalos de 15 mm).

Algunas de las sillas de ruedas Eclips X4 kids Active se fabrican con un ajustador de eje ajustable. Éste regulador también permite cambiar la altura del asiento.



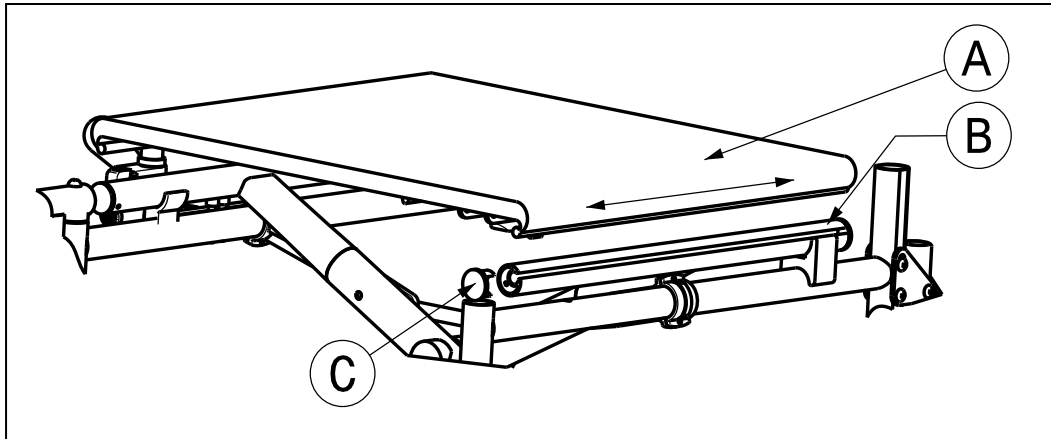
1. Saque los tornillos ① y ②.
2. Empuje/tire del regulador de eje ajustable ③ hasta la altura deseada.
3. Vuelva a apretar los tornillos ① y ② correctamente.

3.4 Asiento flexible

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de apretar correctamente todos los tornillos con la herramienta apropiada.

El armazón del asiento se encuentra disponible en profundidades de asiento diferentes.

Para cerrar el espacio entre el armazón del respaldo y el asiento, pliegue la solapa del respaldo debajo del asiento (fijación con velcro).

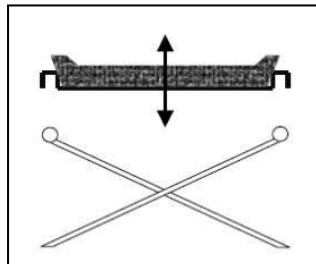


Cambie la cubierta del asiento de la siguiente manera:

1. Retire el tornillo de la parte delantera del armazón del asiento.
2. Extraiga el pin de bloqueo ©.
3. Ahora puede extraer el asiento ① si tira suavemente hacia afuera del casquillo del tubo ②.

Para colocar el asiento, realice el proceso inverso.

3.5 Asiento anatómico

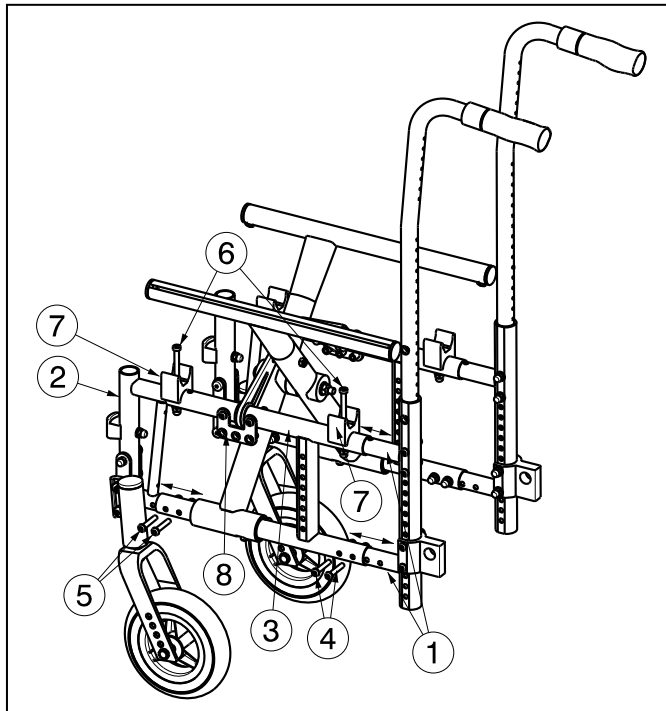


Si ha optado por un asiento anatómico acolchado, colóquelo en la cruzeta tubular para que los soportes del asiento se enganchen a la cruzeta por igual. En la base de madera encontrará ranuras para colocar en las piezas de la cruzeta. Para plegar la silla de ruedas, extraiga el asiento tirando de él hacia arriba.

3.6 Ajuste de la profundidad del asiento

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de apretar correctamente todos los tornillos antes de usar la silla de ruedas.

La profundidad del asiento se puede ajustar de 310 mm a 370 mm en tramos de 20 mm para los asientos que tienen 320 mm de anchura, y de 330 mm a 390 mm en tramos de 20 mm para los asientos con una anchura de 370 mm.



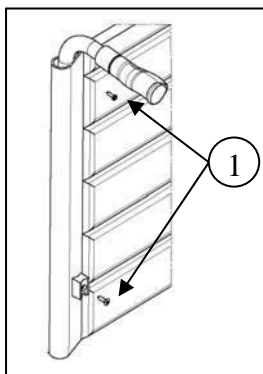
Ajuste la profundidad del asiento según las instrucciones siguientes:

1. Retire los reposabrazos (protectores de tela), los reposapiés y las ruedas traseras.
2. Afloje los tornillos ④.
3. Afloje los tornillos ⑤.
4. Extraiga, plegando la silla de ruedas, las crucetas del asiento situado en el armazón principal ③.
5. Extraiga los tornillos ⑥ situados en los bloques para la cruceta ⑦ del armazón principal ③.

6. Retire el regulador de eje ajustable, si está disponible en su silla de ruedas.
7. Ajuste la profundidad del asiento a la posición deseada moviendo el armazón trasero ① y/o el armazón del asiento ② en intervalos de 20 mm.
8. Apriete correctamente todos los tornillos manualmente.
9. Doble la solapa del respaldo por debajo del asiento (fijación Velcro), para tapar el espacio entre el armazón del respaldo y el asiento.
10. No es necesario ajustar el asiento.
11. Sustituya los reposabrazos (protectores de tela), los reposapiés y las ruedas traseras. Coloque los reposabrazos en el orificio correcto de la placa de ajuste ⑧.

3.7 Respaldo flexible

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de apretar correctamente todos los tornillos antes de usar la silla de ruedas.

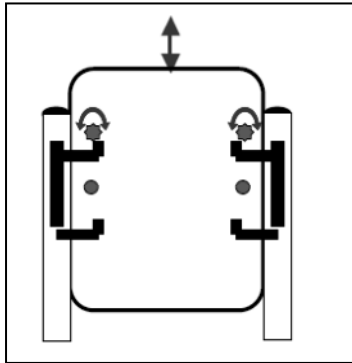


La altura del respaldo puede ajustarse a través del tubo trasero.

Para ajustar la altura de la cubierta trasera, afloje los tornillos de fijación ① situados detrás del tubo trasero. A continuación, podrá mover la cubierta hacia arriba o hacia abajo. Hay orificios de sujeción cada 20 mm en el tubo trasero donde se pueden volver a ajustar los tornillos.

3.8 Respaldo anatómico

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: compruebe que el respaldo es seguro antes de usarlo.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: tenga cuidado de no engancharse los dedos durante el proceso de montaje.



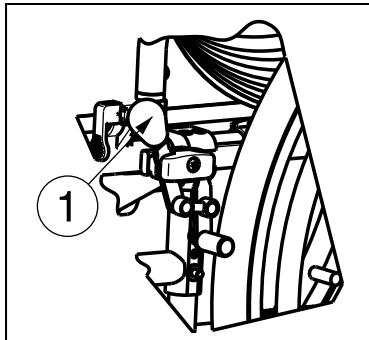
Para utilizar el respaldo anatómico, siga estas instrucciones:

1. Desenrosque los tornillos del respaldo flexible.
2. Enrosque sin apretar los soportes del respaldo.
3. Introduzca el respaldo en los soportes desde arriba.
4. Apriete los tornillos que sujetan los soportes del respaldo.
5. Introduzca y apriete los tornillos de seguridad del respaldo.

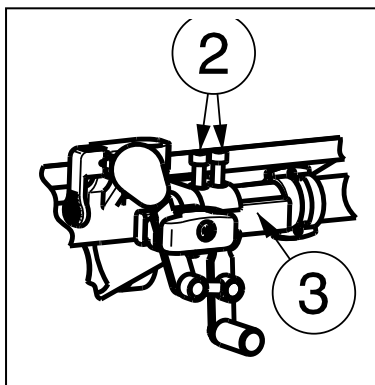
3.9 Ajuste de los frenos

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: sólo su distribuidor especializado puede ajustar los frenos.

Ajuste los frenos según las instrucciones siguientes:



1. Monte las ruedas según se indica en el apartado 2.2.
2. Para desconectar los frenos, tire de la palanca ① hacia atrás.



3. Afloje los pernos ② para que el mecanismo del freno pueda deslizarse por la guía ③.
4. Deslice el mecanismo del freno por la guía ③ hasta la posición deseada.
5. Vuelva a apretar los pernos ②.
6. Verifique el funcionamiento de los frenos.
7. Si fuera necesario, repita los pasos anteriores hasta que los frenos estén bien ajustados.

3.10 Ajuste del reposapiés

3.10.1 Longitud de los reposapiés

⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de desperfectos: evite que los reposapiés entren en contacto con el suelo. Mantenga una distancia mínima de 60 mm por encima del suelo.

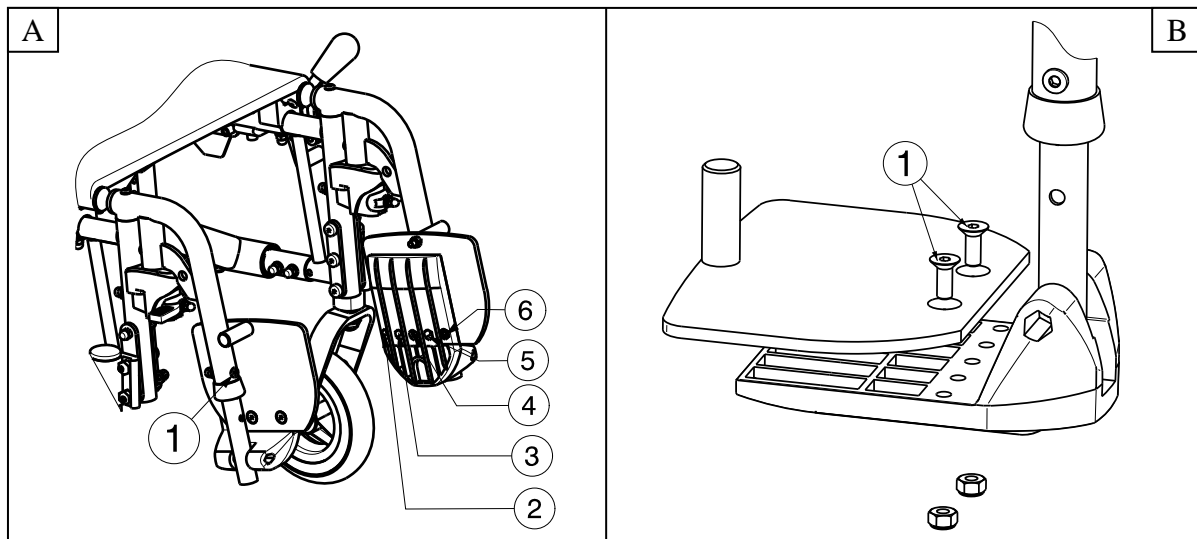
Regule la longitud del reposapiés como se indica a continuación (2 posibles posiciones: intervalos de 35 mm → orificios fuera del tubo, 4 posibles posiciones: intervalos 25 mm → tubo interior) (Fig A:)

1. Saque el tornillo ①.
2. Ajuste la longitud del reposapiés a la medida que le resulte cómoda.
3. Apriete el tornillo ① correctamente.

3.10.2 Profundidad de la paleta

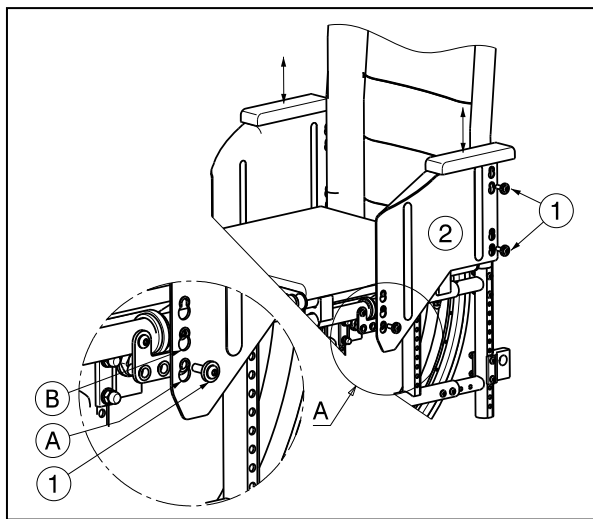
Ajuste la profundidad de la paleta de la siguiente manera (en tres posiciones distintas: intervalos de 20 mm):

1. Extraiga los tornillos ① (Fig B).
2. Ajuste la profundidad del reposapiés a la posición que le resulte cómoda (Fig A).
Posición 1: orificio 2 y 4
Posición 2: orificio 3 y 5
Posición 3: orificio 4 y 6
3. Apriete los tornillos ① correctamente (Fig B).



3.11 Ajuste de la almohadilla del reposabrazos

⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de aplastamiento: No coloque los dedos, las hebillas ni la ropa entre las protecciones de salpicaduras y las ruedas traseras.



Las almohadillas del reposabrazos de la silla de ruedas se pueden regular en 2 posiciones distintas.

Altura de la almohadilla del reposabrazos	Inferiores
150 mm	A
180 mm	B

Tabla 2: Altura de la almohadilla del reposabrazos

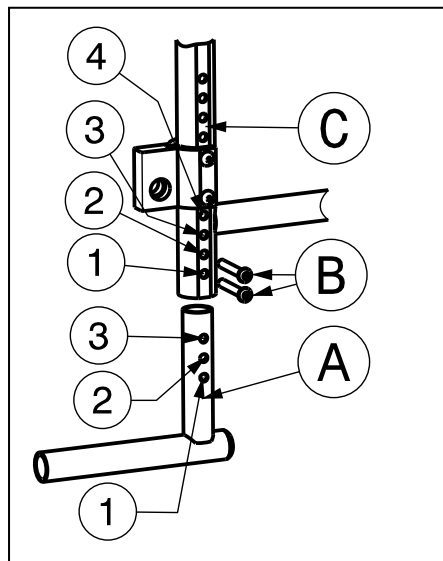
1. Extraiga los tornillos ①.
2. Sujete el protector de ropa ② por la parte superior.
3. Retire el protector de ropa ②.
4. Ajuste el protector de ropa ② en la posición deseada.
5. Coloque el protector de ropa ②.
6. Apriete los tornillos ① correctamente.
7. Compruebe que el protector de ropa ② esté firmemente fijado.

3.12 Ajuste del pisapié

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de apretar correctamente todos los tornillos con la herramienta apropiada.

Hay un tapón montado en el armazón de la parte posterior inferior que se puede regular en altura en función de la altura del asiento de la silla de ruedas.

El pisapié se puede colocar en 2 posiciones diferentes con una diferencia de 15 mm.



1. Saque los tornillos ⑥.
2. Ajuste la altura del pisapié a la posición que le resulte cómoda.

Altura del pisapié	Tubo del pisapié ④	Tubo del chasis ③
115 mm (Estándar)	Orificio 1 y 3	Orificio 1 y 3
130 mm	Orificio 1 y 3	Orificio 2 y 4

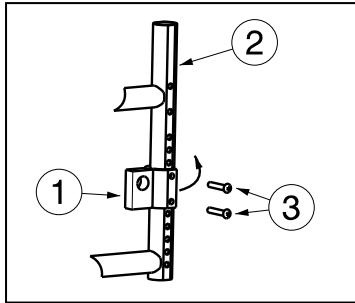
Tabla 3: Alturas de pisapié para silla de ruedas con altura de asiento de 420 mm

3. Apriete los tornillos ⑥ correctamente (Fig C).

Si ya tiene un dispositivo antivuelco, éste sustituye el pisapié y puede usarlo en consecuencia.

3.13 Ajuste de la estabilidad y la maniobrabilidad

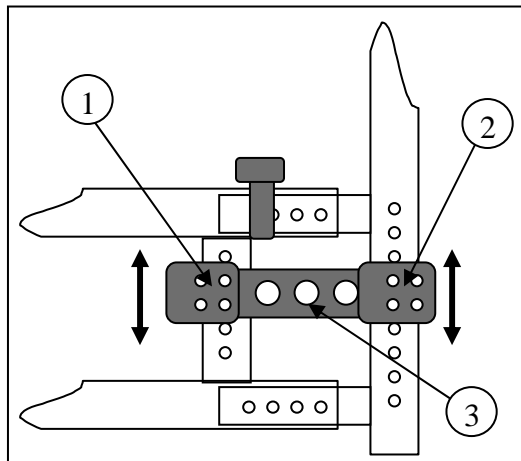
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de apretar correctamente todos los tornillos con la herramienta apropiada.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones – Asegúrese de que el adaptador del eje ① de las ruedas traseras de ambos lados están montados en la misma posición.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco – Tenga en cuenta que usted altera la estabilidad de la silla de ruedas.



Las ruedas de dirección están montadas en el adaptador del eje ① en la parte inferior del armazón del respaldo ②.

1. Afloje los tornillos ③.
2. Gire el adaptador del eje ① hacia atrás hasta que el eje montado quede detrás del armazón posterior.
3. Apriete los tornillos correctamente ③.
4. Ajuste de los frenos.

Algunas de las sillas de ruedas se fabrican con un ajustador de eje ajustable. Con éste ajustador también puede cambiar la estabilidad y la maniobrabilidad de la silla de ruedas.



1. Saque los tornillos ① y ②.
2. Empuje o tire del ajustador del eje ajustable ③ hacia arriba o hacia abajo hasta la altura deseada o monte la rueda trasera en otro soporte del eje ③.
3. Vuelva a apretar los tornillos ① y ② correctamente.
4. Ajuste de los frenos.

Tenga en cuenta que su silla de ruedas podría volcar. Para evitar esto, se puede montar un dispositivo anti-vuelco.

4 Mantenimiento

Para consultar el manual de mantenimiento de las sillas de ruedas, visite el sitio web de Vermeiren.

Spis treści

Wstęp	2
1 Opis produktu	3
1.1 Przeznaczenie	3
1.2 Parametry techniczne	4
1.3 Rysunek	5
1.4 Akcesoria	5
1.5 Położenie tabliczki znamionowej	6
1.6 Objasnienie symboli	6
1.7 Zasady bezpieczeństwa	6
2 Zastosowanie	7
2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego	7
2.2 Montaż tylnich kół (jeśli zespół szybko mocujący jest dostępny)	7
2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego	8
2.4 Montaż i demontaż podnóżków	8
2.5 Obsługa hamulców	8
2.6 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	9
2.7 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim	9
2.8 Jazda na wózku inwalidzkim	9
2.9 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych	9
2.10 Pokonywanie progów lub krawężników	10
2.11 Składanie wózka inwalidzkiego	11
2.12 Zdejmowanie kół	11
2.13 Uchwyt	12
2.14 Transport w samochodzie	12
2.15 Wykorzystanie wózka inwalidzkiego jako siedzenia w pojeździe silnikowym (Eclips X4 Kids)	13
3 Montaż i regulacja	15
3.1 Narzędzia	15
3.2 Sposób dostawy	15
3.3 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska	15
3.4 Elastyczne siedzisko	18
3.5 Siedzisko anatomiczne	18
3.6 Regulacja głębokości siedziska	19
3.7 Oparcie elastyczne	19
3.8 Oparcie anatomiczne	20
3.9 Regulacja hamulców	20
3.10 Regulacja podnóżków	21
3.11 Regulacja poduszka podłokietnika	22
3.12 Regulacja nasadki	22
3.13 Regulacja stabilności i manewrowości	23
4 Konserwacja	23



Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych wózków inwalidzkich.

Wózki inwalidzkie Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności.

Na szacowaną żywotność wózka inwalidzkiego olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja wózka.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą wózka.

Postępowanie zgodnie z instrukcjami dotyczącymi obsługi i konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

1 Opis produktu

1.1 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

Wózek przeznaczony jest do użycia wewnątrz jak i na zewnątrz budynków.

Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna.

Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- utraty kończyn (amputacji nóg);
- uszkodzenia lub deformacji kończyn;
- sztywnych lub uszkodzonych stawów;
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej).
- oraz przez osoby starsze.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań, należy uwzględnić następujące warunki:

- rozmiary i masa ciała (maks. 80 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie

Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.

Należy przeciwić pokonywanie przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.

Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

1.2 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnóżków/podłokietników lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.

Producent	Vermeiren	
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Typ	Ręczny wózek inwalidzki	
Model	Eclips X4 kids	
Maksymalna waga użytkownika	80 kg	
Opis	Wymiary	
Szerokość użytkowa siedziska	320 mm	370 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	500 mm	550 mm
Głębokość użytkowa siedziska	310 mm – 370 mm	330 mm - 390 mm
Opis	Minimalne wymiary	Maksymalne wymiary
Długość całkowita z podnóżkiem	830 mm	1000 mm
Długość po złożeniu bez podnóżka	630 mm	800 mm
Szerokość po złożeniu	310 mm	
Wysokość po złożeniu	820 mm	980 mm
Waga całkowita	± 15,00 kg	
Waga najcięższej części	9,40 kg	
Waga części, które można zdemontować lub zdjąć.	Podnóżki: 1,80 kg; Tylne koła: 3,80 kg	
Stabilność statyczna przy pochyłości	10° (w konfiguracji standardowej)	
Stabilność statyczna pod górę	10° (w konfiguracji standardowej)	
Stabilność statyczna w poprzek	>16° (w konfiguracji standardowej)	
Zdolność pokonywania przeszkód	60 mm	
Kąt nachylenia siedziska	5°	
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	420 mm	470 mm
Kąt nachylenia oparcia	5°	
Wysokość oparcia	350 mm	400 mm
Odległość siedziska od podnóżka	310 mm	
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżka	11°	
Odległość poduszka podłokietnika od siedziska	150 mm	180 mm
Przednia pozycja podłokietnika	150 mm	
Średnica obręczy	480 mm	
Pozycja osi w poziomie (odchył)	70 mm	120 mm
Minimalny promień skrętu	1530 mm	
Średnica kół tylnych PU	22"	
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe) (dotyczy tylko opon pompowanych)	Maksymalnie 3,8 bara	
Średnica kół skrętnych PU	150 mm	
Ciśnienie w oponach, koła skrętne (napędowe) (dotyczy tylko opon pompowanych)	Maksymalnie 2,5 bara	
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C	+ 41 °C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru ± 15 mm / 1,5 kg /		

Tabela 1: Parametry techniczne Eclips X4 kids

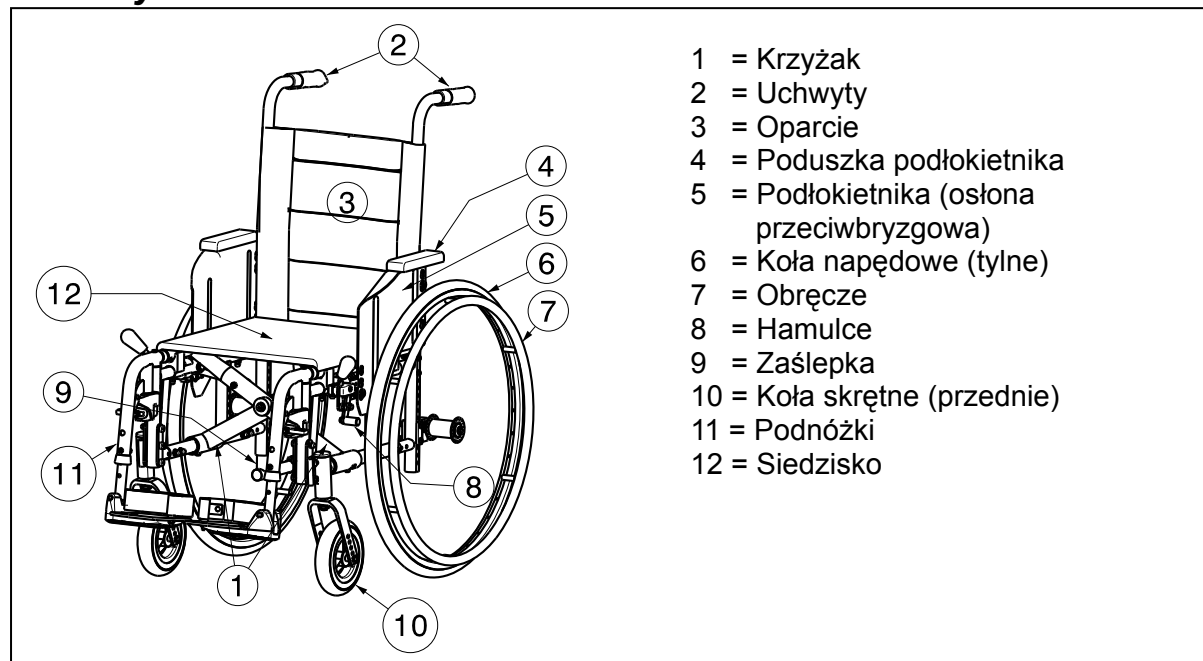
Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

ISO 7176-19: Stosowanie urządzeń kołowych jako siedzeń w pojazdach silnikowych.

1.3 Rysunek



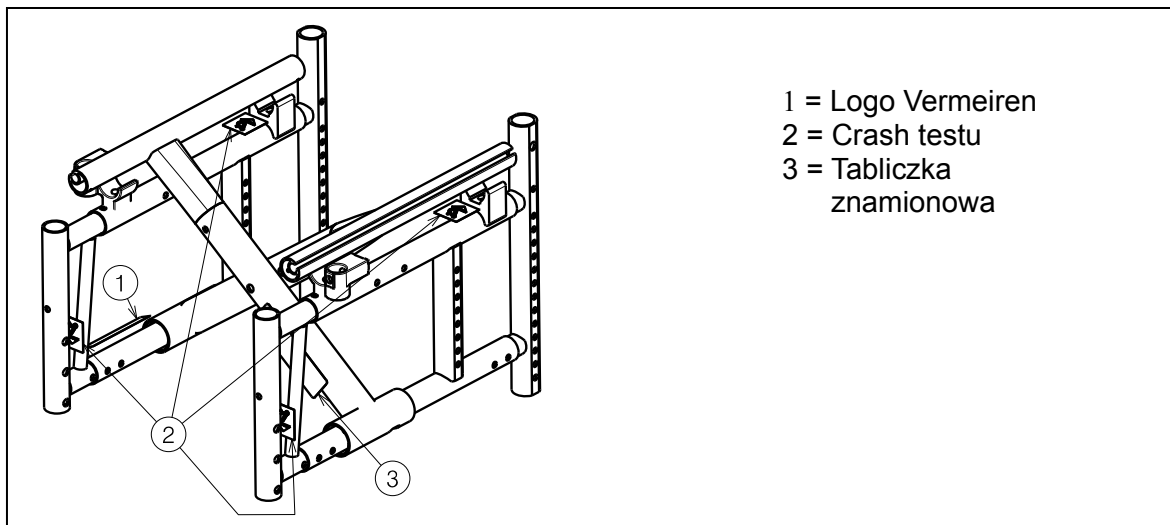
1.4 Akcesoria

Dla modeli Eclips X4 kids dostępne są następujące akcesoria:

- Pas stabilizujący miednicę od przodu (B58) do zamocowania na rurach z tyłu wózka
- Urządzenie zapobiegające przewróceniu wózka (B78) do zamocowania na dolnej ramie wózka
- Podłokietnika (B05, B82)
- Podnóżków (B06, BA6, BZ8, BZ7, BK6)
- Stolik (B12)
- Wózek inwalidzki przewozowy (T30)

W przypadku pytań na temat innych akcesoriów prosimy o kontakt ze specjalistą ds. sprzedaży. Z chęcią udzieli wszelkich wyjaśnień.

1.5 Położenie tabliczki znamionowej



1.6 Objaśnienie symboli



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków



Maks. bezpieczne nachylenie



Deklaracja CE



Oznaczenie typu



Nie nadaje się do użytku jako fotel w pojeździe silnikowym

1.7 Zasady bezpieczeństwa

- ⚠ By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.
- ⚠ Hamulce postojowe powinny być zaciągnięte przed wsiadaniem i zsiadaniem z wózka.
- ⚠ Podczas siadania na wózek inwalidzki oraz zsiadania z niego nie wolno stawać na podnóżkach. Należy je wcześniej podnieść lub maksymalnie rozsunąć na bok.
- ⚠ Należy sprawdzić wpływ zmiany środka ciężkości na działanie wózka, na przykład podczas jazdy po pochyłych nawierzchniach, przy bocznych przechyłach lub przy omijaniu przeszkód. Opiekun powinien udzielić pomocy.
- ⚠ Przy chęci podniesienia przedmiotu (leżącego przed wózkiem, z boku lub z tyłu wózka), nie powinno przechylać się zbyt daleko by uniknąć przewrócenia na skutek przesunięcia środka ciężkości.
- ⚠ Przejeżdżając przez drzwi, łuki itd. należy upewnić się czy mamy po obu stronach wystarczającą ilość miejsca, dzięki czemu unikniemy przytrzaśnięcia dłoni lub rąk jak również uszkodzenia wózka.
- ⚠ Należy korzystać z wózka w oparciu o podane zasady. Przykładowo nie należy dopuszczać do niekontrolowanego uderzenia o przeszkody (stopnie, krawężniki, futryny itd.). Nie należy również dopuszczać, aby wózek spadł ze stopni. Producent nie odpowiada za uszkodzenia spowodowane przez przeciążenie, zderzenie lub inne niewłaściwe sposoby użycia.

- ⚠ Korzystanie ze schodów może być dopuszczone pod warunkiem, że odbywa się przy asyście osoby towarzyszącej. Jeżeli takie wyposażenie jak podjazdy lub windy są dostępne należy ich używać.
- ⚠ Poruszając się po drogach publicznych podlegamy zasadom kodeksu drogowego.
- ⚠ Poruszając się na wózku inwalidzkim nie można być pod wpływem alkoholu lub środków medycznych tak samo jak prowadząc inne pojazdy. Dotyczy to również jazdy wewnątrz pomieszczeń.
- ⚠ Poruszając się wózkiem na zewnątrz należy uzależnić to od warunków pogodowych i ruchu drogowego.
- ⚠ Przy przenoszeniu wózka nie należy chwytać za ruchome części (podłokietniki, podnóżki itp.).
- ⚠ Żeby być lepiej widocznym podróżując po zmroku należy ubrać możliwie najbardziej jaskrawe ubrania lub ubrania z odblaskami. Trzeba się również upewnić, że odblaski po bokach i z tyłu wózka są dobrze widoczne.
- ⚠ Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia (80 kg).

2 Zastosowanie

W niniejszym rozdziale opisano normalne użytkowanie roweru rehabilitacyjnego trójkołowego. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

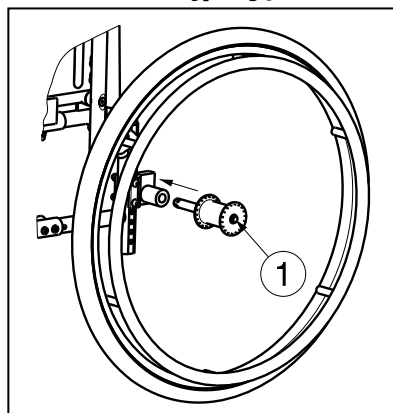
Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celach transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz za uchwyty. Nie należy podnosić wózka, chwytając za podnóżek, podłokietniki lub koła.

2.2 Montaż tylnych kół (jeśli zespół szybko mocujący jest dostępny)



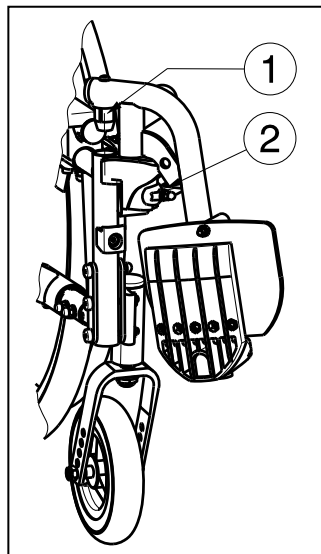
1. Chwycić tylne koło i nacisnąć przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałożyć oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnić przycisk ①.
4. Sprawdzić, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.
5. Zamontuj drążek poprzeczny (jeśli jest w wyposażeniu) do prawego uchwyty.

2.4 Montaż i demontaż podnóżków



Aby zamontować podnóżki:

1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka i zamontuj rurkę ① w ramie.
2. Należy obrócić podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obróć płytę podnóżka w dół.

Aby zdemontować podnóżki:

1. Należy pociągnąć za uchwyt ②.
2. Obrócić podnóżek na zewnątrz wózka, aż uwolni się z ograniczników.
3. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy ①.

2.5 Obsługa hamulców

⚠ OSTRZEŻENIE: Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.

⚠ OSTRZEŻENIE: Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) – należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.

⚠ OSTRZEŻENIE: Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.

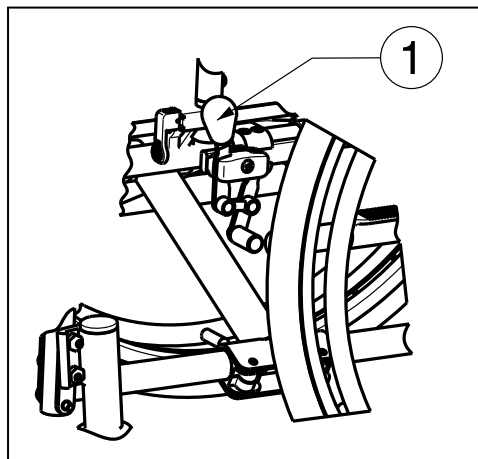
Aby zaciągnąć hamulec:

1. Należy popchnąć dźwignie hamulców ① w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniasz obu hamulców jednocześnie.

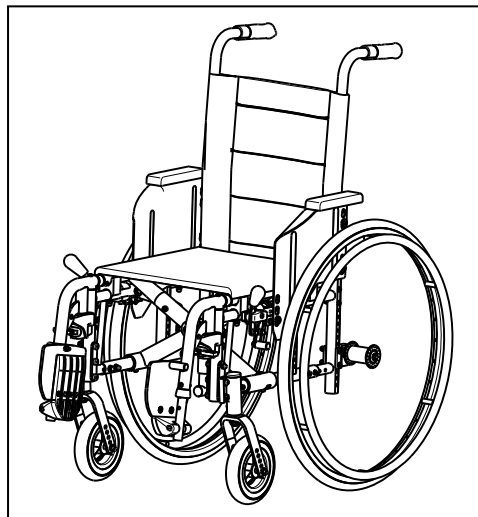
Aby zwolnić hamulce:

1. Zwolnij jeden hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.



2.6 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

- ⚠ **PRZESTROGA:** Jeśli nie można samemu bezpiecznie położyć się na łóżku rehabilitacyjnym lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płyty podnóżka.



1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wysiąść.
2. Sprawdź, czy oba hamulce zostały zaciśnięte.
3. Należy odchylić płyty podnóżka w górę, aby uniknąć stawania na nich.
4. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego albo poproś swojego opiekuna aby ci pomógł.

PL

2.7 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Plecy powinny znajdować się możliwie najbliżej oparcia.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie — w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków. (patrz § 3.10.1).

2.8 Jazda na wózku inwalidzkim

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – uważaj, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko oparzenia – poruszając się w fotelu inwalidzkim przez dłuższy czas w bardzo niskich lub wysokich temperaturach (w słońcu, mrozie, saunie itp.), należy zachować szczególną ostrożność. Dotykanie powierzchni, które mogą przyjąć temperaturę otoczenia, może powodować oparzenia.

1. Zwolnij hamulce.
2. Uchwycić obie obręcze w najwyższych punktach.
3. Pochyl się w przód i popchnij obręcze do przodu aż do wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

2.9 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek inwalidzki, zaciągnij hamulce.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek.



1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne kąty nachylenia (podczas jazdy pod górę i w dół) przedstawiono w tabeli 1.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

2.10 Pokonywanie progów lub krawężników

2.10.1 Zjeżdżanie z progów lub krawężników

Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Upewnij się, że płyty podnóżków nie dotykają ziemi.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.

1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
2. Pokonaj krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliź wózek do krawędzi krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

2.10.2 Wjeżdżanie na progi lub krawężniki

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:



1. Nie dopuść, aby płyty podnóżków dotknęły krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejeźdź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.



1. Podjedź do krawężnika.
2. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.



4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.

2.10.3 Pokonywanie schodów

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.

1. Wymontuj podnóżki.
2. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
3. Drugi opiekun chwyta za przód ramy wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka.
5. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.
6. Po pokonaniu schodów ponownie zamontuj podnóżki.

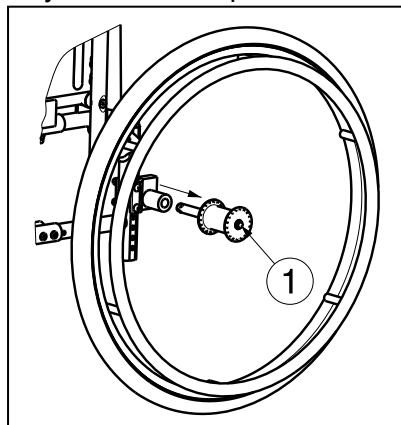
2.11 Składanie wózka inwalidzkiego

⚠ PRZESTROGA: Możliwość przytrzaśnięcia – nie wkładaj palców pomiędzy elementy wózka.

1. Kiedy rączka jest osiągalna zdemontuj poprzeczkę na wózku.
2. Złóż lub wymontuj płyty podnóżków (patrz § 2.4).
3. Chwyć siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.
4. Naciśnij uchwyty, aby kontynuować składanie wózka.

2.12 Zdejmowanie kół

Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koła.



1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk ① pośrodku osi koła.
4. Wyciągnij koło z ramy .

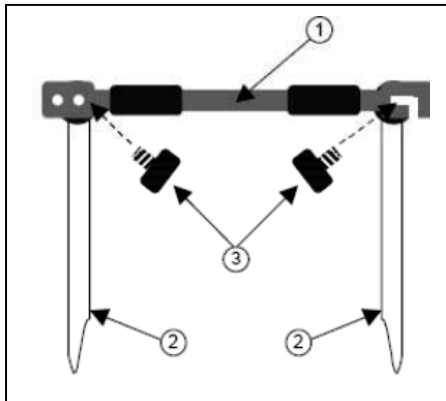
2.13 Uchwyt

- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu** — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu** — w przypadku, gdy wózek został wyposażony w drążek poprzeczny powinien on być zawsze zamontowany (→ aby zwiększyć stabilność oparcia).

Wózek może być wyposażony w drążek poprzeczny. Drążek poprzeczny zwiększa stabilność oparcia oraz umożliwia pchanie wózka przez opiekuna. Aby go zamontować, należy wykorzystać zamontowane uchwyty.

Z uwagi na to, że dla różnych szerokości siedzisk występują różne drążki, należy upewnić się, że nie powstały żadne naprężenia między uchwytami.

Aby zamontować uchwyt poprzeczny:



1. Zabezpiecz drążek poprzeczny ① poprzez przymocowanie lewej strony do tylnego uchwyty ② wkręconej do ③ odpowiedniego otworu gwintowanego.
2. Wkręć ostrożnie śrubę krzyżakową ③ z prawej strony w otwór gwintowany na tylnej rurze.
3. Przechyl uchwyt poprzeczny w prawą stronę.
4. Zaczep mocowanie uchwyty ① o gwint wkręconej śruby.

Naprężenie oparcia można regulować za pomocą dwóch otworów znajdujących się na lewym uchwycie.

Aby zdemontować drążek poprzeczny:

1. Odkręć śrubę krzyżakową ③ przy prawym uchwycie.
2. Zdejmij zaczep z prawego uchwyty.

2.14 Transport w samochodzie

- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu** — należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu** – NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

Aby przewieźć wózek w samochodzie, należy wykonać następujące czynności:

1. Wymontuj podnóżki i akcesoria.
2. Umieść podnóżki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Jeśli to możliwe, złoż wózek inwalidzki i zdejmij koła.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

2.15 Wykorzystanie wózka inwalidzkiego jako siedzenia w pojeździe silnikowym (Eclips X4 Kids)

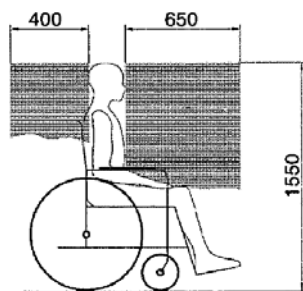
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Wózek przeszedł test zderzeniowy wg normy ISO 7176-19: 2008 i jako taki został zaprojektowany i przetestowany do użycia wyłącznie przodem do kierunku jazdy w pojazdach silnikowych.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.

Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z - punktowym system mocowania pasażera.

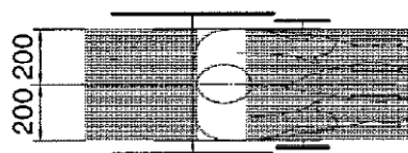
Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:

1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione, skażone, uszkodzone.
3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. Upewnij się, że strefa wokół wózka inwalidzkiego jest pozbawiona niebezpiecznych elementów.

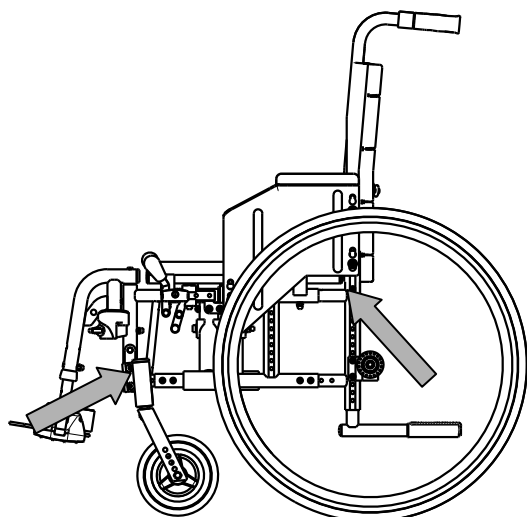


Rysunek 1



Rysunek 2

7. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce. (Rysunek 3)
Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 4)
8. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
9. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
10. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów. (Rysunek 3)
11. Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 4)



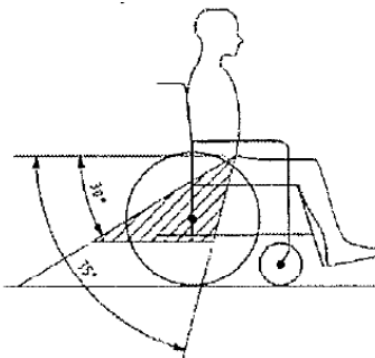
Rysunek 3



Rysunek 4

Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

1. Wyjmij oba podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.
4. Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak pokazano poniżej.



5. Preferowany jest większy kąt zapięcia.
6. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
7. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie się nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.
8. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skręcone i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.



3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Lekkie wózki inwalidzkie Vermeiren Eclips X4 Kids zostały w całości zaprojektowane dla Państwa wygody. Możliwe jest dostosowanie wózka do indywidualnych wymagań zgodnie z poniższymi informacjami.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Modyfikacja w ramach dopuszczalnego stopnia regulacji może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok).

3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10 – 19
- Zestaw kluczy imbusowych nr 4 – 5
- Wkrętak krzyżakowy

3.2 Sposób dostawy

Wózki inwalidzkie Vermeiren Eclips kids X4 Kids zawierają:

- 1 ramę z podłokietnikami (osłona przeciwbryzgowa), przednie i tylne koła
- 1 parę podnóżków
- Narzędzia
- Instrukcja obsługi
- Akcesoria

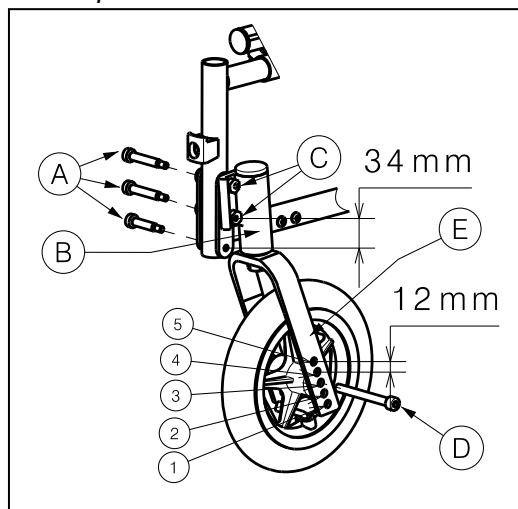
3.3 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — podczas ustawiania kół skrętnych ich pozycja zmienia się.

W wózkach Vermeiren Eclips X4 kids można ustawić różne wysokości i kąty nachylenia siedziska przez zmianę pozycji kół. Każda wysokość oznacza inne ustawienie kół przednich i tylnych.

Aby zmienić wysokość i kąt nachylenia siedziska:

* Koło przednie:



1. Odkręć śruby ① łącznika kół przednich ②.
2. Wybierz prawidłowy rozmiar dla łącznika ③ oraz widelca.
3. Umieść łącznik koła skrętnego w żądanej pozycji (2 różnych ustawień co 34 mm).
4. Odpowiednio dokręć śruby ④.

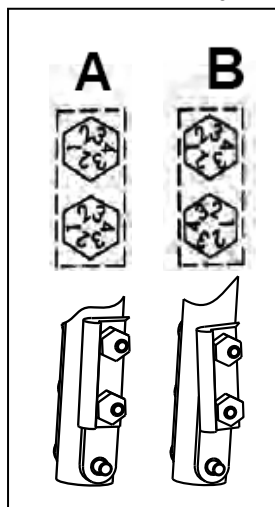
lub

5. Odkręć śrubę ⑤ łącznika kół przednich ⑥.
6. Wybierz prawidłowy podnóżka. **Nie używaj tych otworów w innych celach ④ i ⑤ skorzystaj z możliwych opcji ustawienia.** (3 różnych ustawień co 12 mm).
7. Odpowiednio dokręć śruby ⑦.

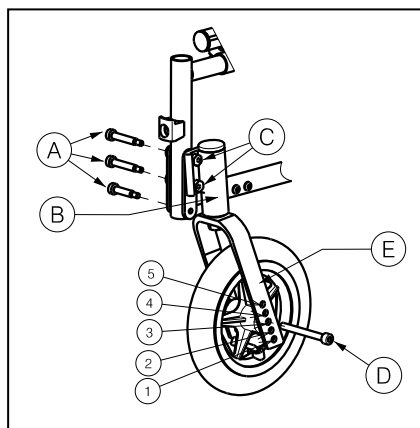
Regulacja nakrętek ③ from kół skrętnych.

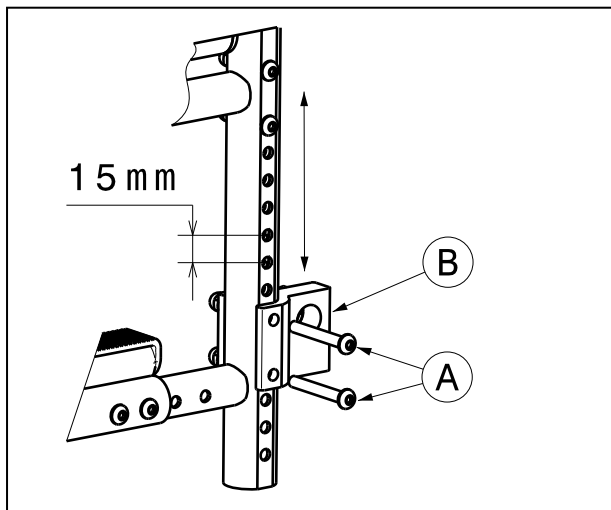
⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że ustawienia śrub mimośrodowych są identyczne dla obydwu kół przednich.

Zasada działania jest przedstawiona na rysunku. Pozycja gwintu śruby jest oznaczona cyfrą.



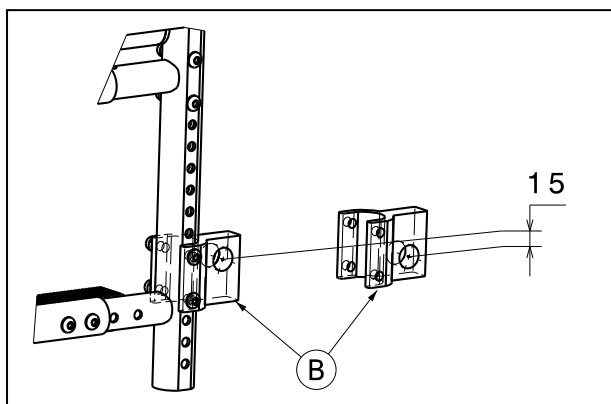
- A** Przedstawia ramę, kiedy siedzisko jest w pozycji poziomej, a łącznik ustawiony jest prostopadle do podłoża.
- B** Przedstawia ramę, kiedy siedzisko jest nieznacznie pochylone, a łącznik nie jest ustawiony prostopadle do podłoża.





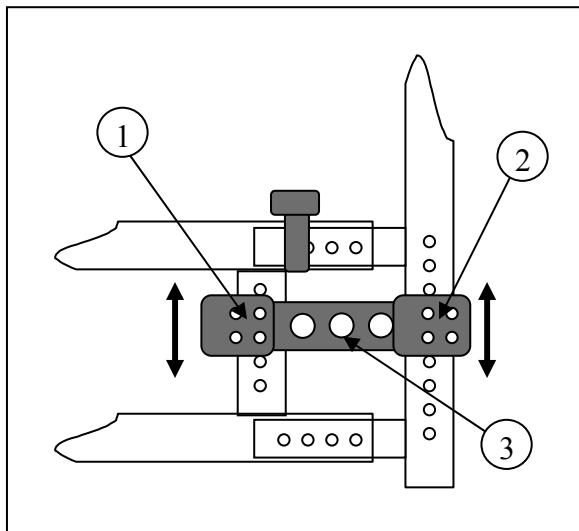
* Koło tylne:

1. Zdejmij tylne koła (patrz § 2.12).
2. Odkręć śruby mocujące (A) z bloku tylnej osi (B).
3. Przesuń blok osi (B) w górę lub w dół do osiągnięcia żądanej wysokości (ustawień co 15 mm).
4. Odpowiednio dokręć śruby (A).
5. Zamontuj tylne koła.
6. Wyreguluj hamulce zgodnie z § 3.9.



est możliwe skrecanie - zmiana kąta (2 różne ustawienia co 15 mm) rury podnóżka (B) (2 różnych ustawień co 15 mm).

Niektóre wózki Eclips X4 kids Active są wyposażone w regulację osi. Za jej pomocą można także regulować wysokość siedziska.



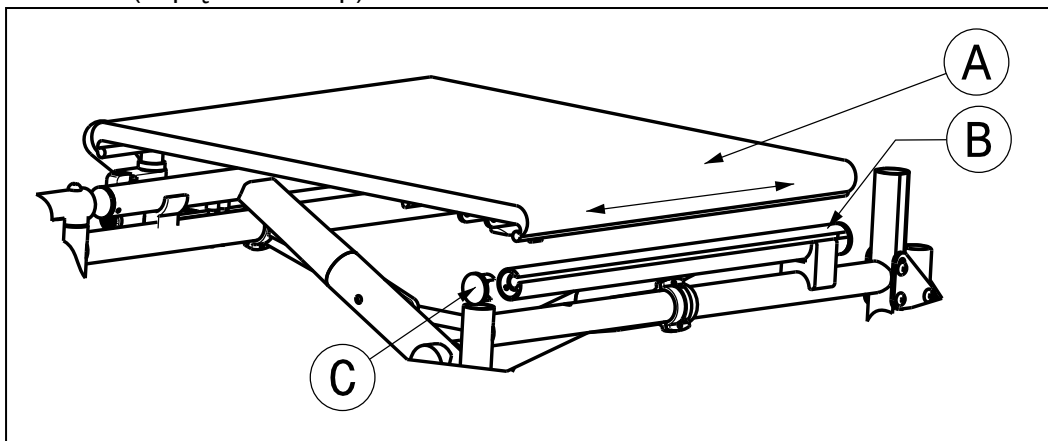
1. Odkręć śruby ① oraz ②.
2. Przesuń nastawny element regulacyjny osi ③ w górę lub w dół, do żądanej wysokości.
3. Przykręć ponownie śruby ① oraz ②.

3.4 Elastyczne siedzisko

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.

Rama siedziska jest dostępna w kilku opcjach głębokości siedziska.

Aby zlikwidować przerwę między tylną ramą oraz siedziskiem, należy zagiąć klapkę oparcia pod siedzeniem (zapięcie na rzep).

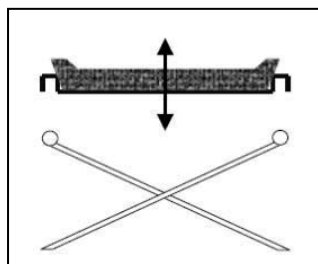


Aby zmienić pokrycie siedziska:

1. Odkręć śrubę z przodu ramy siedzenia.
2. Wyciągnij kołek blokujący ©.
3. Teraz można wymontować siedzisko ①, ostrożnie wyciągając je z tulei rury ②.

Postępuj w odwrotnej kolejności, aby zamontować siedzisko.

3.5 Siedzisko anatomiczne

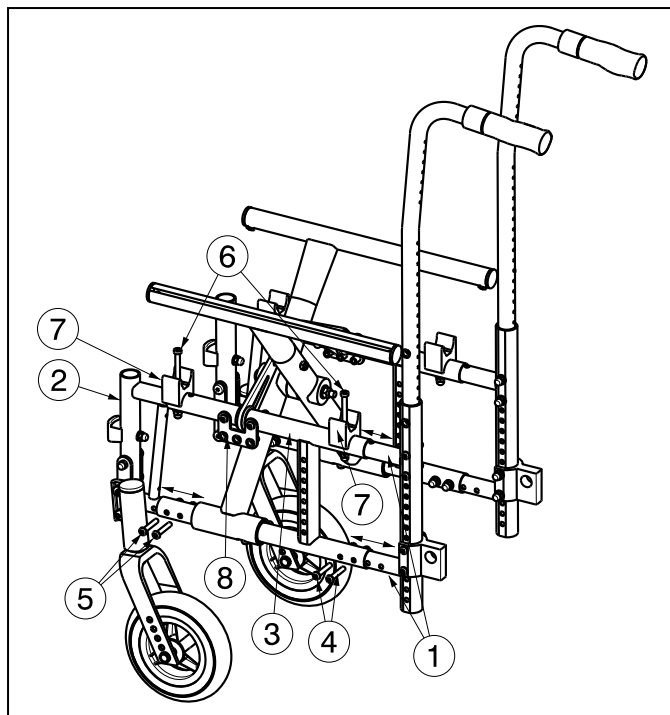


Jeśli zamówione zostało anatomicznie siedzisko profilowane, należy umieścić je na krzyżaku rurowym tak, aby spoczywało na nim równomiernie. W drewnianej podstawie znajdują się otwory, w których umieszczone powinny zostać elementy krzyżaka. Aby złożyć wózek, należy zdjąć siedzisko, pociągając je w górę.

3.6 Regulacja głębokości siedziska

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone.

Głębokość siedziska można ustawić z 310 mm do 370 mm w krokach od 20 mm szerokość siedziska 320 mm i z 330 mm 390 mm w krokach od 20 mm szerokość siedziska 370 mm.



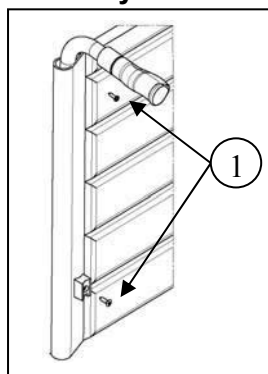
Aby wyregulować głębokość siedziska:

1. Zdemontuj podłokietniki (osłona przeciwbryzgowa), podnóżki oraz tylne koła.
2. Odkręć śruby ④.
3. Odkręć śruby ⑤.
4. Złóż krzesło, aby zdjąć krzyżaki na ramie głównej ③.
5. Odkręć śruby ⑥ w blokach krzyżaków ⑦ na ramie głównej ③.

6. Wyjmij regulowany adapter osi, jeśli wózek jest w niego wyposażony.
7. Dostosuj głębokość siedziska zgodnie z potrzebą, przesuając ramę tylną ① lub ramę siedziska ② skokowo co 20 mm.
8. Odpowiednio dokręć wszystkie śruby ręcznie.
9. Aby zlikwidować przerwę między tylną ramą oraz siedziskiem, zagnij klapkę oparcia pod siedzeniem (zapięcie na rzep).
10. Regulacja siedziska nie jest konieczna.
11. Wymień podłokietniki (osłona przeciwbryzgowa), podnóżki oraz tylne koła. Zamontuj podłokietniki w odpowiednich otworach płyty mocującej ⑧.

3.7 Oparcie elastyczne

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone.

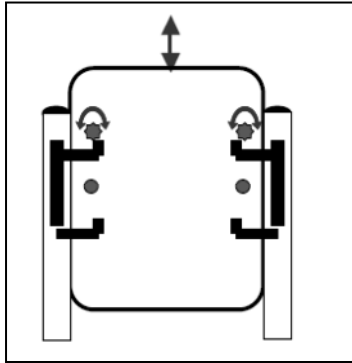


Wysokość oparcia można regulować, odpowiednio ustawiając całą tylną rurę.

W celu ustawienia poszycia oparcia należy odkręcić śruby mocujące ① znajdujące się za tylną rurą. Następnie będzie można przesunąć poszycie w górę lub w dół. Na tylnej rurze co 20 mm znajdują się otwory montażowe, w które można wkręcić śruby.

3.8 Oparcie anatomiczne

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że oparcie jest bezpiecznie umocowane.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy uważać, aby palce nie zostały przytrzaśnięte podczas montażu.



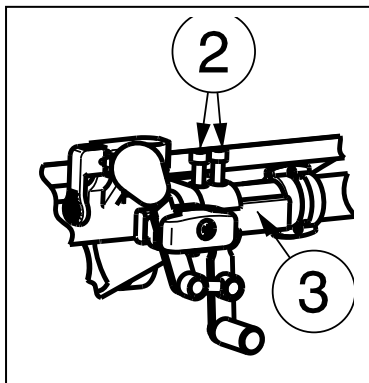
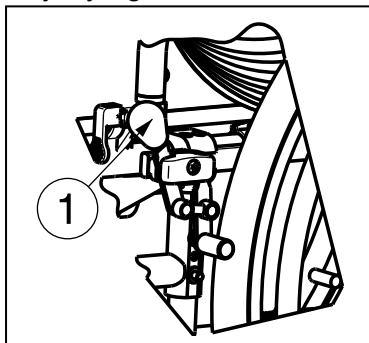
Aby zamontować oparcie anatomiczne:

1. Odkręć oparcie elastyczne.
2. Poluzuj śrubę na wsporniku oparcia.
3. Włóż od góry oparcie we wsporniki.
4. Dokręć śruby trzymające oparcie w uchwytach.
5. Włóż i dokręć śruby zabezpieczające oparcie.

3.9 Regulacja hamulców

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.

Aby wyregulować hamulce:



1. Zamontuj koła zgodnie z § 2.2.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.
3. Poluzuj śruby ②, aby umożliwić ruch mechanizmu mechanism can slide hamulcowego po szynie ③.
4. Przesuń mechanizm hamulcowy po prowadnicy ③ w żądane położenie.
5. Dokręć śruby ②.
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.

3.10 Regulacja podnóżków

3.10.1 Długość podnóżków

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko uszkodzenia – należy unikać kontaktu podnóżków z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm od podłoża.

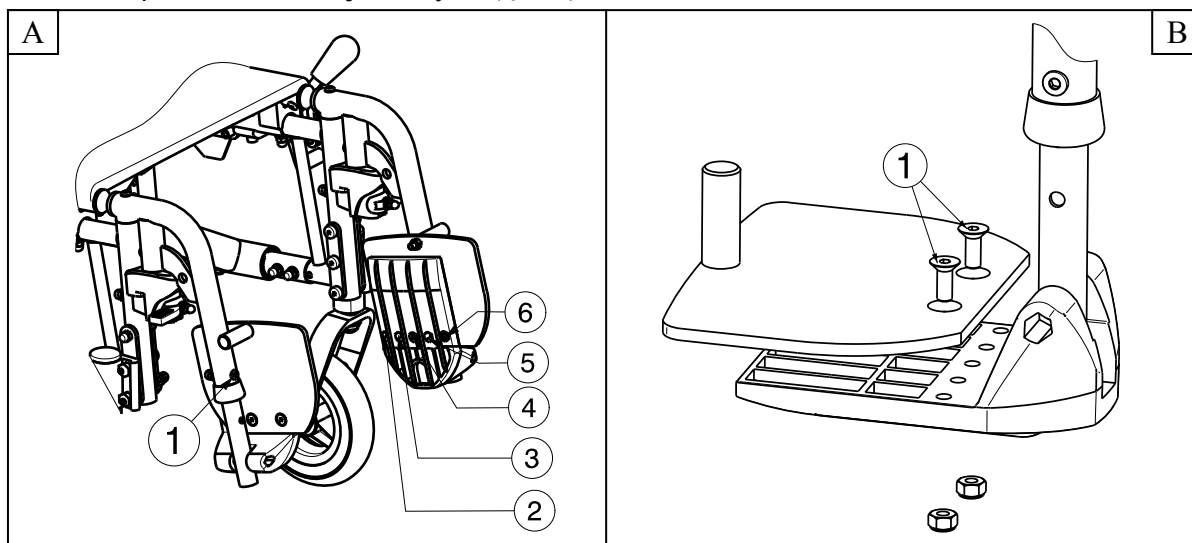
Ustaw długość podnóżków zgodnie z poniższą instrukcją (2 możliwe położenia: skokowo co 35 mm → otwory na zewnątrz rury, 4 możliwych położenia: skokowo co 25 mm → wewnętrzna część rury) (rys. A):

1. Wykręć śrubę ①.
2. Ustaw wygodną długość podnóżka.
3. Odpowiednio dokręć śrubę ①.

3.10.2 Głębokość płyty podnóżki

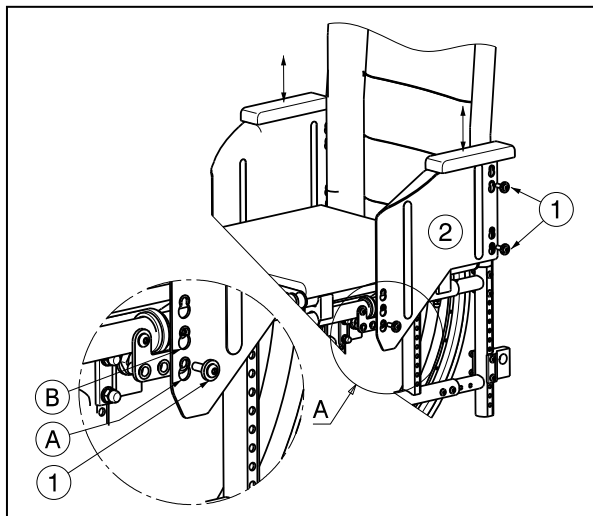
Ustaw głębokość podnóżka zgodnie z poniższą instrukcją (trzy położenia: skokowo co 20 mm)

1. Odkręć śruby ① (rys. B).
2. Ustaw podnóżki na wygodną głębokość (rys. A).
Położenie 1: otwory 2 i 4
Położenie 2: otwory 3 i 5
Położenie 3: otwory 4 i 6
3. Odpowiednio dokręć śruby ① (rys. B).



3.11 Regulacja poduszka podłokietnika

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko przytrzaśnięcia – Nie wkładać palców, guzików i odzieży pomiędzy osłone przeciwbryzgową i tylne koła.



Poduszka podłokietnika wózków inwalidzkich można ustawić w 2 różnych pozycjach.

Wysokość poduszka podłokietnika	Otwory
150 mm	A
180 mm	B

Tabela 2: Wysokość poduszka podłokietnika

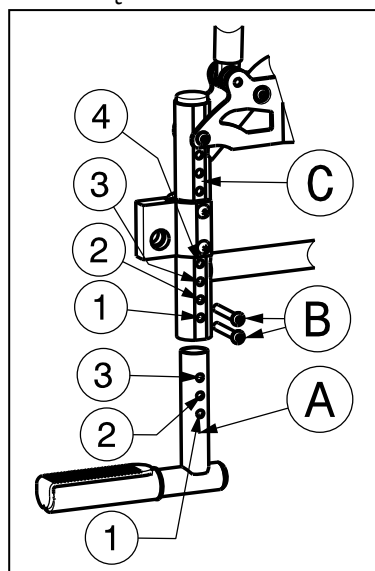
1. Odkręć śruby ①.
2. Chwyć podłokietnik ② na górze.
3. Odkręć podłokietnika ②.
4. Ustaw podłokietnik ② w odpowiedniej pozycji.
5. Zamontuj podłokietnik ②.
6. Odpowiednio dokręć śruby ①.
7. Sprawdź, czy podłokietniki ② jest odpowiednio zamocowany.

3.12 Regulacja nasadki

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.

Nasadka, której wysokość może być regulowana w zależności od wysokości siedziska wózka, montowana jest na ramie tylnej.

Nasadkę można ustawić w 2 różnych pozycjach co 15 mm.



1. Odkręć śruby ②.
2. Ustaw nasadkę na komfortowej wysokości.

Wysokość nasadki	Rura nasadki ①	Rura ramy ③
115 mm (Standardowy)	Otwór 1 i 3	Otwór 1 i 3
130 mm	Otwór 1 i 3	Otwór 2 i 4

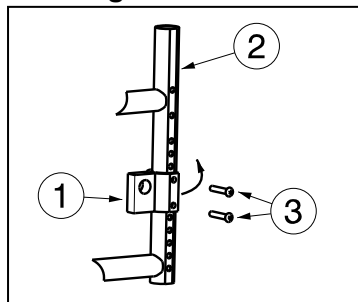
Tabela 3: Wysokości nasadki dla wózka ze wysokością siedziska wynoszącą 420 mm

3. Odpowiednio dokręć śruby ② (rys. C).

Jeśli zainstalowany jest element zapobiegający przewróceniu, daje takie same korzyści jak nasadki i może być używany w ten sam sposób.

3.13 Regulacja stabilności i manewrowości

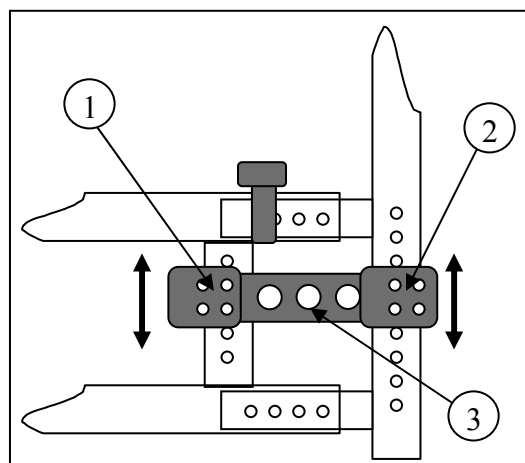
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że uchwyty osi tylnych kół ① są zamontowane w tej samej pozycji.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — należy pamiętać, że stabilność wózka ulega zmianie.



Koła skątne zamontowane są w łączniku osi ① na dole tylnej ramy ②.

1. Odkręć śruby mocujące ③.
2. Przekręć łącznik osi ① do tyłu, aż znajdzie się za tylną ramą.
3. Odpowiednio dokręć śruby ③.
4. Wyreguluj hamulce.

Niektóre wózki są wyposażone w regulację osi. Regulacja ma także wpływ na stabilność i manewrowość wózka.



1. Odkręć śruby ① oraz ②.
2. Przesuń nastawny element regulacyjny osi ③ w górę lub w dół, do żądanej wysokości albo zamontuj tylne koło w innej pozycji mocowania osi ③.
3. Przykręć ponownie śruby ① oraz ②.
4. Wyreguluj hamulce.

Należy zwrócić uwagę, że wózek może stać się bardziej podatny na przewrócenie. Aby temu zapobiec, można dodatkowo zamontować mechanizm zapobiegający przewróceniu.

4 Konserwacja

Instrukcje dotyczące konserwacji ręczny wózka inwalidzkiego znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: www.vermeiren.pl.

Obsah

Úvodní slovo	2
1 Popis produktu.	3
1.1 Určení produktu	3
1.2 Technické údaje	4
1.3 Nákres	5
1.4 Příslušenství	5
1.5 Umístění identifikačního štítku	5
1.7 Vysvětlivky symbolů	6
1.8 Bezpečnostní pravidla	6
2 Použití	7
2.1 Přenášení invalidního vozíku	7
2.2 Montáž zadních kol (v případě dostupnosti rychloupínací osy)	7
2.3 Rozkládání invalidního vozíku	7
2.4 Montáž a demontáž podnožek	7
2.5 Ovládání brzd	8
2.6 Přesun pacienta do a z invalidního vozíku	8
2.7 Správná poloha v invalidním vozíku	8
2.8 Jízda v invalidním vozíku	8
2.9 Pohyb ve svahu	9
2.10 Překonávání schodů či obrubníků	9
2.11 Skládání invalidního vozíku	10
2.12 Sejmutí kol	11
2.13 Tlačná tyč	11
2.14 Přeprava v automobilu	11
2.15 Použití invalidního vozíku jako sedadla v motorovém vozidle (Eclips X4 kids)	12
3 Instalace a nastavení	14
3.1 Náradí	14
3.2 Způsob doručení	14
3.3 Nastavení výšky a náklonu sedadla	15
3.4 Flexibilní sedadlo	17
3.5 Anatomické sedadlo	17
3.6 Nastavení hloubky sedadla	18
3.7 Flexibilní zádová opěrka	18
3.8 Anatomická zádová opěrka	19
3.9 Nastavení brzd	19
3.10 Nastavení podnožek	19
3.11 Nastavení područek	20
3.12 Nastavení patky proti překlopení	21
3.13 Nastavení stability a ovladatelnosti	21
4 Údržba	22



Předmluva

Nejdříve ze všeho bychom Vám rádi poděkovali za Vaši důvěru vyjádřenou výběrem jednoho z našich invalidních vozíků.

Invalidní vozíky Vermeiren jsou výsledkem mnohaletého výzkumu a zkušeností. Během vývoje byl kladen důraz především na snadné a praktické použití invalidního vozíku.

Očekávaná životnost invalidního vozíku je silně ovlivněna poskytovanou péčí a údržbou vozíku.

Tento návod k obsluze Vás seznámí s provozem tohoto invalidního vozíku.

Dodržování uživatelských instrukcí a pokynů k údržbě je nezbytnou součástí záručních podmínek.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren si vyhrazuje právo na změny bez povinnosti přizpůsobit či vyměnit předchozí dodané modely.

Pokud máte jakékoliv otázky, obraťte se prosím na Vašeho specializovaného prodejce.

CS

1 Popis produktu

1.1 Určení produktu

Invalidní vozík je určen pro jedince s potížemi s chůzí nebo s nemožností chůze.

Invalidní vozík je určen pro přesun 1 osoby.

Invalidní vozík je vhodný pro vnitřní i venkovní použití.

Uživatel může invalidní vozík pohánět sám nebo jej může tlačit asistent.

Různé typy montáže a příslušenství a modulární konstrukce umožňují plné využití osobami s následujícími postiženími:

- ochrnutí
- ztráta končetin (amputace dolní končetiny)
- vada nebo deformace končetin
- ztuhlé nebo poškozené klouby
- srdeční selhání a špatný krevní oběh
- narušení rovnováhy
- kachexie (svalová slabost)
- a také osobami s pokročilým věkem.

Při stanovení individuálních požadavků berte v úvahu následující:

- velikost těla a hmotnost (max. 80 kg)
- fyzický a psychický stav
- podmínky obydlí
- životní prostředí

Invalidní vozík by se měl používat pouze na povrchu, kde se mohou všechny čtyři kola dotýkat země, a kde je kontakt dostatečný pro rovnoměrné pohánění kol.

Doporučujeme si vyzkoušet používání na nerovném povrchu (dlažební kostky atd.), ve svahu, v zatáčkách a vyzkoušet si překonávání překážek (obrubníky apod.).

Invalidní vozík by se neměl používat jako žebřík, ani pro přepravu těžkých či horkých předmětů.

Při používání na rohožích, koberecích či volné podlahové krytině hrozí poškození této krytiny.

Používejte pouze schválená příslušenství od společnosti Vermeiren.

Výrobce není odpovědný za škodu způsobenou nedostatečným nebo nesprávným servisem nebo nedodržením pokynů uvedených v tomto manuálu.

Dodržování pokynů týkajících se uživatele a údržby jsou v rámci záručních podmínek zásadní.

1.2 Technické údaje

Technické údaje níže jsou platné pro invalidní vozík ve standardním nastavení. Pokud se používají podnožky/loketní opěrky nebo další příslušenství, tabulkové hodnoty se změň.

Značka	Vermeiren	
Adresa	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Typ	Manuální invalidní vozík	
Model	Eclips X4 kids	
Maximální hmotnost uživatele	80 kg	
Popis	Rozměry	
Účinná šířka sedadla	320 mm	370 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla)	500 mm	550 mm
Účinná hloubka sedadla	310 mm – 370 mm	330 mm – 390 mm
Popis	Rozměry min.	Rozměry max.
Celková délka s podnožkami	830 mm	1000 mm
Celková délka při složení bez podnožek	630 mm	800 mm
Šířka při složení	310 mm	
Výška při složení	820 mm	980 mm
Celková hmotnost	± 15,00 kg	
Hmotnost nejtěžšího dílu	9,40 kg	
Hmotnosti dílů, které lze demontovat či odebrat	Podnožky: 1,80 kg; Zadní kola: 3,80 kg	
Statická stabilita z kopce	10° (ve standardní konfiguraci)	
Statická stabilita do kopce	10° (ve standardní konfiguraci)	
Statická boční stabilita	>16° (ve standardní konfiguraci)	
Překonávání překážek	60 mm	
Úhel roviny sedadla	5°	
Výška povrchu sedadla na předním okraji	420 mm	470 mm
Úhel zádové opěrky	5°	
Výška zádové opěrky	350 mm	400 mm
Vzdálenost mezi podnožkami a sedadlem	310 mm	
Úhel mezi sedadlem a podnožkami	11°	
Vzdálenost mezi područkami a sedadlem	150 mm	180 mm
Přední poloha konstrukce područky	150 mm	
Průměr poháněcí obruče	480 mm	
Horizontální poloha osy kol (odchylka)	70 mm	120 mm
Minimální poloměr zatáčení	1530 mm	
Průměr PU zadních kol	22"	
Tlak pneumatik, zadní (hnací) kola (pouze pro nafukovací pneumatiky)	Max. 3,8 bar	
Průměr PU řídicích kol	150 mm	
Tlak pneumatik, řídicí kola (pouze pro nafukovací pneumatiky)	Max. 2,5 bar	
Teplota skladování a používání	+ 5 °C	+ 41 °C
Vlhkost při skladování a používání	30 %	70 %
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky ± 15 mm / 1,5 kg / °		

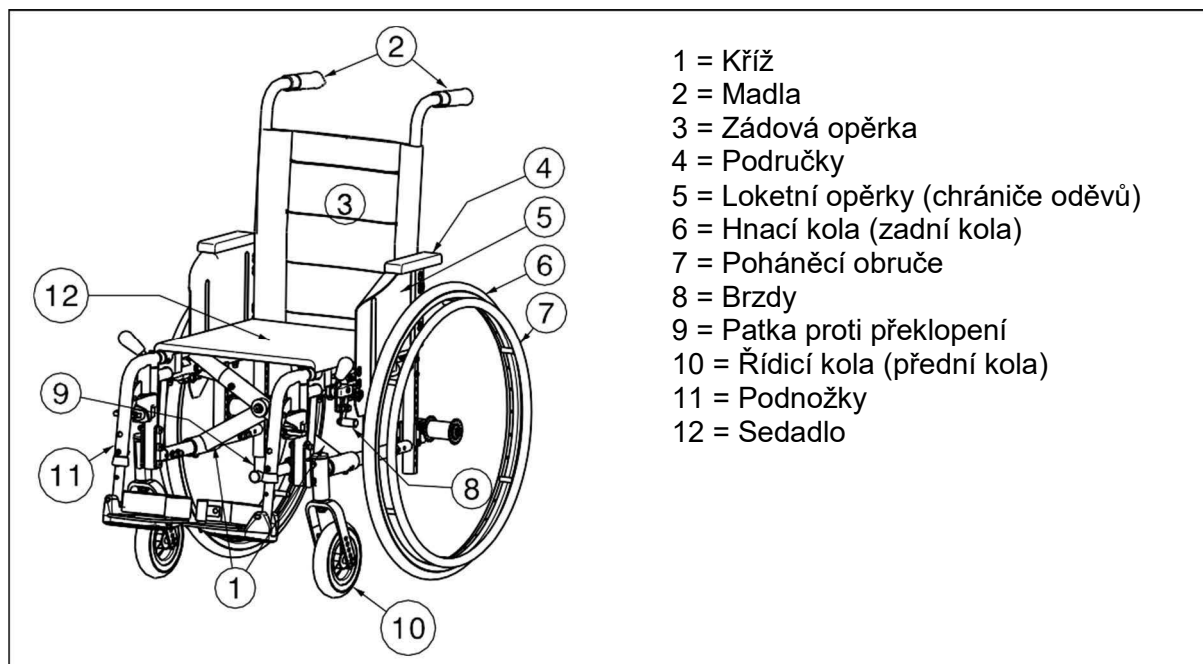
Tabulka 1: Technické údaje Eclips X4 kids

Invalidní vozík vyhovuje požadavkům uvedených v normách:

ISO 7176-8: Požadavky a zkušební metody na statickou únosnost, rázovou pevnost a únavovou pevnost. ISO 7176-16: Odolnost čalouněných dílů vůči vznícení.

ISO 7176-19: Pojízdné zařízení s koly pro použití jako sedadla v motorových vozidlech.

1.3 Nákres

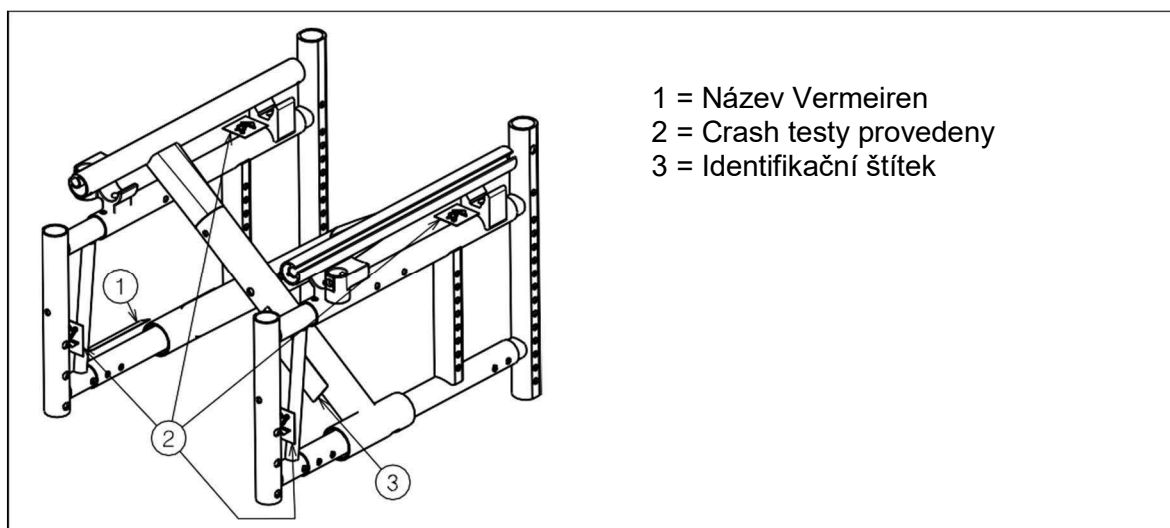


1.4 Příslušenství

Pro Eclips X4 kids jsou dostupná následující příslušenství:

- Bezpečnostní pás (B58)
- Zařízení proti překlopení (B78) pro montáž na spodní zadní část rámu
- Loketní opěrky (B82, B05)
- Stupačky/podnožky (B06, BA6, BZ8, BZ7, BK6)
- Převážná verze invalidního vozíku (T30)

1.5 Umístění identifikačního štítku



1.7 Vysvětlivky symbolů



Maximální nosnost



Vnitřní a venkovní použití



Maximální bezpečný svah



Shoda CE



Typ určení



Není určeno pro použití jako sedadlo v motorovém vozidle

1.8 Bezpečnostní předpisy

- ⚠ Pro předcházení zranění a / nebo poškození vašeho invalidního vozíku zajistěte, aby se žádné předměty a / nebo části těla nezachytily mezi paprsky hnacích kol.
- ⚠ Před nasednutím a vysednutím z invalidního vozíku by měly být použity parkovací brzdy. Při nastupování a vystupování z invalidního vozíku nestoupejte na stupačky. Ty by se předem měly složit nebo by se měly podnožky zcela odklopit ven.
- ⚠ Vyzkoušejte si chování invalidního vozíku při změně těžiště, například v mírném sklonu nahoru a dolů, v bočním svahu nebo při překonávání překážek. Požádejte o pomoc asistenta.
- ⚠ Pokud chcete něco zvednout (předmět ležící před vámi, vedle vás nebo za invalidním vozíkem), neměli byste se naklánět příliš ven, aby se vozík nepřeklopil.
- ⚠ Při pohybu dveřmi, průjezdy atd. se ujistěte, že máte po bocích dostatek prostoru, abyste se nezachytili nebo neporanili ruce či paže, a aby nedošlo k poškození invalidního vozíku.
- ⚠ Invalidní vozík používejte pouze v souladu s nařízeními. Vyhýbejte se například nekontrolované jízdě proti překážkám (schody, obrubníky, dveřní prahy atd.) nebo spadnutí z okrajů. Výrobce nemůže převzít odpovědnost za škodu plynoucí z přetížení, kolize nebo jiného nesprávného použití.
- ⚠ Schody je možné překonávat pouze s pomocí druhé osoby. Pokud máte k dispozici nájezd, rampy nebo výtahy, použijte je.
- ⚠ Při pohybu na veřejné silnici se na vás vztahují pravidla silniční dopravy.
- ⚠ Při jízdě na invalidním vozíku byste neměli být pod vlivem alkoholu nebo léků, stejně jako byste řídili jiné dopravní prostředky. To platí i pro jízdu ve vnitřních prostorech.
- ⚠ Při cestování venku jízdu přizpůsobit počasí a dopravním podmínkám.
- ⚠ Během přenášení invalidního vozíku jej nikdy nezvedejte za pohyblivé části (loketní opěrky, podnožky atd.).
- ⚠ Pro lepší viditelnost při jízdě za šera noste co nejsvětlejší oblečení nebo oděvy s reflexními prvky a zkontrolujte reflexní prvky umístěné na bocích a na zadní straně invalidního vozíku.
- ⚠ Nikdy nepřekračujte maximální povolené zatížení 80 kg.

2 Použití

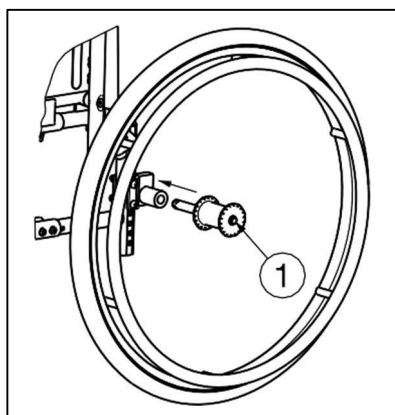
Tato kapitola popisuje každodenní použití. **Tyto pokyny jsou určeny pro uživatele a specializovaného prodejce.**

Invalidní vozík je od Vašeho specializovaného prodejce dodáván kompletně sestavený. Pokyny pro specializovaného prodejce k sestavení invalidního vozíku jsou uvedeny v kapitole 3.

2.1 Přenášení invalidního vozíku

Nejlepší způsob pro přenášení invalidního vozíku je využít kola a vozík vézt. Pokud to není možné (např. v případě sejmutí zadních kol pro přepravu v automobilu), pevně uchopte rám v přední části a madla. Pro uchopení invalidního vozíku nepoužívejte loketní opěrky ani kola.

2.2 Montáž zadních kol (v případě dostupnosti rychloupínací osy)



1. Uchopte zadní kolo a zmáčkněte tlačítko (1).
2. Držte tlačítko stisknuté a nasadte zadní kolo na osu, dokud se nezastaví.
3. Uvolněte tlačítko (1).
4. zkontrolujte bezpečné uchycení kola.

2.3 Rozkládání invalidního vozíku

⚠ VÝSTRAHA: Riziko sevření – udržujte prsty mimo pohyblivé části invalidního vozíku.

1. Postavte se za invalidní vozík.
2. Pomocí madel otevřete invalidní vozík do maximální možné polohy.
3. Postavte se před invalidní vozík.
4. Zatlačte obě sedací trubky rámu dolů až do fixní polohy.
5. Pokud je k dispozici tlačná tyč, přichyťte ji k pravému madlu vozíku.

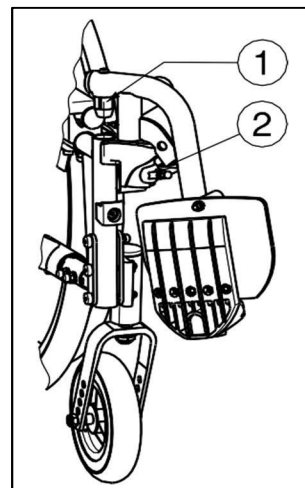
2.4 Montáž a demontáž podnožek

Postup montáže podnožek:

1. Podržte podnožky příčně z vnější strany rámu invalidního vozíku a vložte čepičku trubice (1) do rámu.
2. Otočte podnožky směrem dovnitř, dokud nezacvaknou.
3. Sklopte stupačky dolů.

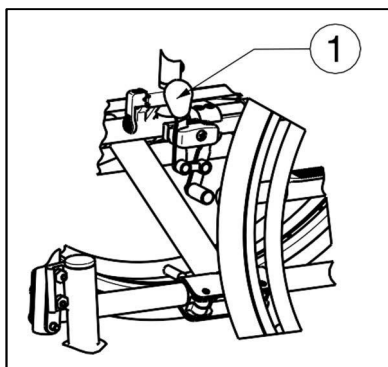
Postup demontáže podnožek:

1. Zatáhněte za páčku (2).
2. Vytočte podnožky do vnější strany od invalidního vozíku, dokud se neuvolní vodícího prvku.
3. Vytáhněte rám podnožky (1) z rámu vozíku.



2.5 Ovládání brzd

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Brzdy neslouží ke zpomalování pohybu invalidního vozíku – brzdy používejte pouze pro zabránění před nežádoucím pohybu invalidního vozíku.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Správnou funkci brzd ovlivňuje opotřebení a znečištění kol (voda, olej, bláto, ...) – před každým použitím zkontrolujte stav kol.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Brzdy jsou nastavitelné a mohou se opotřebovat – před každým použitím zkontrolujte stav brzd.



Použití brzd:

1. Zatlačte brzdové páčky (1) směrem vpřed až do zřetelného zacvaknutí.

- ⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí nežádoucího pohybu – před uvolněním brzd se ujistěte, že se invalidní vozík nachází na horizontálním povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.

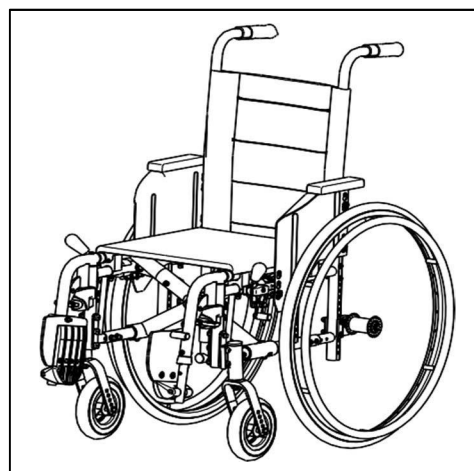
Postup uvolnění brzd:

1. Uvolněte jednu brzdou zatáhnutím páčky (1) směrem dozadu.
2. Rukou podržte poháněcí obruč odbrzděného kola.
3. Uvolněte druhou brzdou zatáhnutím páčky směrem dozadu.

2.6 Přesun pacienta do a z invalidního vozíku

- ⚠ **VÝSTRAHA:** Pokud nemůžete vykonat bezpečný přesun sami, požádejte někoho o pomoc.
- ⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí překlopení invalidního vozíku – nestoupejte na stupačky.

1. Umístěte invalidní vozík co nejbližší k židli, gauči nebo posteli, ze které/na kterou má pacient nasednout.
2. Ověřte, že jsou obě brzdy invalidního vozíku zajištěné.
3. Odklopte stupačky směrem nahoru, aby se na ně nedalo našlápnout.
4. Přesuňte se na/z invalidního vozíku nebo se nechte z vozíku zdvihnout s pomocí rodičů či asistenta.



2.7 Správná poloha v invalidním vozíku

Doporučení pro komfortní používání invalidního vozíku:

- Záda dejte co nejbližší k zádové opěrci.
- Ujistěte se, že máte horní část nohou v horizontální poloze – v případě potřeby upravte délku podnožek. (viz kapitola 3.10.1).

2.8 Jízda v invalidním vozíku

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Riziko sevření – předcházejte zachycení prstů paprsky kola.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí sevření – opatrně projíždějte zúženými prostory (např. dveře).
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí popálení – buďte opatrní při jízdě v teplém nebo studeném prostředí (slunce, extrémní chlad, sauny atd.) po delší čas. Při dotyku povrchů, které přijímají okolní teplotu, může dojít k popáleninám.

1. Uvolněte brzdy.
2. Uchopte obě poháněcí obruče v jejich nejvyšší poloze.
3. Nakloňte se vpřed a zatlačte poháněcími obručemi směrem vpřed až do natažených paží.
4. Houpejte pažemi dozadu směrem k horní straně poháněcích obručí a pohyb opakujte.

2.9 Pohyb ve svahu

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Kontrolujte svoji rychlost – ve svahu se pohybujte co nejpomaleji.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Berte na vědomí schopnosti vašeho asistenta – pokud váš asistent není dostatečně zdatný pro ovládání invalidního vozíku, aktivujte brzdy.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí překlopení – nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu za účelem získání lepší stability.



1. Mějte zapnutý bezpečnostní pás, pokud je k dispozici u invalidního vozíku.
2. Nejezděte příliš vysoko do svahu. Maximální sklony svahu (nahoru a dolů) pro Eclips X4 kids jsou uvedeny v tabulce 1.
3. Při jízdě ve svahu požádejte o pomoc asistenta.
4. Nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu.

2.10 Překonávání schodů či obrubníků

2.10.1 Jízda z obrubníku nebo ze schodu dolů

Sjíždění nízkých obrubníků lze provést popředu. Ujistěte se, že se podnožky nedotknou země.



Zkušený uživatel může překonávat malé schody nebo obrubníky sám.

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí překlopení – pokud s vaším invalidním vozíkem nemáte dostatečné zkušenosti, požádejte o pomoc asistenta.

1. Přeneste těžiště na zadní kola pro snížení zátěže na předních kolech.
2. Sjedte z obrubníku.

Vyšší obrubníky můžete překonat popředu s pomocí asistenta:

1. Požádejte asistenta, aby invalidní vozík naklonil mírně dozadu.
2. Sjedte z obrubníku po zadních kolech.
3. Postavte invalidní vozík zpět na čtyři kola.



Zkušený uživatel může vyšší obrubníky překonávat sám. Nejlépe to jde pozadu.

1. Otočte invalidní vozík zadními koly směrem k obrubníku.
2. Nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu.
3. Přiblížte se s vozíkem k obrubníku.
4. Pomocí poháněcích obručí kontrolovaně sjedte invalidním vozíkem z obrubníku.

2.10.2 Jízda do schodu nebo na obrubník.

Postup jízdy do schodu nebo na obrubník s pomocí asistenta:



1. Ujistěte se, aby se podnožky nedotkly obrubníku.
2. Požádejte asistenta, aby naklonil invalidní vozík směrem vzad, tak akorát, aby přední kola mohla najet na obrubník.
3. Nakloňte se dozadu pro přesunutí těžiště nad zadní kola.
4. Najedte předními koly na obrubník.
5. Najedte zadními koly invalidního vozíku na obrubník.

Na vyšší obrubníky se najíždí pozadu:

1. Otočte invalidní vozík zadními koly směrem k obrubníku.
2. Nakloňte se dozadu pro přesunutí těžiště nad zadní kola.
3. Požádejte asistenta, aby s invalidním vozíkem najel na obrubník.
4. Vraťte se do běžné polohy na invalidním vozíku.

Zkušený uživatel může obrubníky překonávat sám:

⚠ VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlpení – pokud s vaším invalidním vozíkem nemáte dostatečné zkušenosti, požádejte o pomoc asistenta.



1. Přijedte k obrubníku.
2. Ujistěte se, že se podnožky nedotknou obrubníku.
3. Nakloňte se vzad a držte rovnováhu na zadních kolech.



4. Najedte předními koly na obrubník.
5. Nakloňte se vpřed pro získání větší stability.
6. Najedte zadními koly na obrubník.

2.10.3 Po schodech

K jízdě po schodech s invalidním vozíkem se vztahují následující pravidla:

⚠ VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlpení – při jízdě po schodech se vyžadují vždy 2 asistenti.

1. Demontujte podnožky.
2. Jeden asistent nakloní invalidní vozík mírně dozadu.
3. Druhý asistent uchopí přední část rámu.
4. Buďte klidní, vyvarujte se náhlým pohybům a své ruce mějte uvnitř vozíku.
5. Po schodech jeďte po zadních kolech vozíku.
6. Po zdolání schodů opět namontujte podnožky.

2.11 Skládání invalidního vozíku

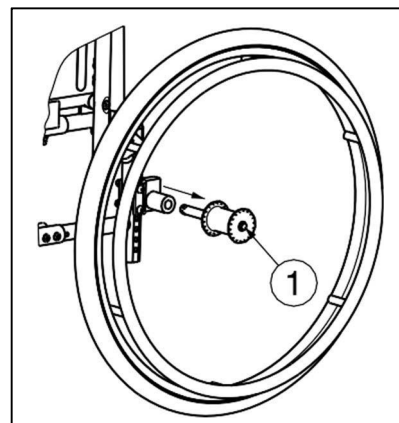
⚠ VÝSTRAHA: Nebezpečí sevření – neumísťujte prsty mezi komponenty invalidního vozíku.

1. Pokud je k dispozici tlačná tyč, sundejte ji.
2. Složte nebo sundejte stupačky (viz kapitola 2.4).
3. Uchopte sedadlo za přední a zadní část a vytáhněte jej.
4. Zatlačte na madla pro úplné složení invalidního vozíku.

2.12 Sejmutí kol

Pro usnadnění přepravy invalidního vozíku lze sejmout zadní kola:

1. Ujistěte se, že jsou brzdy deaktivované.
2. Položte invalidní vozík na bok tam, kde chcete sejmout kolo.
3. Stiskněte tlačítko (1) ve středu osy kola.
4. Vytáhněte kolo z rámu.



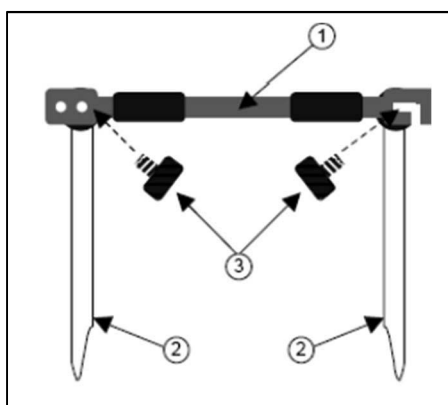
2.13 Tlačná tyč

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny šrouby řádně dotažené pomocí patřičného nářadí.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – pokud je k dispozici tlačná tyč, vždy musí být nainstalována (→ za účelem zvýšení stability zádové opěrky).**

Váš invalidní vozík může mít tlačnou tyč. Tlačná tyč zvyšuje stabilitu zádové opěrky a nabízí možnost tlačení invalidního vozíku asistentem. Pro montáž tlačné tyče využijte předem namontovaná madla.

Protože existují různé typy tlačných tyčí pro různé šířky sedadel, ujistěte se, aby nedošlo k žádnému pnutí mezi tlačnými madly.

Postup montáže tlačné tyče:



1. Zajistěte tlačnou tyč (1) uchycením její levé části ke konci trubice madla (2) v příslušných tvorech se závity pomocí křížového šroubu (3).
 2. Opatrně zašroubujte křížové šrouby (3) na pravé straně do závitu v zadní trubici.
 3. Dejte tlačnou tyč do vodorovné polohy směrem doprava.
 4. Zahákněte hák tlačné tyče (1) za tělo šroubu.
- Pomocí dvou otvorů na levém madlu nastavte vypnutí zádové opěrky.

Postup sejmutí tlačné tyče:

1. Povolte křížový šroub (3) na pravém madlu.
2. Sundejte hák z pravého madla.

2.14 Přeprava v automobilu

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – dohlédněte na to, aby byl invalidní vozík řádně uchycen, aby se předešlo zranění cestujících při nehodě či náhlém zabrzdění.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – pro zabezpečení invalidního vozíku a cestujícího NIKDY nepoužívejte stejný bezpečnostní pás.**

Pro přepravu invalidního vozíku v automobilu postupujte následovně:

1. Demontujte podnožky a příslušenství.
2. Bezpečně uložte podnožky a příslušenství.
3. Pokud je to možné, složte invalidní vozík a sundejte kola.
4. Umístěte vozík do zavazadlového prostoru.
5. Pokud prostor pro cestující a invalidní vozík NENÍ oddělený, upevněte rám vozíku bezpečně k vozidlu. Můžete použít bezpečnostní pásy vozidla.

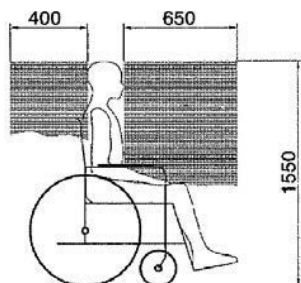
2.15 Použití invalidního vozíku jako sedadla v motorovém vozidle (Eclips X4 kids)

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Invalidní vozík prošel crash testy podle ISO 7176-19: 2008 a jako takový byl navržen a testován pro použití jako sedadlo v motorových vozidlech umístěné pouze ve směru jízdy.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Samotný pánevní pás invalidního vozíku není vhodný pro použití jako zádržný systém pro cestující.

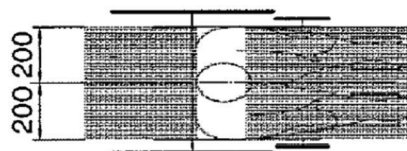
Invalidní vozík je testován pomocí čtyřbodového upínacího systému a třibodového zádržného systému.

Kdykoliv je to možné, použijte sedadlo vozidla a invalidní vozík uložte do úložného prostoru. Postup zajištění invalidního vozíku v motorovém vozidle:

1. zkontrolujte, zda je vozidlo vybaveno vhodným upínacím systémem pro invalidní vozík a zádržným systémem pro cestující, který odpovídá ISO 10 542.
2. Zkontrolujte, že jsou komponenty invalidního vozíku připoutány a zádržný systém pro cestující není opotřebený, znečištěný, poškozený nebo rozbitý.
3. Pokud vozík disponuje funkcí naklonění sedadla a / nebo zádové opěrky, ujistěte se, že uživatel invalidního vozíku sedí maximálně přímé poloze. Pokud toto stav uživatele neumožňuje, měl by být provedeno posouzení rizik za účelem hodnocení bezpečnosti uživatele během přepravy.
4. Sundejte veškeré příslušenství, jako jsou podnosy a respirační vybavení, a bezpečně je zajistěte.
5. Invalidní vozík umístěte ve směru jízdy a centrálně mezi úchyty kolejnice připevněné k podlaze vozidla.
6. Ujistěte se, že se ve vyznačené zóně kolem uživatele invalidního vozíku nenachází žádné pevné části vozidla.

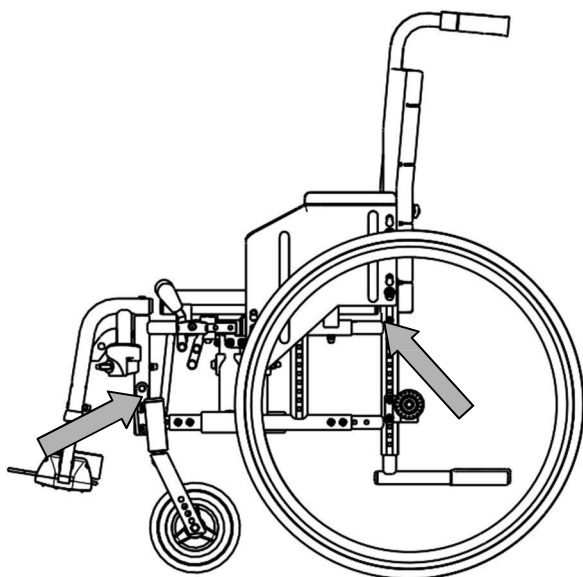


Obrázek 1



Obrázek 2

7. Zapněte přední bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému. (obrázek 3)
Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem. (obrázek 4)
8. Popojedte invalidním vozíkem dozadu, dokud se přední popruhy nevympnou.
9. Aktivujte brzdu invalidního vozíku.
10. Zapněte zadní bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému. (obrázek 3)
11. Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem. (obrázek 4)



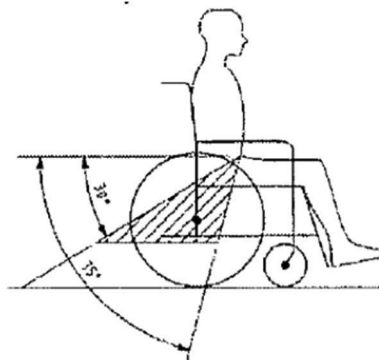
obrázek 3



Obrázek 4

Postup zabezpečení uživatele invalidního vozíku:

1. Sundejte obě loketní opěrky.
2. Pokud máte k dispozici pánevní pás k invalidnímu vozíku, připevněte jej.
3. Upevněte pásy zádržného systému pro cestujícího podle pokynů výrobce pásového systému.
4. Pánevní pás mějte nasazený nízko přes přední část pánve tak, aby tady byl úhel pánevního pásu v preferované zóně 30° až 75° od horizontální roviny, jak je vyobrazeno níže.



5. Preferované zóně je žádoucí strmější (vyšší) úhel.
6. Nastavte pás pevně podle pokynů výrobce pásového systému a v souladu s pohodlím uživatele.
7. Ujistěte se, že je zádržný pás připojen přímo ke kotevnímu bodu vozidla, a že na něm nejsou pozorovatelné žádné záhyby, například u osy zadního kola.
8. Pokud je to třeba, nainstalujte loketní opěrky. Ujistěte se, že pásy nejsou překroucené nebo mimo tělo komponent invalidního vozíku, jako jsou loketní opěrky nebo kola.



3 Instalace a nastavení

Pokyny v této kapitole jsou určeny pro specializované prodejce.

Lehčené invalidní vozíky Vermeiren Eclips X4 kids byly navrženy zcela pro vaše pohodlí. Tento invalidní vozík lze nastavit podle individuálních požadavků, jak je ukázáno níže.

Pro nalezení nejbližšího servisního střediska nebo specializovaného prodejce kontaktujte nejbližší pobočku Vermeiren. Seznam poboček Vermeiren je uveden na poslední straně tohoto návodu.

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Riziko nebezpečného nastavení – řiďte se pouze nastaveními uvedenými v tomto návodu.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Variace povolených nastavení může změnit stabilitu vašeho invalidního vozíku (naklonění dozadu nebo do boku).

3.1 Nářadí

Pro nastavení invalidního vozíku se vyžaduje následující nářadí:

- Sada maticových klíčů ve velikostech 10 až 19
- Sada imbusových klíčů ve velikostech 4 a 5
- Křížový šroubovák

3.2 Způsob doručení

Balení s invalidním vozíkem Vermeiren Eclips X4 kids obsahuje:

- 1 rám s loketními opěrkami (chrániče oděvů), zadní a přední kola
- 1 pár podnožek
- Nářadí
- Návod k obsluze
- Příslušenství

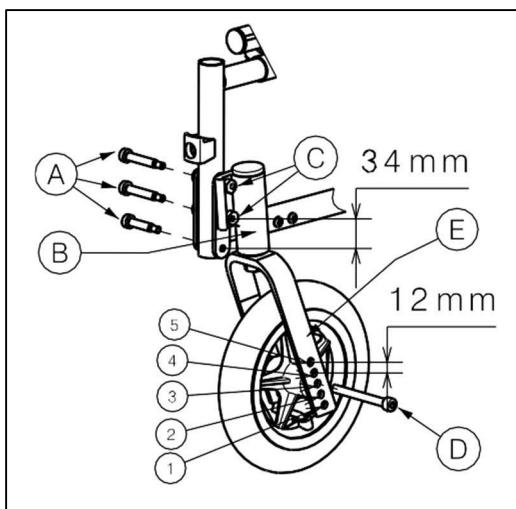
3.3 Nastavení výšky a náklonu sedadla

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny šrouby řádně dotažené pomocí patřičného nářadí.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlopení – při nastavení hnacích kol se poloha kol změní.**

Invalidní vozík Vermeiren Eclips X4 kids má výškově a úhlově nastavitelné sedadlo prostřednictvím změny polohy kol. Pro každou výšku platí jiné nastavení předních a zadních kol.

Postup nastavení výšky a náklonu sedadla:

* *Přední kolo:*

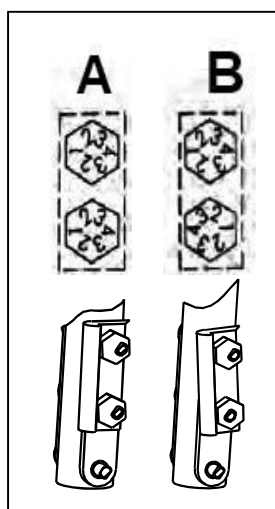


1. Uvolněte šrouby (A) v adaptéru řídicích kol (B).
 2. Vyberte správnou velikost pro adaptér (B) a vidlici.
 3. Umístěte adaptér řídicích kol do požadované polohy (2 polohy: kroky po 34 mm).
 4. Šrouby (A) řádně utáhněte.
- nebo
5. Uvolněte šroub (D) na přední vidlici (E).
 6. Vyberte správnou polohu. **Nepoužívejte otvory (4) a (5).** (3 polohy: kroky po 12 mm).
 7. Šrouby (D) řádně utáhněte.

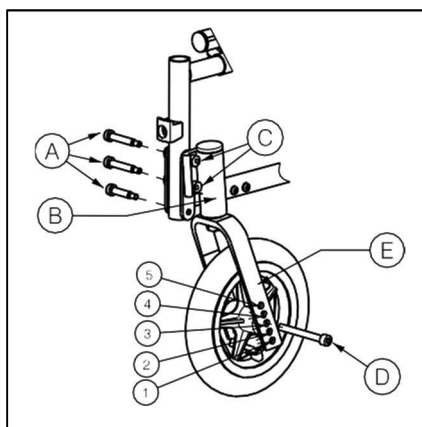
Nastavení šikmých matic (C) na předním kole.

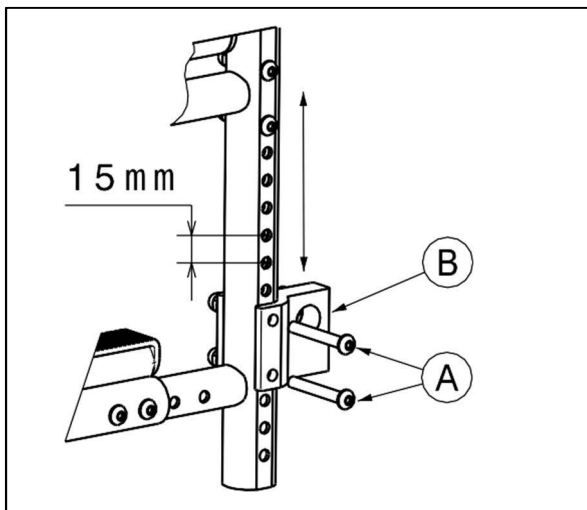
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – před použitím invalidního vozíku se ujistěte, že je nastavení excentrických šroubů na obou adaptérech předního kola identické.**

Tento obrázek znázorňuje princip. Poloha závitu šroubu je označena číslem.



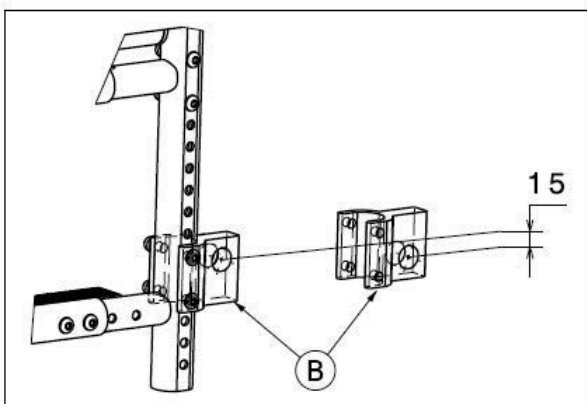
- A** Rám, kdy je sedadlo v horizontální poloze a adaptér je kolmý k zemi.
- B** Rám, kdy je sedadlo mírně sklopené a adaptér není kolmý k zemi.





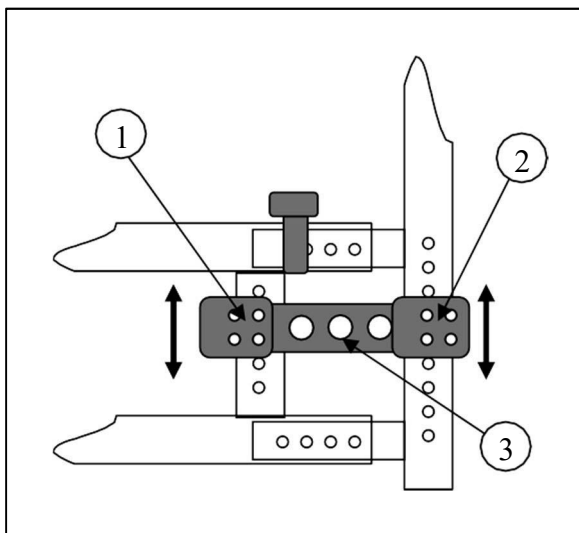
*** Zadní kolo:**

1. Sundejte zadní kola (viz kapitola 2.12).
2. Uvolněte šrouby (A) na zadním bloku osy (B).
3. Zatlačte na blok osy (B) nahoru nebo dolů do požadované výšky (krok 15 mm).
4. Šrouby (A) řádně utáhněte.
5. Nasaďte zadní kola.
6. Nastavte brzdy podle kapitoly 3.9.



Je také možné otáčet blokem zadní osy (B) (2 polohy: kroky po 15 mm).

Některé invalidní vozíky Eclips X4 kids Active jsou vyrobeny s nastavovacím prvkem osy. S tímto nastavovacím prvkem můžete také měnit výšku sedadla.



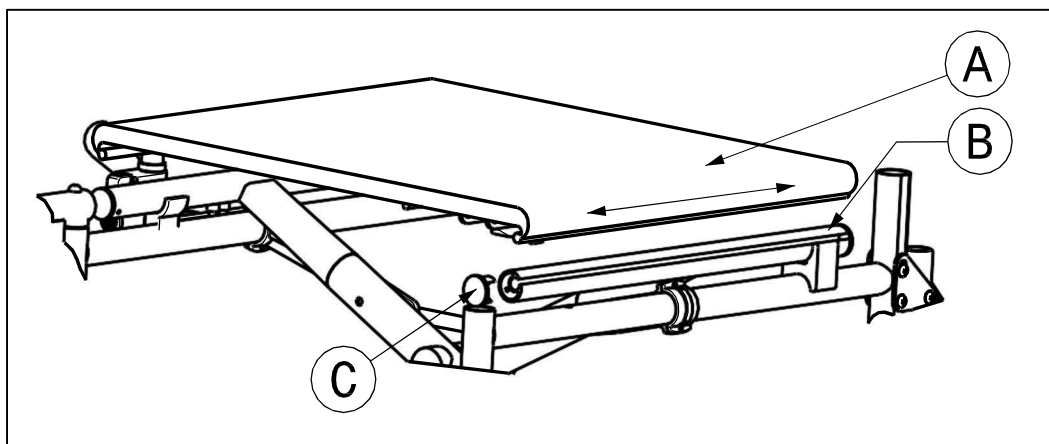
1. Odšroubujte šrouby (1) a (2).
2. Zatlačte/zatáhněte za nastavovací prvek osy (3) nahoru nebo dolů do požadované výšky.
3. Opět utáhněte šrouby (1) a (2).

3.4 Flexibilní sedadlo

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny šrouby řádně dotažené pomocí patřičného nářadí.**

Rám sedadla je dostupný v různých šířkách sedadla.

Chcete-li zakrýt mezeru mezi zadním rámem a sedadlem, sklopte záklopku zádové opěrky pod sedadlo (upevnění na suchý zip).

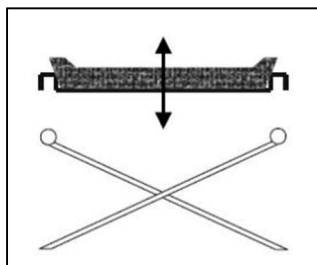


Postup změny potahu sedadla:

1. Odšroubujte šroub na přední části rámu sedadla.
2. Vytáhněte zajišťovací kolík ©.
3. Nyní lze sedadlo © sundat jeho opatrným vytažením směrem dopředu z drážky trubice ©.

Při opětovném nasazení sedadla postupujte v opačném pořadí.

3.5 Anatomické sedadlo

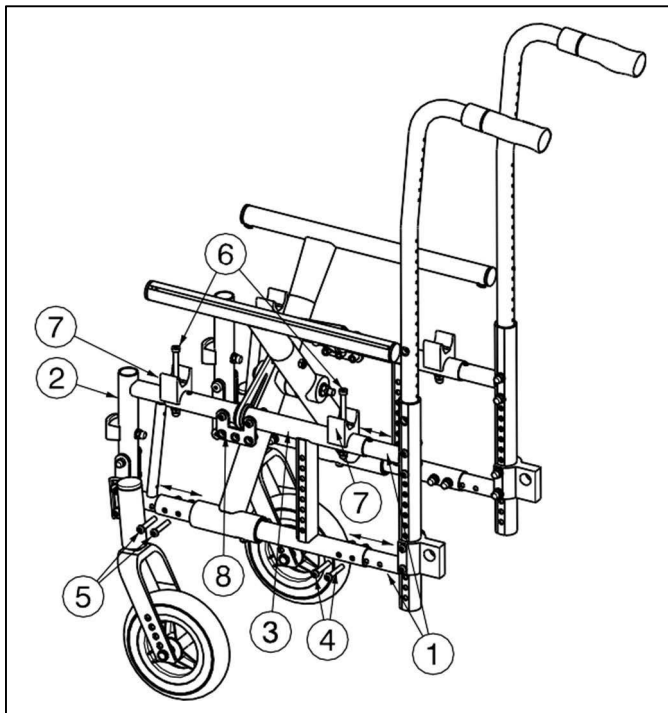


Pokud jste si zvolili anatomické čalouněné sedadlo, umístěte jej na trubicový křížový závěs tak, aby na křížový závěs dosedlo rovnoměrně. V dřevěném podkladu sedadla se nachází sloty, které usednou na výstupky křížového závěsu. Za účelem složení invalidního vozíku sundejte sedadlo vytažením směrem nahoru.

3.6 Nastavení hloubky sedadla

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – před použitím invalidního vozíku se ujistěte, že jsou všechny šrouby řádně dotaženy.**

Hloubku sedadla lze nastavit od 310 mm do 370 mm v krocích po 20 mm u sedadla o šířce 320 mm a od 330 mm do 390 mm v krocích po 20 mm u sedadla o šířce 370 mm.



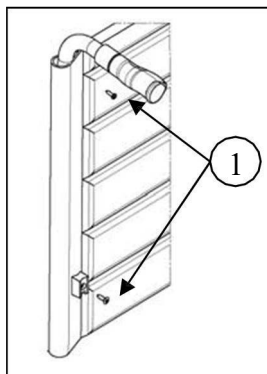
Postup změny hloubky sedadla:

1. Demontujte loketní opěrky (chrániče oděvů), podnožky a zadní kola.
2. Povolte šrouby (4).
3. Povolte šrouby (5).
4. Sundejte kříže ze sedadla na hlavním rámu (3) prostřednictvím složením vozíku.
5. Odšroubujte šrouby (6) v blocích u kříže (7) na hlavním rámu (3).
6. Sundejte nastavitelný adaptér osy, pokud je u vašeho invalidního vozíku dostupný.
7. Nastavte hloubku sedadla do požadované polohy prostřednictvím posouváním zádového rámu (1) a/nebo rámu sedadla (2) po krocích 20 mm.
8. Ručně utáhněte všechny šrouby.

9. Založte látkovou ochranu zádové opěrky pod sedadlo (uchycení na suchý zip) pro zaplnění mezery mezi zádovým rámem a sedadlem.
10. Nastavení sedadla není nutné.
11. Opět namontujte loketní opěrky (chrániče oděvů), podnožky a zadní kola. Loketní opěrky namontujte do správného otvoru montovací destičky (8).

3.7 Flexibilní zádová opěrka

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – před použitím invalidního vozíku se ujistěte, že jsou všechny šrouby řádně dotaženy.**

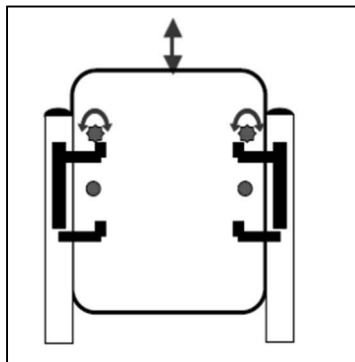


Výšku zádové opěrky lze nastavit pomocí nastavení celé zádové trubice.

Pro nastavení výšky zádové opěrky povolte zajišťovací šrouby (1) za trubicí zádové opěrky. Poté můžete posouvat celou opěrkou nahoru a dolů. V zadní trubici se nachází otvory pro zajištění každých 20 mm, ve kterých lze utáhnout zajišťovací šrouby.

3.8 Anatomická zádová opěrka

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – před použitím zkontrolujte, že je zádová opěrka zabezpečená.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – během sestavení se vyhněte zachycení prstů.



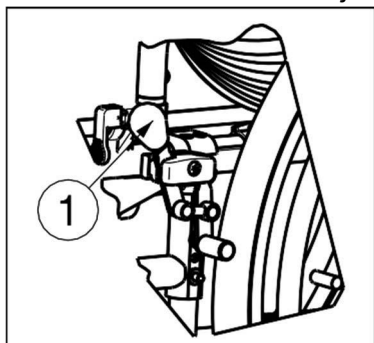
Postup montáže anatomické zádové opěrky:

1. Odšroubujte flexibilní zádovou opěrku.
2. Povolte šrouby na svorkách zádové opěrky.
3. Vložte zádovou opěrku do svorek shora.
4. Utáhněte šrouby držící svorky zádové opěrky.
5. Vložte a utáhněte bezpečnostní šrouby zádové opěrky.

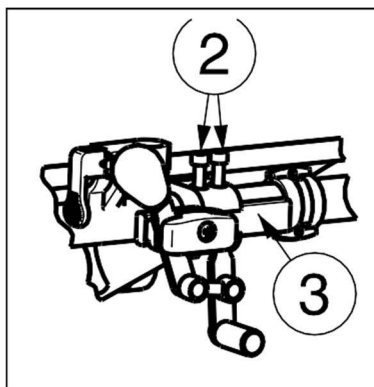
3.9 Nastavení brzd

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – brzdy může nastavit pouze váš specializovaný prodejce.

Při nastavení brzd dodržujte následující pravidla:



1. Nainstalujte kola podle kapitoly 2.2.
2. Odpojte brzdy zatáhnutím za páčku (1) směrem dozadu.



3. Uvolněte šrouby (2), aby brzdový mechanismus mohl klouzat po vodicí liště (3).
4. Posuňte brzdový mechanismus po vodicí liště (3) do požadované polohy.
5. Utáhněte šrouby (2).
6. Ověřte správnou funkci brzd.
7. Pokud je to nezbytné, zopakujte výše uvedené kroky až do správného nastavení brzd.

3.10 Nastavení podnožek

3.10.1 Délka podnožek

- ⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí poškození – zajistěte, aby se podnožky nedotýkaly země. Udržujte minimální vzdálenost 60 mm nad zemí.

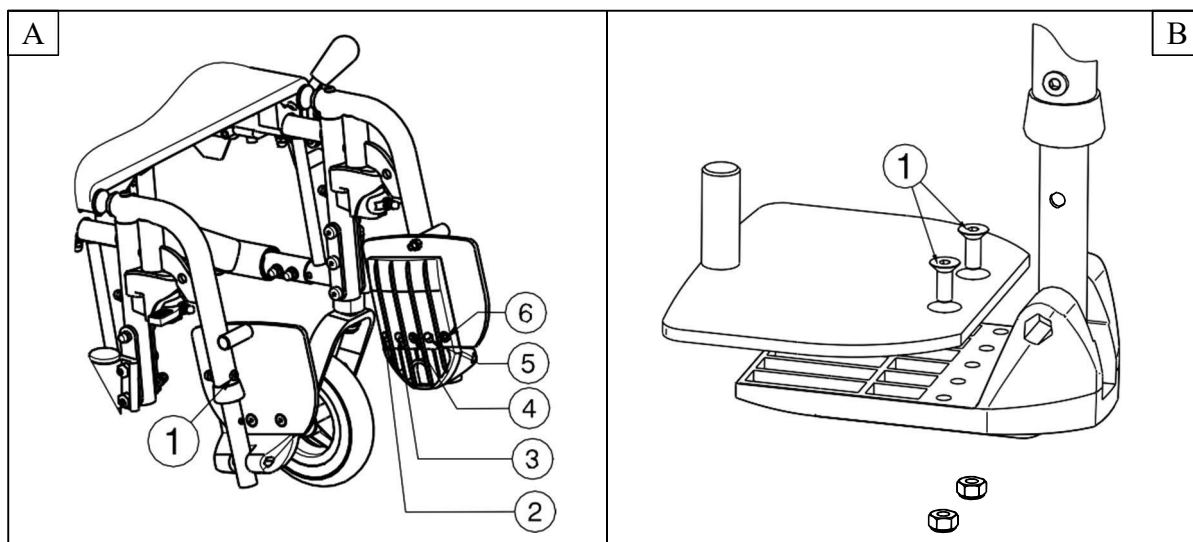
Postup nastavení délky podnožek (2 možné polohy: kroky 35 mm → otvory vnější trubice, 4 možné polohy: kroky 25 mm → vnitřní trubice) (obr. A):

1. Odstraňte šroub (1).
2. Nastavte požadovanou délku podnožek.
3. Šroub řádně (1) utáhněte.

3.10.2 Hloubka stupaček

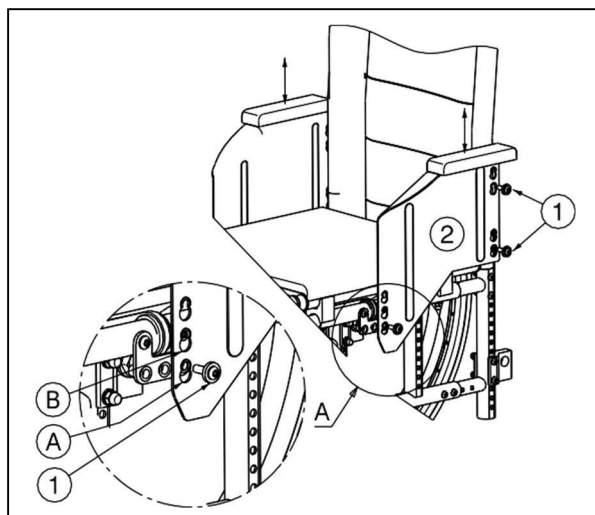
Postup nastavení hloubky stupaček (3 možné polohy: kroky 20 mm):

1. Odšroubujte šrouby (1) (obr. B).
2. Nastavte hloubku stupaček na pohodlnou polohu (obr. A).
 Poloha 1: otvor 2 a 4
 Poloha 2: otvor 3 a 5
 Poloha 3: otvor 4 a 6
3. Řádně utáhněte šrouby (1) (obr. B).



3.11 Nastavení područek

⚠ VÝSTRAHA: Nebezpečí sevření – neumísťujte prsty, přezky ani oděvy mezi blatníky a zadní kola.



Područky lze nastavit ve 2 polohách.

Výška područky	Otvory
150 mm	A
180 mm	B

Tabulka 2: Výška područky

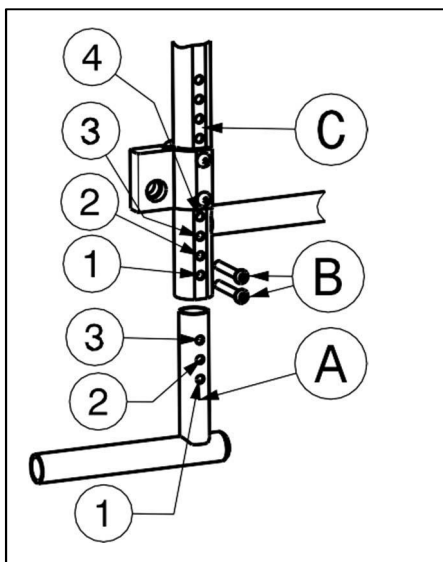
1. Odstraňte šrouby (1).
2. Uchopte chránič oděvů (2) za horní část.
3. Sejměte chránič oděvů (2).
4. Nastavte chránič oděvů (2) do požadované polohy.
5. Opět namontujte chránič oděvů (2).
6. Řádně utáhněte (1) šrouby.
7. Ujistěte se, že je chránič oděvů (2) pevně uchycen.

3.12 Nastavení patky proti překlpení

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny šrouby řádně dotažené pomocí patřičného nářadí.

Patka proti překlpení se nachází v zadní spodní části rámu, a je možné ji výškově nastavit podle výšky sedadla invalidního vozíku.

Nástavec pro stabilizační kolečko lze nastavit ve dvou různých polohách s rozdílem 15 mm.



1. Vyšroubujte šrouby ②.
2. Nastavte požadovanou výšku nástavce pro stabilizační kolečka.

Výška nástavce	Trubice nástavce ①	Rám nástavce ③
115 mm (standardní)	Otvor 1 a 3	Otvor 1 a 3
130 mm	Otvor 1 a 3	Otvor 2 a 4

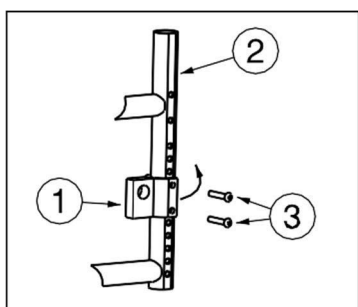
Tabulka 3: Výšky nástavce pro stabilizační kolečko u invalidního vozíku s výškou sedadla 420 mm

3. Šrouby ② řádně utáhněte. (obr. C)

Pokud je instalováno zařízení proti překlpení, nahrazuje přidání nástavce pro stabilizační kolečko a lze patřičně používat.

3.13 Nastavení stability a ovladatelnosti

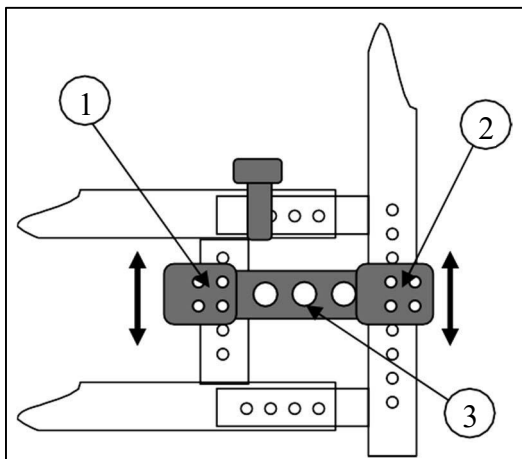
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny šrouby řádně dotažené pomocí patřičného nářadí.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že přípojky osy (1) zadních kol jsou na obou stranách ve stejné poloze.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí převrácení – uvědomte si, že změníte stabilitu invalidního vozíku.



Řídicí kola jsou uchycená na adaptéru osy (1) ve spodní části rámu (2).

1. Povolte fixační šrouby (3).
2. Otočte adaptér osy (1) dozadu, dokud úchyt osy není na zadní straně rámu.
3. Řádně utáhněte šrouby (3).
4. Proveďte nastavení brzd.

Některé invalidní vozíky jsou vyrobeny s nastavovacím prvkem osy. S tímto nastavovacím prvkem můžete také měnit stabilitu a ovladatelnost vašeho invalidního vozíku.



1. Odšroubujte šrouby (1) a (2).
2. Zatlačte/zatáhněte za nastavovací prvek osy (3) nahoru nebo dolů do požadované výšky nebo přichyťte zadní kolo k jinému úchytu osy (3).
3. Opět utáhněte šrouby (1) a (2).
4. Proveďte nastavení brzd.

Mějte na vědomí, že se invalidní vozík může překlopit. Pro předejití překlopení můžete také namontovat zařízení proti překlopení.

4 Údržba

Návod pro údržbu invalidních vozíků najdete na webových stránkách společnosti Vermeiren: www.vermeiren.com.



SERVICE

The wheelchair was serviced:
Le fauteuil roulant a été contrôlé:
De rolstoel is gecontroleerd:

Das Rollstuhl wurde überprüft:
La carrozzina è stat ispezionata:
La silla de ruedas ha sido revisada por:
Z wózek inwalidzki był serwisowany:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: www.vermeiren.com.
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: www.vermeiren.fr.
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: www.vermeiren.be.
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: www.vermeiren.de, www.vermeiren.at, www.vermeiren.ch.
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.
- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: www.vermeiren.com.
- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie www.vermeiren.pl.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio, usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



VERMEIREN



**GARANTÍA
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V. Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
VERMEIRENPLEIN 1-15 Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
B-2920 Kalminthout www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name
Name/Nome

Adres/ Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

A

Nombre/Nom/Name
Name/Nome

Dirección/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article
Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas eléctricas, triciclos, cammas y otros productos. (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

EXCEPCIONES

- Esta garantía no es válida en caso de:
- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas.
 - Daños durante el transporte.
 - Involucración en un accidente.
 - Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren.
 - Desgaste normal de la silla de ruedas.
 - Que no se entregue la tarjeta de garantía

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multipoosition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- Por favor entéguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrez votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispettivi la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmarhout
BELGIUM





Notes

A series of horizontal dotted lines for taking notes.



Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com